

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING
INSTALLATION INSTRUCTIONS AND OPERATING MANUAL
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
EINBAUANLEITUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
MONTERINGS- OG BRUKSANVISNING

KACHEL
STOVE
POELE
FEUERSTÄTTE
ESTUFA
STUFA
PEISOVN



VISTA 700i



VISTA 800i



Inhoudsopgave

Inleiding	3
Prestatieverklaring	4
Veiligheid	8
Installatiecondities	8
Algemeen	8
Schoorsteen	8
Ventilatie van de ruimte	9
Vloer en wanden	9
Productbeschrijving	10
Installatie	11
Voorbereiding	11
Inbouwen in een bestaande schouw	12
Inbouwen in een nieuwe schouw	13
Buitenluchtaansluiting voorbereiden	15
Gebruik	17
Eerste gebruik	17
Brandstof	17
Aanmaken	17
Stoken met hout	18
Maximale hoeveelheid hout	18
Regeling van de verbrandingslucht	18
Doven van het vuur	19
Ontassen	19
Nevel en mist	20
Eventuele problemen	20
Onderhoud	20
Schoorsteen	20
Schoonmaken en ander regelmatig onderhoud	20
Bijlage 1: Technische gegevens	22
Bijlage 2: Aansluitschema's	23
Bijlage 3: Afmetingen	24
Bijlage 4: Afstand tot brandbaar materiaal	26
Bijlage 5: Diagnoseschema	27
Index	28



Inleiding

Geachte gebruiker,

Met de aankoop van dit verwarmingstoestel van DOVRE heeft u gekozen voor een kwaliteitsproduct. Dit product maakt deel uit van een nieuwe generatie energiezuinige en milieuvriendelijke verwarmingstoestellen. Deze toestellen maken optimaal gebruik van zowel convectiewarmte als stralingswarmte.

- ▶ Uw DOVRE toestel is geproduceerd met de modernste productiemiddelen. Mocht er onverhoopt toch iets mankeren aan uw toestel, dan kunt u altijd een beroep doen op de DOVRE service.
- ▶ Het toestel mag niet gewijzigd worden; gebruik steeds originele onderdelen.
- ▶ Het toestel is bedoeld voor plaatsing in een woonruimte. Het moet hermetisch worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- ▶ Wij adviseren u het toestel te laten installeren door een bevoegd installateur.
- ▶ DOVRE kan niet aansprakelijk worden gesteld voor problemen of schade door een onjuiste installatie.
- ▶ Bij installatie en gebruik moeten de hierna beschreven veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

In deze handleiding leest u hoe u het DOVRE verwarmingstoestel op een veilige manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Als u aanvullende informatie of technische gegevens wilt of een installatie-probleem heeft, neemt u dan eerst contact op met uw leverancier.

© 2016 DOVRE NV



Prestatieverklaring

Volgens de bouwproductenverordening 305/2011

Nr. 121-CPR-2016

1. Unieke identificatiecode van het producttype:

VISTA 700 I

2. Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:

Uniek serienummer.

3. Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:

Kachel voor vaste brandstof zonder productie van warm water volgens EN 13229.

4. Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgium.

5. Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:

-

6. Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van bouwproduct, vermeld in bijlage V:

Systeem 3

7. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:

De aangestelde instantie RRF, geregistreerd onder het nummer 1625, heeft onder systeem 3 een type-keur uitgevoerd en heeft het testrapport nr RRF-29 16 4282 verstrekt.

8. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:

-



9. Aangegeven prestatie:

De geharmoniseerde norm	EN 13229:2001/A2 ; 2004/AC :2007
Essentiële karakteristieken	Prestaties Hout
Brandveiligheid	
Vuurbestendigheid	A1
Afstand tot brandbaar materiaal (minimale afstand in mm)	Achterkant: 100 Zijkant: 100
Risico van uitvallende gloeiende deeltjes	Conform
Emissie van verbrandingsproducten	CO: 0,10% (13%O ₂)
Oppervlaktetemperatuur	Conform
Elektrische veiligheid	-
Gemakkelijk te reinigen	Conform
Maximale werkingsdruk	-
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	295 °C
Mechanische weerstand (gewicht dragen van schoorsteen)	Niet bepaald
Nominaal vermogen	10 kW
Rendement	78,3 %

10. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant:

T. Gehem


Tom Gehem
CEO

01/11/2016 Weelde



Volgens de bouwproductenverordening 305/2011

Nr. 122-CPR-2016

1. Unieke identificatiecode van het producttype:

VISTA 800 I

2. Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:

Uniek serienummer.

3. Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:

Kachel voor vaste brandstof zonder productie van warm water volgens EN 13229.

4. Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgium.

5. Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:

-

6. Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van bouwproduct, vermeld in bijlage V:

Systeem 3

7. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:

De aangestelde instantie RRF, geregistreerd onder het nummer 1625, heeft onder systeem 3 een type-keur uitgevoerd en heeft het testrapport nr RRF-29 16 4283 verstrekt.

8. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:

-



9. Aangegeven prestatie:

De geharmoniseerde norm	EN 13229:2001/A2 ; 2004/AC :2007
Essentiële karakteristieken	Prestaties Hout
Brandveiligheid	
Vuurbestendigheid	A1
Afstand tot brandbaar materiaal (minimale afstand in mm)	Achterkant: 100 Zijkant: 100
Risico van uitvallende gloeiende deeltjes	Conform
Emissie van verbrandingsproducten	CO: 0,10% (13%O ₂)
Oppervlaktetemperatuur	Conform
Elektrische veiligheid	-
Gemakkelijk te reinigen	Conform
Maximale werkingsdruk	-
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	298 °C
Mechanische weerstand (gewicht dragen van schoorsteen)	Niet bepaald
Nominaal vermogen	11 kW
Rendement	75,0 %

10. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant:

T. Gehem



01/11/2016 Weelde

Tom Gehem
CEO

In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.


DOVRE N.V.


Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09
België E-mail : info@dovre.be



Veiligheid

-  Let op! Alle veiligheidsvoorschriften moeten strikt worden nageleefd.
-  Lees aandachtig de instructies voor installatie, gebruik en onderhoud die met het toestel zijn meegeleverd, voordat u het toestel in gebruik neemt.
-  Het toestel moet worden geïnstalleerd overeenkomstig de wetgeving en voorschriften van uw land.
-  Alle lokale bepalingen en de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen moeten worden nageleefd bij het installeren van het toestel.
-  Laat het toestel bij voorkeur installeren door een bevoegd installateur. Deze is op de hoogte van de geldende bepalingen en voorschriften.
-  Het toestel is ontworpen voor verwarmingsdoeleinden. Alle oppervlaktes, inclusief het glas en de aansluitbuis kunnen zeer heet worden (meer dan 100°C)! Gebruik voor de bediening een 'koude hand' of een hittebestendige handschoen.
-  Zorg voor voldoende afscherming als jonge kinderen, mindervaliden, ouderen en dieren zich in de nabijheid van het toestel bevinden.
-  Veiligheidsafstanden tot brandbaar materiaal moeten strikt worden aangehouden.
-  Plaats geen gordijnen, kleren, wasgoed of andere brandbare materialen bovenop of in de nabijheid van het toestel.
-  Gebruik tijdens het gebruik van uw toestel geen licht ontvlambare of explosieve stoffen in de nabijheid van het toestel.
-  Voorkom schoorsteenbrand door regelmatig de betreffende schoorsteen te laten reinigen. Stook het toestel nooit met open deur.
-  Bij schoorsteenbrand: sluit de luchtinlaten van het toestel en waarschuw de brandweer.
-  Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.

 Oefen geen kracht uit op de deur, voorkom dat kinderen aan de geopende deur trekken, ga nooit op de geopende deur staan of zitten en plaats geen zware voorwerpen op de deur.

 Zorg voor voldoende ventilatie van de ruimte waar het toestel wordt geplaatst. Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden. Zie het hoofdstuk "Installatiecondities" voor meer informatie over ventilatie.


Installatiecondities

Algemeen


- ▶ Het toestel moet worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- ▶ Voor de aansluitmaten: zie de bijlage "Technische gegevens".
- ▶ Informeer bij de brandweer en/of verzekeringsmaatschappij naar eventuele specifieke vereisten en voorschriften.

Schoorsteen

De schoorsteen is nodig voor:

- ▶ Het afvoeren van de verbrandingsgassen door natuurlijke trek.
 -  De warme lucht in de schoorsteen is lichter dan de buitenlucht en stijgt daarom.
- ▶ Het aanzuigen van lucht, nodig voor de verbranding van de brandstof in het toestel.

Een niet goed werkende schoorsteen kan tijdens het openen van de deur rookterugslag geven. Schade ontstaan door rookterugslag is uitgesloten van garantie.

 Sluit niet meerdere toestellen (bijvoorbeeld ook nog een centraleverwarmingsetel) op dezelfde schoorsteen aan, tenzij lokale of nationale regelgeving hierin voorziet. Zorg in ieder geval bij twee aansluitingen dat het hoogteverschil tussen de aansluitingen minimaal 200 mm bedraagt.

Vraag uw installateur om advies over de schoorsteen. Raadpleeg de Europese norm EN13384 voor een juiste berekening van de schoorsteen.



De schoorsteen moet aan de volgende **voorwaarden** voldoen:

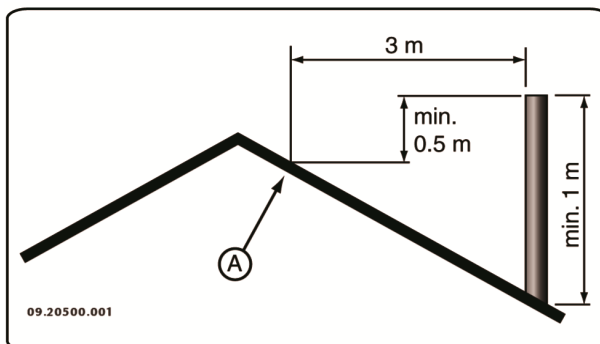
- ▶ De schoorsteen moet gemaakt zijn van vuurvast materiaal, bij voorkeur keramiek of roestvrij staal.
- ▶ De schoorsteen moet luchtdicht en goed gereinigd zijn en voldoende trek garanderen.

i Een trek/onderdruk van 15 - 20 Pa tijdens normale belasting is ideaal.

- ▶ De schoorsteen moet - vertrekkend van de uitgang van het toestel - zo verticaal mogelijk lopen. Richtingsveranderingen en horizontale stukken verstoren de afvoer van verbrandingsgassen en veroorzaken mogelijk roetophoping.
- ▶ De binnenmaten mogen niet te groot zijn, om te voorkomen dat de verbrandingsgassen te sterk afkoelen waardoor de trek minder wordt.
- ▶ De schoorsteen moet bij voorkeur dezelfde diameter hebben als de aansluitkraag.

i Voor de nominale diameter: zie de bijlage "Technische gegevens". Als het rookkanaal goed is geïsoleerd, kan de diameter eventueel wat groter zijn (maximaal tweemaal de sectie van de aansluitkraag).

- ▶ De sectie (oppervlakte) van het rookkanaal moet constant zijn. Verwijdingen en (vooral) vernauwingen verstoren de afvoer van verbrandingsgassen.
- ▶ Bij toepassing van een regenkap/afvoerkap op de schoorsteen: let erop dat de kap niet de uitmonding van de schoorsteen vernauwt en dat de kap niet de afvoer van verbrandingsgassen belemmert.
- ▶ De schoorsteen moet uitmonden in een zone die niet wordt verstoord door omliggende gebouwen, vlakbijstaande bomen of andere hindernissen.
- ▶ Het schoorsteengedeelte buiten de woning moet geïsoleerd zijn.
- ▶ De schoorsteen moet minimaal 4 meter hoog zijn.
- ▶ Als vuistregel geldt: 60 cm boven de nok van het dak.
- ▶ Als de nok van het dak meer dan 3 meter is verwijderd van de schoorsteen: houd de maten aan die in de volgende figuur zijn aangegeven. A = het hoogste punt van het dak binnen een afstand van 3 meter.



Ventilatie van de ruimte

Voor een goede verbranding heeft het toestel lucht (zuurstof) nodig. Die lucht wordt via regelbare luchtinlaten aangevoerd vanuit de ruimte waar het toestel is geplaatst.

- ⚠** Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden.

Een vuistregel is dat de luchttoevoer $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$ moet zijn. Extra ventilatie is nodig:

- ▶ Als het toestel in een ruimte staat die goed is geïsoleerd.
- ▶ Als er mechanische ventilatie is, bijvoorbeeld een centraal afzuigstelsysteem of een afzuigkap in een open keuken.

U kunt voor extra ventilatie zorgen door een ventilatierooster in de buitenmuur te laten plaatsen.

Zorg dat andere luchtverbruikende apparaten (zoals een wasdroger, ander verwarmingstoestel of badkamerventilator) een eigen buitenluchtaanvoer hebben, of zijn uitgeschakeld wanneer u het toestel stookt.

U kunt het toestel ook aansluiten op buitenluchtaanvoer. Hiervoor is een aansluitset meegeleverd. Extra ventilatie is dan niet nodig.

Vloer en wanden

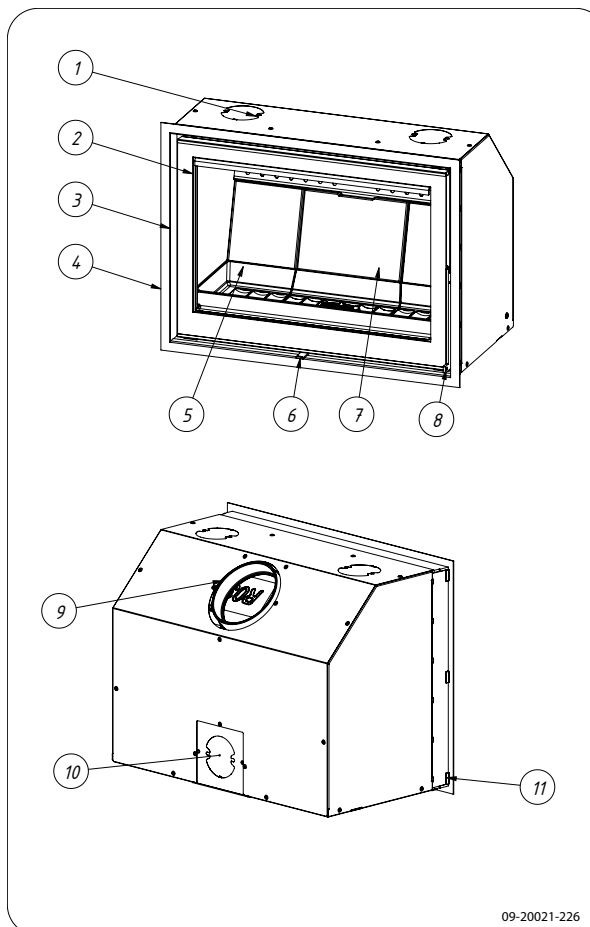
De vloer waarop het toestel wordt geplaatst, moet voldoende draagvermogen hebben. Voor het gewicht van het toestel: zie de bijlage "Technische gegevens".

- ⚠** In de vloer onder het toestel en in de wanden rond het toestel mogen zich geen elektrische leidingen bevinden.



-  Onder het toestel moeten alle brandbare materialen verwijderd zijn of beschermd zijn met minimaal 6 cm betonplaat.
-  Brandbare wanden grenzend aan het toestel moeten beschermd worden met minimaal 10 cm stenen wand en 5 cm isolatie.
-  Bescherm niet-brandbare wanden grenzend aan het toestel met minimaal 2,5 cm isolatie ter voorkoming van scheurvorming.
-  Bescherm een brandbare vloer door middel van een onbrandbare vloerplaat tegen warmte-uitstraling en eventueel uitvallende assen. Zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".
-  Zorg voor voldoende afstand tussen het toestel en brandbare materialen zoals meubels.
-  Zorg voor voldoende ventilatie rondom brandbare materialen zoals een sierbalk. Zie bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".
-  Een vloerkleed moet minimaal 80 cm van het vuur verwijderd zijn.
-  Plaats geen brandbare materialen binnen 50 cm van de eventuele convectie-uitlatopeningen.

Productbeschrijving



1. Convectielucht aansluiting
2. Deur
3. Inbouwkader
4. Uitwendige sierkader
5. Stookbodem
6. Luchtschuif
7. Binnenplaten
8. Deurgrendel
9. Rookgasaansluiting
10. Buitenlucht aansluiting
11. Magneten voor de sierkader

Kenmerken van het toestel

- ▶ Het toestel wordt geleverd met een aansluitset voor de buitenluchttoevoer.
- ▶ Het toestel is **niet** geschikt voor continu gebruik.
- ▶ De inzethaard heeft een geïntegreerd convectiesysteem. Bij de inbouw van het toestel hoeft er dus geen afzonderlijke convectieruimte



gebouwd te worden en de toepassing van lucht-inlaatroosters en luchtuitlaatroosters ten behoeve van de convectie is overbodig.

i De ruimte tussen de haard en de stalen convectiekast doet dienst als convectieruimte. Onderaan het toestel wordt de omgevingslucht aangezogen. De lucht wordt om de haard geleid waar de lucht verwarmd wordt. Vervolgens verlaat de verwarmde lucht aan de voorzijde de convectieruimte door de luchtopening aan de bovenzijde van de haard.

- ▶ Het toestel is uitgerust met twee extra aansluitingen om convectiewarmte te transporteren naar andere ruimtes.
- ▶ Het toestel is uitgerust met twee ingebouwde ventilatoren die de convectie bevorderen. De draaisnelheid van de ventilatoren is regelbaar door een toerenregelaar. Deze toerenregelaar is meegeleverd. De ventilator en toerenregelaar worden aangesloten op het elektriciteitsnet; zie de paragraaf "Ventilator aansluiten op het elektriciteitsnet".

i De ventilator werkt thermostatisch, dat houdt in dat de ventilator pas in werking treedt als de inzethaard voldoende warm is en dat de ventilator uitschakelt als de inzethaard voldoende is afgekoeld.

- ▶ Het toestel kan geleverd worden met een uitwendig kader.

Installatie

Vorbereiding

- ▶ Controleer het toestel onmiddellijk bij ontvangst op (transport)schade en eventuele gebreken.
- ⚠ Als u (transport)schade of gebreken hebt geconstateerd, neem het toestel dan niet in gebruik en stel de leverancier op de hoogte.
- ▶ Verwijder de demontabele onderdelen (vuurvaste binnenplaten, stookrooster, asvang, vuurkorf en stookbodem) uit het toestel voordat u het toestel gaat installeren.

i Door de demontabele onderdelen te verwijderen, kunt u het toestel gemakkelijker verplaatsen en beschadiging voorkomen.

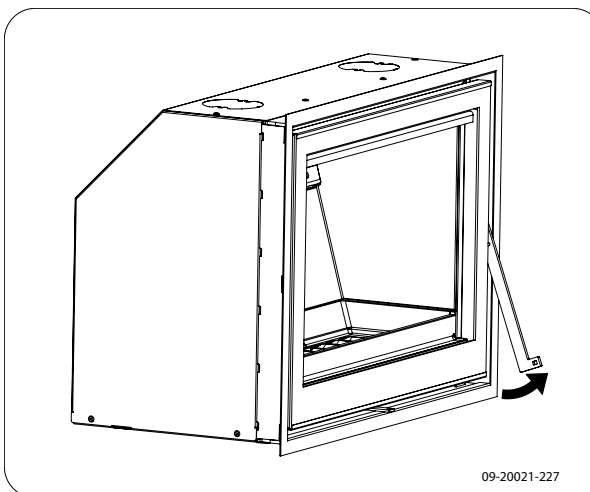
⚠ Let bij het verwijderen van demontabele onderdelen op hun oorspronkelijke positie, om ze later weer op de juiste plaats te kunnen aanbrengen.

1. Open de deur van het toestel.
2. Verwijder de vuurvaste binnenplaten.

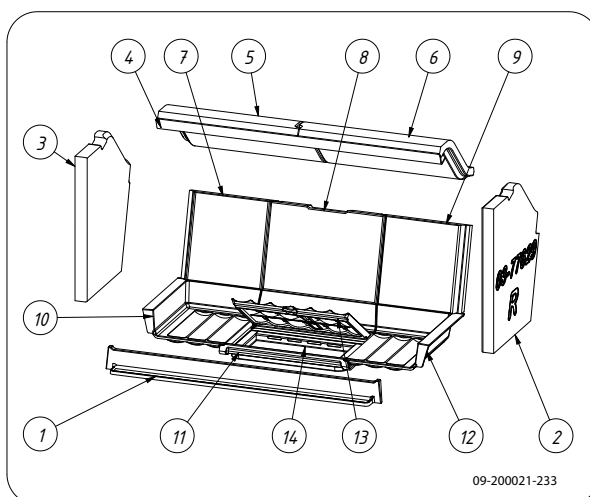
i Vermiculiet binnenplaten zijn licht van gewicht en bij levering meestal okerkleurig. Zij isoleren de verbrandingskamer zodat de verbranding beter is.

Deur Openen

Het toestel wordt geopend door de grendel die zich aan de rechterkant bevindt, naar zich toe te trekken.



Uitneembare delen



1. Vuurkorf
2. Binnenplaat rechts
3. Binnenplaat links
4. Vlamplaathouder
5. Vlamplaat links
6. Vlamplaat rechts
7. Binnenplaat achter links
8. Binnenplaat achter midden
9. Binnenplaat achter rechts
10. Stookbodem links
11. Stookbodem midden
12. Stookbodem rechts
13. Stookbodem deksel
14. Asvang

Verwijder de binnendelen.

- a. Hef de vlamplaathouder (4) aan de linkerzijde op
- b. Verwijder de linker binnenplaat (3)
- c. Laat de vlamplaathouder (4) aan de linkerzijde zakken tot op de stookbodem
- d. Verwijder de linker vlamplaat (5)
- e. Verwijder de vlamplaathouder (4)
- f. Verwijder de rechter vlamplaat (6)
- g. Verwijder de rechter binnenplaat (2)
- h. Verwijder de middelste binnenplaat (8)
- i. Verwijder de binnenplaten achter links(7) en rechts (9)
- j. Verwijder de vuurkorf (1) door deze op te heffen
- k. Verwijder het stookbodem deksel (13) en de asvang (14)
- l. Verwijder de stookbodem links (10) en rechts (12)
- m. Verwijder de middelste stookbodem (11)






Plaats de onderdelen terug in omgekeerde volgorde.

Ventilator aansluiten op het elektriciteitsnet

De inzethaard wordt geleverd met twee ingebouwde ventilatoren en met een losse toerenregelaar. Daarnaast is het toestel uitgerust met een thermo-switch die de ventilator in- en uitschakelt bij een vast ingestelde temperatuur.


De ventilatoren kunnen eenvoudig elektrisch worden afgekoppeld door middel van een stekker, zodat de ventilatorplaat kan worden uitgenomen.

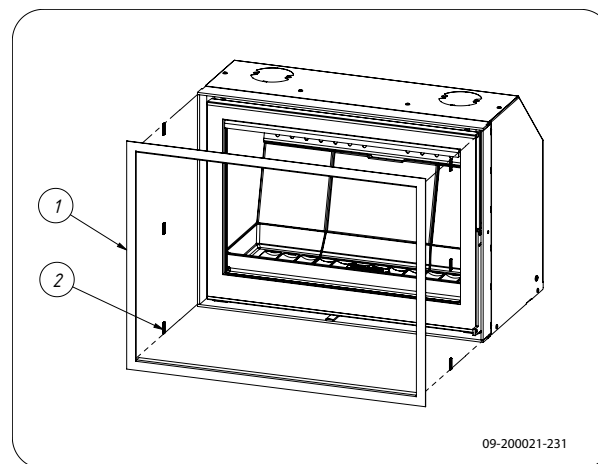
Deze onderdelen moeten op het elektriciteitsnet aangesloten worden volgens het aansluitschema in bijlage 2.

-  Het aansluitschema is modelspecifiek.
-  Laat de aansluiting uitvoeren door een deskundig installateur.
-  De inzethaard is voorzien van een drie-aderig snoer.
-  De inzethaard moet van het elektriciteitsnet gescheiden zijn door middel van een dubbelpolige schakelaar.
-  Zorg voor een goede aarding van de inzethaard.

Inbouwen in een bestaande schouw

Voor het inbouwen van de haard in een bestaande schouw volgt u onderstaande instructies:

1. Zet het toestel op de juiste hoogte, vlak en waterpas.
 -  Houd de elektrische kabel van het toestel vrij.
2. Als u een uitwendig kader op het toestel gaat plaatsen moet u de meegeleverde magneten aan de zijkanten van het toestel bevestigen volgens tekening.

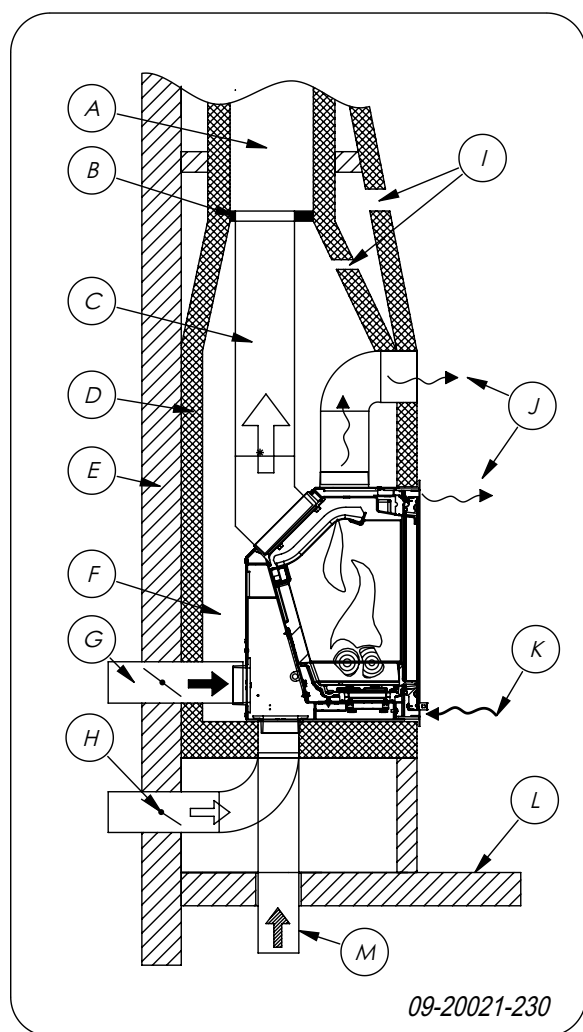


3. Sluit de basis van de schoorsteen af met een onbrandbaar materiaal.
4. Maak een opening in de basis ten behoeve van de afvoerbuis met diameter 150 mm (700i) of 180 mm (800i).
5. Verwijder de aansluitkraag via de binnenzijde van het toestel.



6. Maak gebruik van een flexibele buis, of van een aansluitbocht van 45°.
7. Plaats het toestel in de opening.
8. Trek de aansluitbuis naar binnen.
9. Monteer de aansluitkraag aan de flexibele buis of bocht.
10. Monteer de aansluitkraag terug aan het toestel.

De volgende figuur geeft een voorbeeld van de plaatsing van een inbouwhaard in een schouw die volgens bovenstaande instructies en voorschriften is gebouwd.



- A Schoorsteen
- B Verbindingsstuk
- C Aansluitbuis
- D Bestaande haard
- E Onbrandbare muur
- F Ventilatie ruimte (minimaal 15mm)
- G Buitenlucht aansluiting (achterzijde)

- H Buitenlucht aansluiting (onderzijde)
- I Convectieluchtopening
- J Convectieluchtopening
- K Convectielucht aanzuigopening (voorzijde)
- L Bestaande vloer
- M Convectielucht aanzuigopening (onderzijde)

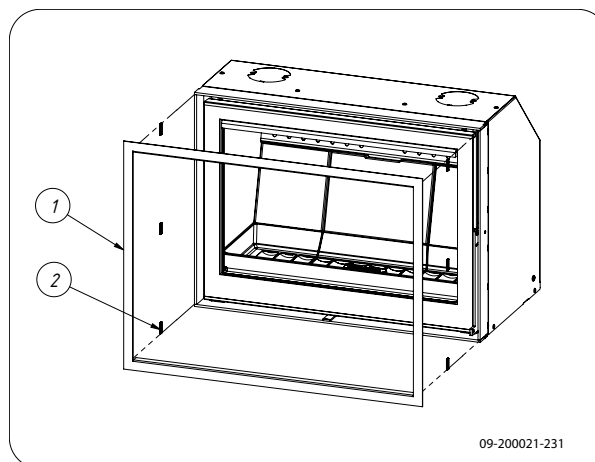
Inbouwen in een nieuwe schouw

De installatie van de inbouwhaard bestaat uit twee onderdelen:

- ▶ De plaatsing en aansluiting van de inbouwhaard
- ▶ De schouw rond de inbouwhaard opbouwen.

Inbouwhaard plaatsen en aansluiten

1. Zet het toestel op de juiste hoogte, vlak en waterpas.
2. Als u een uitwendig kader op het toestel gaat plaatsen moet u de meegeleverde magneten aan de zijken van het toestel bevestigen; zie volgende figuur.



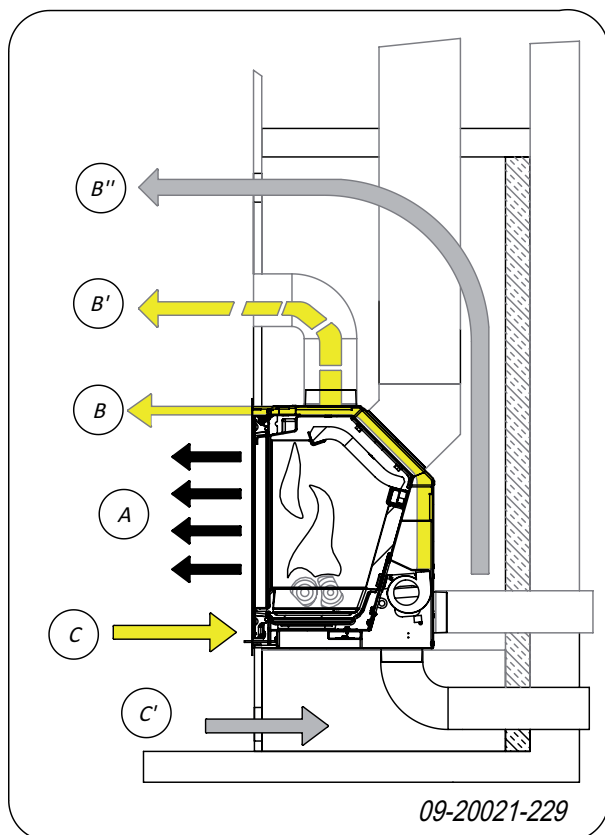
3. Zorg dat tussen de bestaande wanden, voorzien van de benodigde isolatie (zie het hoofdstuk "Installatiecondities"), en de achterkant van het toestel minimaal 15 mm vrije convectieruimte is.
4. De inbouwhaard mag niet het metselwerk dragen. Gebruik desgewenst een ondersteuning zoals een draagijzer. Laat tussen de ondersteuning en het toestel minimaal 3 mm speling.



4. Sluit het toestel hermetisch aan op de schoorsteen.
5. Controleer de trek in de schoorsteen en de afdichting van de aansluiting op het rookgasafvoerkanaal door een klein hevig proefvuur te maken van krantenpapier en droog dun hout.

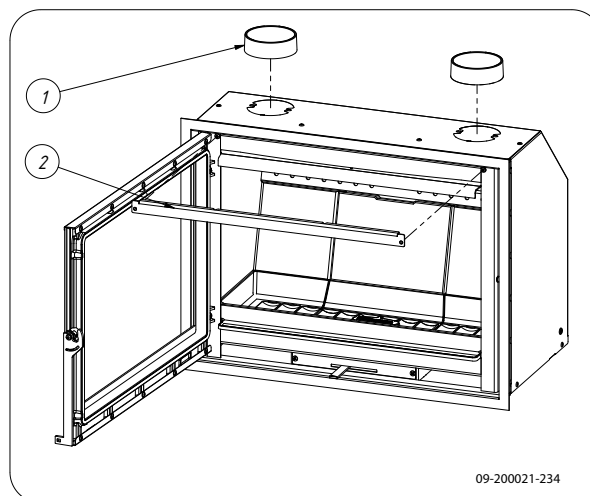
⚠ Wacht bij nieuw metselwerk tot het metselwerk voldoende droog is.

Convectielucht aftappen



- A. Straling
- B. Uitstroom convectielucht via toestel
- B'. Uitstroom convectielucht via uitbreekopening en rooster
- B''. Uitstroom convectielucht uit schouwmantel
- C. Instroom convectielucht via toestel
- C'. Instroom convectielucht via schouwmantel

Het toestel is uitgerust met twee extra aansluitingen om convectiewarmte te transporteren naar andere ruimtes. In deze ruimtes dienen luchtuitlaatroosters aanwezig te zijn. Als u van deze functie gebruik wilt maken gaat u als volgt te werk:



1. Verwijder de twee drukplaten bovenop de convectiekast door deze met een hamer los te tikken.
2. Monteer de twee meegeleverde aansluitkragen (1) met diameter 125 mm op de ontstane openingen met de meegeleverde M8x16 bouten en M8 moeren.
3. Sluit hierop flexibele buis met diameter 125 mm aan en voer deze naar de gewenste ruimtes.
4. Sluit de flexibele slang aan op de uitlaatroosters in de ruimtes.
5. Indien gewenst kan de frontale uitblaasopening worden gedicht met de bijgeleverde afdekklaar (2). Demonteer de twee schroeven bovenaan het toestel en monteer de afdekklaar met behulp van deze schroeven.

Opbouw van de nieuwe schouw

In de schouw maakt u de convectieruimte. In deze ruimte moet lucht vrij kunnen bewegen. Er moet lucht aangezogen kunnen worden voor de verbranding en de door de inbouwhaard verwarmde lucht (de convectielucht) moet vrij de te verwarmen ruimte in kunnen stromen; zie volgende figuur.

Volg bij de bouw van de schouw de volgende voorschriften:

- ▶ De bovenzijde van de schouw moet luchtdicht afgesloten zijn met een afsluitplaat van onbrandbaar en hittebestendig materiaal.
- ▶ De afsluitplaat moet waterpas liggen en minimaal 30 cm onder de rookgasopening in het plafond geplaatst zijn.
- ▶ Desgewenst kunt u aan de bovenzijde van de schouw en vlak onder de afsluitplaat een extra luchtuitlaatrooster plaatsen.



- !** Gebruik in de inbouwruimte geen brandbaar materiaal en voorkom de werking van warmtebruggen bij het gebruik van warmtegeleidende materialen.

Volg onderstaande instructie bij de opbouw van de schouw:

1. Metsel de voet van de haard.

- !** Zorg dat de deur van de haard vrij over het plateau van de haard kan draaien.

2. Metsel de haard verder op tot aan de rookvang.

- !** Zorg dat er altijd 2 mm speling blijft tussen de inbouwhaard en metselwerk om de warmteuitzetting van de inbouwhaard op te vangen.

3. Bekleed desgewenst de binnenzijde van de schouw met reflecterend isolatiemateriaal.

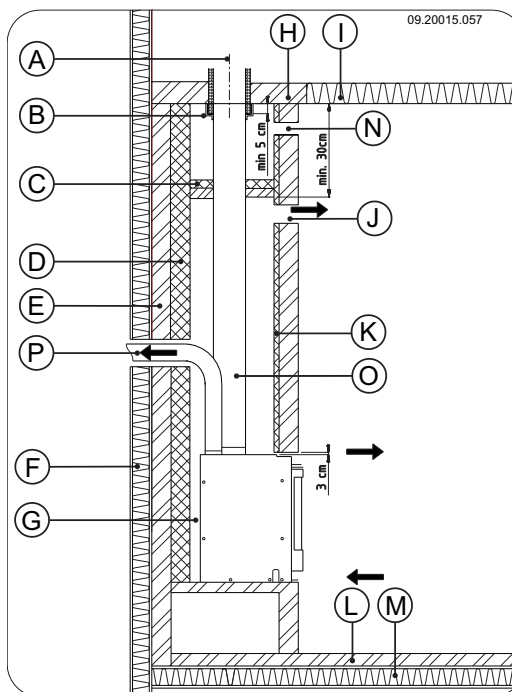
- i** Extra bekleding van de inbouwruimte voorkomt onnodige warmteuitstraling naar mogelijke buitenmuren en/of naast gelegen ruimtes. Het voorkomt ook aantasting van de spouwmuurisolatie.

4. Metsel de schouw verder af tot aan de rookgasopening in het plafond.

- !** De inbouwhaard mag niet het metselwerk dragen. Gebruik een ondersteuning zoals een draagijzer. Laat tussen de ondersteuning en het toestel minimaal 3 mm speling.

5. Sluit de inbouwruimte af met de afsluitplaat.
6. Plaats onder de afsluitplaat een luchtrooster in verband met de ventilatie van het toestel.
7. Maak boven de afsluitplaat een opening om eventuele drukopbouw te voorkomen.

De volgende figuur geeft een voorbeeld van de plaatsing van een inbouwhaard in een schouw die volgens bovenstaande instructies en voorschriften is gebouwd.



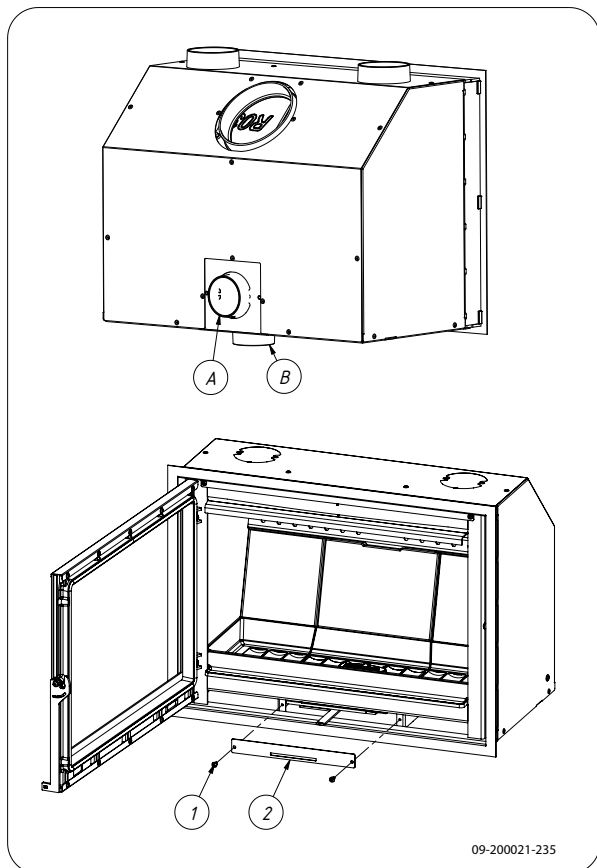
- A Schoorsteen
B Vuurvast materiaal of een verbindingstuk
C Afdekplaat
D Isolatiemateriaal (minimaal 5 cm)
E Onbrandbare muur
F Brandbare muur
G Ventilatie ruimte (minimaal 15 mm)
H Onbrandbaar plafond
I Brandbaar plafond
J Convectieluchtopening
K Isolatie (optioneel)
L Onbrandbare bodem
M Brandbare bodem
N Opening tegen drukopbouw
O Aansluitbuis
P Convectielucht andere ruimte

Buitenluchtaansluiting voorbereiden

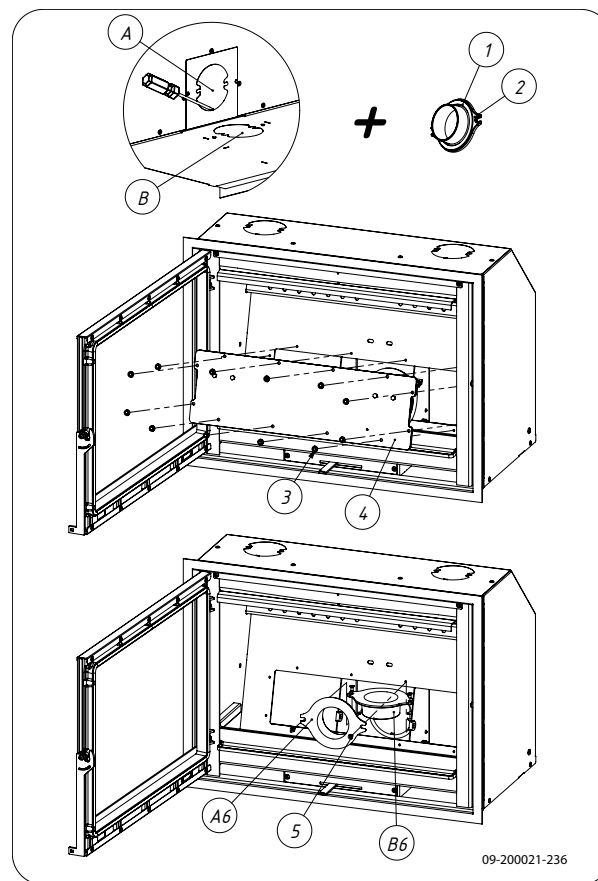
Als het toestel wordt geplaatst in een ruimte die onvoldoende is geventileerd, kunt u de aansluitset voor het aanvoeren van buitenlucht op het toestel aansluiten. De luchtaanvoerbuis heeft een diameter van 100 mm. Bij toepassing van een gladde buis mag deze buis maximaal 12 meter lang zijn. Bij gebruik van hulp-



stukken zoals bochten moet u per hulpstuk de maximale lengte (12 meter) met 1 meter verminderen.




Indien u besluit de buitenlucht aansluiting (A) of (B) te gebruiken moet u het bijgeleverde afdekplaatje (2) voor het afsluiten van de binnenlucht monteren met behulp van de twee schroeven (1)




De buitenlucht aansluiting kan zowel onderaan als achteraan worden geplaatst.

1. Breek het betreffende deksel uit (A) achteraan of (B) onderaan.
2. Demonteer alle verwijderbare binnendelen zoals eerder besproken.
3. Verwijder de ventilatorplaat (4) in de achterwand van het toestel door de schroeven (3) te lossen.

 Wees voorzichtig met de elektrische bekabeling en de ventilatoren.

4. Monteer de kraag (5) achteraan (A6) of onderaan (B6) met behulp van koorde en de bijgeleverde bouten.
5. Sluit de buis hermetisch af op de kraag.
6. Plaats de ventilatorplaat terug, plaats de kabelhulzen terug op hun plaats.

 Wees voorzichtig met de bekabeling en de ventilator.

Afwerking

1. Plaats alle gedemonteerde onderdelen op de juiste plaats terug in het toestel.

- Zorg dat de nieuw gebouwde schouw voldoende droog is, voordat u gaat stoken.

⚠ Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

Het toestel is nu klaar voor gebruik.

Gebruik

Eerste gebruik

Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, stook het dan enkele uren flink door. Hierdoor zal de hittebestendige lak uitharden. Hierbij kan wel wat rook en geurhinder ontstaan. Zet eventueel in de ruimte waar het toestel staat de ramen en deuren even open.

Brandstof

Dit toestel is alleen geschikt voor het stoken van natuurlijk hout; gezaagd en gekloofd en voldoende droog.

Gebruik geen andere brandstoffen, want die kunnen leiden tot ernstige schade aan het toestel.

De volgende brandstoffen mag u niet gebruiken omdat zij het milieu vervuilen, en omdat zij het toestel en de schoorsteen sterk vervuilen waardoor schoorsteenbrand kan ontstaan:

- ▶ Behandeld hout, zoals sloophout, geverfd hout, geïmpregneerd hout, verduurzaamd hout, multiplex en spaanplaat.
- ▶ Kunststof, oud papier en huishoudelijk afval.

Hout

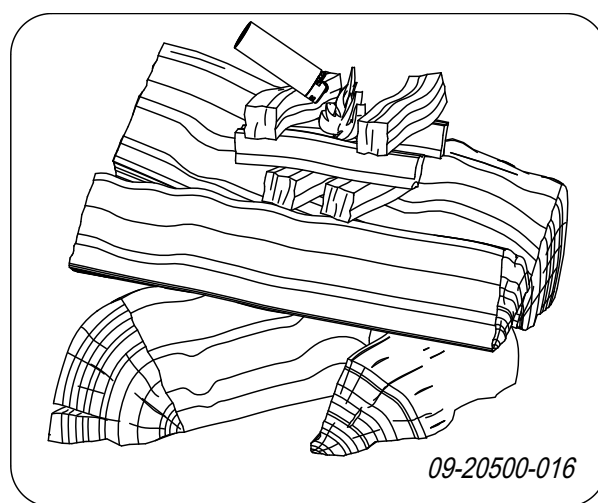
- ▶ Gebruik bij voorkeur hard loofhout zoals eik, beuk, berk en fruitbomenhout. Dit hout brandt langzaam met rustige vlammen. Naaldhout bevat meer hars, brandt sneller en geeft meer vonken.
- ▶ Gebruik gedroogd hout met een vochtpercentage van maximaal 20%. Hiervoor moet het hout minstens 2 jaar zijn gedroogd. Hout met een vochtpercentage van 20% levert 4,2 kWh per kg hout. Hout met een vochtpercentage van 15% levert 4,4 kWh per kg hout. Vers gekapt hout heeft een vochtpercentage van 60% en levert slechts 1,6 kWh per kg hout.

- ▶ Zaag het hout op maat en klief het als het nog vers is. Vers hout klieft gemakkelijker en gekloven hout droogt beter. Bewaar het hout onder een afdek waar de wind vrij spel heeft.
- ▶ Gebruik geen nat hout. Nat hout geeft geen warmte omdat alle energie gaat zitten in het verdampen van vocht. Dit geeft veel rook en roetaanslag op de deur van het toestel en in de schoorsteen. De waterdamp condenseert in het toestel en kan langs naden uit het toestel lekken en zwarte vlekken op de vloer geven. De waterdamp kan ook in de schoorsteen condenseren en creosoot vormen. Creosoot is zeer brandbaar en kan schoorsteenbrand veroorzaken.

Aanmaken

U kunt controleren of de schoorsteen voldoende trek heeft door boven de vlamplaat een prop krantenpapier aan te steken. Bij een koude schoorsteen is er vaak onvoldoende trek in de schoorsteen en kan er rook in de kamer komen. Door het toestel op de hier beschreven manier aan te maken, voorkomt u dit probleem.

1. Stapel twee lagen middelgrote houtblokken kruislings op elkaar.
2. Stapel bovenop de houtblokken twee à drie lagen aanmaakhoutjes kruislings op elkaar.
3. Leg een aanmaakblokje tussen de aanmaakhoutjes en steek het aanmaakblokje aan volgens de instructies op de verpakking.



4. Sluit de deur van het toestel en zet de luchtinlaat open; zie "**Regeling van de verbrandingslucht**".
5. Laat het aanmaakvuur flink doorbranden totdat het een gloeiend houtskoolbed is geworden. Hierna



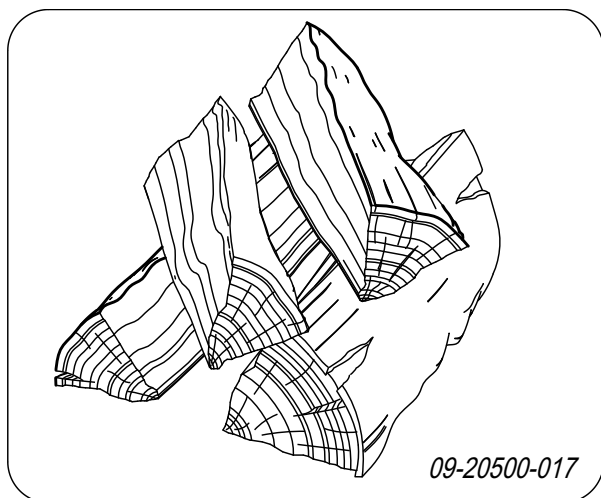
kunt u een volgende vulling doen en het toestel gaan regelen; zie de paragraaf "Stoken met hout".

Stoken met hout

Nadat u de instructies voor het aanmaken hebt gevolgd:

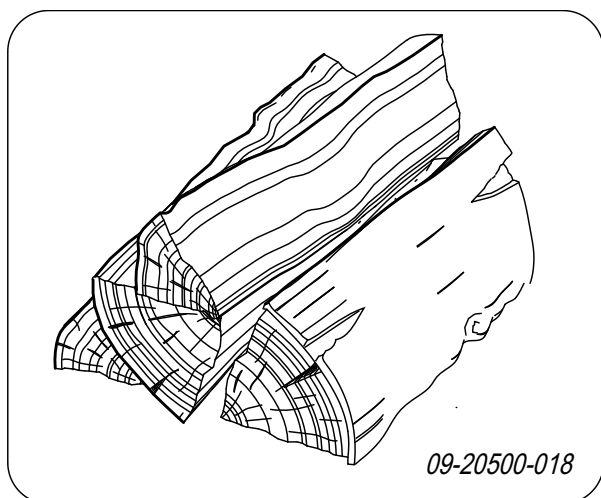
1. Open langzaam de deur van het toestel.
2. Verdeel het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer.
3. Stapel enkele houtblokken op het houtskoolbed.

Losse stapeling



Bij een losse stapeling verbrandt het hout vlug omdat de zuurstof elk stuk hout gemakkelijk kan bereiken. Gebruik een losse stapeling als u kort wilt stoken.

Compacte stapeling



Bij een compacte stapeling verbrandt het hout langzamer omdat de zuurstof maar enkele stukken hout kan bereiken. Gebruik een compacte stapeling als u langer wilt stoken.

4. Sluit de deur van het toestel.
5. Sluit de primaire luchtinlaat en laat de secundaire luchtinlaat open staan. zie "**Regeling van de verbrandingslucht**".


 Vul het toestel voor maximaal een derde.

Maximale hoeveelheid hout

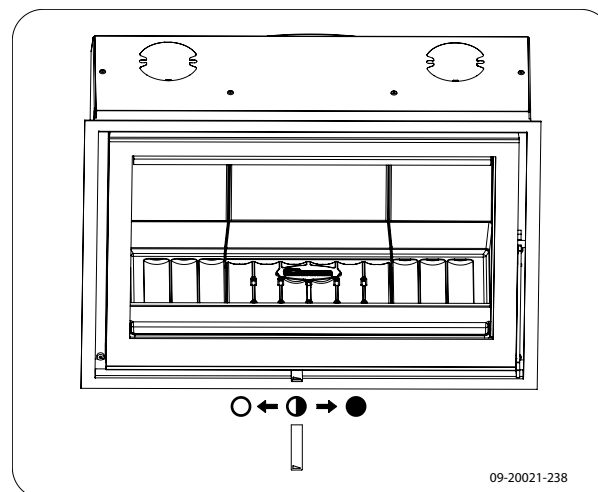
Om continu te kunnen stoken tegen het nominale vermogen, moet er iedere 45 minuten hout worden bijgevuld. Als u de hoeveelheid hout per keer vermindert, kunt u vaker bijvullen. Elke kachel is ontworpen om te werken met een bepaalde maximale hoeveelheid hout. Als u een grotere hoeveelheid hout gebruikt, wordt de warmte-afgifte groter. Daardoor kan de haard overbelast raken en kunnen er onderdelen worden beschadigd.

Toegestane maximale hoeveelheid brandstof voor hout met een vochtpercentage van 15%:

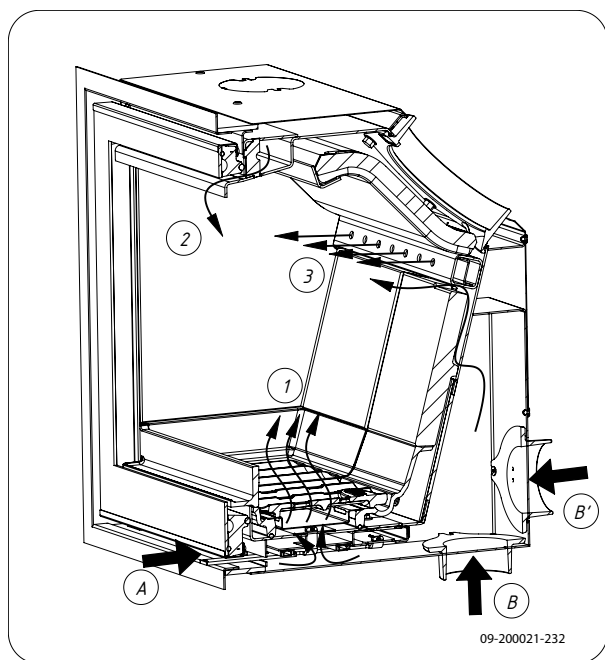
- VISTA 700i heeft een maximale vulling van 2.25 kg hout per 45 minuten.
- VISTA 800i heeft een maximale vulling van 2.75 kg hout per 45 minuten.

 Vul de verbrandingskamer voor maximaal één derde en vul nooit hout boven de openingen voor secundaire lucht.

Regeling van de verbrandingslucht



Het toestel heeft één luchtschuif die zowel de primaire lucht als de secundaire lucht regelt. Als de luchtschuif in linkse positie staat, is de primaire en secundaire luchtinlaat open. Naarmate de luchtschuif verder naar rechts wordt geschoven, sluit de primaire luchtinlaat en daarna de secundaire luchtinlaat. Als de luchtschuif geheel rechts staat, blijft een kleine luchtopening open om de naverbranding onder de vlamplaat te verzorgen.





De primaire lucht regelt de lucht onder het rooster (1). De glas spoel lucht regelt de lucht voor het glas (air-wash) (2).

De secundaire lucht (3) zorgt voor de naverbranding onder de vlamplaat.


De verbrandingslucht kan uit de kamer worden genomen (A) of via een buitenlucht aansluiting verticaal (B) of horizontaal (b')

Adviezen

-  Stook nooit met open deur.
-  Stook het toestel regelmatig flink door.

Als u langdurig op lage stand stookt, kan zich in de schoorsteen een afzetting vormen van teer en creosoot. Teer en creosoot zijn zeer brandbaar. Als de afzetting van deze stoffen te groot wordt, kan bij een plotselinge hoge temperatuur een schoorsteenbrand ontstaan. Door

regelmatig flink doorstoken, verdwijnen eventuele afzettingen van teer en creosoot. Daarnaast kan zich bij te laag stoken teer afzetten op de ruit en deur van het toestel. Bij een milde buitentemperatuur is het dus beter om het toestel een paar uur intens te laten branden, dan lange tijd laag te stoken.

- ▶ Regel de luchttoevoer met de secundaire luchtinlaat.
-  De secundaire luchtinlaat belucht niet alleen het vuur maar ook het glas, zodat het glas niet snel vervuilt.
- ▶ Zet de primaire luchtinlaat tijdelijk open als de luchttoevoer via de secundaire luchtinlaat onvoldoende is of als u het vuur wilt aanwakkeren.
- ▶ Regelmatig een kleine hoeveelheid houtblokken bijvullen is beter dan veel houtblokken tegelijk.

Doven van het vuur


Vul geen brandstof bij en laat de kachel gewoon uitgaan. Als een vuur wordt getemperd door de luchttoevoer te verminderen, komen schadelijke stoffen vrij. Laat daarom het vuur vanzelf uitbranden. Houd toezicht op het vuur totdat het goed is gedoofd. Als het vuur volledig is gedoofd kunnen alle luchtschuiven worden gesloten.

Ontassen

Na het stoken van hout blijft een relatief kleine hoeveelheid as over. Dit asbed is een goede isolator voor de stookbodem en geeft een betere verbranding. Laat daarom gerust een laagje as op de stookbodem liggen.

De luchttoevoer door de stookbodem mag echter niet worden belemmerd. Verwijder daarom regelmatig de overtollige as.

1. Open de deur van het toestel.
2. Schep de overtollige as uit het toestel of gebruik een speciale asstofzuiger om de overtollige as te verwijderen.

-  Gebruik altijd een asstofzuiger; het gebruik van een gewone stofzuiger zonder speciale aanpassing kan de gewone stofzuiger ernstig beschadigen.



3. Open het luik in het midden van de stookbodem en verwijder de as onder het luik en in de asvang.
4. Plaats de asvang, sluit het luik en sluit de deur van het toestel.

Nevel en mist

Nevel en mist belemmeren de afvoer van rookgassen door de schoorsteen. Rook kan neerslaan en stank-overlast geven. Als het niet echt nodig is, kunt u bij nevel en mist beter niet stoken.

Eventuele problemen

Raadpleeg de bijlage "Diagnoseschema" om eventuele problemen bij het gebruik van het toestel op te lossen.

Onderhoud

Volg de onderhoudsinstructies in dit hoofdstuk om het toestel in goede staat te houden.

Schoorsteen

In veel landen bent u wettelijk verplicht de schoorsteen te laten controleren en onderhouden.

- ▶ Aan het begin van het stookseizoen: laat de schoorsteen vegen door een erkend schoorsteenveger.
- ▶ Tijdens het stookseizoen en nadat de schoorsteen lange tijd niet is gebruikt: laat de schoorsteen controleren op roet.
- ▶ Na afloop van het stookseizoen: sluit de schoorsteen af met een prop krantenpapier.

Schoonmaken en ander regelmatig onderhoud



Maak het toestel niet schoon wanneer het nog warm is.

- ▶ Maak de buitenkant van het toestel schoon met een droge niet pluizende doek.

Na afloop van het stookseizoen kunt u de binnenkant van het toestel goed schoonmaken:

- ▶ Verwijder eventueel eerst de vuurvaste binnenplaten. Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van

binnenplaten.

- ▶ Maak eventueel de luchtaanvoerkanalen schoon.
- ▶ Verwijder de vlamplaat boven in het toestel en maak deze schoon.

Vuurvaste binnenplaten controleren

De vuurvaste binnenplaten zijn verbruiksonderdelen die aan slijtage onderhevig zijn. Vermiculiet binnenplaten zijn kwetsbaar. Stoot niet met houtblokken tegen de binnenplaten. Controleer de binnenplaten regelmatig en vervang ze indien nodig.

- ▶ Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.



De isolerende vermiculiet of chamotte binnenplaten kunnen haarscheuren gaan vertonen, maar dat heeft geen nadelig effect op hun werking.



Gietijzere binnenplaten gaan lang mee als u regelmatig as verwijdert die zich mogelijk erachter ophoopt. Als opgehoopte as achter een gietijzere plaat niet wordt verwijderd, kan de plaat de warmte niet meer afgeven aan de omgeving en kan de plaat vervormen of scheuren.



Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

Glas schoonmaken

Goed schoongemaakt glas neemt minder snel vuil op. Ga als volgt te werk:

1. Verwijder stof en loszittend roet met een droge doek.
 2. Maak het glas schoon met kachelruitenreiniger:
 - a. Breng kachelruitenreiniger aan op een keukenspons, wrijf het gehele glasoppervlak in en laat even inwerken.
 - b. Verwijder het vuil met een vochtige doek of keukenpapier.
 3. Maak het glas nogmaals schoon met een gewoon glasreinigingsproduct.
 4. Wrijf het glas schoon met een droge doek of keukenpapier.
- ▶ Gebruik geen schurende of bijtende producten om het glas schoon te maken.



- ▶ Gebruik schoonmaakhandschoenen om uw handen te beschermen.
- ⚠ Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.
- ⚠ Voorkom dat kachelruitreiniger tussen het glas en de gietijzeren deur loopt.

Smeren

Hoewel gietijzer enigszins zelfsmerend is, moet u bewegende delen toch regelmatig smeren.

- ▶ Smeer de bewegende delen (zoals geleidersystemen, schamierpennen, grendels en luchtschuiven) met hittevast vet dat verkrijgbaar is bij de vakhandel.

Afwerklaag bijwerken

Kleine lakbeschadigingen kunt u bijwerken met een spuitbus speciaal hittebestendige lak die verkrijgbaar is bij uw leverancier.

Afdichting controleren

- ▶ Controleer of het afdichtingskoord van de deur nog goed afsluit. Afdichtkoord verslijt en moet tijdig worden vervangen.



Bijlage 1: Technische gegevens

Model VISTA 700i / VISTA 800i

Model	700i	800i
Nominaal vermogen	10 kW	11 kW
Schoorsteenaansluiting (diameter)	150 mm	180 mm
Gewicht	90 kg	105 kg
Aanbevolen brandstof	Hout	Hout
Kenmerk brandstof, max. lengte hout	50 cm	60 cm
Elektrische aansluiting	230 V, 50 Hz, 0,5 A	

Model	700i	800i
Massadebiet van rookgassen	9,1 g/s	10,6 g/s
Temperatuurstijging gemeten in de meetsectie	295 K	295 K
Temperatuur gemeten aan de uitgang van het toestel	353 °C	358 °C
Minimum trek	12 Pa	12 Pa
CO-emissie (13%O ₂)	0,10 %	0,10 %
NOx-emissie (13% O ₂)	110 mg/Nm ³	120 mg/Nm ³
CnHm-emissie (13%O ₂)	91 mg/Nm ³	83 mg/Nm ³
Stofemissie	16 mg/Nm ³	14 mg/Nm ³
Rendement	78 %	75 %

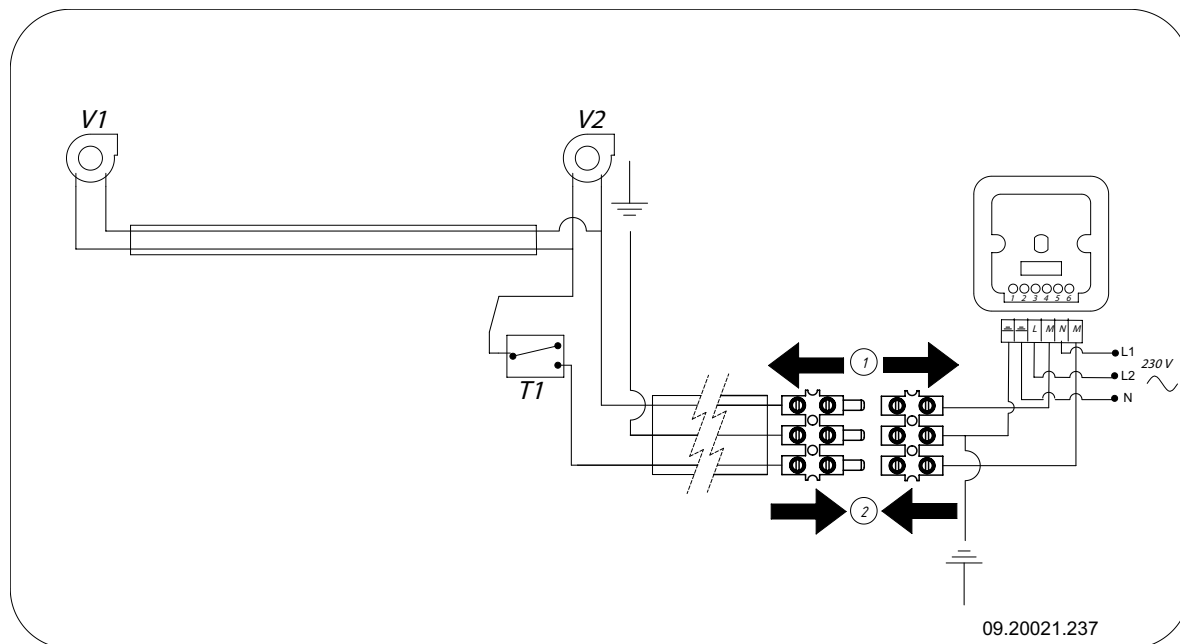


Bijlage 2: Aansluitschema's

De in de schema's voorkomende aanduidingen hebben de volgende betekenis:

- T1 thermo-switch
- V1 ventilator
- V2 ventilator

VISTA 700i / 800i

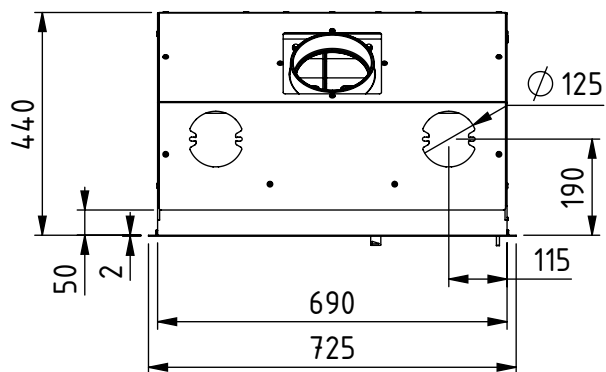
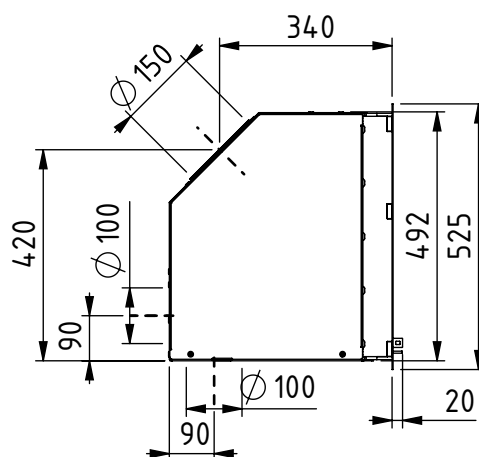
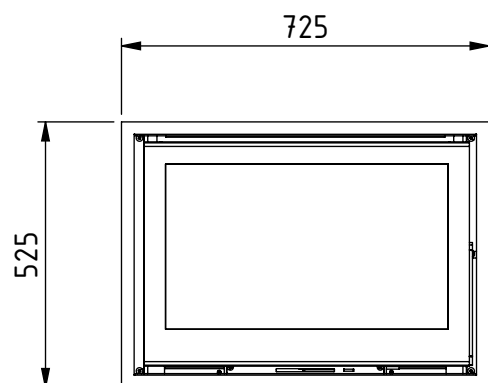


1. Loskoppelen ventilatorplaat
2. Aansluiten ventilatorplaat



Bijlage 3: Afmetingen

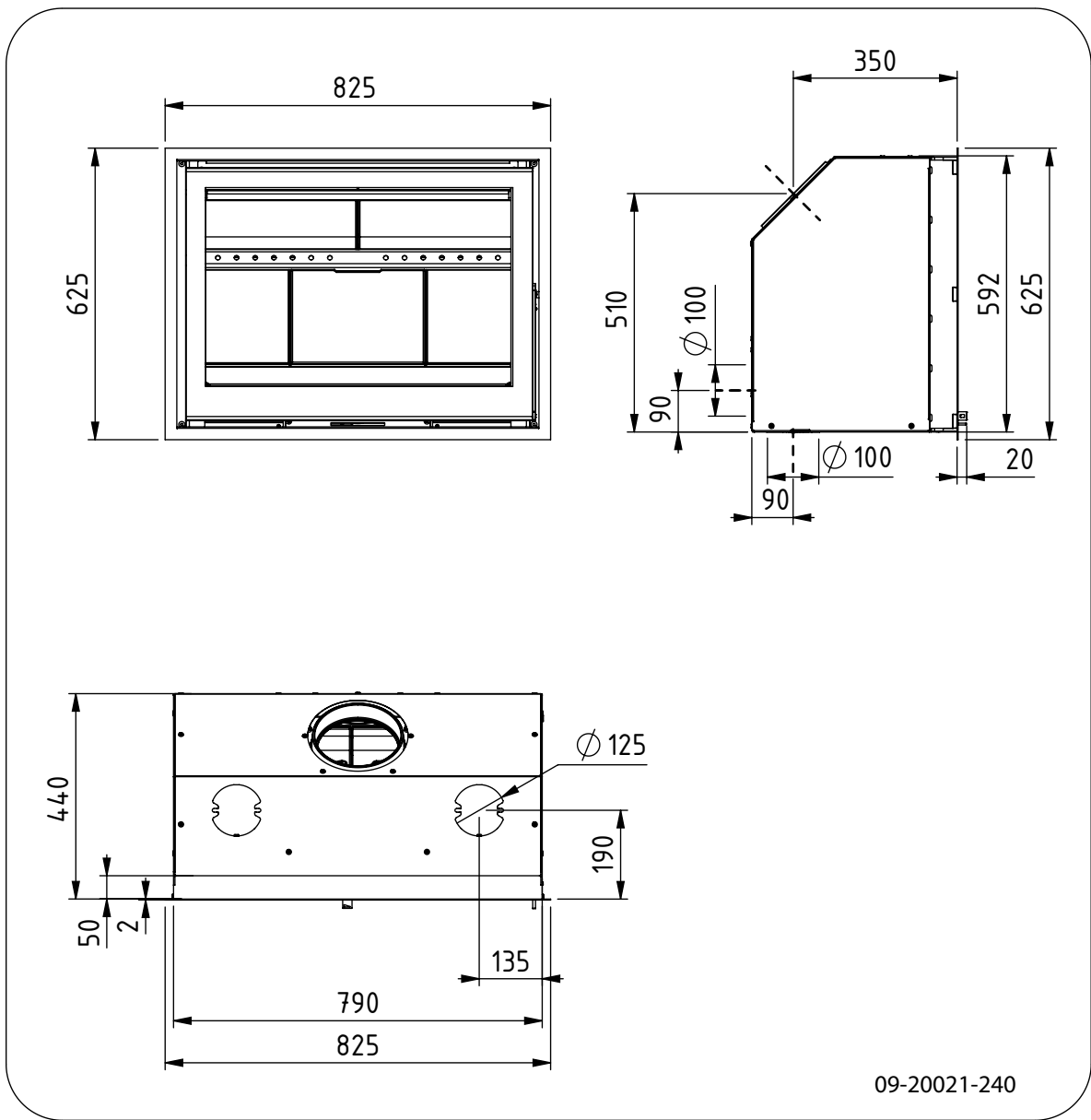
VISTA 700i



09-20021-239

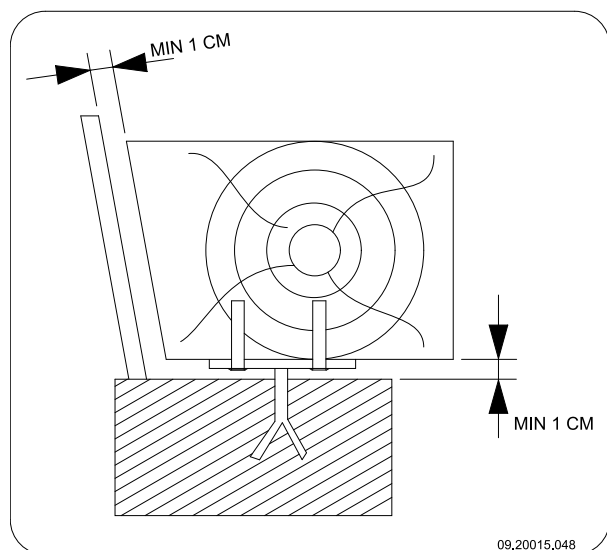


VISTA 800i

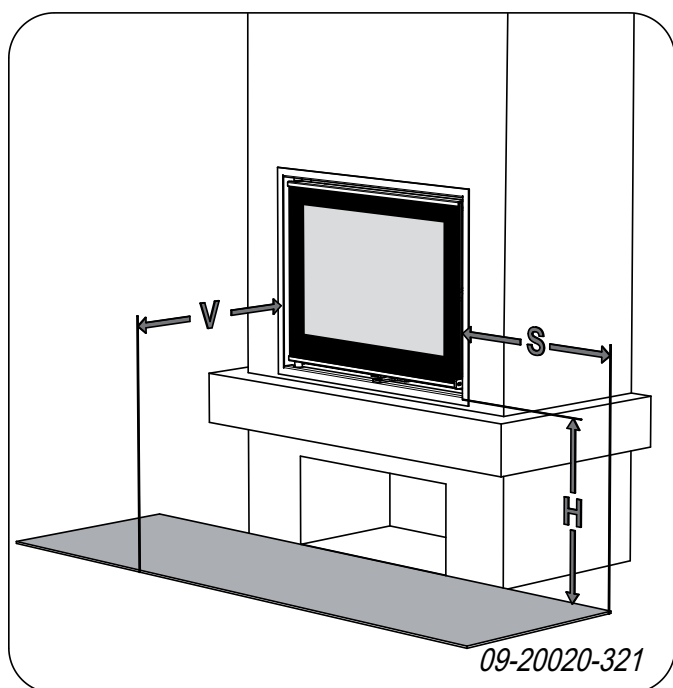


Bijlage 4: Afstand tot brandbaar materiaal

Minimale ventilatieruimte buiten het stralingsbereik



Afmetingen onbrandbare vloerplaat in centimeters



Minimale afmetingen onbrandbare vloerplaat

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$



Bijlage 5: Diagnoseschema

				Probleem	
●				Hout wil niet doorbranden	
	●			Geeft onvoldoende warmte	
		●		Rookterugslag tijdens het bijvullen	
			●	Toestel brandt te hevig, niet goed regelbaar	
			●	Aanslag op het glas	
				mogelijke oorzaak	mogelijke oplossing
●	●	●	●	Onvoldoende trek	Een koude schoorsteen creëert vaak onvoldoende trek. Volg de instructies voor het aanmaken in het hoofdstuk "Gebruik"; open een raam.
●	●	●	●	Hout te vochtig	Gebruik hout met maximaal 20% vocht.
●	●	●	●	Afmetingen hout te groot	Gebruik kleine stukjes aanmaakhout. Gebruik gekloven houtblokken met een omtrek van maximaal 30 cm.
●	●	●	●	Stapeling hout niet correct	Stapel het hout zodanig dat er voldoende lucht tussen de houtblokken kan stromen (losse stapeling, zie "Stoken met hout").
●	●	●	●	Werking van de schoorsteen onvoldoende	Controleer of de schoorsteen aan de voorwaarden voldoet: minimaal 4 meter hoog, juiste diameter, goed geïsoleerd, gladde binnenzijde, niet te veel bochten, geen obstructies in de schoorsteen (vogelnest, te veel roetafzetting), hermetisch dicht (geen kieren).
●	●	●	●	Uitmondning van de schoorsteen niet correct	Voldoende hoog boven het dakvlak, geen obstructies in de nabijheid.
●	●	●	●	Instelling van de luchtinlaten niet correct	Open de luchtinlaten volledig.
●	●	●	●	Aansluiting van het toestel met de schoorsteen niet correct	Aansluiting moet hermetisch dicht zijn.
●	●	●	●	Onderdruk in de ruimte waar het toestel is geplaatst	Zet afzuigsystemen uit.
●	●	●	●	Onvoldoende toevoer van verse lucht	Zorg voor voldoende luchttoevoer, maak desnoods gebruik van de buitenluchtaansluiting.
●	●	●	●	Ongunstige weersomstandigheden? Inversie (omgekeerde luchtstroom in de schoorsteen door hoge buitentemperatuur), extreme windsnelheden	Bij inversie is gebruik van het toestel af te raden. Plaats desnoods een trekkende kap op de schoorsteen.
		●		Tocht in de woonkamer	V voorkom tocht in de woonkamer; plaats het toestel niet in de nabijheid van een deur of verwarmingsluchtkanalen.
			●	Vlammen raken het glas	Zorg dat het hout niet te dicht tegen het glas ligt. Schuif de primaire luchtinlaat verder dicht.
		●		Toestel lekt lucht	Controleer de afdichtingen van de deur en de naden van het toestel.

Index

A	
Aanmaakvuur	17
Aansluiten	
afmetingen	24
Aansteken	17
Afdichtingskoord van deur	21
Afmetingen	24
Afsluitplaat	
convectieruimte	14
Aftappen	
convectiewarmte	11, 14
Afwerklaag, onderhoud	21
As verwijderen	19
B	
Beluchting van het vuur	19
Bijvullen van brandstof	19
Binnenplaten	
vermiculite	11
Brandbaar materiaal	
afstand tot	26
Brandstof	
benodigde hoeveelheid	20
bijvullen	18-19
geschikte	17
hout	17
ongeschikte	17
Brandveiligheid	
afstand tot brandbaar materiaal	26
meubels	9
vloer	9
wanden	9
Buitenluchtaansluiting	
voorbereiden	15
Buitenluchtaanvoer	
aansluiting op	14
C	
Continu gebruik	10
Convectie	
aftappen	11, 14
Convectieruimte	
afsluitplaat	14
Covectie	
externe ruimtes	11, 14

Creosoot	19
D	
Deur	
afdichtingskoord	21
Draagvermogen van vloer	9
Drogen van hout	17
G	
Geschikte brandstof	17
Gewicht	22
Glas	
schoonmaken	20
H	
Hout	17
bewaren	17
drogen	17
geschikte soort	17
nat	17
Houtblokken stapelen	18
K	
Kachelruitenreiniger	20
Kap op de schoorsteen	9
Kieren in toestel	21
L	
Lak	17
Luchtinlaten	17
Luchttek	21
Luchtregeling	19
Luchttoevoer regelen	19
M	
Mist, niet stoken	20
Muren	
brandveiligheid	9
N	
Naaldhout	17
Nat hout	17
Nevel, niet stoken	20
Nominaal vermogen	20, 22
O	
Onderhoud	
afdichting	21

glas schoonmaken	20
schoorsteen	20
smeren	21
toestel schoonmaken	20
vuurvaste binnenplaten	20

Ongeschikte brandstof	17
Ontassen	19
Opslag van hout	17

P

Plaatsen	
afmetingen	24
Primaire luchtinlaat	17
Problemen oplossen	20

R

Rendement	5, 7, 22
Rook	
bij eerste gebruik	17
Rookgas	
massedebiet	22
temperatuur	5, 7
Rookterugslag	8
Ruiten	
schoonmaken	20

S

Schoonmaken	
glas	20
toestel	20
Schoorsteen	
aansluitdiameter	22
aansluiting op	14
hoogte	9
onderhoud	20
voorwaarden	9
Schoorsteenbrand voorkomen	19
Schoorsteenkap	9
Secundaire luchtinlaat	17
Smeren	21
Stof-emissie	22
Stoken	18
brandstof bijvullen	18-19
onvoldoende warmte	20

T

Teer	19
Temperatuur	22

Temperatuurstijging	
meetsectie	22
Trek	22

U

Uitgaan van vuur	19
------------------------	----

V

Vegen van schoorsteen	20
Ventilatie	9
vuistregel	9
Ventilatioerooster	9
Ventilator	
elektrisch	11
thermostatisch	11
Verbrandingsluchtregeling	19
Vermiculite	
vuurvast	11
Verwijderen	
as	19
Vet voor smering	21
Vloeren	
brandveiligheid	9
draagvermogen	9
Vloerkleed	9
Vulhoogte van toestel	18
Vuur	
aanmaken	17
doven	19
Vuurvaste binnenplaten	
onderhoud	20
waarschuwing	17

W

Waarschuwing	
brandbare materialen	8
deur belasten	8
glas gebroken of gebarsten	8, 21
heet oppervlak	8
kacheluitreiniger	21
schoorsteenbrand	8, 17, 19
ventilatie	8-9
verzekeringsvoorwaarden	8
voorschriften	8
vuurvaste binnenplaten	17
Wanden	
brandveiligheid	9
Warmte, onvoldoende	20





Weersomstandigheden, niet stoken20



Table of contents

Introduction	3
Performance declaration	4
Safety	8
Installation requirements	8
General	8
Flue	8
Room ventilation	9
Floor and walls	9
Product description	10
Installation	11
Preparation	11
Building into an existing hearth	12
Building into a new hearth	13
Preparing the outside air connection	15
Use	17
First use	17
Fuel	17
Lighting	17
Burning wood	18
Maximum amount of wood	18
Controlling air combustion	18
Extinguishing the fire	19
Removing ash	19
Fog and mist	20
Resolving problems	20
Maintenance	20
Flue	20
Cleaning and other regularly maintenance	20
Appendix 1: Technical data	22
Appendix 2: Connection diagrams	23
Appendix 3: Dimensions	24
Appendix 4: Distance from combustible material	26
Appendix 5: Diagnosis diagram	27
Index	28



Introduction

Dear user,

By purchasing this heating appliance from DOVRE you have selected a quality product. This product is part of a new generation of energy-conscious and environmentally-friendly heating appliances. These appliances make optimum use of convection heat as well as radiation heat.

- ▶ Your DOVRE appliance has been manufactured with state-of-the-art production equipment. In the unlikely event of a malfunction, you can always rely on DOVRE for support and service.
- ▶ The appliance should not be modified; please always use original parts.
- ▶ The appliance is intended for use in a living room. It must be hermetically connected to a properly working flue.
- ▶ We advise you have the appliance installed by an authorized and competent installer.
- ▶ DOVRE cannot be held liable for any problems or damage resulting from incorrect installation.
- ▶ Observe the following safety regulations when installing and using the appliance.

In this manual, you can read how the DOVRE heating appliance can be installed, used and maintained safely. Should you require additional information or technical data, or should you experience an installation problem, please first contact your supplier.

© 2016 DOVRE NV



Performance declaration

In accordance with construction products regulation 305/2011

No. 121-CPR-2016

1. Unique identification code of the product type:

VISTA 700i

2. Type, batch or serial number or other form of identification for the construction product, as prescribed in article 11, subsection 4:

Unique serial number.

3. Intended use for the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as specified by the producer:

Stove for solid fuel without production of warm water in accordance with EN 13229.

4. Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the producer, as prescribed in article 11, subsection 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgium.

5. If applicable, name and contact address for the authorised whose mandate covers the tasks specified in article 12, subsection 2:

-

6. The system or systems for the evaluation and verification of the performance durability of the construction product, specified in appendix V:

System 3

7. If the performance declaration concerns a construction product that falls under a harmonised norm:

The appointed RRF instance, registered under number 1625, has performed a type test under system 3 and has issued the test report no. RRF-29 16 4282.

8. If the performance declaration concerns a construction product for which a European technical assessment is issued:

-



9. Declared performance:

The harmonised norm	EN 13229:2001/A2; 2004/AC:2007
Essential characteristics	Performance Wood
Fire safety	
Fire resistance	A1
Distance from combustible material (minimum distance in mm)	Rear: 100 Side: 100
Risk of glowing particles falling out	Conform
Emission of combustion products	CO: 0.10% (13%O ₂)
Surface temperature	Conform
Electrical safety	-
Ease of cleaning	Conform
Maximum operating pressure	-
Flue gas temperature at nominal output	295 °C
Mechanical resistance (carrying weight of chimney)	Not determined
Nominal output	10 kW
Efficiency	78.3 %

10. The performance of the product described in points 1 and 2 conform with the performance reported in point 9.

This performance declaration is supplied under the exclusive responsibility of the producer specified in point 4:

T. Gehem



01/11/2016 Weelde (BE)

Tom Gehem
CEO



In accordance with construction products regulation 305/2011

No. 122-CPR-2016

1. Unique identification code of the product type:

VISTA 800i

2. Type, batch or serial number or other form of identification for the construction product, as prescribed in article 11, subsection 4:

Unique serial number.

3. Intended use for the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as specified by the producer:

Stove for solid fuel without production of warm water in accordance with EN 13229.

4. Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the producer, as prescribed in article 11, subsection 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgium.

5. If applicable, name and contact address for the authorised whose mandate covers the tasks specified in article 12, subsection 2:

-

6. The system or systems for the evaluation and verification of the performance durability of the construction product, specified in appendix V:

System 3

7. If the performance declaration concerns a construction product that falls under a harmonised norm:

The appointed RRF instance, registered under number 1625, has performed a type test under system 3 and has issued the test report no. RRF-29 16 4283.

8. If the performance declaration concerns a construction product for which a European technical assessment is issued:

-



9. Declared performance:

The harmonised norm	EN 13229:2001/A2; 2004/AC:2007
Essential characteristics	Performance Wood
Fire safety	
Fire resistance	A1
Distance from combustible material (minimum distance in mm)	Rear: 100 Side: 100
Risk of glowing particles falling out	Conform
Emission of combustion products	CO: 0.10% (13%O ₂)
Surface temperature	Conform
Electrical safety	-
Ease of cleaning	Conform
Maximum operating pressure	-
Flue gas temperature at nominal output	298 °C
Mechanical resistance (carrying weight of chimney)	Not determined
Nominal output	11 kW
Efficiency	75.0%

10. The performance of the product described in points 1 and 2 conform with the performance reported in point 9.

This performance declaration is supplied under the exclusive responsibility of the producer specified in point 4:

T. Gehem



01/11/2016 Weelde (BE)

Tom Gehem
CEO

Due to continuous product improvement, the supplied appliance specifications may vary from the description in this brochure without prior notice having been given.

DOVRE N.V.















Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91


B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgium E-mail : info@dovre.be



Safety

-  Please note: All safety regulations must be complied with strictly.
-  Please read carefully the instructions supplied with the appliance for installation, use and maintenance before using the appliance.
-  The appliance must be installed in accordance with the legislation and requirements applicable in your country.
-  All local regulations and the regulations relating to national and European standards must be observed when installing the appliance.
-  The appliance should preferably be installed by an authorised installer. Installers will be aware of the applicable regulations and requirements.
-  The appliance is designed for heating purposes. All surfaces, including the glass and connecting tube, can become very hot (over 100°C)! When operating, use a so-called "cold hand" or an oven glove.
-  Ensure that the appliance is adequately guarded if young children, disabled people, the elderly or animals are present in the vicinity.
-  Safety distances from flammable materials must be strictly adhered to.
-  Do not place any curtains, clothes, laundry or other combustible materials on or near the appliance.
-  When in use, do not use flammable or explosive substances in the vicinity of the appliance.
-  Avoid chimney fires by having the chimney swept regularly. Never burn wood with the door open.
-  In the event of a chimney fire: close all the appliance's air inlets and alert the fire service.
-  If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before the stove is used again.
-  Do not exert force on the door, do not allow children to pull on the opened door, never stand or sit on the opened door and do not place heavy objects on the door.

-  Ensure that there is adequate ventilation in the room in which the appliance is installed. If ventilation is insufficient, combustion will be incomplete whereby toxic gases can spread through the room. See the chapter "Installation requirements" for more information on ventilation.


Installation requirements

General


- ▶ The appliance must be connected tightly to a well-functioning flue.
- ▶ For connection measurements: see "Technical data" appendix.
- ▶ Ask the fire service and/or your insurance company about any specific requirements and regulations.

Flue

The flue is needed for:

- ▶ Removal of combustion gases via natural draught.
 -  As the warm air in the flue or chimney is lighter than the outside air, it rises.
- ▶ Air intake, needed for the combustion of fuel in the appliance.

A poorly functioning flue or chimney can cause smoke to escape into the room when the door is opened. Damage caused by smoke emissions into the room is not covered by the warranty.

-  Do not connect multiple appliances (such as a boiler for central heating) to the same flue, unless local or national regulations allow this. In the event of two connections ensure that the difference in height between the connections is no less than 200 mm.

Ask your installer for advice regarding the flue. Refer to the European norm EN 13384 for a correct calculation for the flue.

The flue must satisfy the following **requirements**:

- ▶ The flue or chimney must be made of fire-resistant material, preferably ceramics or stainless steel.



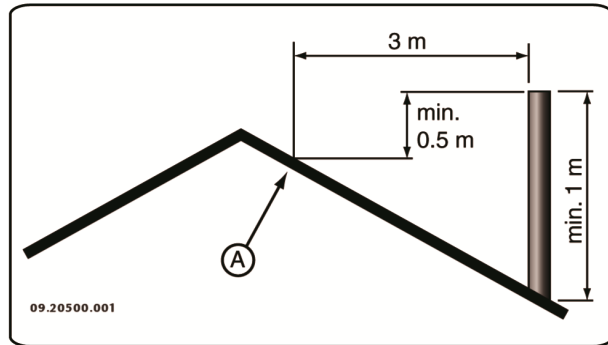
- ▶ The flue or chimney must be airtight and well cleaned and guarantee sufficient draught.

i A draught/vacuum of 15 - 20 Pa during normal operation is ideal.

- ▶ Starting from the flue spigot, the flue must run as vertically as possible. Changes in direction and horizontal pieces disrupt the outward flow of combustion gases and may cause soot deposits.
- ▶ To prevent combustion gases from cooling down too much, which reduces the draught, ensure that the interior diameter is not too big.
- ▶ The flue or chimney should ideally have the same diameter as the connection collar.

i For nominal diameter: see "Technical data" appendix. If the smoke channel is well insulated, the diameter may be slightly bigger (up to 2x the section of the connection collar).

- ▶ The section (area) of the smoke channel must be constant. Wider segments and (in particular) narrower segments disrupt the outward flow of combustion gases.
- ▶ In fitting a cover plate/exhaust cap to the flue: make sure that the cover does not restrict the flue outlet and that the cap does not impede the outward flow of combustion gases.
- ▶ The flue must end in a zone that is not affected by surrounding buildings, trees or other obstacles.
- ▶ The flue outside the house must be insulated.
- ▶ The flue should be at least 4 metres high.
- ▶ As a rule of thumb: 60 cm above the ridge of the roof.
- ▶ If the ridge of the roof is more than 3 metres from the flue: use the measurements given in the following figure. A = the highest point of the roof within a distance of 3 metres.



Room ventilation

For good combustion, the appliance needs air (oxygen). This air is supplied via adjustable air inlets from the area in which the appliance is installed.

- ⚠ If ventilation is insufficient, combustion will be incomplete, which may lead to toxic gases to spread through the room.

As a rule of thumb, the air supply should be $5.5 \text{ cm}^2/\text{kW}$. Extra ventilation is needed when:

- ▶ The appliance is in a well-insulated area.
- ▶ There is mechanical ventilation, for example a central extraction system or an extraction hood in an open kitchen.

You can provide extra ventilation by having a ventilation louvre fitted on the outside wall.









Make sure that other air consuming appliances (such as tumble-driers, other heating appliances or a bathroom fan) have their own supply of outside air, or are switched off when you use the appliance.

You can also connect the appliance to an outside air supply. A connection kit is supplied for this purpose. This makes additional ventilation unnecessary.

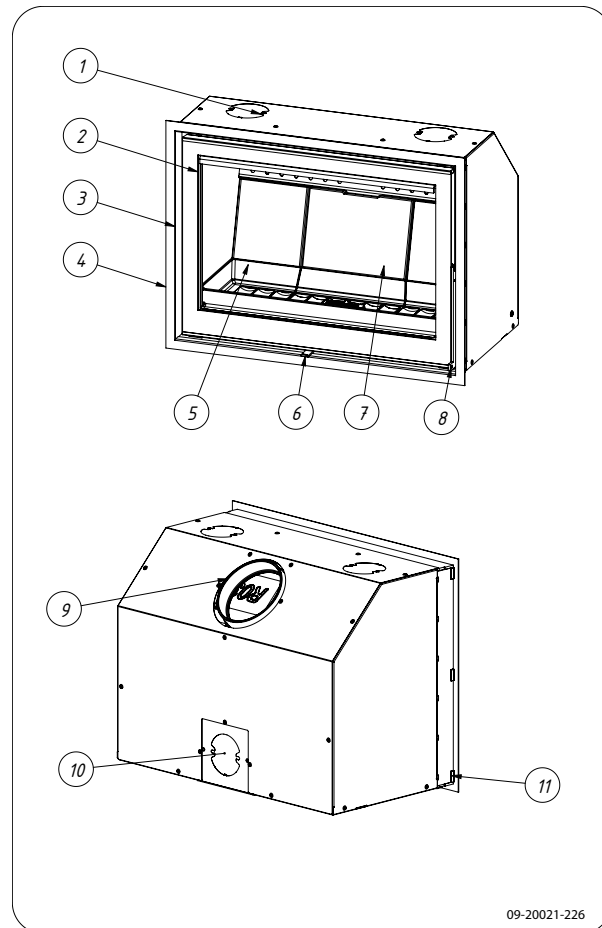
Floor and walls

The floor on which the appliance is placed must have sufficient bearing capacity. The weight of the appliance is given in the appendix "Technical Data appendix".

- ⚠ There may not be any electrical wires in the floor below the appliance and in the walls around it.

-  All flammable materials must be removed from under the appliance or protected by at least a 6 cm concrete slab.
-  Flammable walls bordering the appliance must be protected by at least a 10 cm stone wall and 5 cm insulation.
-  Protect non-flammable walls bordering the appliance with at least 2.5 cm insulation to avoid cracking.
-  Protect a flammable floor from heat radiation and falling ash by means of a fireproof protective plate. See the appendix "Distance from combustible material".
-  Keep enough distance between the appliance and combustible materials such as furniture.
-  Ensure sufficient ventilation around flammable materials such as a mantelpiece. See appendix "Distance from combustible material".
-  Carpets and rugs must be at least 80 cm away from the fire.
-  Do not place any flammable materials within 50 cm of any convection outlets.

Product description



1. Convection air connection
2. Door
3. Fitting frame
4. Outside decorative frame
5. Bottom of the fire compartment
6. Air slide
7. Inner plates
8. Door latch
9. Flue gas connection
10. Outside air connection
11. Magnets for the decorative frame

Features of the appliance

- ▶ The appliance is supplied with a connecting kit for the outside air supply.
- ▶ The appliance is **not** suitable for continuous use.
- ▶ The insert fireplace has an integrated convection system. This means that when installing the appliance it is not necessary for a separate convection



space to be built and the use of air inlet and outlet grates for convection is not necessary.

i The space between the hearth and the steel convection cabinet serves as convection space. Surrounding air is drawn in at the bottom of the appliance. The air is directed to the fireplace where it is heated. The heated air then leaves the front side of the convection space through the air opening on the upper side of the fireplace.

- ▶ The appliance is equipped with two additional connections in order to transport convection heat to other areas.
- ▶ The appliance is equipped with two built-in fans that aid convection. The turning speed of the fans can be adjusted using a speed control. This speed control is supplied with the appliance. The fan and speed control are connected to the mains electric circuit; see paragraph "Connecting fan to the mains".

i The fan works thermostatically. That means that the fan only starts to operate if the insert fireplace is sufficiently warm and the fan switches off once the insert fireplace has cooled sufficiently.

- ▶ The appliance can be delivered with an outside frame.

Installation

Preparation

- ▶ Please check the appliance for damage caused during transport or any damage or defects immediately after delivery.

! If you detect transport damage or any other damage or defects, do not use the appliance and notify the supplier.

- ▶ Remove the removable parts (fire-resistant inner plates, fire grate, ashtray, fire basket and stove base plate) from the stove before starting installation.

i By removing removable parts, it is easier to move the appliance and to avoid damage.

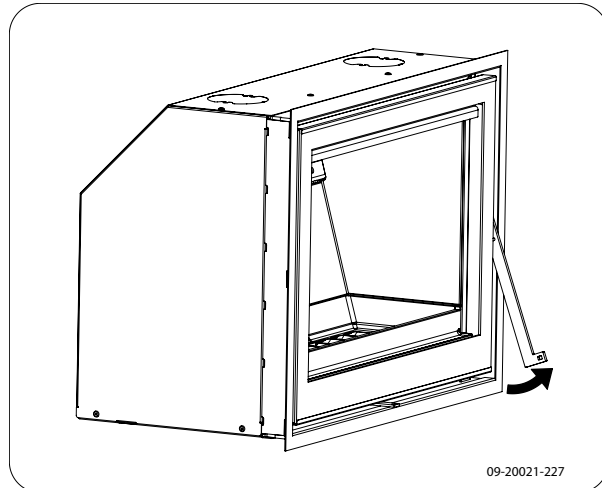
! Note the location of the removable parts, so that you can re-position the parts in the correct place later on.

1. Open the door of the appliance.
2. Remove the fire-resistant inner plates.

i Vermiculite inner plates are light and tend to be ochrous in colour on delivery. They insulate the combustion chamber to boost combustion.

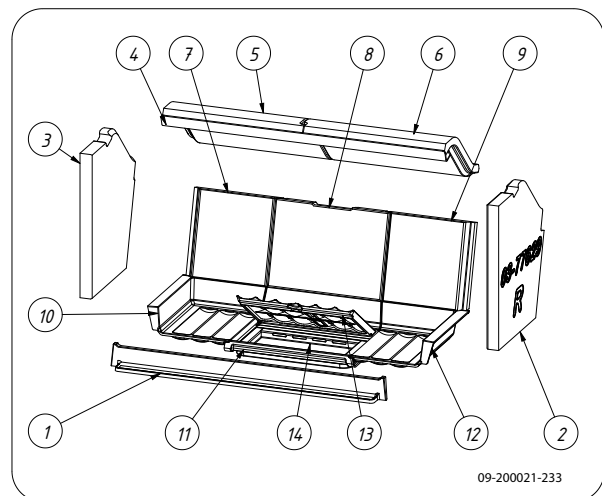
Opening the door

The appliance is opened by pulling towards you the latch that is located on the right side.



09-20021-227

Removable parts



09-200021-233

1. Fire basket
2. Right inner plate
3. Left inner plate
4. Baffle plate holder
5. Left baffle plate



6. Right baffle plate
7. Left rear inner plate
8. Centre rear inner plate
9. Right rear inner plate
10. Left stove base plate
11. Middle stove base plate
12. Right stove base plate
13. Stove base plate cover
14. Ashtray

Remove the interior parts.

- a. Lift the left baffle plate holder (4)
- b. Remove the left inner plate (3)
- c. Let the left baffle plate holder (4) drop until it is on the stove base plate
- d. Remove the left baffle plate (5)
- e. Remove the baffle plate holder (4)
- f. Remove the right baffle plate (6)
- g. Remove the right inner plate (2)
- h. Remove the centre inner plate (8)
- i. Remove the left rear (7) and right rear (9) inner plates
- j. Remove the fire basket (1) by lifting it up
- k. Remove the stove base plate cover (13) and the ashtray (14)
- l. Remove the left (10) and right (12) stove base plates
- m. Remove the middle stove base plate (11)


Place the parts back in the reverse order.

Connecting the fan to the mains


The fireplace insert is supplied with two built-in fans and with a separate revolution control unit. In addition, the appliance is equipped with a thermostat switch that switches on and off the fan at a fixed indicated temperature.


The fans can be easily disconnected electrically by the use of a plug, so that the fan plate can be removed.


These parts must be connected to the mains according to the connection scheme in appendix 2.

 The connection diagram is specific to the model.

 Have the connection made by a qualified installer.

 The fireplace insert is provided with a three-core cable.


 The fireplace insert must be isolated from the mains by a 2-pole switch.

 Ensure that the fireplace insert is properly earthed.

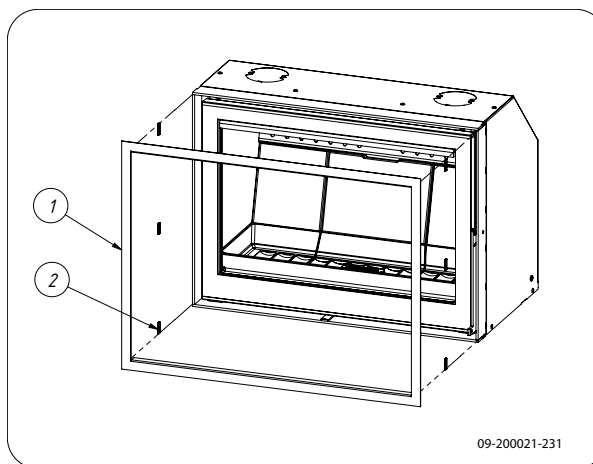
Building into an existing hearth

To build the stove into an existing hearth, follow the steps below:

1. Place the appliance at the right height and level it.

 Keep the electrical cable of the appliance free.

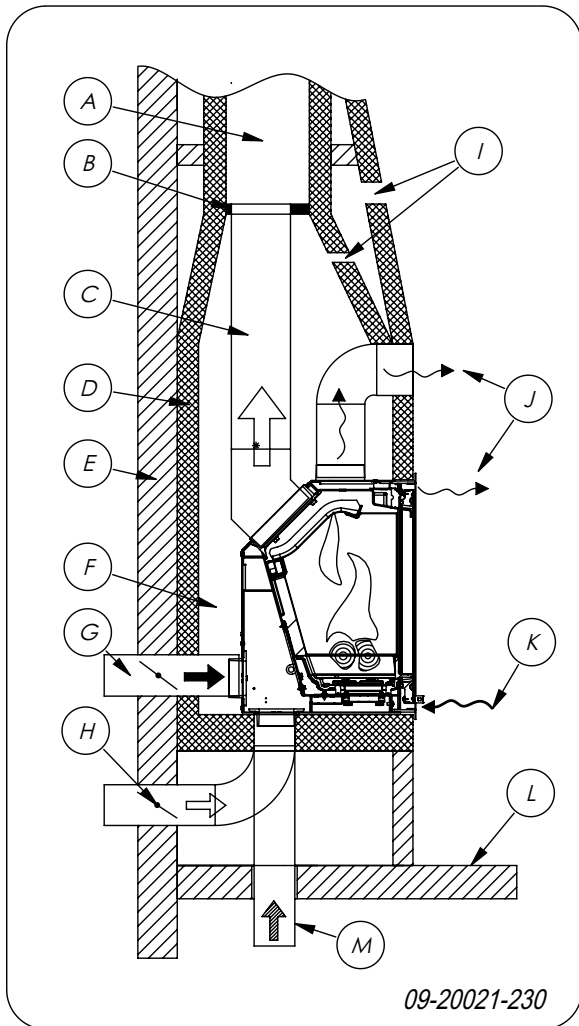
2. If you are going to put an outside frame around the appliance, you should fit the included magnets to the sides of the appliance according to the drawing.



3. Close the base of the flue with a non-combustible material.
4. Make an opening in the base for the extraction duct with a diameter of 150 mm (700i) or 180 mm (800i).
5. Remove the connection collar via the inside of the appliance.
6. Use a flexible pipe or a connection elbow of 45°.
7. Place the appliance in the opening.
8. Pull the connection pipe to the inside.
9. Attach the connection collar to the flexible pipe or elbow.
10. Attach the connection collar back to the appliance.

The following figure depicts an example of the placement of a built-in stove in a hearth that has been constructed according to the above instructions and requirements.





- A Flue
- B Connection piece
- C Connection pipe
- D Existing hearth
- E Fireproof wall
- F Ventilation space (minimum 15 mm)
- G Outside air connection (back)
- H Outside air connection (underneath)
- I Convection air opening
- J Convection air opening
- K Convection air intake opening (front)
- L Existing floor
- M Convection air intake opening (underneath)

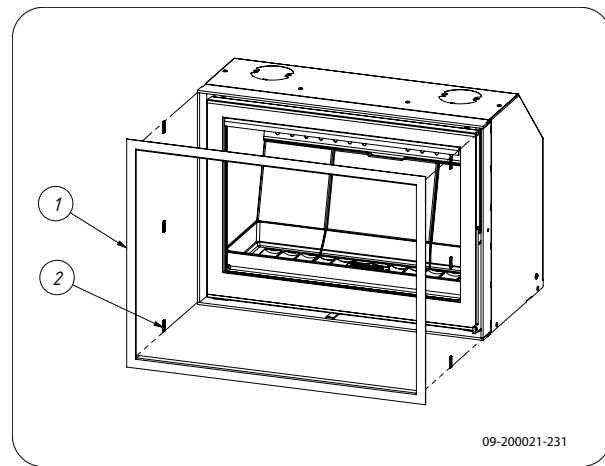
Building into a new hearth

The fireplace insert is installed in two stages:


- ▶ Placing and connecting the fireplace
- ▶ Building up the hearth around the fireplace.

Placing and connecting the fireplace insert

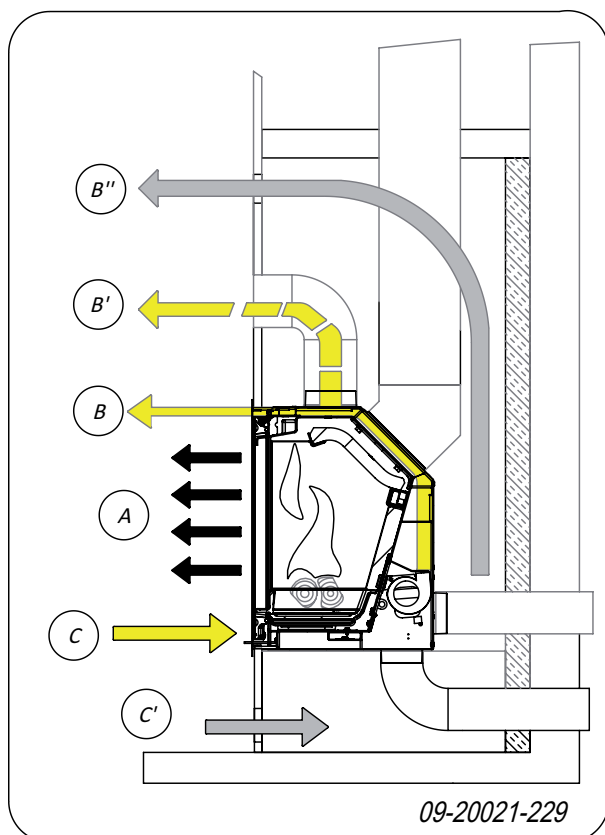
1. Place the appliance at the proper height, flat and level.
2. If you are going to put an outsider frame around the appliance, you should fit the included magnets to the sides of the appliance; see the following figure.



3. Check that there is at least 15 mm of free convection space between the existing walls – which must have the necessary insulation (see chapter "Installation Conditions") – and the back of the appliance.
4. The masonry should not rest on the fireplace. If required, use a support such as a steel beam. Leave a clearance of at least 3 mm between the support and the appliance.
4. Connect the appliance to the flue hermetically.
5. Check the draught in the flue and the seal of the connection on the flue gas duct by making a small, intense trial fire with newspaper and dry, small kindling.

 If there is new masonry then wait until the masonry has dried sufficiently.

Tapping convection air



A. Radiation

B. Outflow of convection air via appliance

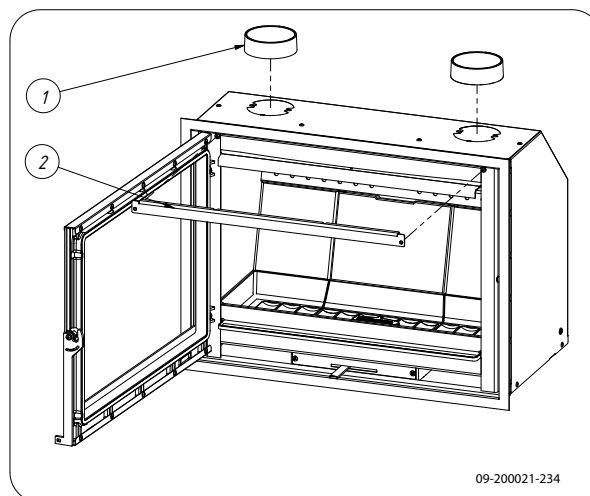
B'. Outflow of convection air via opening en grate

B''. Outflow of convection air from hearth mantle

C. Inflow of convection air via appliance

C'. Inflow of convection air via hearth mantle

The appliance is equipped with two additional connections in order to transport convection heat to other areas. There must be air grids in these areas. If you wish to make use of this function, proceed as follows:



1. Remove the two push-out plates on top of the convection box by tapping them loose with a hammer.
2. Attach the two included connection collars (1) with 125 mm diameter to the resulting openings with the provided M8x16 bolts and M8 nuts.
3. Connect flexible piping of 125 mm diameter to these collars and route them to the desired areas.
4. Connect the flexible tubing to the outlet grates in the rooms.
5. If desired, the front outlet opening can be closed with the provided cover plate (2). Remove the two screws at the top of the appliance and attach the cover plate using these screws.

Building the new hearth

Inside the hearth you provide space for convection. In this space the air must be able to move freely. It must be possible for air to be sucked in for combustion, and the air heated by the fireplace (the convection air) must be able to flow freely into the area to be heated; see next figure.

When building the hearth, follow these instructions:

- ▶ The top of the hearth must be closed airtight using a cover plate of incombustible and heat-resistant material.
- ▶ The cover plate must be level and placed at least 30 cm below the flue opening in the ceiling.
- ▶ If desired, an additional outlet grate can be fitted at the top of the hearth, just below the cover plate.







Do not use combustible material in the hearth space and prevent thermal bridging by using

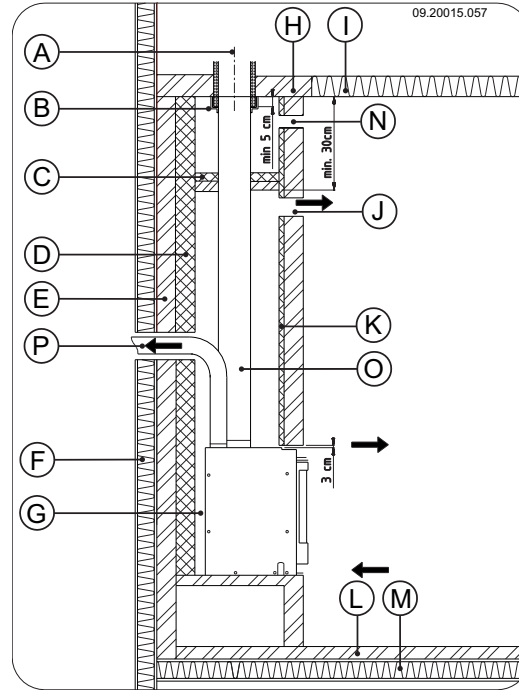


materials that conduct heat.

Follow the instruction below when building the hearth:

1. Lay the floor of the hearth.
 -  Make sure the door of the appliance can swing freely over the hearth floor.
2. Build the hearth up to the smoke dome.
 -  Ensure that a clearance of 2 mm is maintained between the appliance and the masonry to accommodate the thermal expansion of the fire-place.
3. The inside of the hearth may, if desired, be clad-
ded with reflective, insulating material.
 -  Additional cladding of the built-in space pre-vents unnecessary thermal radiation to outer walls and/or adjacent rooms. It also prevents damage to the hearth wall insulation.
4. Build the rest of the hearth up to the flue opening hole in the ceiling.
 -  The masonry should not rest on the fireplace. Use a support such as a steel beam. Leave a clearance of at least 3 mm between the sup- port and the appliance.
5. Close the built-in space with the cover plate.
6. Put an air grate below the cover plate to allow for the ventilation of the appliance.
7. Make an opening above the cover plate in order to prevent any pressure build-up.

The figure below provides an example of the placing of a fireplace insert in a hearth which is done using the instructions given above.



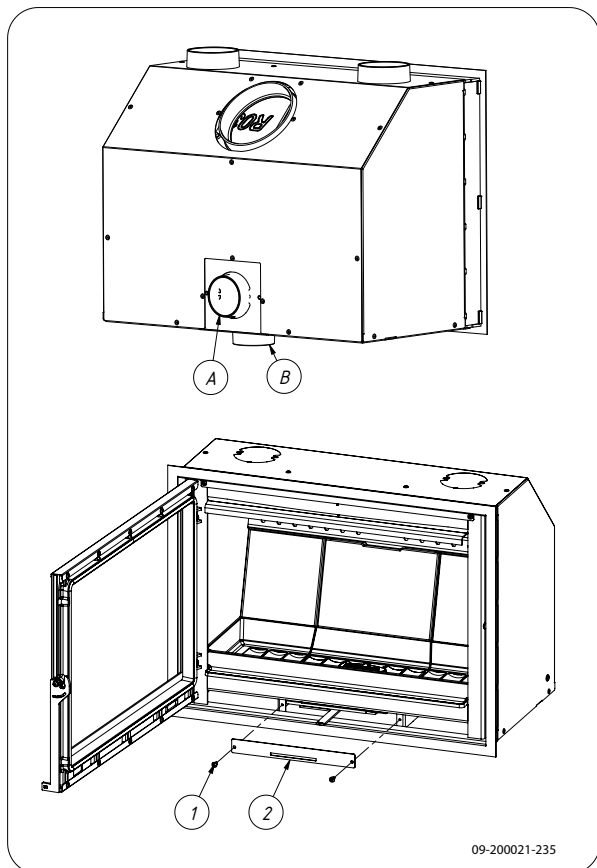
- A Flue
- B Fireproof material or connector
- C Cover plate
- D Insulation material (minimum 5 cm)
- E Fireproof wall
- F Combustible wall
- G Ventilation space (minimum 15 mm)
- H Fireproof ceiling
- I Combustible ceiling
- J Convection air opening
- K Insulation (optional)
- L Fireproof base
- M Combustible base
- N Opening to prevent pressure build-up
- O Connection pipe
- P Convection air to other space

Preparing the outside air connection

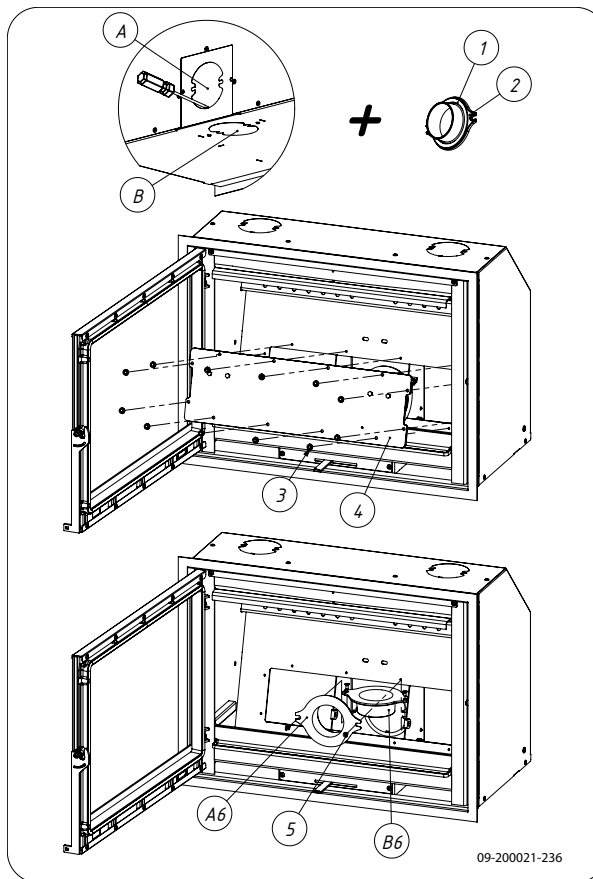
If the appliance is placed in a space that is insufficiently ventilated, you can connect to the appliance the connection set for the intake of outside air. The air supply pipe has a diameter of 100 mm. If the tube is smooth, it may be no longer than 12 metres. If accessories such as bends are used, the maximum



length (12 m) must be reduced by 1 m for each accessory used.




If you decide to use the outside air connection (A) or (B), you must use the two screws (1) to attach the provided cover plate (2) for closing off the inside air.




The outside air connection can be placed underneath or at the back.

1. Break the relevant cover from (A) at the back or (B) underneath.
2. Disassemble all removable interior parts as mentioned previously.
3. Remove the fan plate (4) in the back wall of the appliance by loosening the screws (3).

 Be careful with the electrical wiring and the fans.

4. Assemble the collar (5) at the back (A6) or underneath (B6) using cord and the provided bolts.
5. Seal the pipe hermetically (airtight) to the collar.
6. Re-position the fan plate, and re-position the cable housing in its position.

 Be careful with the electrical wiring and the fan.

Finishing

1. Re-position all removed parts in the correct places in the appliance.
2. Ensure that the newly built hearth is sufficiently dry before you start to use the appliance.



- ⚠ Never use the appliance without the fire-resistant inner plates.

The appliance is now ready for use.

Use

First use

When you use the appliance for the first time, make an intense fire and keep it going for a good few hours. This will cure the heat-resistant paint finish. This may result in some smoke and odours. You could open windows and doors for a while in the area in which the appliance is located.

Fuel

This appliance is only suitable for burning natural wood; sawn and chopped wood that is sufficiently dry.

Do not use other fuels, as they can cause serious damage to the appliance.

The following fuels may not be used as they pollute the environment, and because they heavily pollute the appliance and flue, which may lead to a chimney fire:

- ▶ Treated wood, such as scrap wood, painted wood, impregnated wood, preserved wood, plywood and chipboard.
- ▶ Plastics, scrap paper and domestic waste.

Wood

- ▶ Hardwood, such as oak, beech, birch and fruit tree wood is the ideal fuel for your stove. This type of wood burns slowly with calm flames. Softwood contains more resins, burns faster and sparks more.
- ▶ Use seasoned wood that contains no more than 20% moisture. The wood should have been seasoned for at least 2 years. Wood with a moisture content of 20% provides 4.2 kWh per kg wood. Wood with a moisture content of 15% provides 4.4 kWh per kg wood. Freshly felled wood has a moisture content of 60% and only provides 1.6 kWh per kg wood.
- ▶ Saw the wood to size and split it while it is still fresh. Fresh wood is easier to split, and split wood

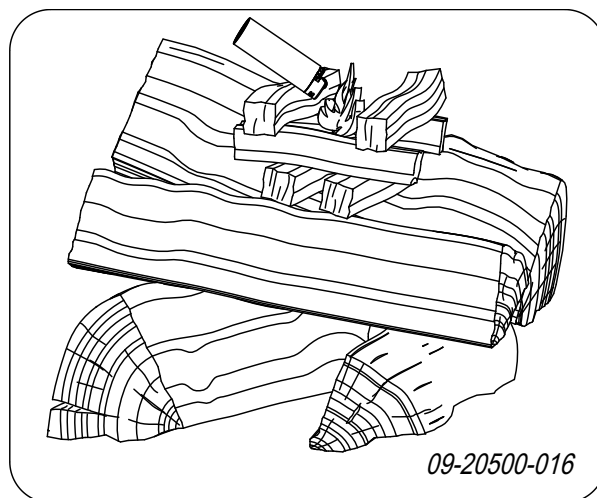
dries more easily. Store the wood under a roof where the wind has free access.

- ▶ Do not use damp wood. Damp logs do not produce heat as all the energy is used in the evaporation of moisture. This will result in a lot of smoke and soot deposits on the appliance door and in the flue. The water vapour will condense in the appliance and can leak away through chinks in the stove, causing black stains on the floor. It may also condense in the chimney and form creosote. Creosote is a highly flammable compound and may cause a chimney fire.

Lighting

You can check whether the flue has sufficient draught by lighting a ball of paper above the baffle plate. A cold flue often has insufficient draught and consequently, some smoke may escape into the room instead of up the chimney. You can avoid this problem by lighting the fire as described below.

1. Stack two layers of medium sized logs crosswise.
2. Stack two to three layers of kindling crosswise on top of the logs.
3. Place a firelighter between the bottom layer of kindling and light the firelighter according to the instructions on the packaging.



4. Close the door of the appliance and open the air inlet; see "**Adjusting the combustion air**".
5. Allow the fire develop into a good blaze until there is a glowing bed of charcoal. You can then add fuel and adjust the appliance, see the chapter "Stoking with wood".

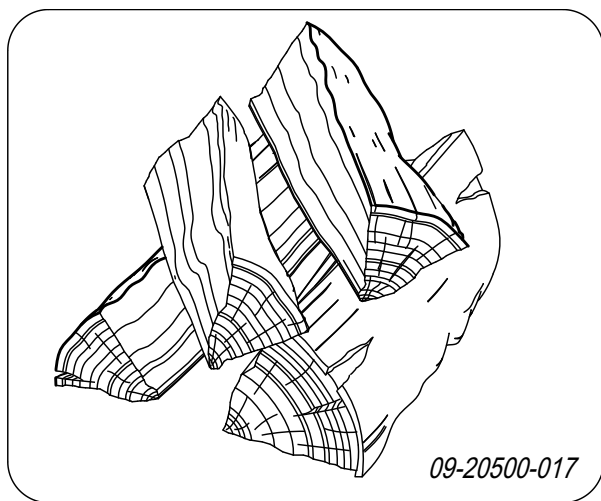


Burning wood

After you have followed the instructions for lighting:

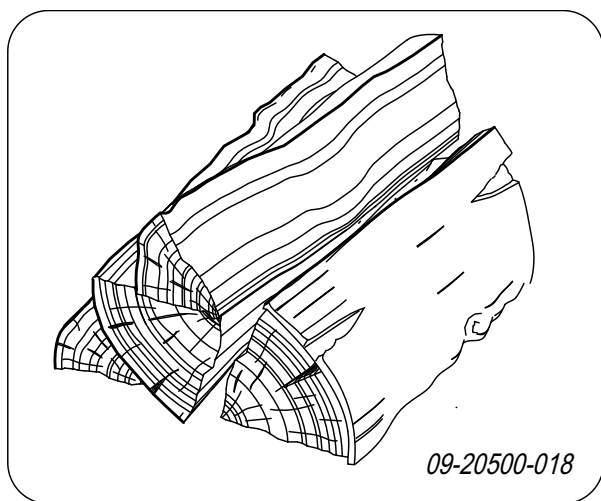
1. Slowly open the door of the appliance.
2. Spread the charcoal evenly across the bottom of the stove base.
3. Stack a few logs on the charcoal.

Open stacking



If the logs are stacked openly, the wood will burn quickly as the oxygen can reach each log easily. If you want to use the stove for a short while, make an open stack.

Compact stacking



If the logs are stacked tightly, the wood will burn more slowly as the oxygen can only reach some logs easily. If you want to burn wood for a longer period, make a compact stack.

4. Close the door of the appliance.
5. Close the primary air inlet and leave the secondary air inlet open. See “Adjusting the combustion air”.


 Do not fill the appliance by more than a third.

Maximum amount of wood

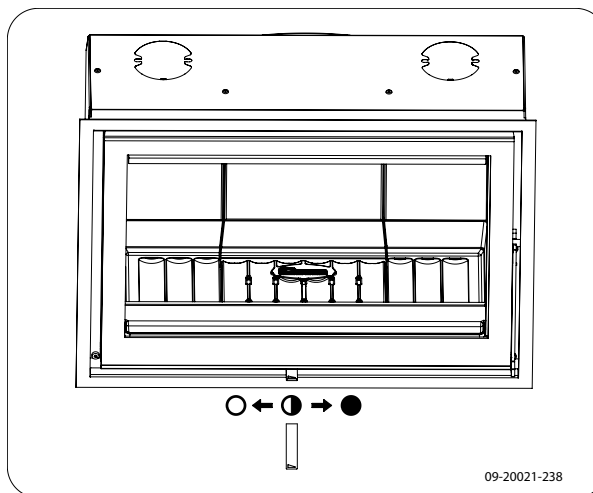
To stoke continuously at the rated power, wood must be added every 45 minutes. If you use a smaller amount of wood each time, you can add wood more often. Each stove is designed to work with a specific maximum amount of wood. If you use a larger quantity of wood, the heat output increases. This can cause the hearth to be overloaded and parts can be damaged.

Allowable maximum amount of fuel when using wood with a moisture content of 15%:

- VISTA 700i can be filled with a maximum of 2.25 kg wood every 45 minutes.
- VISTA 800i can be filled with a maximum of 2.75 kg wood every 45 minutes.

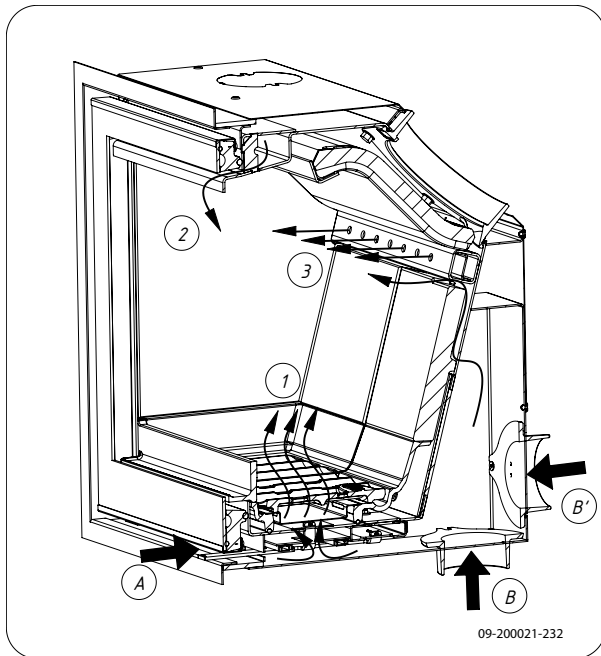
 Do not fill the combustion chamber more than one third full, and never stack wood above the openings for secondary air.

Controlling air combustion



The appliance has one air slide that regulates both the primary and the secondary air inlet. If the air slide is in the left position, the primary and secondary air inlets are open. As the air slide is slid more to the right, this closes off the primary air inlet and then the secondary

air inlet. If the air slide is slid completely to the right, a small air vent remains open to allow for post-combustion under the baffle plate.





The primary air inlet regulates the air under the grate (1). The air wash regulates the air in front of the inside of the glass (2).

The secondary air inlet (3) allows for post-combustion under the baffle plate.

The combustion air can be removed from the room (A) or via a vertical (B) or horizontal (B') outside air connection.

Advice

-  Never burn wood with an open door.
-  Regularly burn wood with intense roaring fires.


If you burn at a low setting frequently, tar and creosote may be deposited in the flue. Tar and creosote are highly combustible substances. Thicker layers of these substances may catch fire if the temperature in the flue increases suddenly. By allowing the fire to burn very intensely regularly, layers of tar and creosote will disappear.

Low intensity fires can also cause tar deposits on the stove window and door.

When the outside temperature is mild, it is better to burn wood intensely for a few hours

instead of having a low intensity fire for a long period of time.

- ▶ Regulate the air supply using the secondary air inlet.

 The secondary air inlet not only supplies air to the fire but to the glass as well, so that it does not quickly become dirty.

- ▶ Open the primary air inlet for the time being if the air supply by the secondary air inlet is inadequate or if you want to fan the fire.
- ▶ Topping up with a few logs regularly is better than adding many logs in one go.

Extinguishing the fire


Do not add fuel and just let the fire go out. If a fire is damped down by reducing the air supply, harmful substances will be released. For this reason, the fire should be allowed to go out naturally. Keep an eye on the fire until it has gone out. All air inlets can be closed once the fire has died completely.

Removing ash

After wood has been burnt, a relatively small amount of ash remains. This ash bed is a good insulator for the stove base plate and ensures better combustion. Therefore, feel free to leave a layer of ash on the stove base plate.

The flow of air through the stove base plate must not be obstructed. Remove the excess ash regularly.

1. Open the door of the appliance.
2. Scoop the excess ash from the appliance or use a special ash vacuum cleaner to remove the excess ash.

 Always use an ash vacuum cleaner; using an ordinary vacuum cleaner that has not been specially modified can cause serious damage to an ordinary vacuum cleaner.

3. Open the hatch in the middle of the stove base plate and remove the ash under the hatch and in the ash container.
4. Replace the ash container, close the hatch and close the door of the appliance.

Fog and mist

Fog and mist hinder the flow of flue gases through the flue. Smoke can blow back and cause a stench. If it is not strictly necessary, it is better not to use the stove in foggy and misty weather.

Resolving problems

Refer to the appendix "Diagnostic diagram" to resolve any problems in using the appliance.

Maintenance


Follow the maintenance instructions in this chapter to keep the appliance in good condition.

Flue

In many countries, you are required by law to have your chimney checked and maintained.

- ▶ At the start of the heating season: have the chimney swept by a recognised chimney sweep.
- ▶ During the heating season and after the chimney has not been used for a long time: have the chimney checked for soot.
- ▶ At the end of the heating season: close off the chimney and plug with newspaper.

Cleaning and other regularly maintenance

 Do not clean the appliance when it is still warm.

- ▶ Clean the exterior of the appliance with a dry lint-free cloth.


You can clean the appliance interior thoroughly at the end of the heating season:


- ▶ If necessary, first remove the fire-resistant inner plates. See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.
- ▶ If necessary, clean the air supply ducts.
- ▶ Remove the baffle plate at the top of the appliance and clean it.


Checking fire-resistant inner plates

The fire-resistant inner plates are consumables that are subject to wear and tear. Vermiculite inner plates are fragile. Do not knock the inner plates with logs. Check the fire-resistant inner plates frequently and replace them when necessary.

- ▶ See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.

 The insulating vermiculite or chamotte inner plates may develop hairline cracks, but this does not affect their performance adversely.

 Cast-iron inner plates last a long time if you remove frequently the ash that can accumulate behind them. If accumulated ash behind the cast-iron plate is not removed, the plate will no longer be able to dissipate the heat to the surroundings and this may cause the plate to warp or crack.

 Never use the appliance without the fire-resistant inner plates.


Cleaning the glass


Dirt clings less easily to well-cleaned glass. Proceed as follows:

1. Remove dust and loose soot with a dry cloth.
2. Clean the glass with stove glass cleaner:
 - a. Apply stove glass cleaner to a kitchen sponge, rub down the entire glass surface and give the cleaning agent time to react.
 - b. Remove the dirt with a moist cloth or kitchen tissue.
3. Clean the glass again with a normal glass cleaning product.
4. Rub the glass clean with a dry cloth or kitchen tissue.

- ▶ Do not use abrasive or aggressive products to clean the glass.

- ▶ Wear household gloves to protect your hands.

 If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before you can use appliance again.

 Ensure that no stove glass cleaner runs between the glass and the cast-iron door.



Lubrication

Although cast-iron is slightly self-lubricating, you will still need to lubricate moving parts frequently.

- ▶ Lubricate the moving parts (such as guide systems, hinge pins, latches and air slides) with heat-resistant grease that is available in the specialist trade.

Touching-up the paint finish

Small areas of damaged paint finish can be touched-up with a spray can of special heat-resistant paint, available from your supplier.

Checking the seal

- ▶ Check whether the door sealing rope is still in good condition and works well. The sealing rope is subject to wear and will need to be replaced over time.



Appendix 1: Technical data

Model VISTA 700i / VISTA 800i

Model	700i	800i
Nominal output	10 kW	11 kW
Flue connection (diameter)	150 mm	180 mm
Weight	90 kg	105 kg
Recommended fuel	Wood	Wood
Fuel property, max. length wood	50 cm	60 cm
Electrical connection	230 V, 50 Hz, 0.5 A	

Model	700i	800i
Mass flow of flue gasses	9.1 g/s	10.6 g/s
Temperature increase measured in the measuring section	295 K	295 K
Temperature measured at appliance exit	353 °C	358 °C
Minimum draught	12 Pa	12 Pa
CO emission (13%O ₂)	0.10 %	0.10 %
NOx emission (13% O ₂)	110 mg/Nm ³	120 mg/Nm ³
CnHm emission (13%O ₂)	91 mg/Nm ³	83 mg/Nm ³
Particulate emission	16 mg/Nm ³	14 mg/Nm ³
Efficiency	78 %	75 %

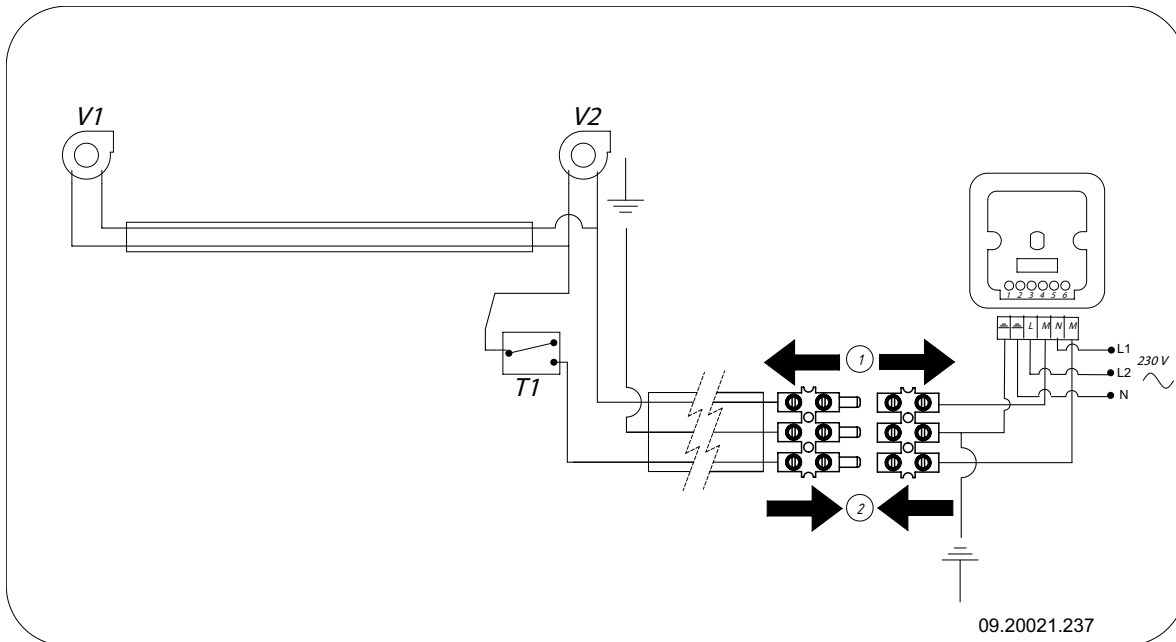


Appendix 2: Connection diagrams

The codes in the diagrams below have the following meaning:

- T1 thermoswitch
- V1 fan
- V2 fan

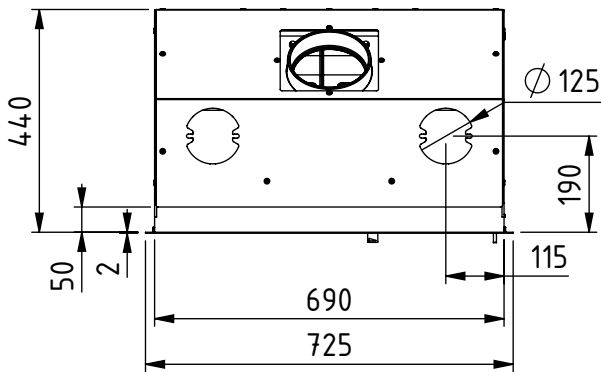
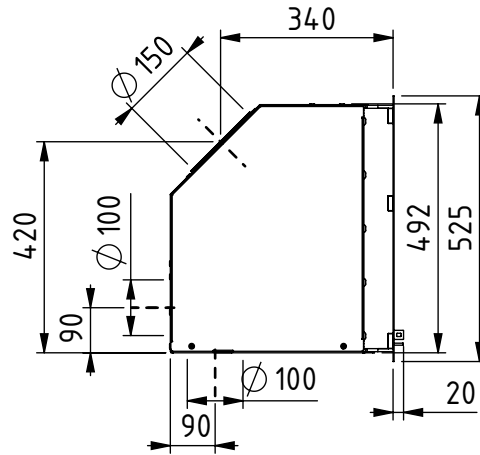
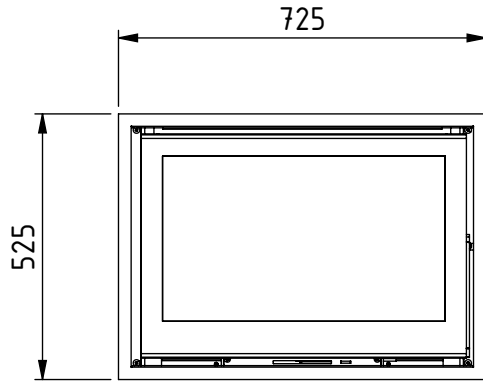
VISTA 700i / 800i



1. Disconnection of fan plate
2. Connection of fan plate

Appendix 3: Dimensions

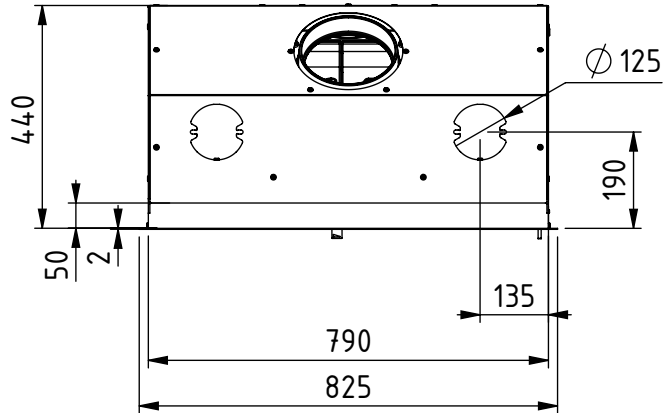
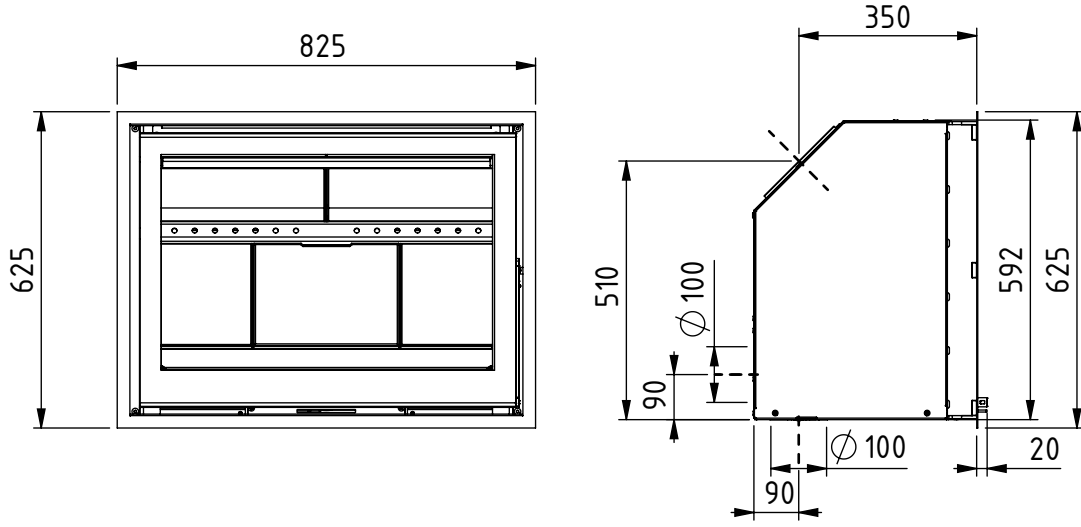
VISTA 700i



09-20021-239



VISTA 800i



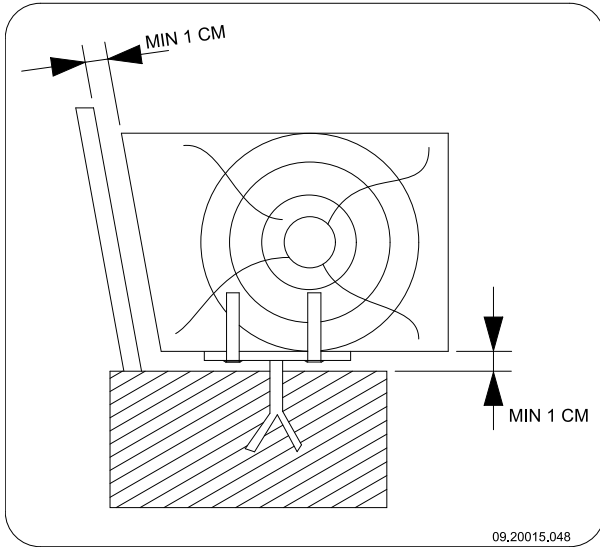
09-20021-240

English

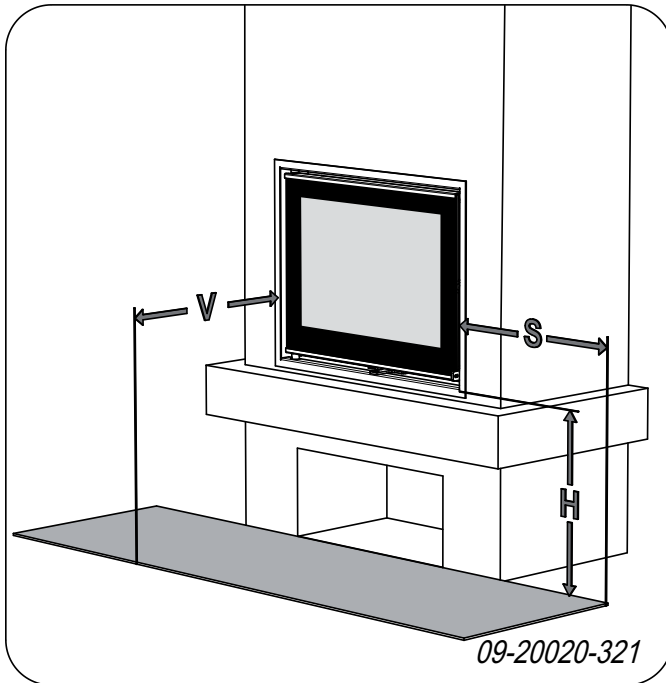


Appendix 4: Distance from combustible material

Minimum ventilation outside the radiation range



Dimensions of fireproof floor plate in centimetres



Minimum dimensions of fireproof floor plate

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$



Appendix 5: Diagnosis diagram

					Problem	
●					Wood will not stay lit	
	●				Gives off insufficient heat	
		●			Smoke emissions into the room when adding wood	
			●		Fire in appliance is too intense, is hard to adjust	
				●	Deposit on the glass	
					possible cause	possible solution
●	●	●		●	Insufficient draught	A cold flue usually fails to create sufficient draught. Follow the instructions for starting a fire in the 'Use' section; open a window.
●	●	●		●	Wood too damp	Use wood with no more than 20% moisture.
●	●	●		●	Logs too large	Use small pieces of kindling. Use split logs no larger than 30 cm in circumference.
●	●	●	●	●	Wood stacked incorrectly	Stack the logs in a way that allows adequate air flow between the logs (open stacking, see "Burning wood")
●	●	●		●	Flue does not work properly	Check whether the chimney meets the requirements: at least 4 metres high, correct diameter, well insulated, smooth inside, not too many bends, no obstructions in chimney (bird's nest, too much soot deposit), hermetically tight (no chinks).
●	●	●		●	Chimney stack incorrect	Sufficiently high above the roof, no obstacles in the vicinity
●	●	●	●	●	Air inlets set incorrectly	Open the air inlets completely.
●	●	●		●	Appliance connected to the chimney incorrectly	Connection should be hermetically tight.
●	●	●		●	Vacuum in area in which the appliance is installed	Switch off extraction systems.
●	●	●		●	Insufficient supply of fresh air	Provide an adequate air supply; if necessary, use outside air connection.
●	●	●		●	Bad weather ? Inversion (reversed air flow in chimney because of a high outside temperature), extreme wind speeds	We recommend you don't use the appliance in the case of inversion. If required, install an extra hood on the flue to increase the draught.
		●			Draught in the living room	Avoid draught in the living room, do not place the appliance near a door or heating air ducts.
				●	Flames touch the glass	Make sure the wood is not positioned too close to the glass. Slide the primary air inlet cover closer to the "Closed" position.
			●		Appliance is leaking air	Check the door seals and appliance joints.

Index

A	
Adverse weather conditions, do not burn wood	20
Aerating the fire	19
Air combustion control	18
Air control	18
Air inlets	17
Air leak	21
Ash	
removing	19
Ash removal	19
B	
Bearing capacity of floor	9
Burning	18
adding fuel	18
topping up fuel	19
Burning wood	
insufficient heat	20
C	
Cap on the flue	9
Carpet	9
Chinks in appliance	21
Cleaning	
appliance	20
glass	20
Combustible material	
distance from	26
Connecting	
dimensions	24
Continuous use	10
Controlling air supply	19
Convection	
external areas	11, 14
tapping	11, 14
Convection space	
cover plate	14
Cover plate	
convection space	14
Creosote	19
D	
Damp wood	17
E	
Dimensions	24
Door	
sealing rope	21
Draught	22
Drying wood	17
F	
Efficiency	5, 7, 22
External air supply	
connecting to	13
Extinguishing the fire	19
F	
Fan	
electric	11
thermostatic	11
Filling level of the appliance	18
Finishing coat, maintenance	21
Fire	
extinguishing	19
kindle	17
Fire-resistant inner plates	
maintenance	20
Fire safety	
distance from combustible material	26
floor	9
furniture	9
walls	9
Fireproof inner plates	
warning	17
Floors	
bearing capacity	9
fire safety	9
Flue	
connecting to	13
connection diameter	22
height	9
maintenance	20
requirements	8
Flue cap	9
Flue gas	
temperature	5, 7
Flue gasses	
mass flow	22
Fog, do not burn wood	20
Fuel	
adding	18



necessary amount	20
suitable	17
topping up	19
unsuitable	17
wood	17

G

Glass	
cleaning	20

H

Heat, insufficient	20
--------------------------	----

I

Inner plate	
vermiculite	11
Installing	
dimensions	24

L

Lighting	17
Lighting fire	17
Lubricant	21
Lubricate	21

M

Maintenance	
Clean appliance	20
cleaning the glass	20
Fire-resistant inner plates	20
flue	20
lubrication	21
sealing	21
measuring section	22
Mist, do not burn wood	20

N

Nominal output	20, 22
----------------------	--------

O

Outside air connection	
preparation	15

P

Paint	17
Particulate emission	22
Preventing chimney fire	19
Primary air inlet	17

R

Removing ash	19
--------------------	----

S

Sealing rope for door	21
Secondary air inlet	17
Smoke	
during first use	17
Smoke emissions into the room	8
Softwood	17
Solving problems	20
Stacking logs	18
Storing wood	17
Stove glass cleaner	20
Suitable fuel	17
Sweeping flue	20

T

Tapping	
convection heat	11, 14
Tar	19
Temperature	22
Temperature increase	22
Topping up with fuel	19

U

Unsuitable fuel	17
-----------------------	----

V

Ventilation	9
rule of thumb	9
Ventilation louvre	9
Vermiculite	
fire-resistant	11

W

Walls	
fire safety	9
Warning	
chimney fire	17, 19
chimney fires	8
fireproof inner plates	17
flammable materials	8
glass broken or cracked	8, 20
hot surface	8
placing a load on door	8





requirements	8
stove glass cleaner	20
terms and conditions for insurance	8
ventilation	8-9
Weight	22
Wood	17
damp	17
drying	17
right sort	17
storing	17



Table des matières

Introduction	3
Déclaration des performances	4
Sécurité	8
Conditions d'installation	8
Généralités	8
Cheminée	8
Aération de la pièce	9
Sol et murs	10
Description du produit	10
Installation	11
Préparation	11
Encastrer dans une cheminée existante	12
Encastrer dans une nouvelle cheminée	13
Préparation du raccordement d'air extérieur ...	15
Utilisation	17
Première utilisation	17
Combustible	17
Allumage	17
La combustion au bois	18
Quantité maximale de bois.	18
Réglage de l'air de combustion	19
Extinction du feu	20
Décendrage	20
Brume et brouillard	20
Problèmes éventuels	20
Entretien	20
Conduit de cheminée	20
Nettoyage et autre entretien régulier	20
Annexe 1 : Caractéristiques techniques	22
Annexe 2 : Schémas de raccordement	23
Annexe 3 : Dimensions	24
Annexe 4 : Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles	26
Annexe 5 : Tableau de diagnostic	27
Index	28



Introduction

Chère utilisatrice, cher utilisateur,
En achetant ce poêle DOVRE, vous avez opté pour un produit de qualité. Ce produit fait partie d'une nouvelle génération d'appareils de chauffage écologiques et économiques en énergie. Ces appareils utilisent de manière optimale la chaleur convective, ainsi que la chaleur rayonnante.

- ▶ Votre poêle DOVRE est fabriqué avec les moyens de fabrication les plus modernes. Si vous rencontrez un défaut quelconque sur votre appareil, vous pouvez toujours faire appel au service DOVRE.
- ▶ L'appareil ne doit jamais être modifié ; veuillez toujours utiliser des pièces d'origine.
- ▶ L'appareil est prévu pour être placé dans un logement. Il doit être raccordé hermétiquement à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- ▶ Nous vous recommandons de faire appel à un chauffagiste agréé professionnel pour installer votre appareil.
- ▶ DOVRE décline toute responsabilité pour des problèmes ou des dommages dus à une installation incorrecte.
- ▶ Lors de l'installation et de l'utilisation, les consignes de sécurité décrites ci-après doivent toujours être respectées.

Ce mode d'emploi contient des informations concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien en toute sécurité de l'appareil de chauffage DOVRE. Si vous souhaitez recevoir des informations complémentaires ou des spécifications techniques ou si vous rencontrez un problème lors de l'installation, veuillez d'abord contacter votre distributeur.

© 2016 DOVRE NV



Déclaration des performances

Selon le règlement produits de construction 305/2011

n° 121-CPR-2016

1. Code d'identification unique du produit type :

VISTA 700 I

2. Numéro de type, lot ou série, ou autre élément d'identification du produit de construction, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 4 :

Numéro de série unique.

3. Usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant :

Poêle pour combustible solide sans production d'eau chaude selon EN 13229.

4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 5 :

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgique.

5. Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2 :

-

6. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V :

Système 3

7. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :

l'instance chargée RRF, enregistrée sous le numéro 1625, a réalisé un essai de type selon le système 3 et a délivré le rapport de test no RRF – 29 16 4282.

8. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée :

-



9. Performance déclarée :

La norme harmonisée	EN 13229:2001/A2 ; 2004/AC :2007
Caractéristiques essentielles	Performances Bois
Sécurité incendie	
Résistance au feu	A1
Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables (distance minimale en mm)	Arrière : 100 Côté : 100
Risque de projections de braises	Conforme
Émission de produits de combustion	CO : 0,10 % (13 %O ₂)
Température de surface	Conforme
Sécurité électrique	-
Facile à nettoyer	Conforme
Pression de service maximale	-
Température des gaz de fumée à la puissance nominale	295 °C
Résistance mécanique (support du poids de la cheminée)	Non déterminé
Puissance nominale	10 kW
Rendement	78,3 %

10. Les prestations du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux prestations indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4 :

T. Gehem



01/11/2016 Weelde

Tom Gehem
CEO



Selon le règlement produits de construction 305/2011

n° 122-CPR-2016

1. Code d'identification unique du produit type :

VISTA 800 I

2. Numéro de type, lot ou série, ou autre élément d'identification du produit de construction, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 4 :

Numéro de série unique.

3. Usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant :

Poêle pour combustible solide sans production d'eau chaude selon EN 13229.

4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 5 :

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgique.

5. Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2 :

-

6. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V :

Système 3

7. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :

l'instance chargée RRF, enregistrée sous le numéro 1625, a réalisé un essai de type selon le système 3 et a délivré le rapport de test no RRF – 29 16 4283.

8. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée :

-



9. Performance déclarée :

La norme harmonisée	EN 13229:2001/A2 ; 2004/AC :2007
Caractéristiques essentielles	Performances Bois
Sécurité incendie	
Résistance au feu	A1
Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables (distance minimale en mm)	Arrière : 100 Côté : 100
Risque de projections de braises	Conforme
Émission de produits de combustion	CO : 0,10 % (13 %O ₂)
Température de surface	Conforme
Sécurité électrique	-
Facile à nettoyer	Conforme
Pression de service maximale	-
Température des gaz de fumée à la puissance nominale	298 °C
Résistance mécanique (support du poids de la cheminée)	Non déterminé
Puissance nominale	11 kW
Rendement	75,0 %

10. Les prestations du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux prestations indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4 :

T. Gehem



01/11/2016 Weelde

Tom Gehem
PDG

Les produits faisant l'objet d'une amélioration permanente, les spécifications de l'appareil livré pourront diverger de celles mentionnées dans cette brochure sans avis préalable.

DOVRE N.V.













Nijverheidsstraat 18 Tél. : +32 (0) 14 65 91 91




2381 Weelde, Belgique Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgique E-mail : info@dovre.be



Sécurité

-  Attention ! Toutes les consignes de sécurité doivent être strictement respectées.
-  Avant d'utiliser votre poêle, lisez attentivement les instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien.
-  L'appareil doit être installé conformément à la législation et aux prescriptions nationales.
-  Toutes les dispositions régionales et les dispositions concernant les normes européennes et nationales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.
-  Nous vous recommandons de faire installer le poêle par un installateur agréé. Ce spécialiste connaît les dispositions et les réglementations en vigueur.
-  L'appareil est conçu pour le chauffage. Toutes les surfaces, y compris la vitre et le conduit de raccordement, peuvent être brûlantes (plus de 100 °C) ! Pour manipuler l'appareil, portez toujours un gant résistant à la chaleur ou utilisez une poignée main froide.
-  Assurez-vous de garantir une protection suffisante lorsque de jeunes enfants, des personnes handicapées, des personnes âgées et des animaux se trouvent à proximité de l'appareil.
-  Respectez impérativement les distances de sécurité entre le poêle et les matériaux inflammables
-  Ne placez jamais de rideaux, vêtements, linges ou autres matières inflammables sur ou à proximité du poêle.
-  Lorsque votre poêle fonctionne, n'utilisez jamais de produits explosifs ou facilement inflammables à proximité du poêle.
-  Prévenez tout départ de feu dans le conduit de cheminée en faisant ramoner régulièrement le conduit concerné. Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.
-  En cas de départ de feu dans le conduit de cheminée : fermez les arrivées d'air du poêle et appelez les pompiers.

-  Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, elle doit être remplacée avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
-  Ne forcez pas la porte, évitez que des enfants tirent la porte quand elle est ouverte, ne vous asseyez pas sur la porte quand elle est ouverte et ne placez pas d'objets lourds sur la porte.
-  Veillez à garantir une aération suffisante de la pièce où se trouve le poêle. Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce. Consultez le chapitre « Conditions d'installation » pour de plus amples informations concernant l'aération.


Conditions d'installation

Généralités


- ▶ L'appareil doit être raccordé à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- ▶ Pour les mesures de connexion, voir l'annexe « Spécifications techniques ».
- ▶ Informez-vous auprès d'un professionnel des pompiers et/ou de votre compagnie d'assurances pour connaître les éventuelles exigences et dispositions spécifiques.

Cheminée

La cheminée est nécessaire pour :

- ▶ L'évacuation des gaz de combustion par tirage naturel.
 -  L'air chaud dans la cheminée est plus léger que l'air extérieur et s'élève donc dans le conduit de cheminée.
- ▶ L'aspiration d'air est nécessaire pour la combustion du combustible dans le poêle.

Une cheminée fonctionnant mal peut engendrer un retour de fumée lors de l'ouverture de la porte. Les dommages dus à un retour de fumée sont exclus de la garantie.

-  Il est interdit de raccorder plusieurs appareils (la chaudière du chauffage central, par exemple) au même conduit de cheminée, sauf



dans des cas précis prévus par la réglementation régionale ou nationale. Lors de deux raccordements, veillez en tout cas que la différence de hauteur entre les raccordements s'élève au moins à 200 mm.

Demandez à votre chauffagiste des conseils concernant la cheminée. Consultez la norme européenne EN13384 pour calculer correctement la configuration de la cheminée.

La cheminée doit satisfaire aux **conditions** suivantes :

- ▶ La cheminée doit être fabriquée en matériaux réfractaires, de préférence en acier inoxydable ou en céramique.
- ▶ La cheminée doit être étanche, bien propre et garantir un tirage suffisant.



Un tirage/une dépression de 15 - 20 Pa à la charge normale est idéal.

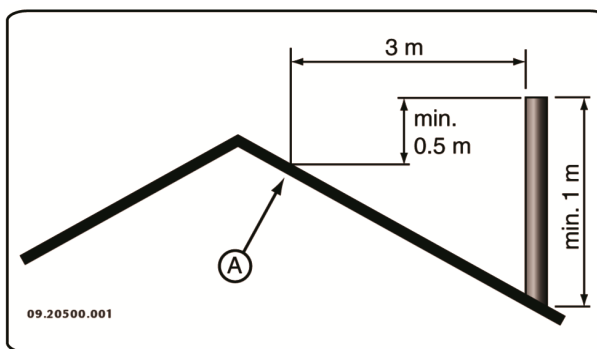
- ▶ La cheminée doit être aussi verticale que possible en partant de la sortie de l'appareil. Les changements de direction et les sections horizontales perturbent l'évacuation des gaz de combustion et peuvent créer une accumulation de suie.
- ▶ La section intérieure du conduit ne doit pas être trop importante, afin d'éviter un refroidissement trop important des gaz de combustion risquant de réduire le tirage.
- ▶ La cheminée doit de préférence présenter le même diamètre que le diamètre de la buse de raccordement.



Pour le diamètre nominal : voir l'annexe « Spécifications techniques ». Si le conduit de fumée est correctement isolé, le diamètre peut éventuellement être plus important (au maximum deux fois la section de la buse de raccordement).

- ▶ La section (surface) de conduit de fumée doit être constante. Les élargissements et (plus particulièrement) les rétrécissements perturbent l'évacuation des gaz de combustion.
- ▶ En cas de pose d'une mitre à la sortie de la cheminée : veillez à ce que la mitre ne réduise pas la sortie d'évacuation de la cheminée et qu'elle ne perturbe pas l'évacuation des gaz de combustion.

- ▶ La cheminée doit déboucher dans une zone non perturbée par des bâtiments, arbres ou autres obstacles avoisinants.
- ▶ La partie de la cheminée hors du toit doit toujours être isolée.
- ▶ La cheminée doit être d'au moins 4 mètres de haut.
- ▶ La règle de base est la suivante : 60 cm au-dessus du faîtage du toit.
- ▶ Si le faîtage du toit est éloigné de plus de 3 mètres de la cheminée : respectez les dimensions indiquées sur le croquis suivant. A = point le plus haut du toit dans une distance de 3 mètres.



Aération de la pièce

L'appareil a besoin d'air (oxygène) pour garantir une bonne combustion. L'appareil est alimenté en air de la pièce où il se trouve, par le biais d'admissions d'air réglables.



Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce.

La règle de base est que l'alimentation en air doit être de 5,5 cm²/kW. Une aération supplémentaire est nécessaire dans les cas suivants :

- ▶ L'appareil est placé dans une pièce correctement isolée.
- ▶ Il existe une aération mécanique (VMC), un système d'aspiration central ou une hotte de cuisine dans une cuisine américaine, par exemple.

Vous pouvez créer une aération supplémentaire en plaçant une grille d'aération dans un mur donnant sur l'extérieur.

Veillez à ce que les autres appareils utilisant l'air (sèche-linge, second appareil de chauffage ou












aérateur de salle de bain) aient une propre arrivée d'air extérieur ou soient éteints lorsque le poêle est allumé.

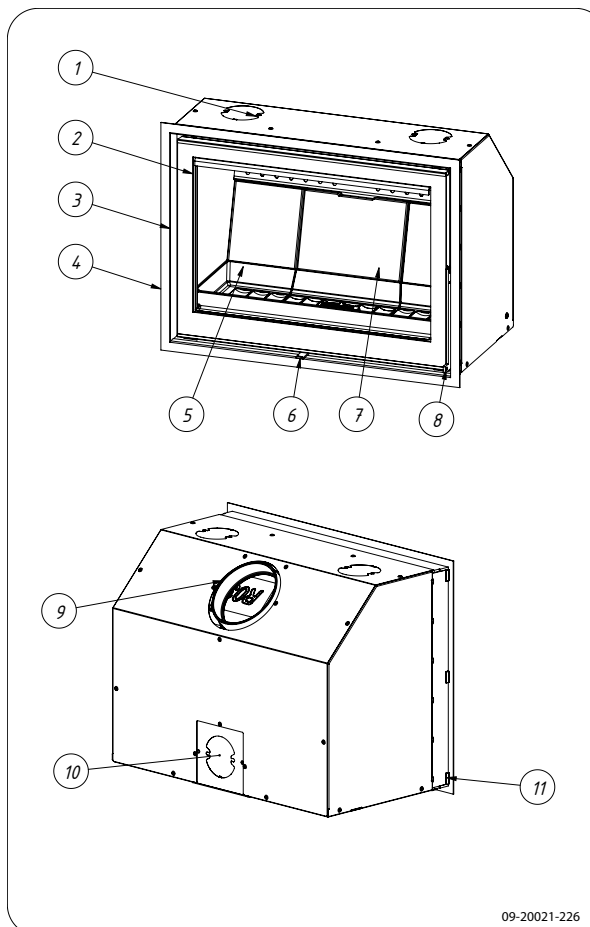
Vous pouvez également raccorder l'appareil à une alimentation en air extérieur. Un kit de raccordement est fourni à cet effet. Une aération supplémentaire n'est pas nécessaire dans ce cas.

Sol et murs

Le sol sur lequel l'appareil sera posé, doit présenter une force portative suffisante. Pour connaître le poids de l'appareil : voir l'annexe « Caractéristiques techniques ».

-  Aucun fil électrique ne doit se trouver dans le sol sous l'appareil et dans les parois autour de l'appareil.
-  Tous les matériaux inflammables doivent être retirés du dessous de l'appareil, ou être protégés avec une dalle de béton d'au moins 6 cm d'épaisseur.
-  Les parois inflammables proches de l'appareil doivent être protégées avec une paroi en pierre d'au moins 10 cm d'épaisseur et 5 cm d'isolation.
-  Protégez les parois ignifuges proches de l'appareil avec une isolation d'au moins 2,5 cm d'épaisseur pour éviter toute fissure.
-  Protégez le sol inflammable contre l'émission de chaleur et les cendres éventuelles en posant un hourdis ignifuge. Voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».
-  Veillez à ce qu'il y ait une distance suffisante entre l'appareil et les matériaux inflammables, tels que le mobilier.
-  Assurez-vous qu'il y ait suffisamment de ventilation autour des matériaux inflammables, comme une poutre décorative, par exemple. Voir annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».
-  Les tapis doivent se trouver au moins à 80 cm du foyer.
-  Ne placez aucun matériel inflammable à moins de 50 cm des éventuelles ouvertures d'air de convection.

Description du produit



1. Raccordement de l'air de convection
2. Porte
3. Cadre d'encastrement
4. Cadre décoratif extérieur
5. Fond du poêle
6. Registre d'air
7. Plaques intérieures
8. Verrou de la porte
9. Raccordement conduit des fumées
10. Raccordement à l'air extérieur
11. Aimants pour le cadre décoratif

Caractéristiques de l'appareil

- L'appareil est livré avec un set de raccordement pour l'apport d'air extérieur.
- L'appareil n'est **pas** adapté pour un usage continu.
- Le foyer encastrable est doté d'un système de convection intégré. Lors de l'encastrement de l'appareil, il n'est donc pas nécessaire de construire un

espace de convection particulier, ni de placer des grilles d'admission d'air ou des grilles d'évacuation d'air pour la convection.

i L'espace entre le foyer et le boîtier de convection en acier fait fonction d'espace de convection. L'air ambiant est aspiré par le dessous de l'appareil. L'air circule autour du foyer où il se réchauffe. Ensuite, l'air chaud s'échappe de l'espace de convection en passant par le passage pour l'air qui se trouve en haut de la cheminée.

- ▶ L'appareil est doté de deux raccords supplémentaires pour transporter la chaleur de convection vers les autres pièces.
- ▶ L'appareil est doté de deux ventilateurs intégrés qui favorisent la convection. La vitesse de rotation des ventilateurs est réglable par un régulateur de régime. Le régulateur de régime est fourni. Le ventilateur et le régulateur de régime sont raccordés au réseau électrique ; voir le paragraphe « Raccordement du ventilateur au réseau électrique ».

i Le ventilateur est un ventilateur thermostatique, ce qui signifie qu'il n'entre en fonction que lorsque l'insert de cheminée est suffisamment chaud, et qu'il se désactive lorsque l'insert est suffisamment refroidi.

- ▶ L'appareil peut être livré avec un cadre extérieur.

Installation

Préparation

- ▶ Contrôler le poêle immédiatement à la réception en recherchant les dommages (de transport) et autres manquements éventuels.
- !** En cas de manquements ou dommages (de transport) éventuellement constatés, n'utilisez pas le poêle et informez le fournisseur.
- ▶ Déposez les pièces non fixées (plaques intérieures réfractaires, grille de combustion, bac à cendres, corbeille et fond du poêle) de l'appareil avant d'installer ce dernier.

i Afin de faciliter la manipulation et de prévenir des endommagements, vous pouvez d'abord

retirer toutes les pièces démontables de l'appareil.

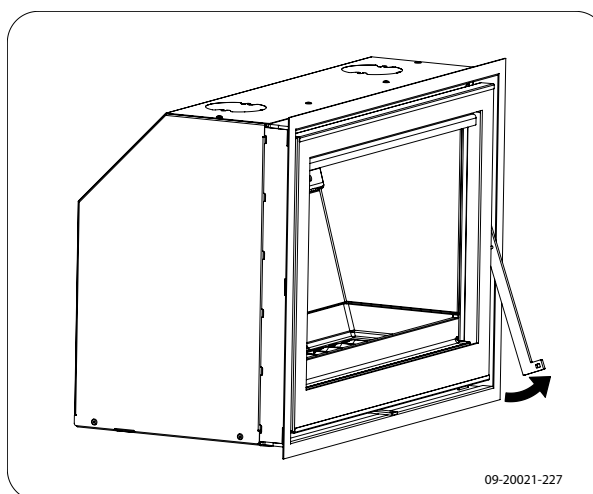
! Veillez bien à la position d'origine de ces pièces, afin de pouvoir les replacer correctement après l'installation.

1. Ouvrez la porte de l'appareil.
2. Retirez les plaques intérieures réfractaires.

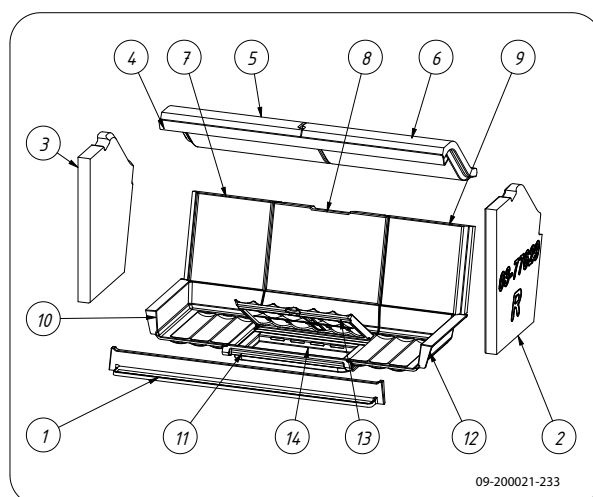
i Les plaques intérieures en vermiculite sont d'un poids léger et sont généralement d'un coloris ocre à la livraison. Elles isolent la chambre de combustion, afin d'améliorer la combustion.

Ouvrir la porte

L'appareil est ouvert en tirant vers soi le levier qui se trouve sur la droite.



Pièces amovibles



1. Corbeille
2. Plaque intérieure côté droit
3. Plaque intérieure côté gauche
4. Porte-défecteur
5. Défecteur côté gauche
6. Défecteur côté droit
7. Plaque intérieure arrière gauche
8. Plaque intérieure milieu arrière
9. Plaque intérieure arrière droite
10. Fond du poêle gauche
11. Fond du poêle milieu
12. Fond du poêle droite
13. Couvercle du fond du poêle
14. Bac à cendres

Retirez les plaques intérieures.

- a. Soulevez le porte-défecteur (4) sur le côté gauche.
- b. Retirez la plaque intérieure gauche (3).
- c. Faites descendre le porte-défecteur (4) sur le côté gauche jusqu'au fond du poêle.
- d. Retirez le défecteur gauche (5)
- e. Retirez le porte-défecteur (4)
- f. Retirez le défecteur droit (6)
- g. Retirez la plaque intérieure droite (2)
- h. Retirez la plaque intérieure du milieu (8)
- i. Retirez les plaques intérieures arrière gauche (7) et droite (9)
- j. Retirez la corbeille (1) en la soulevant
- k. Retirez le couvercle du fond du poêle (13) et le bac à cendres (14)
- l. Retirez le fond du poêle à gauche (10) et à droite (12)
- m. Retirez le fond du poêle du milieu (11)


Remplacez les pièces dans l'ordre inverse.


Raccorder le ventilateur au réseau électrique


Le foyer encastrable est livré avec deux ventilateurs intégrés et un variateur de vitesse séparé. L'appareil est également équipé d'un interrupteur thermostatique éteignant et allumant le ventilateur selon la température demandée.


Les ventilateurs peuvent être facilement déconnectés du réseau électrique à l'aide d'un connecteur, pour retirer la plaque de ventilation.


Ces pièces doivent être raccordées au réseau électrique, comme indiqué sur le schéma de raccordement de l'annexe 2.

 Le schéma de raccordement est propre au modèle.

 Le raccordement doit être exécuté par un installateur compétent.

 Le foyer encastrable est équipé d'un câble électrique à trois brins.


 Le foyer encastrable doit être séparé du réseau électrique par un interrupteur bipolaire.

 Assurez-vous que le foyer encastrable soit mis à terre convenablement.

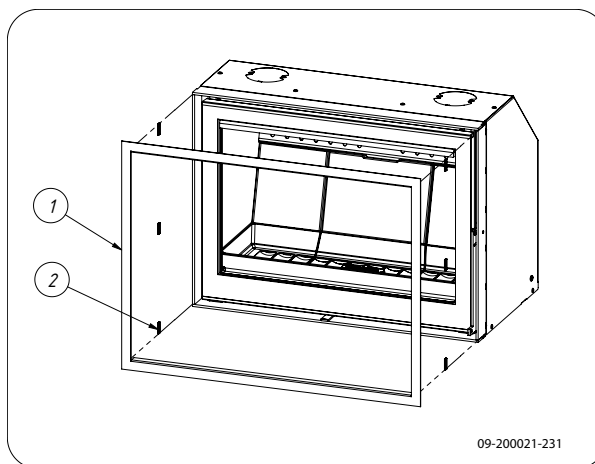
Encastrer dans une cheminée existante

Avant d'encastrer le foyer dans une cheminée existante, suivez les instructions suivantes :

1. Placez l'appareil à la bonne hauteur, sur un sol plat et à niveau.

 Gardez à disposition le câble électrique de l'appareil.

2. Si vous souhaitez placer un cadre extérieur sur l'appareil, fixez les aimants fournis sur les côtés de l'appareil (voir l'illustration).

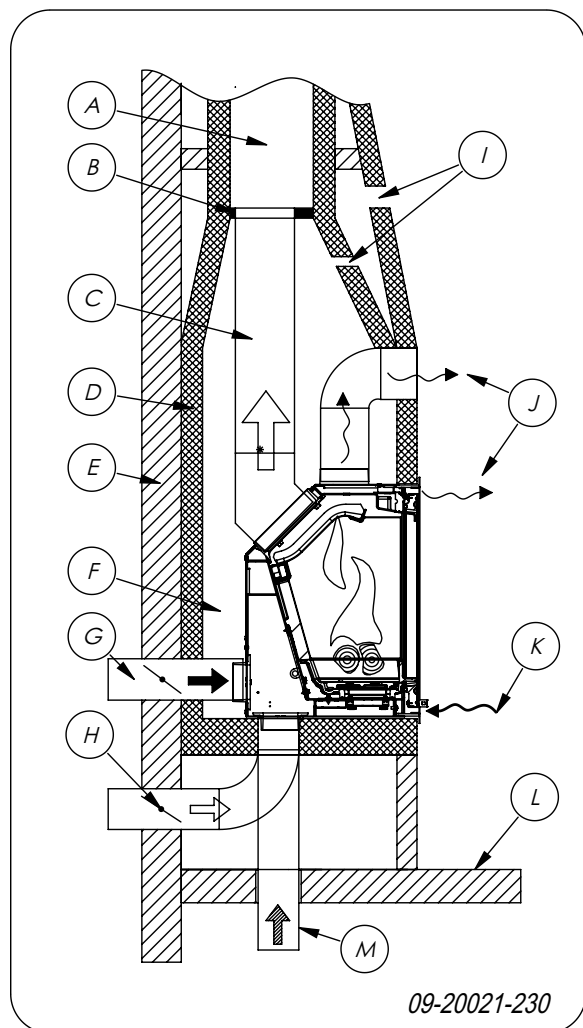


3. Fermez la base de la cheminée avec un matériel ignifuge.
4. Effectuez une ouverture d'un diamètre de 150 cm (700i) ou de 180 mm (800i) dans la base, pour y laisser passer le tuyau d'évacuation.
5. Retirez le collier de raccordement via l'intérieur de l'appareil.
6. Utilisez un tube flexible, ou coude de raccordement de 45°.



7. Placez l'appareil dans l'ouverture.
8. Tirage la conduite de raccordement vers l'intérieur.
9. Montez le collier de raccordement sur le tube flexible ou sur le coude.
10. Remontez le collier de raccordement sur l'appareil.

L'image suivante vous montre un exemple de placement de foyer encastrable dans une cheminée construite en respectant les instructions et les recommandations précédentes.



09-20021-230

- A Cheminée
- B Pièce de raccordement
- C Raccord prise
- D Cheminée existante
- E Mur ignifuge
- F Espace de ventilation (15 mm minimum)
- G Raccordement à l'air extérieur (arrière)
- H Raccordement à l'air extérieur (dessous)

- I Ouverture air de convection
- J Ouverture air de convection
- K Ouverture d'aspiration de l'air de convection (avant)
- L Sol existant
- M Ouverture d'aspiration de l'air de convection (dessous)

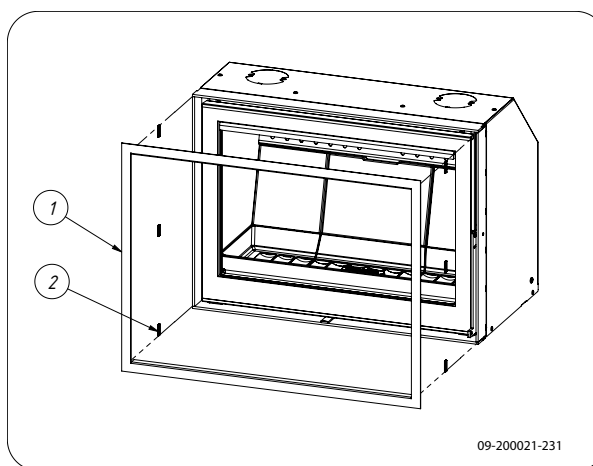
Encastrer dans une nouvelle cheminée

L'installation d'un foyer encastrable se fait en deux étapes :

- Le placement et le raccordement du foyer encastrable
- La construction de la cheminée autour du foyer encastrable.

Placer et raccorder le foyer encastrable

1. Placez l'appareil à la bonne hauteur, sur un sol plat et à niveau.
2. Si vous souhaitez placer un cadre extérieur sur l'appareil, fixez les aimants fournis sur les côtés de l'appareil ; voir l'illustration suivante.



09-200021-231

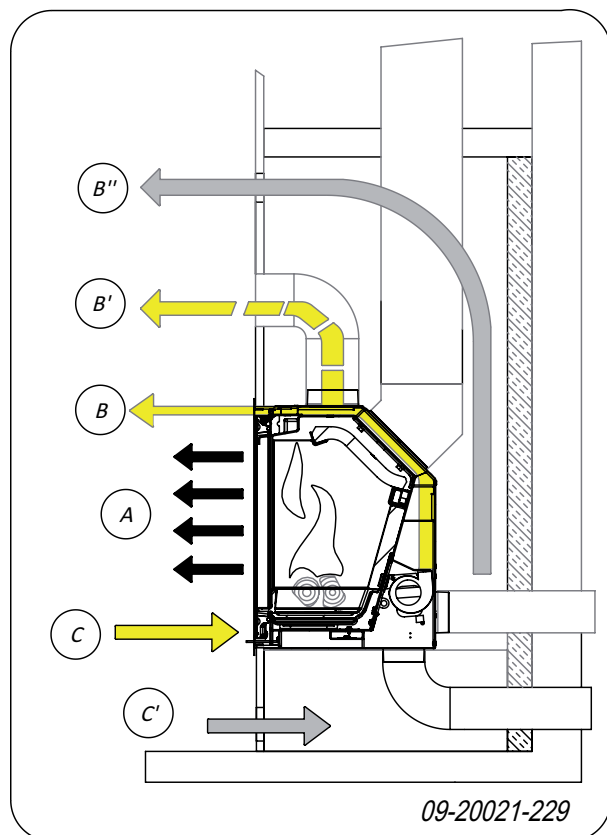
3. Assurez-vous qu'il y ait un espace de convection de 15 mm entre les deux parois existantes, isolées correctement (voir le chapitre « Conditions d'isolation »), et l'arrière de l'appareil.
4. La maçonnerie ne doit pas reposer sur le foyer encastrable. Utilisez, si nécessaire, un support, tel qu'un support en fer. Laissez un espace d'au moins 3 mm entre le support et l'appareil.



4. Raccordez hermétiquement le poêle au conduit de cheminée.
5. Contrôlez le tirage de la cheminée et l'étanchéité du raccordement à la conduite d'évacuation de gaz fumigènes en allumant un petit feu d'essai avec du papier journal et du bois fin et sec.

⚠ En cas de maçonnerie fraîche, attendez qu'elle soit suffisamment sèche.

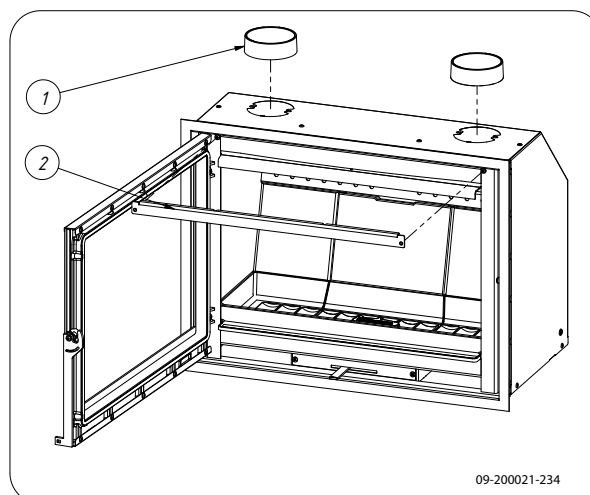
Evacuer l'air de convection



- A. Rayonnement
- B. Sortie de l'air de convection via l'appareil
- B'. Sortie de l'air de convection via l'ouverture défonçable et la grille
- B''. Sortie de l'air de convection via le manteau de cheminée
- C. Entrée de l'air de convection via l'appareil
- C'. Entrée de l'air de convection via le manteau de cheminée

L'appareil est doté de deux raccords supplémentaires pour transporter la chaleur de convection vers les autres pièces. Il doit y avoir des grilles de

sortie d'air dans ces espaces. Si vous souhaitez utiliser cette fonction, voici les étapes à suivre :



1. Retirez les deux plaques d'impression au-dessus du boîtier de convection en les délogant avec un marteau.
2. Montez les deux colliers de raccord (1) de 125 mm de diamètre, fournis avec l'appareil, sur les ouvertures, à l'aide des boulons M8x16 et des écrous M8 fournis.
3. Raccordez-y le flexible de 125 mm de diamètre, et dirigez-le vers les espaces désirés.
4. Raccordez le flexible aux grilles de sortie d'air dans les espaces prévus.
5. Si nécessaire, il est possible de fermer la bouche de soufflage frontale avec la plaque de recouvrement fournie (2). Démontez les deux vis en haut de l'appareil et montez la plaque de recouvrement à l'aide de ces vis.

Construction de la nouvelle cheminée

Vous allez construire l'espace de convection dans la cheminée. L'air doit pouvoir circuler librement dans cet espace. L'air doit pouvoir être tiré pour la combustion, et l'air chauffé par le foyer encastrable (l'air de convection) doit pouvoir circuler librement dans l'espace à chauffer ; voir image suivante.

Suivez les instructions suivantes lors de la construction de la cheminée :

- La partie supérieure de la cheminée doit être fermée hermétiquement avec un ergot de blocage ignifuge et réfractaire.



- ▶ L'ergot de blocage doit être à niveau et se situer au moins 30 cm sous l'ouverture pour gaz fumigènes au plafond.
- ▶ Si vous le souhaitez, vous pouvez placer une grille de sortie d'air supplémentaire au-dessus de la cheminée et juste en-dessous de l'ergot de blocage.

⚠ N'utilisez pas de matériel inflammable dans l'espace de construction, et évitez la formation de ponts thermiques en utilisant des matériaux calorifères.

Suivez les instructions suivantes lors de la construction de la cheminée :

1. Réalisez le pied du foyer en maçonnerie.

⚠ Assurez-vous que la porte du foyer puisse s'ouvrir facilement au-dessus du plateau du foyer.

2. Continuez la maçonnerie jusqu'à la hotte.

⚠ Assurez-vous qu'il y ait toujours un espace de 2 mm entre le foyer encastrable et la maçonnerie, afin de pouvoir récupérer la chaleur émise par le foyer encastrable.

3. Si nécessaire, couvrez l'intérieur de la cheminée avec un matériel d'isolation réfléchissant.

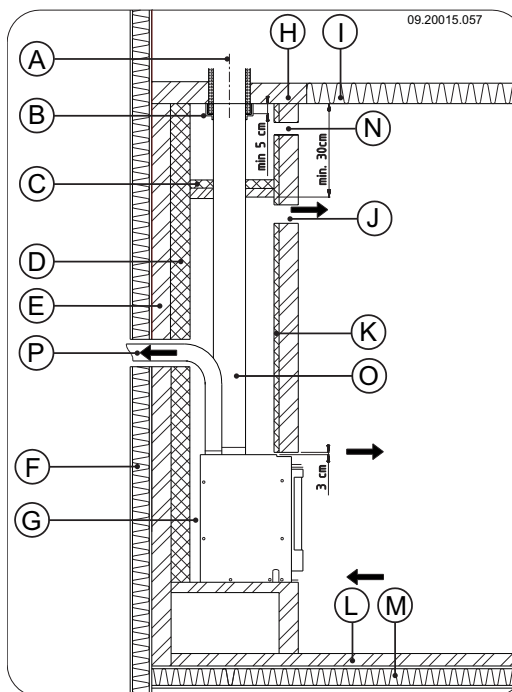
i Une couche supplémentaire dans l'espace de construction prévient toute émission de chaleur superflue vers les murs extérieurs et/ou vers les espaces attenants. Cela empêche également la détérioration de l'isolation des murs creux.

4. Continuez la maçonnerie autour de la cheminée jusqu'à l'ouverture pour gaz fumigènes au plafond.

⚠ La maçonnerie ne doit pas reposer sur le foyer encastrable. Placez un support tel qu'un fer porteur. Laissez un espace d'au moins 3 mm entre le support et l'appareil.

5. Fermez l'espace de construction avec l'ergot de blocage.
6. Placez une grille d'air sous l'ergot de blocage pour la ventilation de l'appareil.
7. Effectuez une ouverture au-dessus de l'ergot de blocage pour éviter toute remontée de pression.

L'image suivante vous montre un exemple de placement de foyer encastrable dans une cheminée construite en respectant les instructions et les recommandations précédentes.



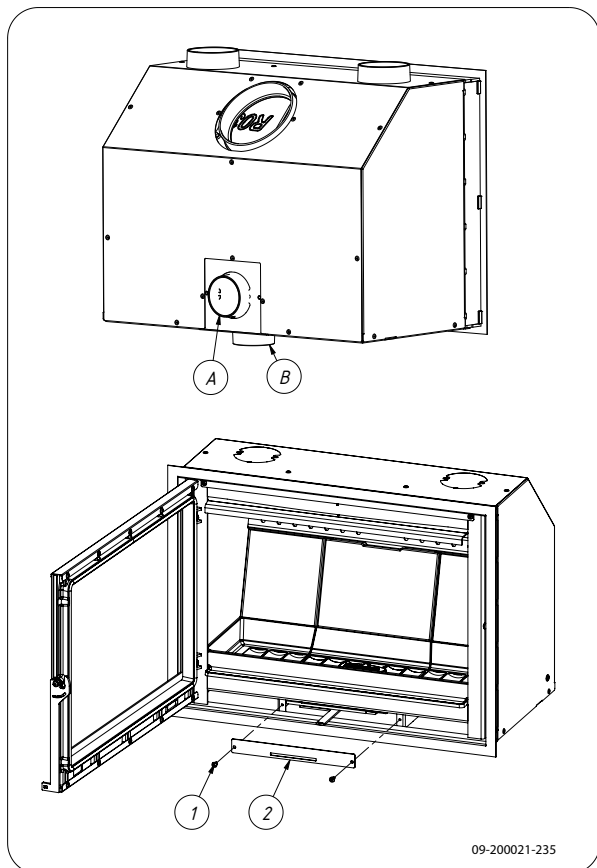
- A Cheminée
- B Matériel réfractaire ou une pièce de jonction
- C Ergot de blocage
- D Matériel d'isolation (5 cm minimum)
- E Mur ignifuge
- F Mur inflammable
- G Espace de ventilation (15 mm minimum)
- H Plafond ignifuge
- I Plafond inflammable
- J Ouverture air de convection
- K Isolation (en option)
- L Sol ignifuge
- M Sol inflammable
- N Ouverture contre la remontée de pression
- O Raccord prise
- P Air de convection autre espace

Préparation du raccordement d'air extérieur

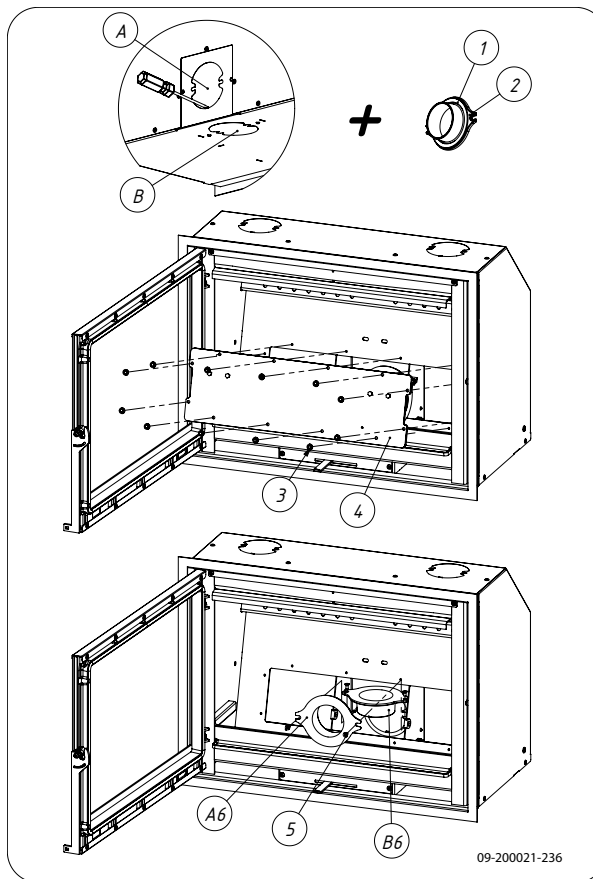
Si le poêle est placé dans une pièce insuffisamment aérée, vous pouvez monter sur le poêle le kit de raccordement pour l'alimentation en air extérieur. Le tube d'arrivée d'air a un diamètre de 100 mm. Si vous utilisez un tube lisse, il doit avoir une longueur maximale de 12 mètres. Si vous utilisez des accessoires tels que des coudes, vous devez réduire d'un mètre la



longueur maximale (12 mètres) pour chaque accessoire.




Si vous décidez d'utiliser le raccordement d'air extérieur (A) ou (B), il faut monter la plaque de recouvrement (2) fournie avec les deux vis (1) pour empêcher l'air intérieur d'entrer.




Le raccordement d'air extérieur peut être placé aussi si bien sur le dessous que sur l'arrière.

1. Retirez le couvercle correspondant de (A) l'arrière ou (B) du dessous.
2. Démontez toutes les pièces intérieures amovibles comme expliqué précédemment.
3. Retirez la plaque de ventilateur (4) de la paroi arrière du poêle en dévissant les vis (3).

 Soyez prudent avec le câblage électrique et les ventilateurs.

4. Montez le col (5) sur l'arrière (A6) ou sur le dessous (B6) à l'aide de la corde et des boulon livrés.
5. Raccordez hermétiquement le tube au col.
6. Remplacez le ventilateur, remplacez les gaines de câbles à leur place.


 Soyez prudent avec le câblage et le ventilateur.

Finition

1. Remplacez toutes les pièces démontées au bon endroit sur l'appareil.



2. Assurez-vous que la nouvelle cheminée soit suffisamment sèche avant d'allumer un feu.

 Ne faites jamais faire fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.

L'appareil est à présent prêt pour l'emploi.

Utilisation

Première utilisation

Lorsque vous utilisez le poêle pour la première fois, faites un feu intensif pendant quelques heures. Ce feu durcira la laque résistante à la chaleur. Cela peut toutefois générer de la fumée et une odeur incommode. Ouvrez éventuellement quelques minutes les portes et les fenêtres de la pièce dans laquelle se trouve le poêle.

Combustible

Ce poêle est uniquement adapté pour brûler du bois naturel, scié et fendu, et suffisamment sec.

N'utilisez jamais d'autres combustibles que celui prévu pour le poêle, car ils risquent d'endommager irréremédiablement le poêle.

Les combustibles suivants ne doivent jamais être utilisés car ils sont polluants, et peuvent encrasser intensivement l'appareil et le conduit de cheminée et engendrer un départ de feu dans le conduit de cheminée :

- ▶ Bois traités, tels que bois de démolition, bois peint, bois imprégné, bois conservé, contreplaqué et aggloméré.
- ▶ Plastique, vieux papier et déchets ménagers.

Bois

- ▶ Utilisez de préférence du bois dur provenant d'essences feuillues telles que le chêne, le hêtre, le bouleau et les arbres fruitiers. Ces bois brûlent lentement avec des flammes douces et régulières. Le bois de conifères contient plus de résine, brûle plus rapidement et produit plus d'étincelles.
- ▶ Utilisez du bois sec d'un pourcentage d'humidité maximum de 20 %. Pour cela le bois doit avoir séché pendant 2 ans au moins. Du bois avec un

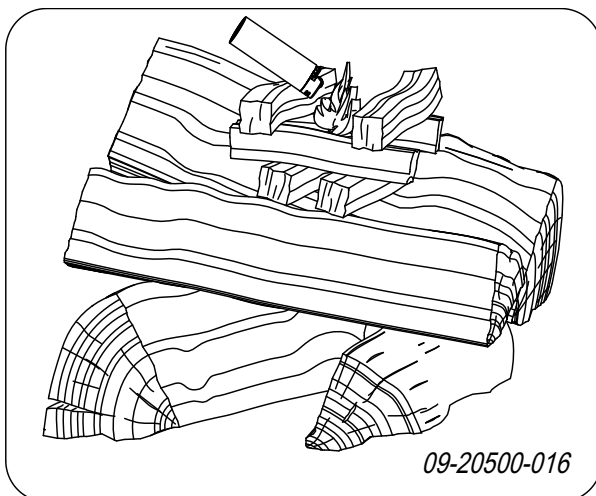
pourcentage d'humidité de 20 % fournit 4,2 kWh par kg de bois. Du bois avec un pourcentage d'humidité de 15 % fournit 4,4 kWh par kg de bois. Du bois frais avec un pourcentage d'humidité de 60 % et ne fournit que 1,6 kWh par kg de bois.

- ▶ Sciez le bois à la mesure et fendez-le lorsqu'il est encore vert. Le bois vert se fend plus facilement et le bois fendu sèche mieux. Stockez le bois sous un auvent où le vent peut circuler.
- ▶ N'utilisez pas de bois mouillé. Le bois mouillé donne moins de chaleur car toute l'énergie va être consacrée à l'évaporation de l'humidité. Cela produit également beaucoup de fumée et des dépôts de suie sur la porte du poêle et dans le conduit de cheminée. La vapeur d'eau se condense dans le poêle et peut provoquer des fuites le long des joints du poêle et des tâches noires sur le sol de la pièce. La vapeur d'eau peut aussi se condenser dans le conduit de cheminée et former de la créosote. Le créosote est extrêmement inflammable et peut produire un départ de feu dans la cheminée.

Allumage

Vous pouvez vérifier le tirage de la cheminée en allumant une boule de papier au-dessus du déflecteur du poêle. Si la cheminée est froide, le tirage dans le conduit de cheminée est souvent insuffisant et la fumée peut se répandre dans la pièce. Procédez comme suit pour allumer le poêle afin de prévenir le risque d'enfumage de la pièce.

1. Empilez deux couches de bûches de taille moyenne l'une sur l'autre en les croisant.
2. Empilez sur les bûches deux à trois couches de bois d'allumage l'une sur l'autre en les croisant.
3. Posez un allume-feu entre les couches de bois d'allumage et allumez-le en suivant les instructions sur son emballage.



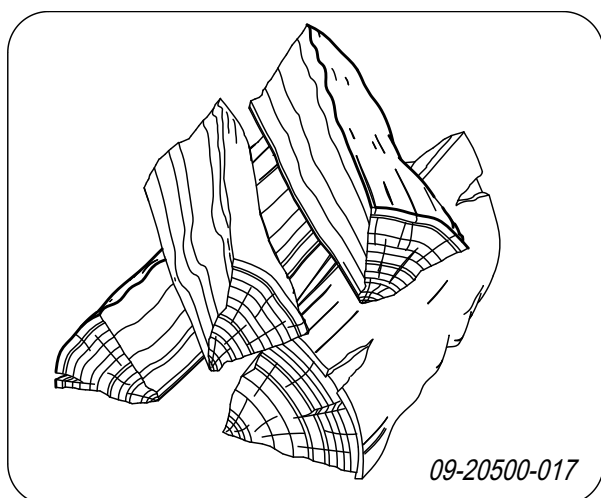
4. Fermez la porte du poêle et ouvrez l'arrivée d'air ; voir « **Réglage de l'air de combustion** ».
5. Laissez brûler le feu d'allumage jusqu'à ce qu'il y ait un lit de braises ardentes. Vous pouvez ensuite mettre un peu plus de combustible et régler le poêle, voir le paragraphe « La combustion au bois ».

La combustion au bois

Après avoir suivi les instructions d'allumage :

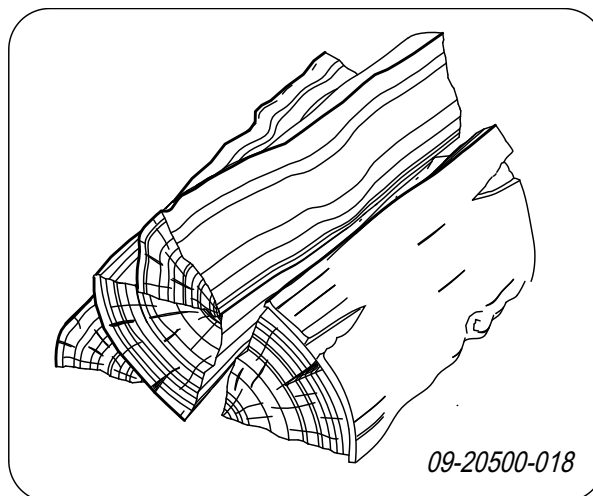
1. Ouvrez lentement la porte de l'appareil.
2. Étalez uniformément le lit de braises dans le fond du foyer.
3. Empilez quelques bûches sur le lit de charbon de bois.

Empilage non serré



Quand le bois est empilé non serré, il brûlera vite du fait que l'oxygène pourra atteindre facilement chaque bûche. Un empilage de cette façon est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une période courte.

Empilage serré



Quand le bois est empilé serré, il brûlera plus lentement du fait que l'oxygène ne pourra atteindre que quelques bûches. Un empilage serré est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une longue période.

4. Fermez la porte de l'appareil.
5. Fermez l'arrivée d'air primaire et laissez l'arrivée d'air secondaire ouverte. Voir « **Réglage de l'air de combustion** ».



Remplissez au maximum le corps de chauffe jusqu'au tiers.

Quantité maximale de bois.

Pour une combustion continue avec puissance nominale, ajoutez du bois toutes les 45 minutes. Si vous diminuez la quantité de bois par remplissage, il suffit d'ajouter du bois plus souvent. Chaque poêle a été conçu pour fonctionner avec une quantité maximale de bois. Si vous utilisez plus de bois, la restitution de chaleur sera plus élevée. Ce qui peut surcharger le poêle et endommager des pièces.

Quantité maximale autorisée de combustible pour du bois ayant un pourcentage d'humidité de 15 % :

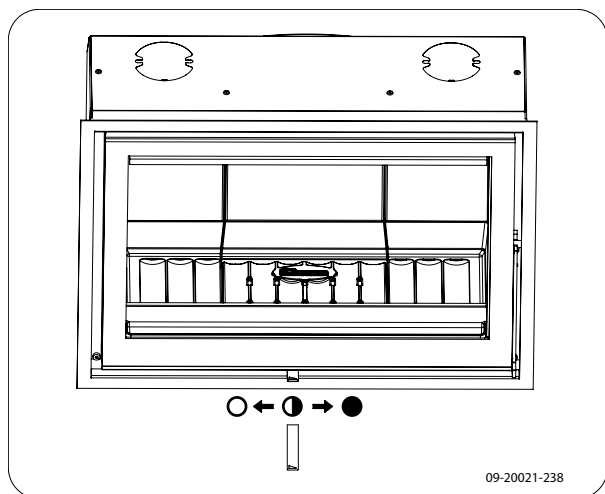
- VISTA 700i a une quantité maximale de 2,25 kg de bois par 45 minutes.

- VISTA 800i a une quantité maximale de 2,75 kg de bois par 45 minutes.

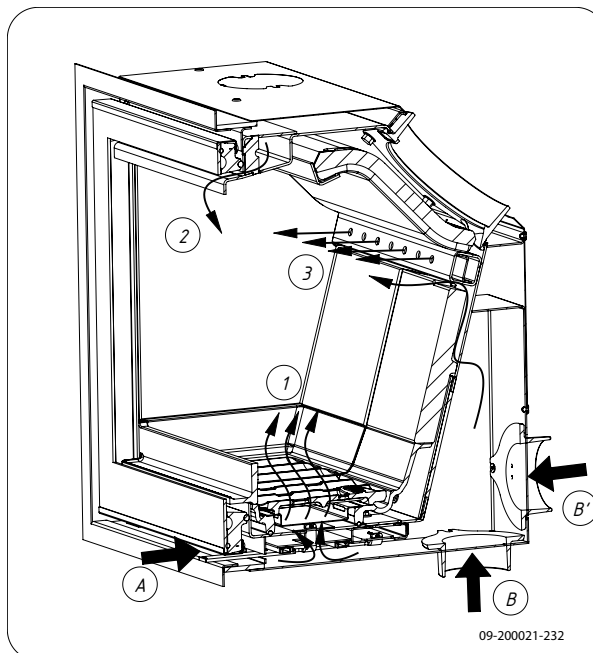


Remplissez la chambre de combustion pour un tiers au maximum et ne placez jamais de bois au-dessus des ouvertures d'air secondaire.

Réglage de l'air de combustion



L'appareil est doté d'un registre d'air qui règle tant l'air primaire que secondaire. Si le registre d'air est glissé sur la position de gauche, l'arrivée d'air primaire et l'arrivée d'air secondaire sont ouvertes. À mesure que le registre d'air est glissé vers la droite, l'arrivée d'air primaire puis l'arrivée d'air secondaire se ferment. Lorsque le registre d'air se trouve entièrement sur la droite, une petite admission d'air reste ouverte afin d'assurer la double combustion sous le déflecteur.



L'air primaire permet de régler l'air sous la grille (1). L'air de balayage de la vitre règle l'air pour la vitre (air-wash) (2).

L'air secondaire (3) assure la double combustion sous le déflecteur.

L'air de combustion peut être retiré de la pièce (A) ou via un raccordement d'air extérieur vertical (B) ou horizontal (b')

Conseils



Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.



Faites régulièrement un feu intensif dans le poêle.

Lorsque l'on brûle du bois pendant une longue période à faible régime, il peut se former dans la cheminée des dépôts de goudron et de créosote. Le goudron et la créosote sont extrêmement inflammables. Quand ces dépôts deviennent trop importants, une augmentation subite de la température de la cheminée peut provoquer un feu dans le conduit de cheminée. C'est pourquoi il est recommandé de faire régulièrement un feu bien vif, afin de faire disparaître ces dépôts éventuels de goudron et créosote.

D'autre part, en cas de combustion trop faible, du goudron peut se déposer sur la vitre et la



porte de l'appareil.

En cas de température extérieure douce, il est préférable de faire un bon feu vif pendant quelques heures, plutôt que de faire fonctionner le poêle avec un feu faible pendant une longue période.

- ▶ Réglez l'admission d'air avec l'arrivée d'air secondaire.



L'arrivée d'air secondaire oxygène non seulement le feu, mais « balaye » aussi la vitre ce qui prévient son encrassement prématuré.

- ▶ Ouvrez temporairement l'arrivée d'air primaire si l'admission d'air par l'arrivée d'air secondaire est insuffisante ou si vous souhaitez raviver le feu.
- ▶ Il est préférable d'ajouter régulièrement une petite quantité de bûches plutôt que d'en mettre une grande quantité d'un seul coup.

Extinction du feu

N'ajoutez plus de combustible et laissez le foyer s'éteindre de lui-même. Si la puissance du feu est diminuée en réduisant l'alimentation d'air, des gaz toxiques se dégagent. Pour cette raison, laissez toujours le foyer s'éteindre de lui-même. Surveillez le feu jusqu'à ce qu'il soit totalement éteint. Une fois le feu totalement éteint, vous pouvez fermer tous les registres d'air.

Décendrage

Après la combustion du bois, une quantité de cendres relativement réduite reste dans l'appareil. Ce lit de cendres est un excellent isolant pour le fond du foyer et garantit une meilleure combustion. De ce fait, il est recommandé de laisser une couche de cendre sur le fond du foyer.

L'alimentation en air par le fond du poêle ne doit toutefois pas être perturbée. Il faut donc éliminer régulièrement les cendres excédentaires.

1. Ouvrez la porte de l'appareil.
2. Retirez le surplus de cendres en utilisant la pelle ou un aspirateur à cendres spécial.



Utilisez toujours un aspirateur à cendres ; l'usage d'un aspirateur domestique ordinaire non doté d'un dispositif spécial peut endommager irrémédiablement l'aspirateur.

3. Ouvrez le volet au milieu du fond du poêle et retirez la cendre sous le volet et dans le bac à cendres.
4. Remplacez le bac à cendres, fermez le volet et fermez la porte de l'appareil.

Brume et brouillard

Le brouillard et la brume perturbent l'évacuation des gaz de combustion au travers du conduit de cheminée. La fumée peut être rabattue dans la pièce et devenir très inconfortable. S'il n'est pas vraiment nécessaire de chauffer avec le poêle, il est recommandé de ne pas faire de feu en cas de brume ou brouillard.

Problèmes éventuels

Consulter l'annexe « Tableau de diagnostic » pour résoudre des problèmes éventuels pendant l'usage du poêle.

Entretien

Pour conserver votre appareil en bon état, suivez les instructions d'entretien présentées dans ce chapitre.

Conduit de cheminée

Dans de nombreux pays, la loi impose le contrôle et l'entretien par un professionnel des conduits de cheminée.

- ▶ Au début de la saison de chauffe : faites ramoner votre conduit de cheminée par un spécialiste agréé.
- ▶ Pendant la saison de chauffe et après une longue période d'inutilisation de la cheminée : faites contrôler les dépôts éventuels de suie dans le conduit de cheminée.
- ▶ À la fin de la saison de chauffe : bouchez le conduit de cheminée avec du papier journal.

Nettoyage et autre entretien régulier



Ne nettoyez pas votre poêle si celui-ci est encore chaud.

- ▶ Nettoyez l'extérieur du poêle avec un chiffon sec et non pelucheux.



À la fin de la saison de chauffe, vous pouvez nettoyer l'intérieur de l'appareil comme suit :

- ▶ Déposez tout d'abord éventuellement les plaques intérieures réfractaires. Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.
- ▶ Nettoyez éventuellement les canaux d'alimentation en air.
- ▶ Déposez le déflecteur qui se trouve au-dessus de l'appareil et nettoyez-le.

Contrôle des plaques intérieures réfractaires

Les plaques intérieures réfractaires sont des pièces sujettes à l'usure. Les plaques intérieures en vermiculite sont fragiles. Ne heurtez pas les plaques intérieures avec les bûches. Contrôlez régulièrement les plaques intérieures et remplacez-les si nécessaire.

- ▶ Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.

i Les plaques intérieures isolantes en vermiculite ou en chamotte peuvent présenter des craquelures. Ces dernières ne nuisent cependant pas au bon fonctionnement des plaques.

i En éliminant régulièrement la cendre qui s'accumule éventuellement derrière les plaques intérieures en fonte permet de prolonger leur durée de vie. Si la cendre accumulée derrière une plaque en fonte n'est pas retirée, la plaque ne peut réfracter la chaleur dans l'environnement et risque de se déformer, voire se fendre.

! Ne faites jamais faire fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.

Nettoyage de la vitre

Une surface en verre propre retient moins facilement la poussière. Procédez comme suit :

1. Éliminez la poussière et la suie avec un chiffon sec.
2. Nettoyez le verre avec un nettoyant pour vitres de poêle :

- a. Appliquez du nettoyant pour vitres de poêle sur une éponge, répartissez-le sur toute la surface en verre et laissez agir.
 - b. Éliminez ensuite les saletés avec un chiffon humide ou de l'essuie-tout.
3. Nettoyez une nouvelle fois la surface en verre avec un produit ordinaire de nettoyage du verre.
 4. Nettoyez la surface en verre en la frottant avec un chiffon sec ou de l'essuie-tout.
- ▶ N'utilisez jamais de produits abrasifs ou mordants pour nettoyer la surface en verre.
 - ▶ Portez des gants de nettoyage pour protéger vos mains.

! Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, elle doit être remplacée avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

! Veillez à ce que le nettoyant pour vitres de poêle ne s'infilte pas entre le verre et la porte en fonte.

Graissage

Bien que la fonte soit un métal autolubrifiant, vous devez régulièrement graisser les pièces mobiles.

- ▶ Graissez les pièces mobiles (telles que systèmes de guidage, charnières, verrous et réglettes d'air), avec de la graisse ininflammable disponible dans le commerce spécialisé.

Réparation de la couche de finition

Les petits dommages de la laque peuvent être réparés avec un aérosol de laque spéciale résistant à la chaleur et disponible auprès de votre fournisseur.

Contrôle de l'étanchéité

- ▶ Vérifiez que le cordon d'étanchéité ferme hermétiquement la porte. Le cordon d'étanchéité s'use et doit être remplacé à temps.



Annexe 1 : Caractéristiques techniques

Modèle VISTA 700i / VISTA 800i

Modèle	700i	800i
Puissance nominale	10 kW	11 kW
Raccordement au conduit de cheminée (diamètre)	150 mm	180 mm
Poids	90 kg	105 kg
Combustible recommandé	Bois	Bois
Caractéristique combustible, longueur max. bois	50 cm	60 cm
Branchement électrique	230 V, 50 Hz, 0,5 A	

Modèle	700i	800i
Débit massique de gaz de fumée	9,1 g/s	10,6 g/s
Augmentation de la température mesurée à la section de mesure	295 K	295 K
Température mesurée à la sortie d'évacuation de l'appareil	353 °C	358 °C
Tirage minimum	12 Pa	12 Pa
Émission CO (13 % O ₂)	0,10 %	0,10 %
Émission NOx (13 % O ₂)	110 mg/Nm ³	120 mg/Nm ³
Émission CnHm (13 % O ₂)	91 mg/Nm ³	83 mg/Nm ³
Émission de poussières	16 mg/Nm ³	14 mg/Nm ³
Rendement	78 %	75 %



Annexe 2 : Schémas de raccordement

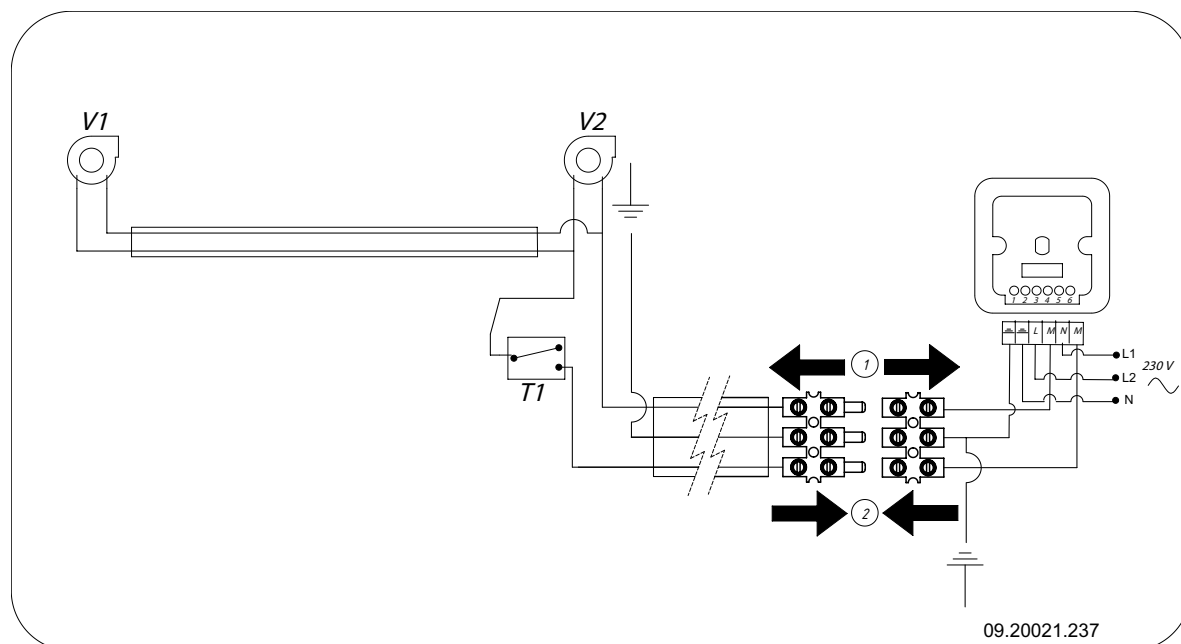
Voici la signification des indications apparaissant dans les schémas :

T1 interrupteur thermoélectrique

V1 ventilateur

V2 ventilateur

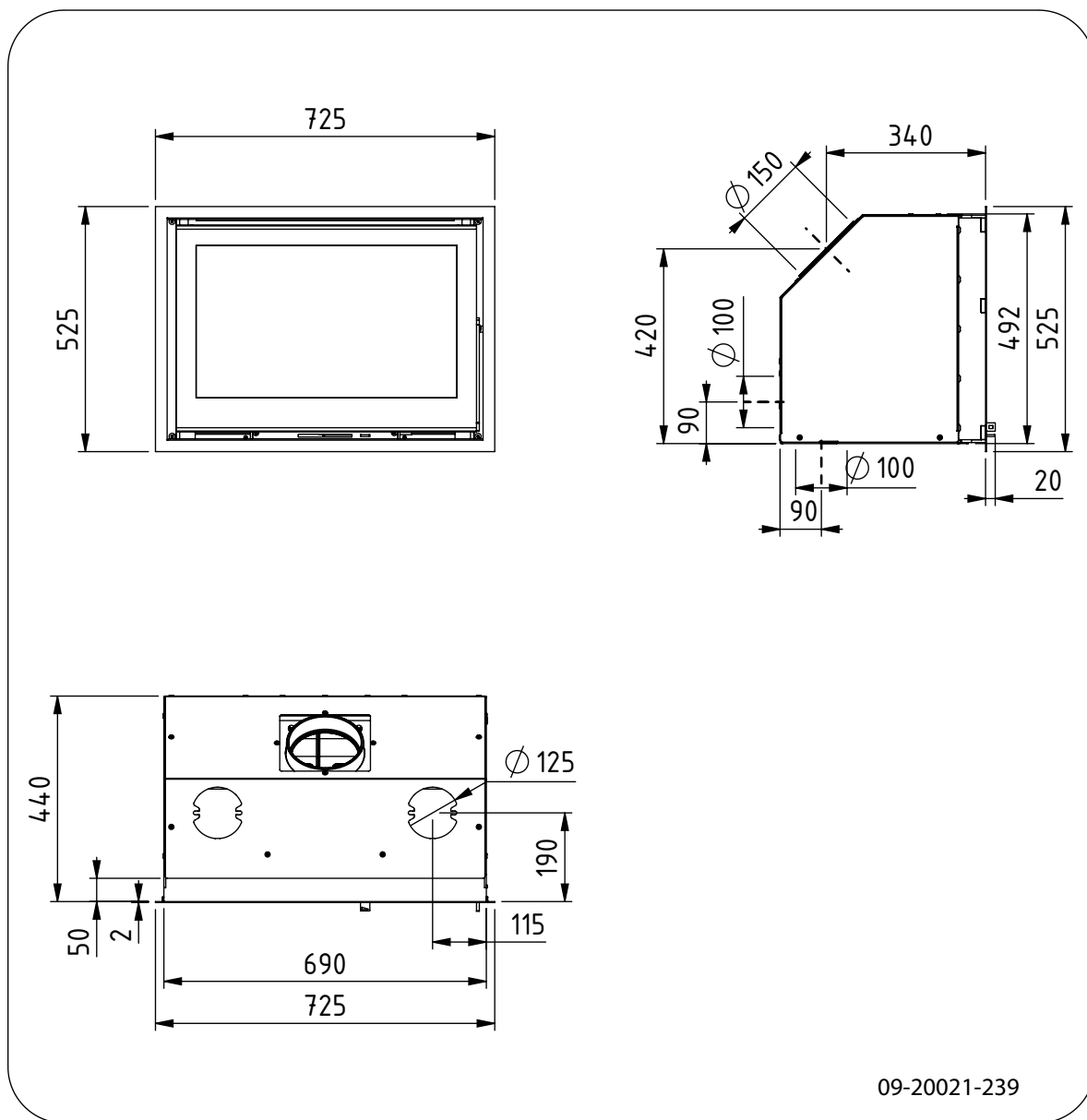
VISTA 700i / 800i



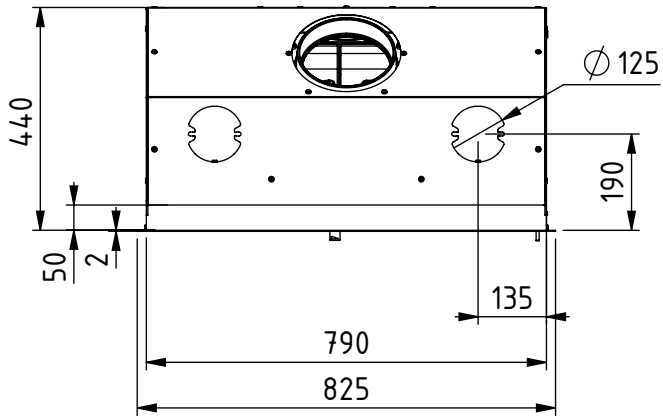
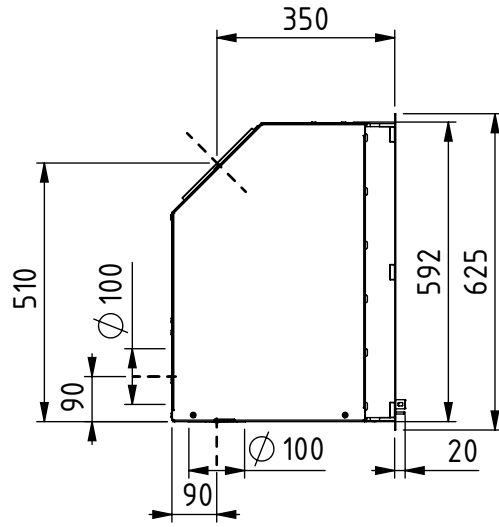
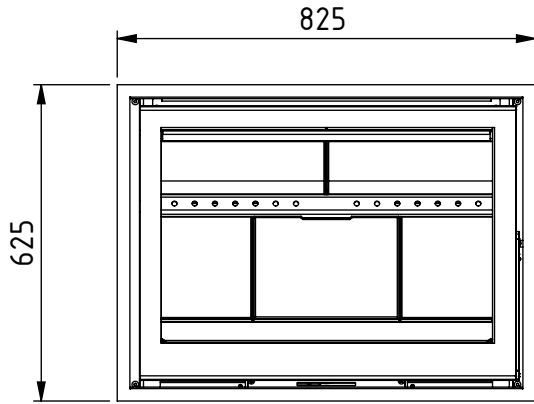
1. Détacher la plaque de ventilateur
2. Raccorder la plaque de ventilateur

Annexe 3 : Dimensions

VISTA 700i



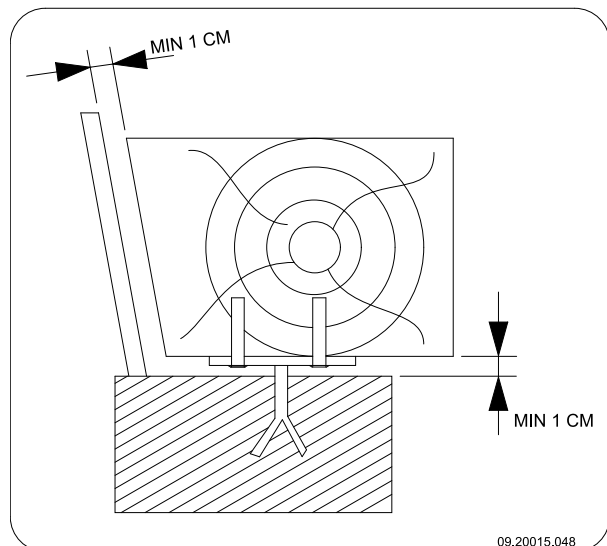
VISTA 800i



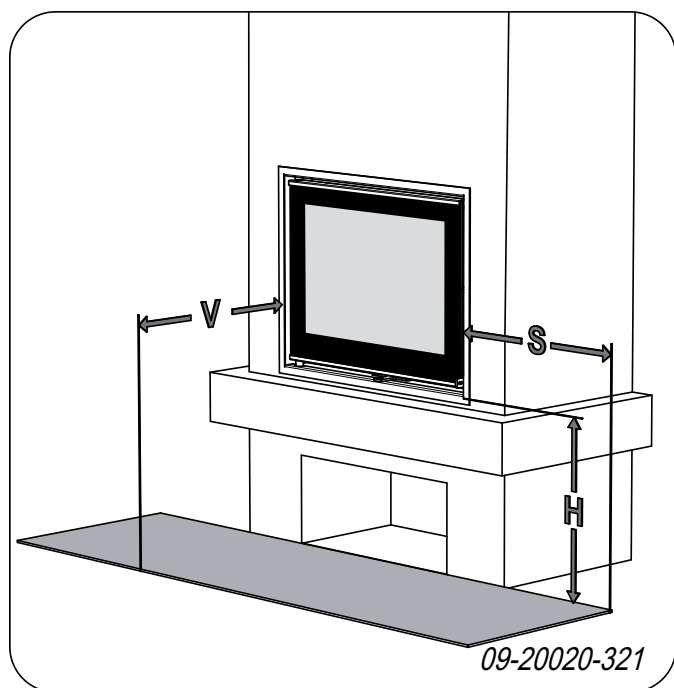
09-20021-240

Annexe 4 : Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles

Espace de ventilation minimum hors de la plage de rayonnement



Dimensions en centimètres du hourdis ignifugé



Dimensions minimales hourdis ignifuge

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$



Annexe 5 : Tableau de diagnostic

					Problème	
●					Le bois ne continue pas de brûler	
	●				Dégage une chaleur insuffisante	
		●			Retour de fumée lors du remplissage du poêle	
			●		Le feu est trop vif, impossible de bien régler le poêle	
				●	Dépôt sur la vitre	
					cause possible	solution éventuelle
●	●	●		●	Tirage insuffisant	Une cheminée froide présente souvent un tirage insuffisant. Pour allumer un feu, suivez les instructions données au chapitre « Utilisation » ; ouvrez une fenêtre.
●	●	●		●	Le bois est trop humide	Utilisez du bois à 20 % d'humidité maximum.
●	●	●		●	Dimensions du bois trop importantes	Utilisez du petit bois pour allumer votre feu. Utilisez des souches de bois fendues d'une circonférence maximale de 30 cm.
●	●	●	●	●	Le bois est mal empilé	Posez le bois en veillant à ce que suffisamment d'air puisse passer entre les bûches (empilage non serré, voir « La combustion au bois »).
●	●	●		●	Mauvais fonctionnement de la cheminée	Vérifiez que la cheminée satisfait aux conditions suivantes : 4 mètres de haut minimum, diamètre approprié, isolation correcte, intérieur du conduit lisse, sans trop de coudes, aucune obstruction (nid d'oiseaux, dépôt de suie important), hermétique (sans interstices).
●	●	●		●	Sortie de la cheminée inadéquate	Doit être suffisamment haute au-dessus du toit, dans une zone dégagée.
●	●	●	●	●	Réglage inadéquat des alimentations d'air	Ouvrez entièrement les alimentations d'air.
●	●	●		●	Raccordement inadéquat du poêle au conduit de cheminée	Le raccordement doit être hermétique.
●	●	●		●	Dépression dans la pièce où le poêle est installé	Désactivez les systèmes d'aspiration.
●	●	●		●	Alimentation insuffisante en air frais	Prévoyez une alimentation en air frais suffisante, utilisez si nécessaire un raccordement d'air extérieur.
●	●	●		●	Conditions météorologiques défavorables ? Inversion (flux d'air inversé dans la cheminée du fait d'une température extérieure élevée), fortes rafales de vent	En cas d'inversion du flux d'air, l'usage de l'appareil est déconseillé. Posez si nécessaire une hotte aspirante sur la cheminée.
		●			Courant d'air dans la pièce	Évitez les courants d'air dans la pièce, évitez de poser le poêle à proximité d'une porte ou de gaines d'air de chauffage.
				●	Les flammes touchent la vitre	Veillez à ce que le bois ne se trouve pas trop près de la vitre. Fermez un peu plus l'arrivée d'air primaire.
			●		De l'air s'échappe du poêle	Vérifiez les fermetures de la porte et les joints de l'appareil.

Index

A	
Aération	9
règle de base	9
Ajout de combustible	20
Alimentation en air extérieur	
raccordement	14
allumer	17
Arrivée d'air primaire	18
Arrivée d'air secondaire	18
Arrivées d'air	18
Augmentation de la température	
section de mesure	22
Avertissement	
aération	8-9
conditions d'assurances	8
consignes	8
départ de feu dans conduit de cheminée	8
départ de feu dans le conduit de cheminée	19
feu dans le conduit de fumée	17
matériaux inflammables	8
nettoyant pour vitres de poêle	21
plaques intérieures réfractaires	17
s'appuyer sur la porte	8
surface chaude	8
vitre brisée ou fendue	8, 21
B	
Bois	17
conservation	17
essence adaptée	17
mouillé	17
séchage	17
Bois de conifères	17
Bois mouillé	17
Brouillard, ne pas faire de feu	20
Brume, ne pas faire de feu	20
C	
Chaleur, insuffisante	20
Cheminée	
conditions	9
diamètre de raccordement	22
hauteur	9
Combustible	
adapté	17

ajout	20
bois	17
inadapté	17
quantité nécessaire	20
remplissage	18
Combustible adapté	17
Combustible inadapté	17
Combustion	18
ajout de combustible	18, 20
chaleur insuffisante	20
Conditions météorologiques, ne pas faire de feu	20
Conduit de cheminée	
entretien	20
raccordement	14
Convection	
espaces externes	11, 14
soutirage	11, 14
Cordon d'étanchéité de la porte	21
Couche de finition, entretien	21
Créosote	19
D	
Décendrage	20
Dimensions	24
É	
Émission de poussières	22
E	
Empilage des bûches	18
Entretien	
conduit de cheminée	20
étanchéité	21
graissage	21
nettoyage de la vitre	21
nettoyer le poêle	20
plaques intérieures réfractaires	21
Ergot de blocage	
espace de convection	14
Espace de convection	
ergot de blocage	14
Extinction du feu	20
F	
Feu	
allumage	17
extinction	20



Feu d'allumage	17
Force portative du sol	10
Fuite d'air	21
Fumée	
lors de la première utilisation	17

G

Gaz de fumée	
débit massique	22
température	5, 7
Goudron	19
Graissage	21
Graisse pour graissage	21
Grille d'aération	9

H

Hauteur de remplissage du poêle	18
---------------------------------------	----

I

Interstices dans l'appareil	21
-----------------------------------	----

L

Laque	17
-------------	----

M

Matériaux combustibles	
distance entre	26
Mise en place	
dimensions	24
Mitre de cheminée	9
Mitre sur la sortie de cheminée	9
Murs	
sécurité incendie	10

N

Nettoyage	
poêle	20
vitre	21
Nettoyant pour vitres de poêle	21

O

Oxygénation du feu	20
--------------------------	----

P

Plaques intérieures	
vermiculite	11

Plaques intérieures réfractaires	
avertissement	17
entretien	21
Poids	22
Porte	
cordon d'étanchéité	21
Prévenir un départ de feu dans le conduit de che- minée	19
Puissance nominale	20, 22

R

Raccordement	
dimensions	24
Raccordement d'air extérieur	
préparation	15
Ramonage du conduit de cheminée	20
Réglage de l'admission d'air	20
Réglage de l'air	19
Réglage de l'air de combustion	19
Rendement	5, 7, 22
Résolution de problèmes	20
Retirer	
cendres	20
Retirer les cendres	20
Retour de fumée	8

S

Séchage du bois	17
Sécurité incendie	
distance entre le poêle et les matériaux com- bustibles	26
meubles	10
murs	10
sol	10
Sols	
force portative	10
sécurité incendie	10
Soutirage	
chaleur de convection	11, 14
Stockage du bois	17

T

Tapis	10
Température	22
Tirage	22





U

Utilisation en continu10

V

Ventilateur
 électrique11
 thermostatique11

Vermiculite
 réfractaires11

Vitre
 nettoyage21

Vitres
 nettoyage21



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	3
Leistungserklärung	4
Sicherheit	8
Installationsbedingungen	8
Allgemeines	8
Schornstein	8
Belüftung des Raums	9
Decken und Wände	10
Produktbeschreibung	10
Installation	11
Vorbereitung	11
Einbau in einen vorhandenen Kamin	12
Einbau in einen neuen Kamin	13
Vorbereitung des Außenluftanschlusses	16
Verwendung	17
Erste Verwendung	17
Brennstoff	17
Anzünden	17
Heizen mit Holz	18
Maximale Holzmenge	18
Regelung der Verbrennungsluft	19
Löschen des Feuers	20
Entaschen	20
Nebel	20
Eventuelle Probleme	20
Wartung	20
Schornstein	20
Reinigung und andere regelmäßige Instand- haltungmaßnahmen	20
Anlage 1: Technische Daten	22
Anlage 2: Anschlussschemata	23
Anlage 3: Abmessungen	24
Anlage 4: Abstand zu brennbarem Material	26
Anlage 5: Diagnoseschema	27
Index	28



Einleitung

Sehr geehrte(r) Benutzer(in),
mit dem Kauf dieses Heizgeräts von DOVRE haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt gehört zu einer neuen Generation energiesparender und umweltfreundlicher Heizgeräte. Diese Geräte nutzen sowohl Konvektionswärme als auch Strahlungswärme.

- ▶ Ihr DOVRE-Gerät wurde mithilfe der modernsten Produktionsmittel gefertigt. Sollte Ihr Gerät wider Erwarten dennoch einen Mangel aufweisen, können Sie sich jederzeit an den DOVRE-Service wenden.
- ▶ Das Gerät darf nicht verändert werden; verwenden Sie stets Original-Ersatzteile.
- ▶ Das Gerät ist zum Aufstellen in einem Wohnraum gedacht. Es muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Wir empfehlen, das Gerät durch einen qualifizierten Techniker installieren zu lassen.
- ▶ DOVRE übernimmt keinerlei Haftung für Probleme oder Schäden, die auf eine inkorrekte Installation zurückzuführen sind.
- ▶ Bei Installation und Verwendung müssen die nachfolgend aufgeführten Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

Diese Anleitung erläutert, wie Sie das DOVRE-Heizgerät sicher installieren, verwenden und warten. Wenn Sie weitergehende Informationen und technische Daten benötigen oder ein Installationsproblem haben, wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Lieferanten.

© 2016 DOVRE NV



Leistungserklärung

Gemäß der Verordnung über Bauprodukte 305/2011

Nr. 121-CPR-2016

1. Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:

VISTA 700 I

2. Typen-, Partie- oder Seriennummer oder ein anderes Identifikationsmittel des Bauprodukts wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 4:

Einmalige Seriennummer.

3. Verwendungszweck des Bauprodukts entsprechend den zutreffenden harmonisierten technischen Spezifikationen und wie vom Hersteller festgelegt:

Ofen für festen Brennstoff ohne Produktion von Warmwasser gemäß EN 13229.

4. Name, registrierter Handelsname oder registrierte Handelsmarke und Kontaktadresse des Herstellers wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgium.

5. Falls zutreffend, Name und Kontaktadresse des Bevollmächtigten, dessen Vollmacht die in Artikel 12 Abs. 2 aufgeführten Aufgaben umfasst:

-

6. System oder Systeme zur Beurteilung und Prüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts, aufgeführt in Anlage V:

System 3

7. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, auf das eine harmonisierte Norm Anwendung findet:

Die beauftragte Institution RRF, registriert unter Nummer 1625, hat unter System 3 eine Typenprüfung durchgeführt und den Testbericht RRF-29 16 4282 erstellt.

8. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, für das eine Europäische Technische Bewertung abgegeben wurde:

-



9. Angegebene Leistung:

Harmonisierte Norm	EN 13229:2001/A2 ; 2004/AC :2007
Wesentliche Merkmale	Leistungen Holz
Brandsicherheit	
Temperaturbeständigkeit	A1
Abstand zu brennbarem Material (Mindestabstand in mm)	Rückseite: 100 Seitenfläche: 100
Risiko von herausfallenden, glühenden Teilchen	Gemäß
Emission von Verbrennungsprodukten	CO: 0,10 % (13 % O ₂)
Oberflächentemperatur	Gemäß
Elektrische Sicherheit	-
Einfache Reinigung	Gemäß
Maximaler Arbeitsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennleistung	295 °C
Mechanischer Widerstand (Gewicht Tragfähigkeit des Schornsteins)	Nicht festgelegt
Nennleistung	10 kW
Wirkungsgrad	78,3 %

10. Die Leistungen des in den Punkten 1 und 2 beschriebenen Produkts entsprechen den in Punkt 9 angegebenen Leistungen.

Diese Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des unter Punkt 4 angeführten Herstellers erstellt:

T. Gehem



01.11.2016 Weelde

Tom Gehem
CEO



Gemäß der Verordnung über Bauprodukte 305/2011

Nr. 122-CPR-2016

1. Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:

VISTA 800 I

2. Typen-, Partie- oder Seriennummer oder ein anderes Identifikationsmittel des Bauprodukts wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 4:

Einmalige Seriennummer.

3. Verwendungszweck des Bauprodukts entsprechend den zutreffenden harmonisierten technischen Spezifikationen und wie vom Hersteller festgelegt:

Ofen für festen Brennstoff ohne Produktion von Warmwasser gemäß EN 13229.

4. Name, registrierter Handelsname oder registrierte Handelsmarke und Kontaktadresse des Herstellers wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgium.

5. Falls zutreffend, Name und Kontaktadresse des Bevollmächtigten, dessen Vollmacht die in Artikel 12 Abs. 2 aufgeführten Aufgaben umfasst:

-

6. System oder Systeme zur Beurteilung und Prüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts, aufgeführt in Anlage V:

System 3

7. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, auf das eine harmonisierte Norm Anwendung findet:

Die beauftragte Institution RRF, registriert unter Nummer 1625, hat unter System 3 eine Typenprüfung durchgeführt und den Testbericht RRF-29 16 4283 erstellt.

8. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, für das eine Europäische Technische Bewertung abgegeben wurde:

-



9. Angegebene Leistung:

Harmonisierte Norm	EN 13229:2001/A2 ; 2004/AC :2007
Wesentliche Merkmale	Leistungen Holz
Brandsicherheit	
Temperaturbeständigkeit	A1
Abstand zu brennbarem Material (Mindestabstand in mm)	Rückseite: 100 Seitenfläche: 100
Risiko von herausfallenden, glühenden Teilchen	Gemäß
Emission von Verbrennungsprodukten	CO: 0,10 % (13 % O ₂)
Oberflächentemperatur	Gemäß
Elektrische Sicherheit	-
Einfache Reinigung	Gemäß
Maximaler Arbeitsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennleistung	298 °C
Mechanischer Widerstand (Gewicht Tragfähigkeit des Schornsteins)	Nicht festgelegt
Nennleistung	11 kW
Wirkungsgrad	75,0 %

10. Die Leistungen des in den Punkten 1 und 2 beschriebenen Produkts entsprechen den in Punkt 9 angegebenen Leistungen.

Diese Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des unter Punkt 4 angeführten Herstellers erstellt:

T. Gehem



01.11.2016 Weelde

Tom Gehem
CEO

Da die Produkte kontinuierlich verbessert werden, können die Spezifikationen des gelieferten Geräts ohne vorherige Ankündigung von den Angaben in dieser Broschüre abweichen.

DOVRE N.V.














Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09



Belgien E-Mail: info@dovre.be



Sicherheit

-  Achtung! Alle Sicherheitsvorschriften müssen streng befolgt werden.
-  Lesen Sie die dem Gerät beiliegenden Anleitungen zu Installation, Inbetriebnahme und Pflege sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
-  Das Gerät muss gemäß den in Ihrem Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen installiert werden.
-  Alle lokalen Bestimmungen sowie Bestimmungen aufgrund von EU-Normen müssen bei der Installation des Geräts beachtet werden.
-  Vorzugsweise sollte das Gerät von einem dazu befugten Techniker installiert werden. Dieser kennt alle geltenden Bestimmungen und Vorschriften.
-  Das Gerät wurde zu Heizungszwecken entwickelt. Alle Oberflächen einschließlich Glas und Anschlussrohr können sehr heiß werden (mehr als 100 °C)! Verwenden Sie bei der Bedienung eine "kalte Hand" oder hitzebeständige Handschuhe.
-  Sorgen Sie für eine hinreichende Abschirmung, wenn sich kleine Kinder, Personen mit Einschränkungen, Ältere oder Tiere in der Nähe des Geräts aufhalten.
-  Die Sicherheitsabstände zu brennbarem Material müssen strikt eingehalten werden.
-  Legen Sie keine Gardinen, Kleider, Wäschestücke oder andere brennbare Materialien auf oder neben das Gerät.
-  Verwenden Sie während des Betriebs Ihres Geräts keine leicht entflammaren oder explosiven Materialien in der Nähe des Geräts.
-  Lassen Sie den Schornstein regelmäßig reinigen, um Schornsteinbrände zu verhindern. Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.
-  Bei Schornsteinbrand: Schließen Sie die Lufteingänge des Geräts und rufen Sie die Feuerwehr.
-  Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas

ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

-  Ziehen Sie nicht gewaltsam an der Tür; achten Sie darauf, dass Kinder nicht an der geöffneten Tür ziehen; stellen oder setzen Sie sich nicht auf die geöffnete Tür; stellen Sie keine schweren Gegenstände auf die Tür.
-  Sorgen Sie für eine ausreichende Ventilation in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist. Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase im Raum ausbreiten können. Vgl. Kapitel "Installationsbedingungen" für weitere Informationen zur Ventilation.


Installationsbedingungen

Allgemeines


- ▶ Das Gerät muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Für die Anschlussmaße vgl. die Anlage „Technische Daten“.
- ▶ Informieren Sie sich bei der Feuerwehr und/oder bei Ihrer Versicherungsgesellschaft über eventuelle spezielle Bedingungen und Vorschriften.

Schornstein

Der Schornstein ist erforderlich für:

- ▶ Die Abfuhr von Verbrennungsgasen durch natürlichen Abzug.
 -  Die warme Luft in dem Schornstein ist leichter als die Außenluft und steigt daher nach oben.
- ▶ Das Ansaugen von Luft, erforderlich für die Verbrennung der Brennstoffe in dem Gerät.

Ein nicht korrekt funktionierender Schornstein kann zu Raucherückschlägen beim Öffnen der Tür führen. Schäden durch Raucherückschlag fallen nicht unter die Garantie.

-  Schließen Sie nicht mehrere Geräte (etwa noch einen Zentralheizungskessel) an denselben Schornstein an, es sei denn, lokale oder landesweite Gesetze lassen dies zu. Sorgen



Sie in jedem Fall bei zwei Anschlüssen dafür, dass der Höhenunterschied zwischen den Anschlüssen mindestens 200 mm beträgt.

Fragen Sie Ihren Installateur nach einer Beratung zu Ihrem Schornstein. Konsultieren Sie die EU-Norm EN13384 für die korrekte Berechnung Ihres Schornsteins.

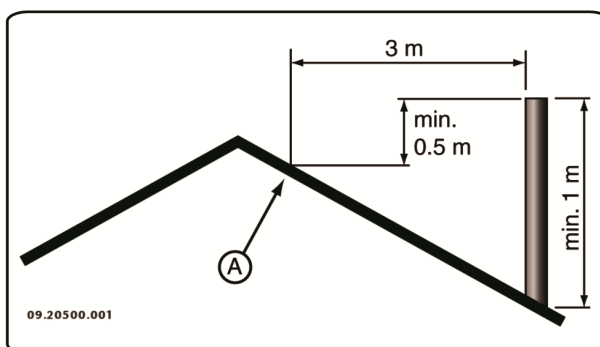
Der Schornstein muss die folgenden **Bedingungen** erfüllen:

- ▶ Der Schornstein muss aus feuerfestem Material bestehen, vorzugsweise aus Keramik oder Edelstahl.
- ▶ Der Schornstein muss luftdicht und gut gereinigt sein und vollständigen Zug garantieren.
- i** Ein Zug/Unterdruck von 15 - 20 Pa bei normaler Belastung ist ideal.
- ▶ Der Schornstein muss - vom Ausgang aus dem Gerät ab - so vertikal wie möglich verlaufen. Richtungsänderungen und horizontale Teilstücke stören den Abzug der Verbrennungsgase und führen möglicherweise zu Rauchansammlungen.
- ▶ Die Innenmaße des Schornsteins dürfen nicht zu groß sein, um zu vermeiden, dass sich die Verbrennungsgase zu stark abkühlen und dadurch den Zug beeinträchtigen.
- ▶ Der Schornstein sollte nach Möglichkeit den gleichen Durchmesser aufweisen wie das Anschlussstück.

- i** Für den nominellen Durchmesser vgl. die Anlage "Technische Daten". Wenn der Rauchkanal gut isoliert ist, kann der Durchmesser eventuell etwas größer sein (max. zweimal so groß wie der des Anschlussstücks).
- ▶ Der Abschnitt (die Oberfläche) des Rauchkanals muss konstant sein. Änderungen und (vor allem) Verengungen stören die Abfuhr der Verbrennungsgase.
- ▶ Bei Verwendung einer Regenhaube/Abfuhrabdeckung auf dem Schornstein: Achten Sie darauf, dass die Haube nicht die Mündung des Schornsteins verengt und dass sie nicht die Abfuhr der Verbrennungsgase behindert.
- ▶ Der Schornstein muss in einem Bereich münden, der nicht durch umliegende Gebäude, in der Nähe

stehende Bäume oder andere Hindernisse behindert wird.

- ▶ Der Teil des Schornsteins, der außerhalb der Wohnung liegt, muss isoliert sein.
- ▶ Der Schornstein muss mindestens 4 Meter hoch sein.
- ▶ Als Faustregel gilt: 60 cm oberhalb des Dachfirsts.
- ▶ Wenn der Dachfirst mehr als 3 Meter vom Schornstein entfernt ist: Verwenden Sie die Maße aus der folgenden Abbildung. A = der höchste Punkt des Daches innerhalb eines Abstands von 3 Metern.



Belüftung des Raums

Für eine gute Verbrennung benötigt das Gerät Luft (Sauerstoff). Die Luft wird über einstellbare Lufteinlassöffnungen aus dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, angeführt.

- !** Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase im Raum ausbreiten können.

Eine Faustregel ist, dass die Luftzufuhr $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$ betragen muss. Eine zusätzliche Ventilation ist erforderlich:

- ▶ Wenn das Gerät in einem gut isolierten Raum steht.
- ▶ Wenn eine mechanische Ventilation verwendet wird, etwa durch ein zentrales Absaugsystem oder eine Abzughaube in einer offenen Küche.

Sie können für zusätzliche Ventilation sorgen, indem Sie in der Außenwand ein Ventilationsgitter einbauen lassen.

Sorgen Sie dafür, dass andere Luft verbrauchende Geräte (etwa ein Wäschetrockner, andere Heizgeräte oder ein Badezimmerventilator) über eine eigene



Außenluftzufuhr verfügen oder ausgeschaltet sind, wenn das Gerät in Verwendung ist.

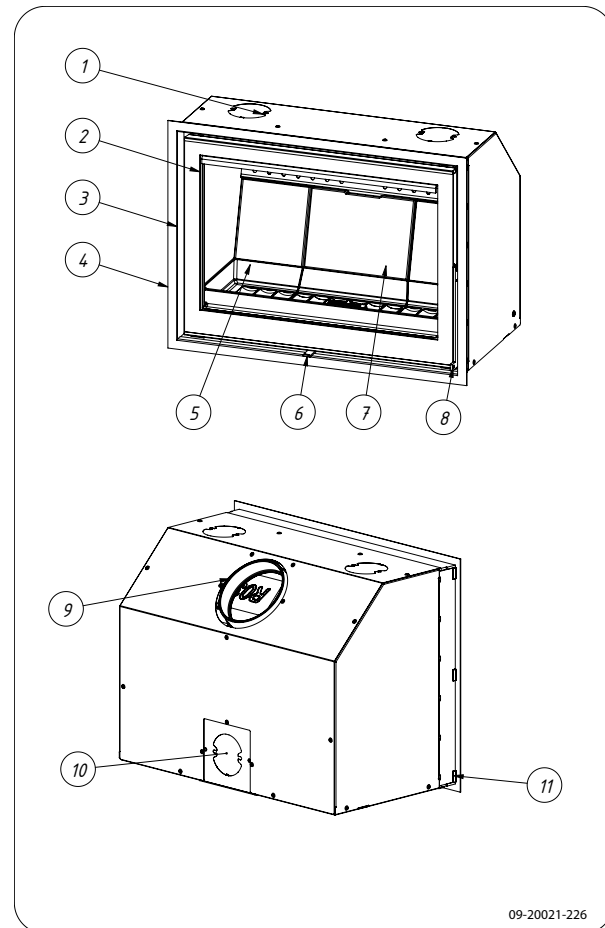
Sie können das Gerät auch an einer Außenluftanfuhr anschließen. Hierfür ist ein Anschlusssatz im Lieferumfang enthalten. Dann benötigen Sie keine zusätzliche Ventilation.

Decken und Wände

Der Boden, auf dem das Gerät aufgestellt wird, muss über eine ausreichende Tragfähigkeit verfügen. Für das Gewicht des Geräts siehe Anlage „Technische Daten“.

-  Im Boden unter dem Gerät und in den Wänden rund um das Gerät dürfen sich keine elektrischen Leitungen befinden.
-  Unter dem Gerät müssen alle brennbaren Materialien entfernt werden oder mit einer Betonplatte (mindestens 6 cm dick) geschützt sein.
-  Brennbar Wände in der Nähe des Geräts müssen mit einer Steinwand (mindestens 10 cm dick) und einer Isolierschicht von mindestens 5 cm Dicke geschützt werden.
-  Nicht brennbare Wände in der Nähe des Geräts müssen mit einer mindestens 2,5 cm dicken Isolierschicht geschützt werden, damit sich keine Risse bilden können.
-  Schützen Sie brennbare Böden mithilfe einer feuerfesten Bodenplatte gegen Wärmeausbreitung und eventuell herausfallende Asche. Vgl. Anlage „Abstand zu brennbarem Material“.
-  Sorgen Sie für ausreichenden Abstand zwischen dem Gerät und brennbaren Materialien wie etwa Möbeln.
-  Sorgen Sie rund um brennbare Materialien, etwa Zierleisten, für ausreichende Belüftung. Vgl. Anlage „Abstand zu brennbarem Material“.
-  Zwischen Teppichen und dem Feuer muss ein Mindestabstand von 80 cm gewahrt bleiben.
-  Sorgen Sie dafür, dass sich im Umkreis von 50 cm um die eventuellen Konvektionsauslassöffnungen keine brennbaren Materialien befinden.

Produktbeschreibung



1. Konvektionsluftanschluss
2. Tür
3. Einbaurahmen
4. Äußerer Zierrahmen
5. Feuerboden
6. Luftklappe
7. Innenplatten
8. Türriegel
9. Abgasanschluss
10. Außenluftanschluss
11. Magneten für den Zierrahmen

Merkmale des Geräts

- ▶ Das Gerät wird mit einem Anschlusssatz für die Außenluftzufuhr geliefert.
- ▶ Das Gerät ist **nicht** für den dauerhaften Gebrauch geeignet.
- ▶ Der Einsatzofen verfügt über ein integriertes Konvektionssystem. Beim Einbau des Geräts muss



daher kein gesonderter Konvektionsraum gebaut werden, und die Verwendung von Luftein- und -auslassrosten zur Konvektion ist ebenfalls nicht erforderlich.

i Der Raum zwischen dem Ofen und dem stählernen Konvektionskasten dient als Konvektionsraum. Unter dem Gerät wird die Umgebungsluft angesaugt. Die Luft wird um den Ofen geführt, wo sie erwärmt wird. Anschließend tritt die erwärmte Luft an der Vorderseite des Konvektionsraums durch die Luftöffnung an der Oberseite des Ofens aus.

- ▶ Das Gerät verfügt über zwei zusätzliche Anschlüsse für den Transport der Konvektionswärme in andere Räume.
- ▶ Das Gerät ist zur Unterstützung der Konvektion mit zwei eingebauten Ventilatoren ausgestattet. Die Geschwindigkeit der Ventilatoren ist über einen entsprechenden Regler einstellbar. Dieser Regler ist im Lieferumfang enthalten. Der Ventilator und der Geschwindigkeitsregler werden am Stromnetz angeschlossen; vgl. den Abschnitt "Anschluss des Ventilators am Stromnetz".

i Der Ventilator funktioniert thermostatisch. Dies bedeutet, dass er nur dann eingeschaltet wird, wenn der Einsatzofen die entsprechende Temperatur erreicht hat; bei ausreichender Abkühlung wird der Ventilator automatisch abgeschaltet.

- ▶ Das Gerät kann mit einem Außenrahmen geliefert werden.

Installation

Vorbereitung

- ▶ Überprüfen Sie das Gerät sofort nach Lieferung auf (Transport-) Schäden und eventuelle Mängel.
 - !** Wenn Sie (Transport-)Schäden oder Mängel festgestellt haben, nehmen Sie das Gerät nicht in Gebrauch und informieren Sie den Lieferanten.
- ▶ Entfernen Sie die abmontierbaren Teile (feuerfeste Innenplatten, Rost, Aschenauffangbehälter, Feuerkorb und Feuerboden) aus dem Gerät, bevor Sie es installieren.

i Wenn Sie die abmontierbaren Teile entfernen, können Sie das Gerät leichter verschieben und Beschädigungen vermeiden.

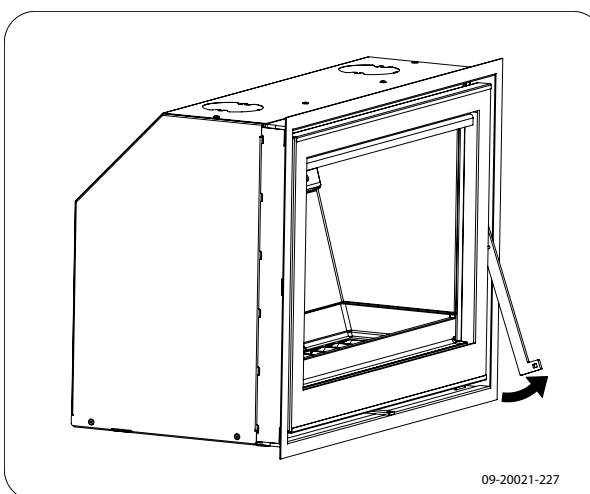
! Achten Sie beim Entfernen dieser Teile auf ihre ursprüngliche Lage, damit Sie sie später wieder korrekt anbringen können.

1. Öffnen Sie die Tür des Geräts.
2. Entfernen Sie die feuerfesten Innenplatten.

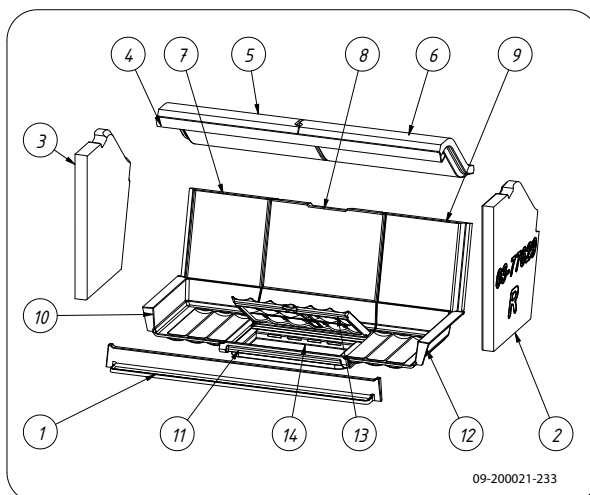
i Die Vermiculit-Innenplatten haben ein geringes Gewicht und sind bei Lieferung zumeist ockerfarben. Sie isolieren die Verbrennungskammer und sorgen so für eine bessere Verbrennung.

Tür öffnen

Das Gerät wird geöffnet, indem man den Riegel auf der rechten Seite zu sich hin zieht.



Herausnehmbare Teile



1. Feuerkorb
2. Innenplatte rechts
3. Innenplatte links
4. Flammplattenhalterung
5. Flammplatte links
6. Flammplatte rechts
7. Innenplatte hinten links
8. Innenplatte hinten Mitte
9. Innenplatte hinten rechts
10. Feuerboden links
11. Feuerboden Mitte
12. Feuerboden rechts
13. Feuerboden-Deckel
14. Aschenauffangbehälter

Entfernen Sie die Innenteile.

- a. Heben Sie die Flammplattenhalterung (4) an der linken Seite an
- b. Entfernen Sie die linke Innenplatte (3)
- c. Senken Sie die Flammplattenhalterung (4) auf der linken Seite bis auf den Feuerboden ab
- d. Entfernen Sie die linke Flammplatte (5)
- e. Entfernen Sie die Flammplattenhalterung (4)
- f. Entfernen Sie die rechte Flammplatte (6)
- g. Entfernen Sie die rechte Innenplatte (2)
- h. Entfernen Sie die mittlere Innenplatte (8)
- i. Entfernen Sie die Innenplatten hinten links (7) und rechts (9)
- j. Entfernen Sie den Feuerkorb (1), indem Sie diesen anheben
- k. Entfernen Sie den Deckel des Feuerbodens (13) und den Aschenauffangbehälter (14)
- l. Entfernen Sie den Feuerkorb links (10) und rechts (12)
- m. Entfernen Sie den mittleren Feuerboden (11)

Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.






Anschluss des Ventilators am Stromnetz

Der Einsatzofen wird mit zwei eingebauten Ventilatoren und einem separaten Geschwindigkeitsregler geliefert. Darüber hinaus verfügt das Gerät über einen Thermo-Switch, der den Ventilator bei einer fest eingestellten Temperatur ein- und ausschaltet.

Die Ventilatoren können mittels eines Netzsteckers einfach vom Stromnetz getrennt werden, sodass die Ventilatorplatte herausgenommen werden kann.


Diese Teile müssen gemäß dem Anschlussschema in Anlage 2 an das Stromnetz angeschlossen werden.

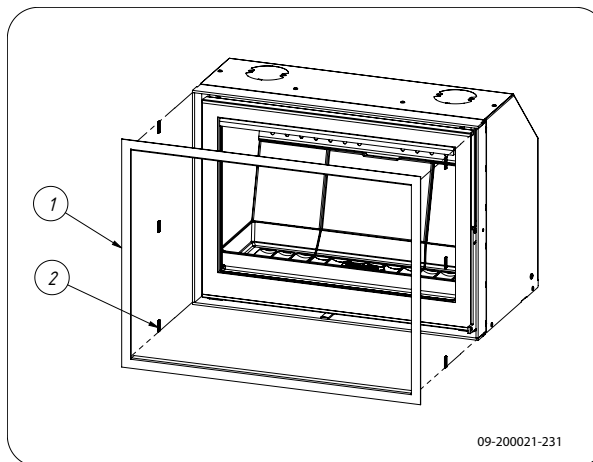


-  Das Anschlussschema ist modellspezifisch.
-  Lassen Sie den Anschluss von einem sachkundigen Elektriker vornehmen.
-  Der Einsatzofen verfügt über ein dreiadriges Kabel.
-  Der Einsatzofen muss durch einen doppelpoligen Schalter von Stromnetz getrennt sein.
-  Sorgen Sie für die korrekte Erdung des Einsatzofens.

Einbau in einen vorhandenen Kamin

Befolgen Sie zum Einbau des Ofens in einen vorhandenen Kamin die nachfolgende Anleitung:

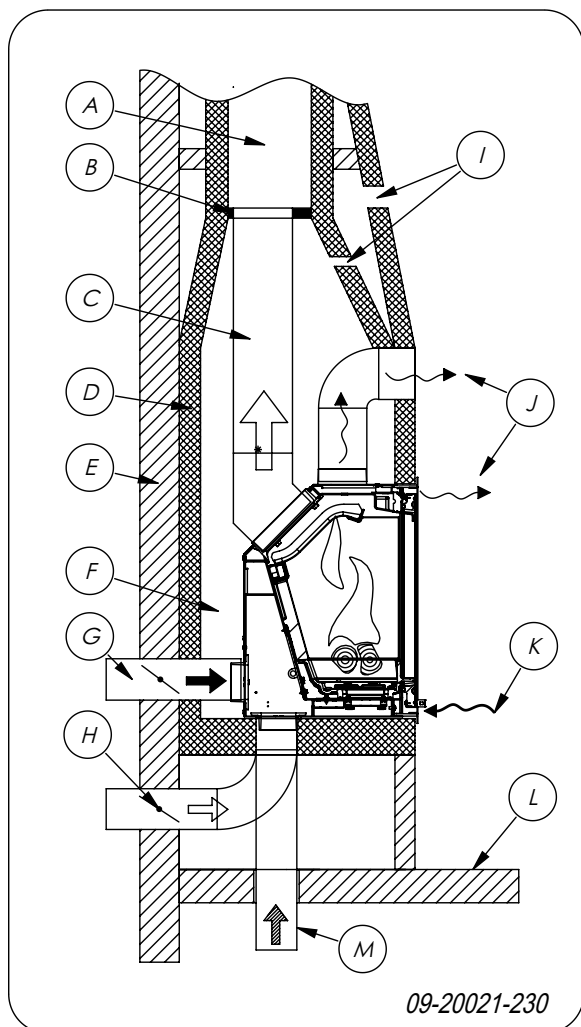
1. Stellen Sie das Gerät in der geeigneten Höhe auf und sorgen Sie mit einer Wasserwaage für eine ebene Aufstellung.
 -  Halten Sie das elektrische Kabel vom Gerät entfernt.
2. Wenn Sie einen Außenrahmen an dem Gerät anbringen, müssen Sie die mitgelieferten Magneten an den Seitens des Geräts gemäß Zeichnung anbringen.



3. Schließen Sie die Basis des Schornsteins mit nicht brennbarem Material ab.
4. Bringen Sie in der Basis eine Öffnung für das Abzugsrohr mit einem Durchmesser von 150 mm (700i) oder 180 mm (800i) an.

5. Entfernen Sie das Anschlussstück über die Innenseite des Geräts.
6. Verwenden Sie dazu ein flexibles Rohr oder einen Anschlusskrümmer von 45°.
7. Setzen Sie das Gerät in die Öffnung.
8. Ziehen Sie das Anschlussrohr nach innen.
9. Montieren Sie das Anschlussstück an das flexible Rohr oder den Krümmer.
10. Montieren Sie das Anschlussstück an das Gerät.

Die nachfolgende Abbildung zeigt ein Beispiel für die Platzierung eines Einbauofens in einem Kamin, der gemäß den oben angegebenen Anleitungen und Vorschriften gebaut wurde.



09-20021-230

- A Schornstein
- B Verbindungsteil
- C Anschlussrohr
- D Vorhandener Ofen
- E Nicht brennbare Mauer
- F Belüftungsraum (mindestens 15 mm)

- G Außenluftanschluss (Rückseite)
- H Außenluftanschluss (Unterseite)
- I Konvektionsluftöffnung
- J Konvektionsluftöffnung
- K Konvektionsluft-Ansaugöffnung (Vorderseite)
- L Vorhandener Boden
- M Konvektionsluft-Ansaugöffnung (Unterseite)

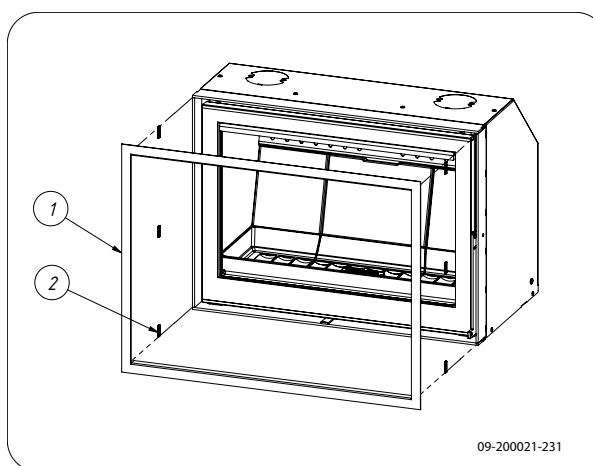
Einbau in einen neuen Kamin

Die Installation des Einbauofens besteht aus zwei Teilen:

- ▶ Der Platzierung und dem Anschluss des Einbauofens
- ▶ Aufbau des Kamins um den Einbauofen

Platzierung und Anschluss des Einbauofens

1. Stellen Sie das Gerät in der richtigen Höhe auf eine ebene, waagerechte Fläche.
2. Wenn Sie einen Außenrahmen an dem Gerät anbringen, müssen Sie die mitgelieferten Magneten an den Seiten des Geräts anbringen, siehe folgende Abbildung.



09-200021-231

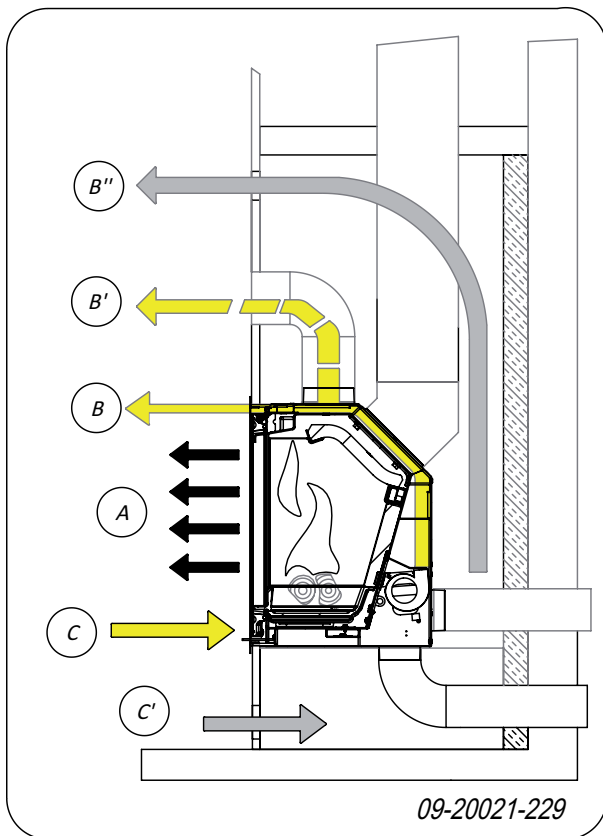
3. Sorgen Sie dafür, dass zwischen den vorhandenen Wänden, die über die erforderliche Isolierung verfügen (vgl. das Kapitel "Installationsbedingungen"), und der Rückseite des Geräts 15 mm Konvektionsraum vorhanden ist.
4. Der Einbauofen darf nicht das Mauerwerk tragen. Verwenden Sie nach Wunsch eine Stütze wie

etwa ein Trageisen. Lassen Sie zwischen der Stütze und dem Gerät mindestens 3 mm Spiel.

4. Schließen Sie das Gerät hermetisch dicht an den Schornstein an.
5. Prüfen Sie den Zug im Schornstein und die Abdichtung des Anschlusses an dem Abgasabzugkanal, indem Sie ein kleines, intensives Probefeu mit Zeitungspapier und trockenem, dünnem Holz machen.

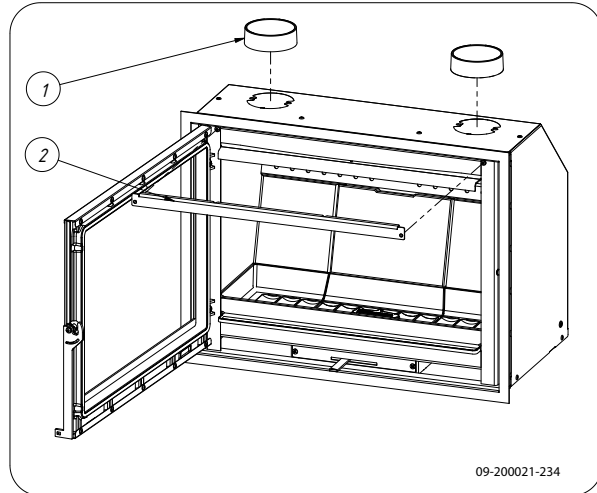
! Warten Sie bei neuem Mauerwerk, bis dieses vollständig getrocknet ist.

Abführen der Konvektionsluft



- A. Strahlung
- B Ausstrom Konvektionsluft über das Gerät
- B'. Ausstrom Konvektionsluft über Ausbruchöffnung und Rost
- B''. Ausstrom Konvektionsluft aus Kaminumrandung
- C. Zustrom Konvektionsluft über das Gerät
- C. Die Zustrom Konvektionsluft über Kaminumrandung

Das Gerät verfügt über zwei zusätzliche Anschlüsse für den Transport der Konvektionswärme in andere Räume. In diesen Räumen müssen Luftauslastroste vorhanden sein. Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie diese Funktion verwenden möchten:



1. Entfernen Sie die zwei Druckplatten auf dem Konvektionskasten, indem Sie sie mit einem Hammer losschlagen.
2. Montieren Sie die zwei mitgelieferten Anschlussstücke (1) mit einem Durchmesser von 125 mm mit den mitgelieferten M8x16-Schrauben und M8-Bolzen auf die entstandenen Öffnungen.
3. Schließen Sie dann das flexible Rohr (125 mm Durchmesser) an und führen Sie dieses in die gewünschten Räume.
4. Schließen Sie den flexiblen Schlauch an die Auslastroste in den Räumen an.
5. Falls gewünscht, kann der frontale Luftauslass mit der mitgelieferten Abdeckplatte abgedichtet werden (2). Demontieren Sie die zwei Schrauben oben am Gerät und montieren Sie die Abdeckplatte mithilfe dieser Schrauben.

Bau eines neuen Kamins

Im Kamin stellen Sie einen Konvektionsraum her. In diesem Raum kann sich die Luft frei bewegen. Für die Verbrennung muss Luft angesaugt werden, und die vom Einbauofen erwärmte Luft (die Konvektionsluft) muss frei in den zu heizenden Raum strömen können; vgl. die nachfolgende Abbildung.

Befolgen Sie beim Bau des Kamins die nachfolgenden Vorschriften:

- Die Oberseite des Kamins muss mit einer Abschlussplatte aus hitzebeständigem und nicht

brennbarem Material luftdicht abgeschlossen sein.

- ▶ Die Abschlussplatte muss waagrecht liegen und mindestens 30 cm unter der Abgasöffnung in der Decke platziert sein.
- ▶ Nach Wunsch können Sie an der Oberseite des Kamins und direkt unter der Abschlussplatte einen zusätzlichen Luftauslassrost anbringen.

! Verwenden Sie im Einbauraum kein brennbares Material und verhindern Sie bei Verwendung wärmeleitfähiger Materialien die Bildung von Wärmebrücken.

Befolgen Sie beim Bau des Kamins die nachfolgende Anleitung:

1. Mauern Sie den Fuß des Ofens.

! Sorgen Sie dafür, dass die Tür des Ofens frei über die Aufstellfläche des Ofens schwingen kann.

2. Mauern Sie den Kamin weiter auf bis zum Rauchfang.

! Sorgen Sie dafür, dass zwischen dem Einbauofen und dem Mauerwerk immer 2 mm Spiel bleiben, um die Wärmeausdehnung des Einbauofens aufzufangen.

3. Nach Wunsch können Sie die Innenseite des Kamins mit reflektierendem Isoliermaterial auskleiden.

i Eine zusätzliche Auskleidung des Einbauraums verhindert eine unnötige Wärmestrahlung an Außenwände und/oder benachbarte Räume. Auch wird dadurch die Beschädigung der Hohlmauerisolierung verhindert.

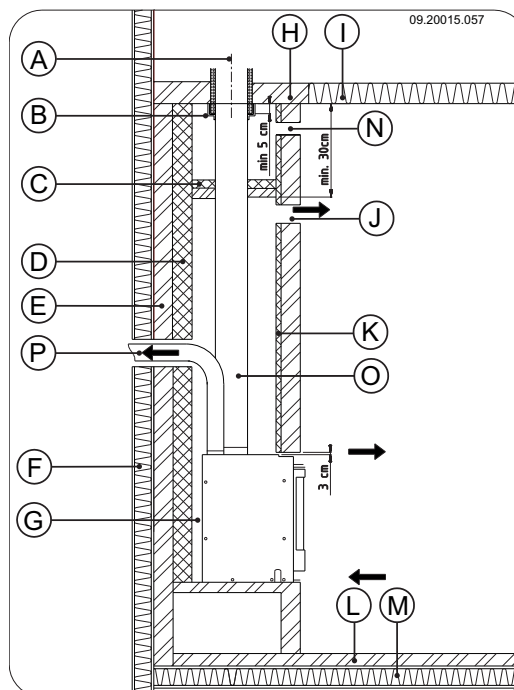
4. Mauern Sie den Kamin weiter auf bis zur Rauchgasöffnung in der Decke.

! Der Einbauofen darf nicht das Mauerwerk tragen. Verwenden Sie eine Stütze, wie etwa ein Trageisen. Lassen Sie zwischen der Stütze und dem Gerät mindestens 3 mm Spiel.

5. Schließen Sie den Einbauraum mit der Abschlussplatte ab.
6. Bringen Sie unter der Abschlussplatte einen Luftrost zur Belüftung des Geräts an.

7. Stellen Sie oberhalb der Abschlussplatte eine Öffnung her, um eventuellen Druckaufbau zu verhindern.

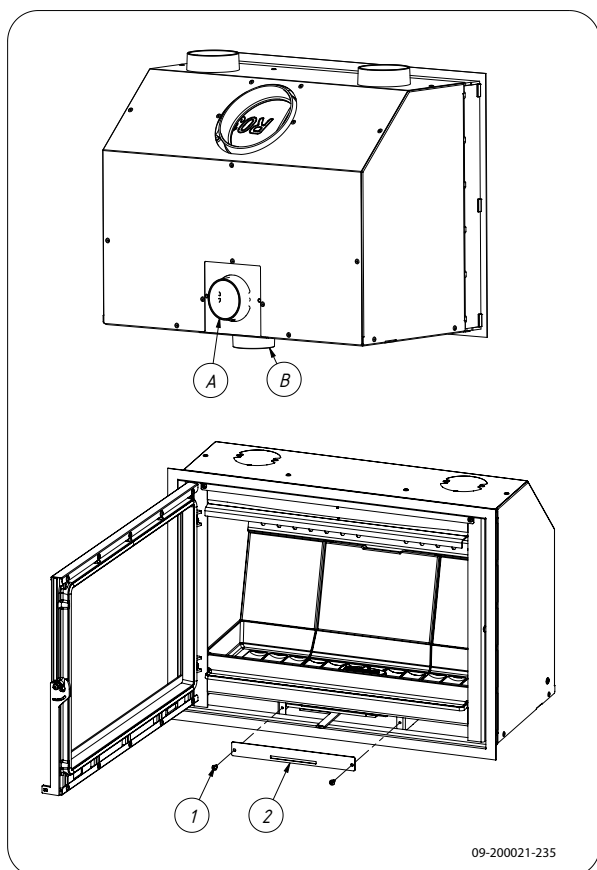
Die nachfolgende Abbildung zeigt ein Beispiel für die Platzierung eines Einbauofens in einem Kamin, der gemäß den oben angegebenen Anleitungen und Vorschriften gebaut wurde.



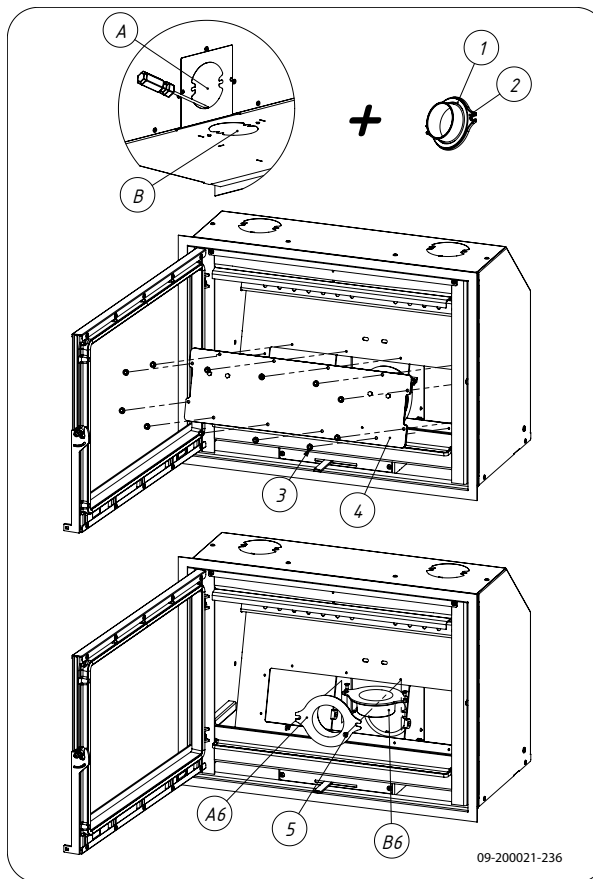
- A Schomstein
- B Feuerfestes Material oder ein Verbindungsstück
- C Abdeckplatte
- D Isoliermaterial (mindestens 5 cm)
- E Nicht brennbare Mauer
- F Brennbare Mauer
- G Belüftungsraum (mindestens 15 mm)
- H Nicht brennbare Decke
- I Brennbare Decke
- J Konvektionsluftöffnung
- K Isolierung (optional)
- L Nicht brennbarer Boden
- M Brennbarer Boden
- N Öffnung gegen Druckaufbau
- O Anschlussrohr
- P Konvektionsluft anderer Raum

Vorbereitung des Außenluftanschlusses

Wenn das Gerät in einem unzureichend belüfteten Raum aufgestellt wird, können Sie den mitgelieferten Anschlusssatz für die Zufuhr von Außenluft an das Gerät anschließen. Das Luftzufuhrrohr hat einen Durchmesser von 100 mm. Bei Verwendung eines glatten Rohrs darf dieses höchstens 12 Meter lang sein. Bei Verwendung von Hilfsstücken, wie etwa Biegungen, müssen Sie die maximale Länge (12 m) pro Hilfsstück um einen Meter vermindern.



Falls Sie sich entscheiden, den Außenluftanschluss (A) oder (B) zu verwenden, müssen Sie die mitgelieferte Abdeckplatte (2) vor dem Abtrennen der Innenraumluft mithilfe der zwei Schrauben (1) montieren.



Der Außenluftanschluss kann sowohl unten als auch oben angebracht werden.

1. Brechen Sie die entsprechende Abdeckung (A) unten oder (B) oben heraus.
2. Demontieren Sie alle entfernbaren Innenteile, wie weiter oben beschrieben.
3. Entfernen Sie die Ventilatorplatte (4) an der Rückwand des Gerätes, indem Sie die Schrauben (3) lösen.

⚠ Seien Sie beim Umgang mit den elektrischen Leitungen und den Ventilatoren vorsichtig.


4. Montieren Sie das Anschlussstück (5) auf der Rück- (A6) oder Unterseite (B6) mithilfe von Kordele und den mitgelieferten Bolzen.
5. Schließen Sie das Rohr hermetisch an das Anschlussstück an.
6. Setzen Sie die Ventilatorplatte wieder ein und bringen Sie die Kabelhülsen wieder an.

⚠ Seien Sie beim Umgang mit den elektrischen Leitungen und dem Ventilator vorsichtig.



Ausführung

1. Setzen Sie alle demontierten Teile wieder an ihrem korrekten Platz in das Gerät ein.
2. Sorgen Sie dafür, dass der neu gebaute Kamin vollständig trocken ist, bevor Sie mit dem Heizen beginnen.

 Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.

Das Gerät ist jetzt gebrauchsfertig.

Verwendung

Erste Verwendung

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, lassen Sie es einige Stunden durchheizen. Dadurch härtet der hitzebeständige Lack aus. Hierbei kann es zu Rauch- und Geruchsbildung kommen. Öffnen Sie dann eventuell in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, Fenster und Türen.

Brennstoff

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Verbrennen von Naturholz geeignet, das gesägt und gespalten sowie ausreichend getrocknet ist.

Verwenden Sie keine anderen Brennstoffe; diese können dem Gerät ernsthafte Schäden zufügen.

Die folgenden Brennstoffe dürfen nicht verwendet werden, da sie die Umwelt verschmutzen und Gerät und Schornstein stark verunreinigen, was zu einem Schornsteinbrand führen kann:

- ▶ Behandeltes Holz, wie etwa Holz mit Beschichtungen, gefärbtes Holz, imprägniertes Holz, konserviertes Holz, Multiplex und Spanplatten.
- ▶ Kunststoff, Altpapier und Haushaltsabfälle.

Holz

- ▶ Verwenden Sie vorzugsweise hartes Laubholz, wie etwa Eiche, Buche, Birke oder Obstbaumholz. Dieses Holz brennt langsam bei ruhiger Flamme. Nadelholz enthält mehr Harz, brennt schneller und erzeugt mehr Funken.
- ▶ Verwenden Sie getrocknetes Holz mit maximal 20 % Feuchtigkeitsanteil. Hierzu muss das Holz

mindestens zwei Jahre lang getrocknet werden. Holz mit einem Feuchtigkeitsanteil von 20 % liefert 4,2 kWh pro kg Holz. Holz mit einem Feuchtigkeitsanteil von 15 % liefert 4,4 kWh pro kg Holz. Frisch geschlagenes Holz mit einem Feuchtigkeitsanteil von 60 % liefert 1,6 kWh pro kg Holz.

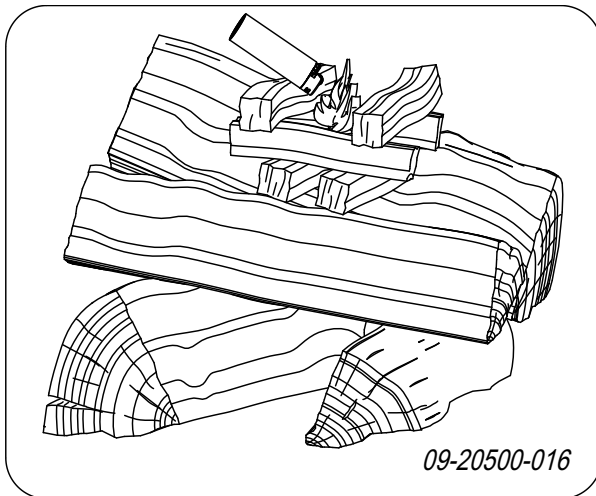
- ▶ Sägen Sie das Holz auf Maß und spalten Sie es, solange es noch frisch ist. Frisches Holz lässt sich leichter spalten, und gespaltenes Holz trocknet besser. Bewahren Sie das Holz unter einer Abdeckung auf, in der sich der Wind frei bewegen kann.
- ▶ Verwenden Sie kein nasses Holz. Nasses Holz spendet keine Wärme, da die gesamte Energie für das Verdampfen der Feuchtigkeit verwendet wird. Dabei entsteht viel Rauch und es kommt zu Rußablagerungen an der Gerätetür und im Schornstein. Der Wasserdampf kondensiert im Gerät und kann aus dem Gerät austreten und zu schwarzen Flecken auf dem Fußboden führen. Der Wasserdampf kann auch im Schornstein kondensieren und zur Entstehung von Carbolineum beitragen. Dieser Stoff ist leicht brennbar und kann zu einem Schornsteinbrand führen.

Anzünden

Sie können überprüfen, ob der Schornstein über ausreichenden Zug verfügt, indem Sie oberhalb der Flamplatte ein Knäuel Zeitungspapier anzünden. Ein kalter Schornstein verfügt oft über unzureichenden Zug, wodurch Rauch in das Zimmer gelangen kann. Wenn Sie das Gerät wie hier beschrieben anzünden, vermeiden Sie dieses Problem.

1. Stapeln Sie zwei Lagen mittelgroßer Holzstücke kreuzweise übereinander.
2. Stapeln Sie auf den Holzstücken zwei bis drei Lagen Anzündehölzchen kreuzweise übereinander.
3. Legen Sie den Anzünderblock zwischen die Anzündehölzchen und zünden Sie den Anzünderblock gemäß der Anleitung auf der Verpackung an.





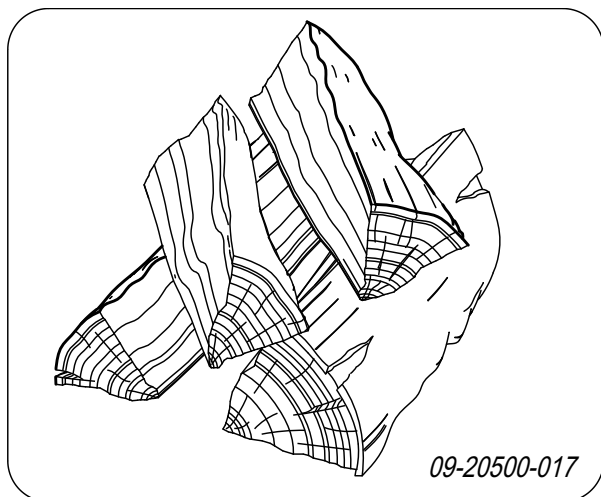
4. Schließen Sie die Tür des Geräts und öffnen Sie den Lufteinlass; siehe „**Regelung der Verbrennungsluft**“.
5. Lassen Sie das Anzündfeuer durchbrennen, bis ein glühendes Holzkohlebett entstanden ist. Anschließend können Sie das Gerät erneut füllen und regeln, vgl. das Kapitel "Heizen mit Holz".

Heizen mit Holz

Nachdem Sie die Anleitung zum Anzünden befolgt haben:

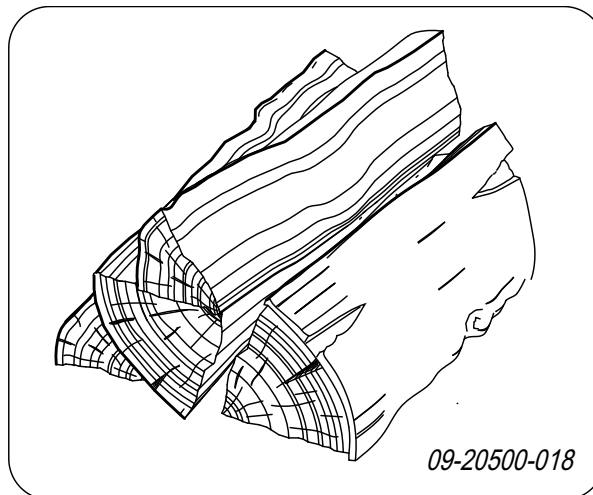
1. Öffnen Sie langsam die Tür des Geräts.
2. Verteilen Sie das Holzkohlebett gleichmäßig über den Heizboden.
3. Stapeln Sie einige Holzstücke auf dem Holzkohlebett auf.

Losse Stapelung



Bei einer losen Stapelung verbrennt das Holz schnell, da der Sauerstoff jedes Holzstück einfach erreichen kann. Stapeln Sie das Holz lose, wenn Sie kurz heizen möchten.

Kompakte Stapelung



Bei einer kompakten Stapelung verbrennt das Holz langsamer, da der Sauerstoff zunächst nur einzelne Holzstücke erreichen kann. Stapeln Sie das Holz kompakt, wenn Sie länger heizen möchten.

4. Schließen Sie die Tür des Geräts.
5. Schließen Sie den primären Lufteinlass und lassen Sie den sekundären Lufteinlass offen stehen; siehe „**Regelung der Verbrennungsluft**“.

 Füllen Sie das Gerät maximal zu einem Drittel.

Maximale Holzmenge

Um durchgängig mit Nennleistung zu heizen, muss alle 45 Minuten Holz nachgefüllt werden. Wenn Sie die Holzmenge pro Befüllung verringern, können Sie öfter nachfüllen. Jeder Ofen ist dafür ausgelegt, mit einer bestimmten Höchstmenge Holz zu funktionieren. Wenn Sie eine größere Menge Holz verwenden, wird die Wärmeabgabe größer. Dadurch kann der Ofen überlastet und Teile beschädigt werden.

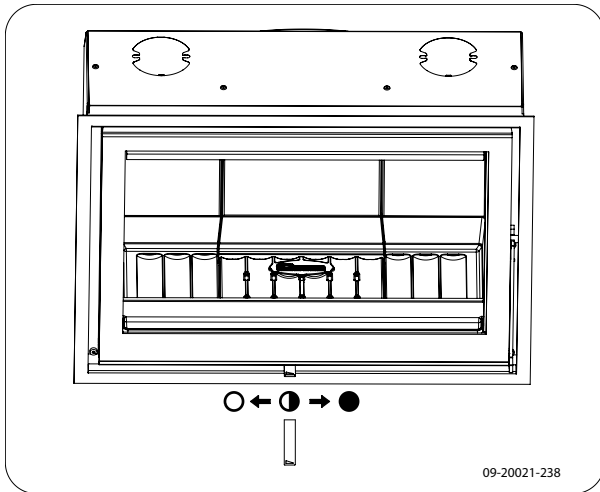
Zulässige maximale Brennstoffmenge für Holz mit einem Feuchtigkeitsanteil von 15 %:

- VISTA 700i hat eine maximale Füllung von 2,25 kg Holz pro 45 Minuten.
- VISTA 800i hat eine maximale Füllung von 2,75 kg Holz pro 45 Minuten.

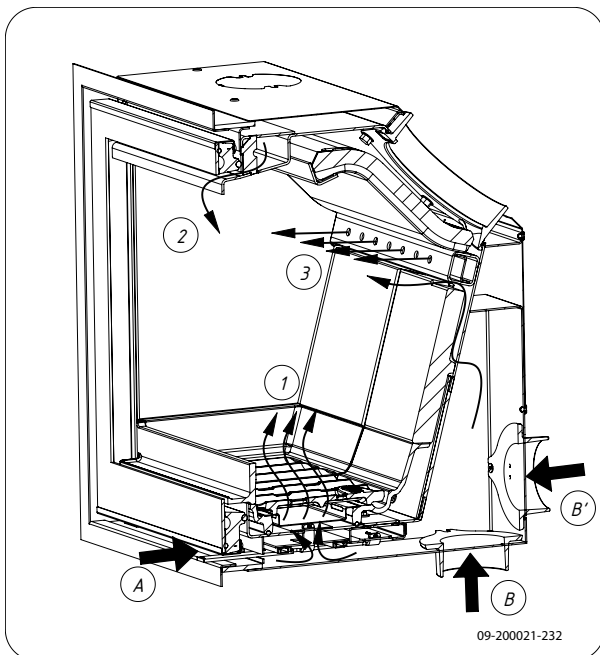


Befüllen Sie die Brennkammer maximal zu einem Drittel und füllen Sie kein Holz oberhalb der Öffnungen für sekundäre Luft ein.

Regelung der Verbrennungsluft



Das Gerät hat eine Luftklappe, die sowohl die primäre als auch die sekundäre Luft reguliert. Wenn sich die Luftklappe links befindet, sind primärer und sekundärer Lufteinlass geöffnet. Je weiter die Luftklappe nach rechts geschoben wird, umso mehr schließt sich zunächst der primäre und dann der sekundäre Lufteinlass. Wenn sich die Luftklappe ganz auf der rechten Seite befindet, bleibt eine kleine Luftöffnung offen, um die Nachverbrennung unter der Flammaplate zu unterhalten.



Die primäre Luftklappe regelt die Luft unter dem Rost (1). Das Glaslüftungssystem reguliert die Luft vor der Scheibe (Airwash) (2).

Die sekundäre Luftklappe (3) sorgt für die Nachverbrennung unter der Flammaplate.

Die Verbrennungsluft kann aus der Verbrennungskammer (A) oder über den Außenluftanschluss vertikal (B) oder horizontal (b') abgeführt werden.

Hinweise



Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.



Heizen Sie das Gerät regelmäßig gut durch.

Wenn Sie lange mit niedriger Flamme heizen, können sich im Schornstein Ablagerungen von Teer und Carbolineum (Steinkohlenteer) bilden. Diese Stoffe sind leicht brennbar. Wenn die Ablagerungen dieser Stoffe zu sehr anwachsen, kann durch eine plötzliche Temperatursteigerung ein Schornsteinbrand entstehen. Wenn Sie regelmäßig gut durchheizen, verschwinden eventuelle Teer- und Carbolineum-Ablagerungen.

Darüber hinaus kann sich beim Heizen auf zu geringer Stufe Teer auf der Scheibe und der Tür des Geräts absetzen.

Bei milden Außentemperaturen ist es daher besser, das Gerät einige Stunden lang intensiv durchbrennen zu lassen, als es längere Zeit auf niedrigem Stand zu betreiben.

- ▶ Regeln Sie die Luftzufuhr mit dem sekundären Lufteinlass.



Der sekundäre Lufteinlass belüftet nicht nur das Feuer, sondern auch das Glas und schützt es so vor schneller Verschmutzung.

- ▶ Öffnen Sie den primären Lufteinlass rechtzeitig, wenn die Luftzufuhr über den sekundären Lufteinlass nicht ausreicht, oder wenn Sie das Feuer neu entfachen möchten.
- ▶ Das regelmäßige Nachfüllen kleiner Holzmengen ist besser als das gleichzeitige Verbrennen vieler Holzscheite.



Löschen des Feuers

Füllen Sie keinen Brennstoff nach, und lassen Sie den Ofen normal ausgehen. Wenn ein Feuer durch Verminderung der Luftzufuhr gedämpft wird, werden schädliche Stoffe freigesetzt. Lassen Sie das Feuer daher selbstständig herunterbrennen. Achten Sie auf das Feuer, bis es vollständig erloschen ist. Wenn dies der Fall ist, können alle Luftklappen geschlossen werden.

Entaschen

Nach dem Verbrennen von Holz bleibt eine relativ geringe Menge Asche zurück. Dieses Aschebett ist ein guter Isolator für den Heizboden und sorgt für eine gute Verbrennung. Sie können daher ruhig eine Schicht Asche auf dem Feuerboden liegen lassen.

Die Luftzufuhr durch den Feuerboden darf jedoch nicht behindert werden. Entfernen Sie daher regelmäßig die angesammelte Asche.

1. Öffnen Sie die Tür des Geräts.
2. Schaufeln Sie die angesammelte Asche aus dem Gerät, oder verwenden Sie einen speziellen Aschestaubsauger.



Nehmen Sie dazu immer einen Aschestaubsauger; ein gewöhnlicher Staubsauger ohne spezielle Anpassung für Asche kann dadurch ernsthaft beschädigt werden.

3. Öffnen Sie die Luke in der Mitte des Feuerbodens und entfernen Sie die Asche unter der Luke und im Aschenauffangbehälter.
4. Setzen Sie den Aschenauffangbehälter wieder ein, schließen Sie die Luke und die Tür des Geräts.

Nebel

Nebel behindert die Abfuhr von Abgasen durch den Schornstein. Rauch kann sich niederschlagen und zu Geruchsbelästigung führen. Bei Nebel sollten Sie daher nicht mit dem Gerät heizen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist.

Eventuelle Probleme

Lesen Sie die Anlage "Diagnoseschema", um eventuell bei der Verwendung des Geräts auftretende Probleme zu lösen.

Wartung

Befolgen Sie die Wartungsanleitungen in diesem Kapitel, um ihr Gerät in einem guten Zustand zu halten.

Schornstein

In vielen Ländern sind Sie gesetzlich dazu verpflichtet, den Schornstein regelmäßig kontrollieren und warten zu lassen.

- ▶ Am Anfang der Heizperiode: Lassen Sie den Schornstein von einem anerkannten Schornsteinfeger reinigen/fegen.
- ▶ Während der Heizperiode und wenn der Schornstein längere Zeit nicht verwendet wurde: Lassen Sie den Schornstein auf Ruß kontrollieren.
- ▶ Nach der Heizperiode: Schließen Sie den Schornstein mit einem Knäuel Zeitungspapier ab.

Reinigung und andere regelmäßige Instandhaltungsmaßnahmen



Reinigen Sie das Gerät nicht, so lange es noch warm ist.

- ▶ Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem trockenen und fusselfreien Tuch.

Nach Ablauf der Heizperiode können Sie die Innenseite des Geräts reinigen:

- ▶ Entfernen Sie eventuell zuerst die feuerfesten Innenplatten. Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.
- ▶ Reinigen Sie eventuell die Luftzufuhrkanäle.
- ▶ Entfernen Sie die Flammplatte oben in dem Gerät und reinigen Sie sie.

Kontrolle der feuerfesten Innenplatten

Die feuerfesten Innenplatten sind Verbrauchsteile, die dem Verschleiß unterliegen. Innenplatten aus Vermiculit sind empfindlich. Diese Innenplatten nicht mit den Holzscheiten bestoßen. Überprüfen Sie die Innenplatten regelmäßig, und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.



- ▶ Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.

i Die isolierenden Vermiculit- oder Schamott-Innenplatten können Haarrisse aufweisen. Dies hat aber keine nachteiligen Auswirkungen auf ihre Funktion.

i Gusseisene Innenplatten halten lange, wenn Sie regelmäßig die Asche entfernen, die sich dahinter ansammelt. Wenn angesammelte Asche hinter einer gusseisernen Platte nicht entfernt wird, kann die Platte keine Wärme mehr an die Umgebung abgeben und sich anschließend verformen oder reißen.

! Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.

Glas reinigen

Gut gereinigtes Glas nimmt weniger schnell neuen Schmutz auf. Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Entfernen Sie Staub und lösen Rost mit einem trockenen Tuch.
 2. Reinigen Sie das Glas mit einem Ofenscheibenreiniger:
 - a. Tragen Sie Ofenscheibenreiniger auf einen Küchenschwamm auf, wischen Sie die gesamte Glasoberfläche damit ab und lassen Sie den Reiniger einwirken.
 - b. Entfernen Sie den Schmutz mit einem feuchten Tuch oder mit Küchenpapier.
 3. Reinigen Sie das Glas dann noch einmal mit einem normalen Glasreinigungsprodukt.
 4. Wischen Sie das Glas mit einem trockenen Tuch oder mit Küchenpapier ab.
- ▶ Verwenden Sie keine scheuemden oder scharfen Produkte zur Reinigung des Glases.
 - ▶ Verwenden Sie zum Schutz Ihrer Hände geeignete Haushaltshandschuhe.

! Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

! Achten Sie darauf, dass kein Ofenscheibenreiniger zwischen das Glas und die gusseisene Tür läuft.

Schmierung

Obwohl Gusseisen eigentlich "selbstschmierend" ist, müssen bewegliche Teile doch regelmäßig geschmiert werden.

- ▶ Schmieren Sie die beweglichen Teile (wie etwa Leitungssysteme, Scharnierfedern, Riegel und Luftklappen) mit einem hitzebeständigen Fett (erhältlich im Fachhandel).

Finish erneuern

Kleine Lackschäden können Sie mit hitzebeständigem Speziallack aus der Sprühdose beheben, den Sie bei Ihrem Lieferanten erhalten.

Abdichtungen kontrollieren

- ▶ Prüfen Sie, ob die Abdichtungsschnur der Tür noch gut schließt. Diese unterliegt dem Verschleiß und muss rechtzeitig ausgetauscht werden.

Anlage 1: Technische Daten

Modell VISTA 700i / VISTA 800i

Modell	700i	800i
Nennleistung	10 kW	11 kW
Schornsteinanschluss (Durchmesser)	150 mm	180 mm
Gewicht	90 kg	105 kg
Empfohlener Brennstoff	Holz	Holz
Kennzeichen Brennstoff, max. Länge Holz	50 cm	60 cm
Elektrischer Anschluss	230 V, 50 Hz, 0,5 A	

Modell	700i	800i
Massendurchsatz von Abgasen	9,1 g/s	10,6 g/s
Temperaturanstieg, gemessen im Messabschnitt	295 K	295 K
Temperatur, gemessen am Ausgang des Geräts	353 °C	358 °C
Mindestzug	12 Pa	12 Pa
CO-Emission (13 % O ₂)	0,10 %	0,10 %
NO _x -Emission (13 % O ₂)	110 mg/Nm ³	120 mg/Nm ³
CnHm-Emission (13 % O ₂)	91 mg/Nm ³	83 mg/Nm ³
Staubemission	16 mg/Nm ³	14 mg/Nm ³
Wirkungsgrad	78 %	75 %



Anlage 2: Anschlussschemata

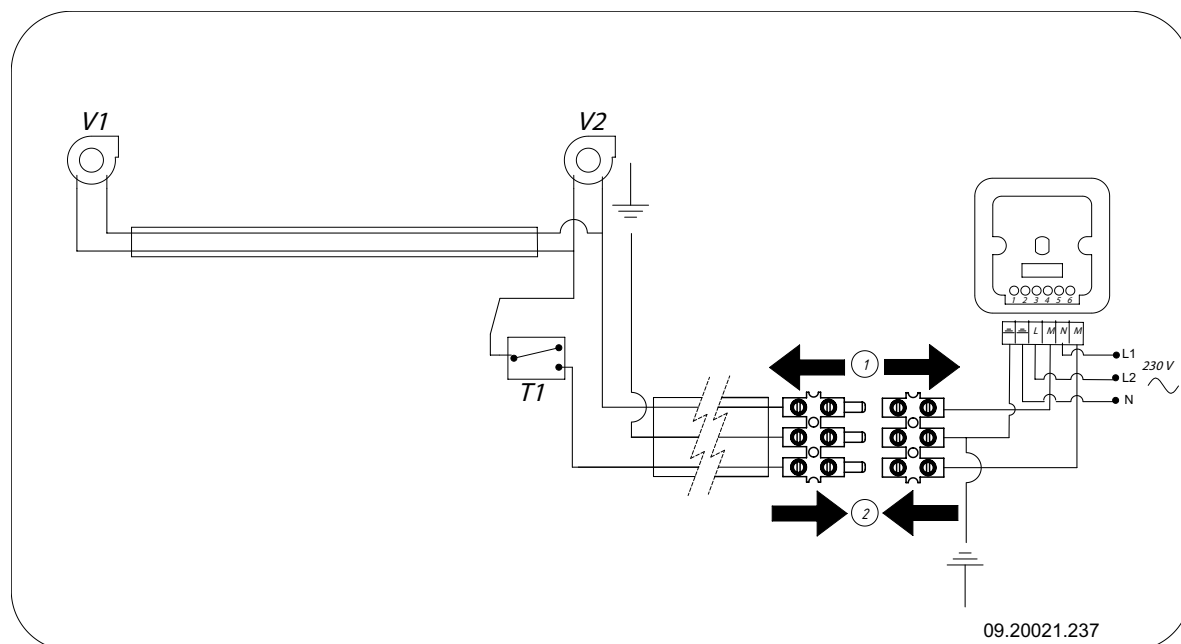
Die Abkürzungen in den Schemata haben die folgenden Bedeutungen:

T1 Thermo-Switch

V1 Ventilator

V2 Ventilator

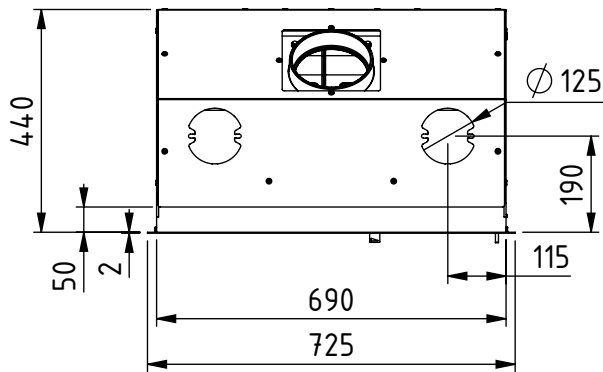
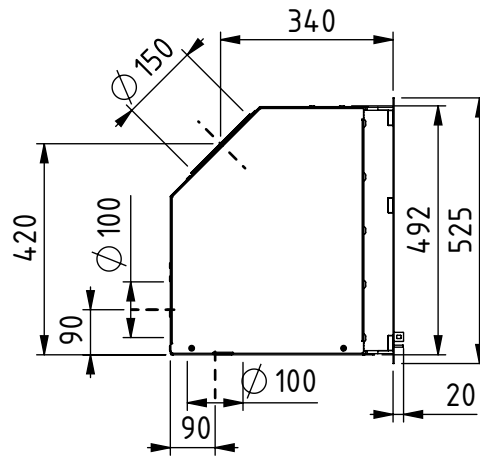
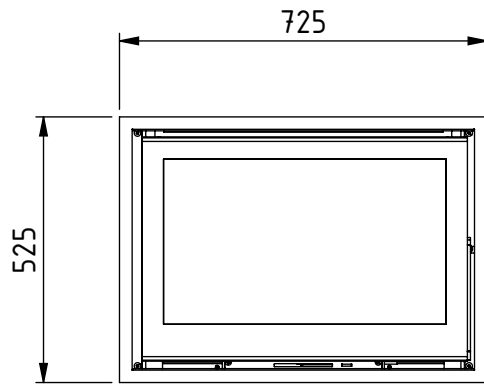
VISTA 700i / 800i



1. Ventilatorplatte lösen
2. Ventilatorplatte anschließen

Anlage 3: Abmessungen

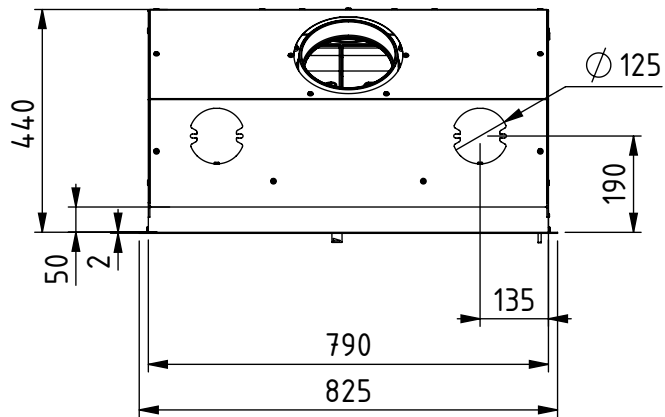
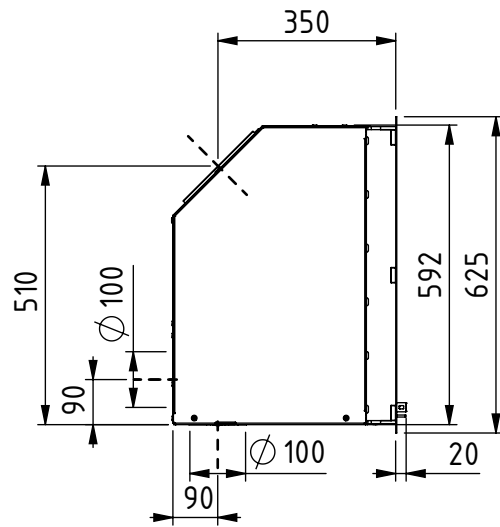
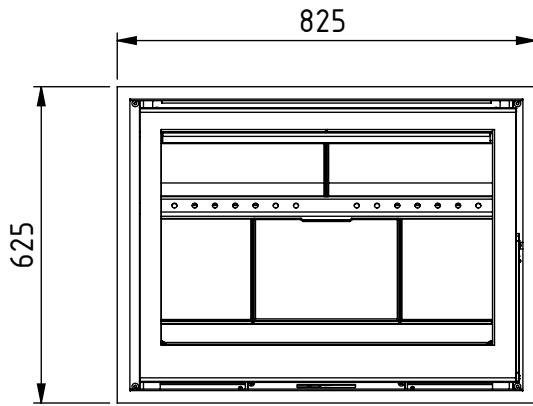
VISTA 700i



09-20021-239



VISTA 800i



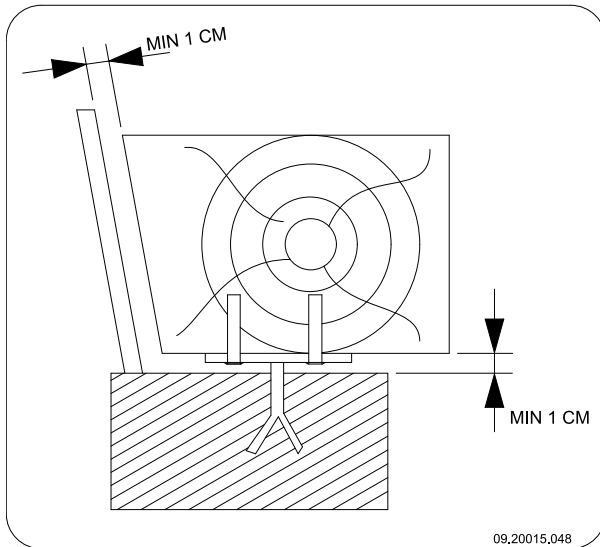
09-20021-240

Deutsch

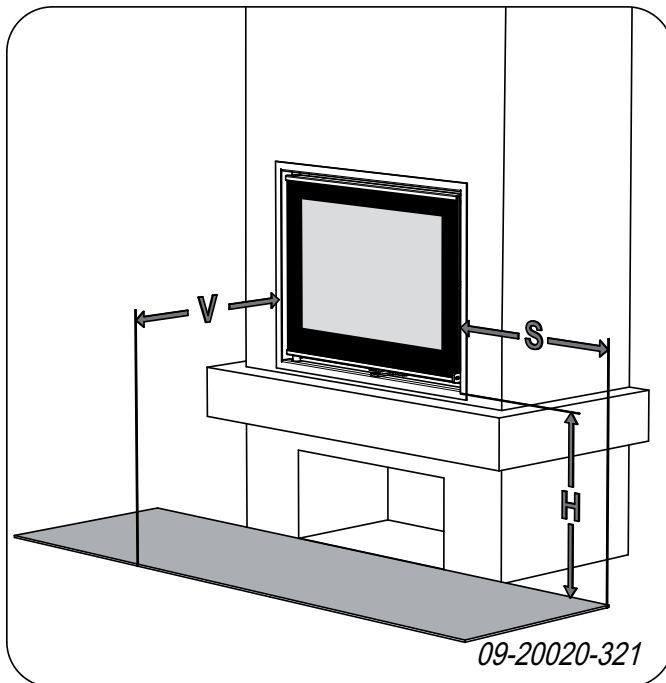


Anlage 4: Abstand zu brennbarem Material

Mindestbelüftungsraum außerhalb des Strahlungsbereichs



Abmessungen der feuerfesten Bodenplatte in Zentimetern



Mindestabmessungen feuerfeste Bodenplatte

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$



Anlage 5: Diagnoseschema

					Problem	
●					Holz brennt nicht durch	
	●				Liefert nicht ausreichend Wärme	
		●			Rauchrückschlag beim Nachfüllen	
			●		Gerät brennt zu stark, nicht gut regelbar	
				●	Flammenanschlag an das Glas	
					Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
●	●	●		●	Nicht ausreichender Zug	Ein kalter Schornstein führt zu unzureichendem Zug. Folgen Sie der Anleitung zum Anzünden im Kapitel „Verwendung“; öffnen Sie ein Fenster.
●	●	●		●	Holz zu feucht	Verwenden Sie nur Holz mit max. 20 % Feuchtigkeit.
●	●	●		●	Holzstücke zu groß	Verwenden Sie kleine Anzündeholzstücke. Verwenden Sie gespaltenes Holz mit maximal 30 cm Stückgröße.
●	●	●	●	●	Holz nicht korrekt gestapelt	Stapeln Sie das Holz so, dass zwischen den Blöcken ausreichend Luft zirkulieren kann (lose Stapelung, vgl. „Heizen mit Holz“).
●	●	●		●	Schornstein funktioniert nicht korrekt	Prüfen Sie, ob der Schornstein die Voraussetzungen erfüllt: mindestens 4 m hoch, richtiger Durchmesser, eine gute Isolierung, glatte Innenflächen, nicht zu viele Biegungen, keine Hindernisse im Schornstein (z. B. Vogelnest, Rußablagerungen), hermetische Dichtigkeit (keine Spalten).
●	●	●		●	Mündungsöffnung des Schornsteins nicht korrekt	Ausreichende Höhe über der Dachfläche, keine Hindernisse in der Nähe.
●	●	●	●	●	Einstellung der Lufteinlassöffnungen nicht korrekt	Öffnen Sie die Lufteinlassöffnungen vollständig
●	●	●		●	Anschluss des Geräts am Schornstein nicht korrekt	Der Anschluss muss hermetisch dicht sein.
●	●	●		●	Unterdruck in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist	Schalten Sie Luftabzugssysteme aus.
●	●	●		●	Unzureichende Frischluftzufuhr	Sorgen Sie für ausreichende Luftzufuhr, verwenden Sie nötigenfalls einen Außenluftanschluss.
●	●	●		●	Ungünstige Wetterbedingungen? Inversionswetterlage (umgekehrter Luftstrom im Schornstein durch hohe Außentemperatur), extreme Windgeschwindigkeiten	Bei Inversionswetterlagen sollten Sie das Gerät nicht verwenden. Setzen Sie, falls erforderlich, eine Zugklappe auf den Schornstein. Dies ist nur nach Rücksprache mit dem Schornsteinfeger möglich.
		●			Zug im Wohnzimmer	Vermeiden Sie Zug im Wohnzimmer; stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Tür oder von Heizungsschächten auf.
				●	Flammen schlagen an das Glas	Vermeiden Sie es, das Holz zu dicht an das Glas zu legen. Schieben Sie den primären Lufteinlass wieder zu.
			●		Gerät verliert Luft	Überprüfen Sie die Abdichtungen der Tür und die Fugen des Geräts.



Index

A	
Abdichtungsschnur der Tür	21
Abgas	
Massenfluss	22
Temperatur	5, 7
Abmessungen	24
Abschlussplatte	
Konvektionsraum	14
Anschluss	
Abmessungen	24
Anzapfen	
Konvektionswärme	11, 14
Anzünden	17
Asche entfernen	20
Ausgehen des Feuers	20
Außenluftanschluss	
vorbereiten	16
Außenluftzufuhr	
Anschluss	14
B	
Belüftung	9
Faustregel	9
Belüftung des Feuers	19
Böden	
Brandsicherheit	10
Tragfähigkeit	10
Brandsicherheit	
Abstand zu brennbarem Material	26
Boden	10
Möbel	10
Wände	10
Brennbares Material	
Abstand zu	26
Brennstoff	
benötigte Menge	20
geeignet	17
geeignete	17
Holz	17
nachfüllen	18-19
ungeeignet	17
Brennstoff nachfüllen	19
C	
Carbolineum	19

D	
Dauerhafter Gebrauch	10
E	
Endbelag, Instandhaltung	21
Entaschen	20
Entfernen	
Asche	20
F	
Fegen des Schornsteins	20
Feuer	
Anzünden	17
löschen	20
Feuerfeste Innenplatten	
Instandhaltung	20
Warnung	17
Füllhöhe des Geräts	18
G	
Geeigneter Brennstoff	17
Gewicht	22
Glas	
reinigen	21
H	
Haube auf dem Schornstein	9
Heizen	18
Brennstoff nachfüllen	18-19
unzureichende Wärme	20
Hinweis	
Schornsteinbrand	19
Holz	17
aufbewahren	17
geeignete Sorte	17
nass	17
trocknen	17
Holzsplitte stapeln	18
I	
Innenplatten	
Vermiculit	11
Instandhaltung	
Abdichtung	21
feuerfeste Innenplatten	20
Glas reinigen	21
Reinigung des Geräts	20



schmieren	21
Schornstein	20

K

Konvektion	
anzapfen	11, 14
externe Räume	11, 14
Konvektionsraum	
Abschlussplatte	14

L

Lack	17
Lagerung von Holz	17
Lufteinlässe	18
Luftloch	21
Luftregelung	19

M

Mauern	
Brandsicherheit	10

N

Nadelholz	17
Nasses Holz	17
Nebel, nicht heizen	20
Nennleistung	22
Nominale Leistung	20

O

Ofenscheibenreiniger	21
----------------------------	----

P

Platzieren	
Abmessungen	24
Primärer Lufteinlass	18
Probleme lösen	20

R

Rauch	
bei erster Verwendung	17
Rauchrückschlag	8
Regeln der Luftzufuhr	19
Regelung der Verbrennungsluft	19
Reinigen	
Glas	21

Reinigung	
Gerät	20
Risse im Gerät	21

S

Scheiben	
reinigen	21
Schmierfette	21
Schmierfette	21
Schornstein	
Anschluss	14
Anschlussdurchmesser	22
Bedingungen	9
Höhe	9
Instandhaltung	20
Schornsteinbrand verhindern	19
Schornsteinhaube	9
Sekundärer Lufteinlass	18
Staubemission	22

T

Teer	19
Temperatur	22
Temperaturanstieg	
Messabschnitt	22
Teppich	10
Tragfähigkeit von Boden	10
Trocknen von Holz	17
Tür	
Abdichtungsschnur	21

U

Ungeeigneter Brennstoff	17
-------------------------------	----

V

Ventilationsgitter	9
Ventilator	
elektrisch	11
thermostatisch	11
Vermiculit	
feuerfest	11

W

Wände	
Brandsicherheit	10
Wärme, unzureichende	20



Warnung	
brennbare Materialien	8
feuerfeste Innenplatten	17
Glas gebrochen oder gesprungen	8, 21
heiße Oberfläche	8
Ofenscheibenreiniger	21
Schornsteinbrand	8, 17
Tür belasten	8
Ventilation	8-9
Versicherungsbedingungen	8
Vorschriften	8
Wetterbedingungen, nicht heizen	20
Wirkungsgrad	5, 7, 22

Z

Zug	22
Zündfeuer	17

Índice

Introducción	3
Declaración de prestaciones	4
Seguridad	9
Condiciones de instalación	9
Condiciones generales	9
Chimenea	9
Ventilación de la habitación	10
Suelo y paredes	11
Descripción del producto	11
Instalación	12
Preparación	12
Encastrado en una chimenea existente	13
Empotrar en una nueva chimenea	14
Preparación de la toma de aire exterior	16
Uso	18
Primer uso	18
Combustible	18
Encendido	18
Alimentar con leña	19
Cantidad máxima de madera	19
Regulación del aire de combustión	20
Extinción del fuego	21
Eliminar la ceniza	21
Nieblas y brumas	21
Posibles problemas	21
Mantenimiento	21
Chimenea	21
Limpieza y mantenimiento periódico	21
Anexo 1: Especificaciones técnicas	23
Anexo 2: Diagramas de conexión	24
Anexo 3: Medidas	25
Anexo 4: Distancia a materiales inflamables	27
Anexo 5: Diagnóstico de problemas	28
Índice	29



Introducción

Estimado cliente:

con la compra de este aparato de calefacción DOVRE, usted ha adquirido un producto de calidad. Este producto forma parte de una nueva generación de aparatos de calefacción respetuosos con el medio ambiente y con un consumo de energía más eficiente. Estos aparatos hacen un uso óptimo tanto del calor por convección como del calor por irradiación.

- ▶ Su aparato DOVRE ha sido fabricado con los más modernos procesos de fabricación. En caso de avería en su aparato, puede enviar su reclamación al servicio técnico de DOVRE.
- ▶ El aparato no puede modificarse; utilice siempre componentes originales.
- ▶ El aparato está creado para el uso en viviendas. Debe conectarse de manera hermética a una chimenea que funcione correctamente.
- ▶ Le aconsejamos que la instalación de su aparato la realice un instalador certificado.
- ▶ DOVRE no se hace responsable de los problemas o daños originados por la instalación inadecuada de sus productos.
- ▶ Durante la instalación, tenga en cuenta los consejos de seguridad que se describen a continuación.

En este manual podrá leer cómo instalar, utilizar y mantener su aparato de calefacción DOVRE de manera segura. Si desea obtener más información o datos técnicos adicionales, o si tiene problemas con la instalación, póngase en contacto con su distribuidor.

© 2016 DOVRE NV



Declaración de prestaciones

De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 121-CPR-2016

1. Código de identificación único del tipo de producto:

VISTA 700 I

2. Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:

Número de serie único.

3. Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:

Estufa para combustible fijo sin producción de agua caliente según EN 13229.

4. Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Bélgica.

5. Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del apoderado que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:

-

6. El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:

Sistema 3

7. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:

El organismo RRF designado, registrado con el número 1625, ha realizado conforme al sistema 3 un examen de tipo y ha proporcionado el informe de prueba n.º RRF – -29 16 4282.

8. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:

-



9. Prestación declarada:

La norma armonizada	EN 13229:2001/A2 ; 2004/AC :2007
Características esenciales	Prestaciones Leña
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia al material inflamable (distancia mínima en mm)	Parte posterior: 100 Lateral: 100
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0,10% (13%O ₂)
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	295 °C
Resistencia mecánica (carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	10 kW
Rendimiento	78,3 %

10. Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.

Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/11/2016 Weelde



De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 122-CPR-2016

1. Código de identificación único del tipo de producto:

VISTA 800 I

2. Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:

Número de serie único.

3. Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:

Estufa para combustible fijo sin producción de agua caliente según EN 13229.

4. Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Bélgica.

5. Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del apoderado que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:

-

6. El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:

Sistema 3

7. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:

El organismo RRF designado, registrado con el número 1625, ha realizado conforme al sistema 3 un examen de tipo y ha proporcionado el informe de prueba n.º RRF – -29 16 4283.

8. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:

-



9. Prestación declarada:

La norma armonizada	EN 13229:2001/A2 ; 2004/AC :2007
Características esenciales	Prestaciones Leña
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia al material inflamable (distancia mínima en mm)	Parte posterior: 100 Lateral: 100
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0,10% (13%O ₂)
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	298 °C
Resistencia mecánica (carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	11 kW
Rendimiento	75,0 %

10. Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.

Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.

T. Gehem



01/11/2016 Weelde

Tom Gehem
Director ejecutivo

En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel.: +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax: +32 (0) 14 65 90 09


















Bélgica

Correo electrónico : info-
@dovre.be



Seguridad

-  ¡Atención! Siga las instrucciones de seguridad del fabricante al pie de la letra.
-  Lea atentamente las instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento del aparato antes de ponerlo en funcionamiento.
-  La instalación del aparato debe cumplir con todas las normativas y regulaciones vigentes en su país de residencia.
-  El aparato debe cumplir con todas las disposiciones locales y las disposiciones que tengan relación con normativas nacionales o europeas.
-  Haga instalar preferiblemente su aparato por un instalador certificado. Este podrá informarle de todas las disposiciones y normativas vigentes.
-  Este aparato se ha diseñado para fines de calefacción. ¡Todas las superficies del mismo, incluyendo el cristal y el tubo de conexión, pueden alcanzar temperaturas muy elevadas (más de 100 °C)! Para manipular el aparato cuando esté en funcionamiento, utilice una "mano fría" o guantes protectores contra el calor.
-  Asegúrese de que existe suficiente protección cuando haya niños, minusválidos, ancianos o animales cerca del aparato.
-  Se deben respetar estrictamente las distancias de seguridad hasta el material inflamable.
-  Evite colocar cortinas, prendas, ropa lavada u otros materiales inflamables sobre el aparato o en las cercanías del mismo.
-  Cuando el aparato esté en funcionamiento, no utilice sustancias inflamables o explosivas cerca del mismo.
-  Evite incendios en la chimenea haciéndola limpiar periódicamente. No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.
-  En caso de incendio en la chimenea: cierre las entradas de aire del aparato y llame a los bomberos.

-  En el caso de que el cristal de su aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.
-  No fuerce la puerta, evite que los niños tiren de la puerta cuando ésta esté abierta, no se apoye ni se siente nunca en la puerta cuando esté abierta ni ponga objetos pesados sobre ella.
-  Mantenga la habitación donde se coloque el aparato bien ventilada. Si la ventilación es insuficiente, la combustión no será completa, lo que podría liberar gases tóxicos en la habitación. Consulte la sección "Condiciones de instalación" para saber más sobre la necesidad de ventilación.


Condiciones de instalación

Condiciones generales


- ▶ El aparato debe conectarse a una chimenea en buen estado.
- ▶ Para realizar la conexión: lea el anexo "Especificaciones técnicas"
- ▶ Infórmese en su departamento local de bomberos y / o en su compañía aseguradora sobre posibles requisitos y normativas.

Chimenea

La chimenea es necesaria para:

- ▶ La evacuación de los gases inflamables, mediante el tiro natural.
 -  El aire caliente que se encuentra en el interior de la chimenea es más ligero que el aire exterior. Esto provoca que el aire se eleve.
- ▶ La succión del aire, necesaria para la combustión del combustible dentro del aparato.

Una chimenea en mal estado puede ocasionar el retorno de los gases al abrir la puerta del aparato. Los daños producidos por el retorno de gases están excluidos de la garantía.

-  No conecte varios aparatos a la misma chimenea (por ejemplo, conectar además del



aparato, una caldera de calefacción central), a menos que las normativas locales o nacionales así lo permitan. En el caso de dos conexiones, asegúrese de que la diferencia de altura entre las conexiones es de al menos 200 mm.

Su instalador podrá asesorarle sobre las normativas de seguridad de la chimenea. Consulte la Normativa Europea EN13384 para hacer un cálculo adecuado de la capacidad de su chimenea.

La chimenea debe cumplir con las siguientes **condiciones**:

▶ La chimenea debe estar fabricada con materiales ignífugos, preferentemente materiales cerámicos o acero inoxidable.

▶ La chimenea debe estar herméticamente cerrada y bien limpia, y debe asegurar un tiro suficiente.

i Lo ideal es conseguir un tiro / presión mínima de 15 - 20 Pa durante una carga normal.

▶ La chimenea debe ser lo más vertical posible, desde el punto de salida del aparato. Las desviaciones y / o posibles tramos horizontales dificultan la evacuación de los gases inflamables, pudiendo originar acumulaciones de hollín.

▶ El interior del tubo no debe ser demasiado grande, para evitar que los gases inflamables se enfríen demasiado rápido y se reduzca la capacidad de tiro.

▶ Es aconsejable que la chimenea tenga el mismo diámetro que el cuello de conexión del aparato.

i Para el diámetro nominal: consulte el anexo "Especificaciones técnicas". Cuando el conducto de humos está bien aislado, el diámetro puede ser algo más grande (como máximo el doble de la sección del cuello de conexión).

▶ La sección (superficie) del conducto de humos ha de ser constante en toda su longitud. Los ensanchamientos y (muy especialmente) los estrechamientos pueden obstaculizar la evacuación de los gases inflamables.

▶ Al aplicar la caperuza o sombrerete sobre la chimenea: evite que la caperuza estreche la salida de la chimenea o que obstaculice la liberación de gases de combustión.

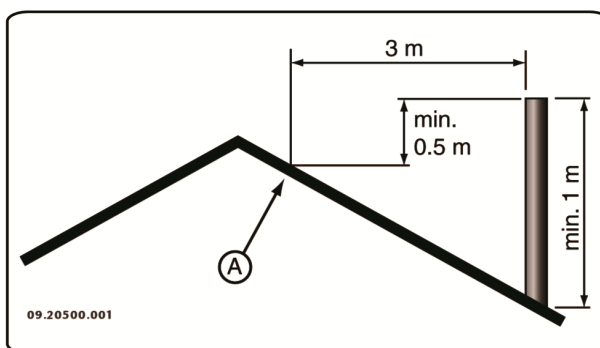
▶ La chimenea debe desembocar en una zona del tejado que no esté obstaculizada por edificios adyacentes, árboles cercanos u otros obstáculos.

▶ La parte de la chimenea situada fuera de la vivienda debe estar aislada.

▶ La chimenea debe tener una altura mínima de 4 metros.

▶ Puede seguir esta sencilla regla: 60 cm sobre la parte más alta del tejado.

▶ Si el caballete del tejado está situado a más de 3 metros de la salida de la chimenea: siga las medidas indicadas en la siguiente imagen. A = el punto más alto del tejado dentro de una distancia de 3 metros.



Ventilación de la habitación

Para que la combustión sea adecuada, el aparato necesita aire (oxígeno). Este aire entra por las tomas de aire regulables y procede del espacio en el que está situado el aparato.

⚠ Si la ventilación es insuficiente, la combustión no será completa, lo que podría liberar gases tóxicos en la habitación.

Una regla sencilla es que la entrada de aire debe ser de 5,5 cm²/kW. Se necesita ventilación adicional en los siguientes casos:

▶ Cuando el aparato está en un espacio bien aislado.

▶ Cuando existe ventilación mecánica en el espacio, por ejemplo, un sistema de extracción de aire central o una campana extractora en una cocina abierta.










Para una ventilación adicional, puede instalar una rejilla de ventilación en el muro exterior.

Procure que otros aparatos de aire caliente (como secadoras, aparatos de calefacción o calefactores de baño) tengan su propio acceso de aire exterior, o que estén apagados mientras el aparato está funcionando.

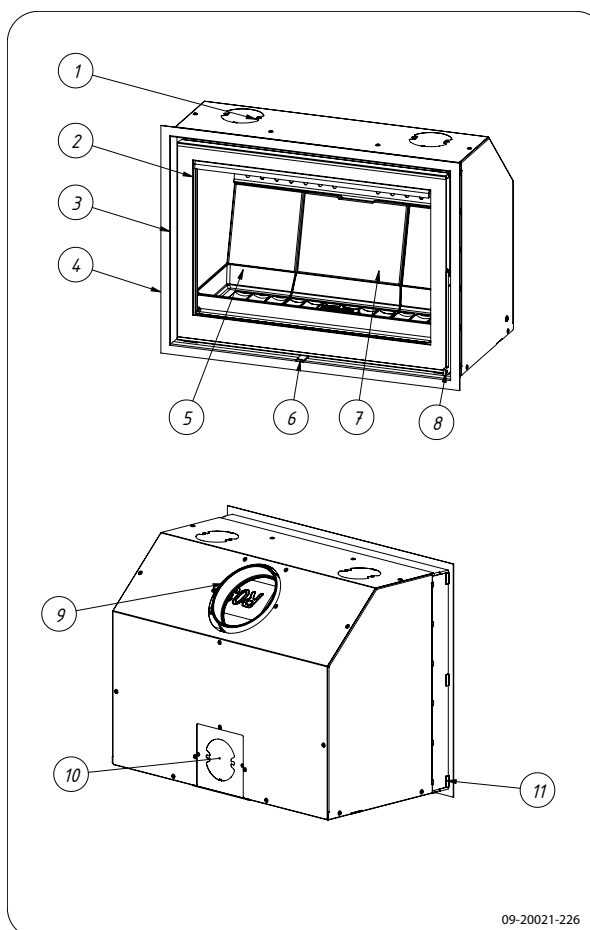
Otra solución es conectar el aparato a una toma de aire exterior. El aparato incluye un set de conexión para este fin. En este caso no necesitará ventilación adicional.

Suelo y paredes

El suelo sobre el cual se coloca el aparato debe tener una capacidad de carga suficiente. El peso del aparato se encuentra en el anexo "Especificaciones técnicas"

-  En la base, debajo del aparato y en las paredes alrededor del aparato, no deben existir conductos eléctricos.
-  Los materiales inflamables situados bajo el aparato deben retirarse o protegerse con una placa de cemento de al menos 6 cm de grosor.
-  Las paredes inflamables cercanas al aparato deben ser protegidas con una pared de piedra de 10 cm como mínimo y 5 cm de aislamiento.
-  Proteja las paredes no inflamables cercanas al aparato con 2,5 cm de aislamiento, como mínimo, para evitar la creación de fisuras.
-  Proteja los suelos inflamables instalando una placa ignífuga que los aisle de la radiación térmica y de cenizas que puedan caer. Consulte el anexo "Distancia a materiales inflamables".
-  Mantenga siempre una distancia de seguridad entre el aparato y materiales inflamables tales como muebles.
-  Asegure suficiente ventilación alrededor de materiales inflamables, como una viga decorativa. Véase el anexo "Distancia a materiales inflamables".
-  Las alfombras deben colocarse a una distancia mínima de 80 cm del fuego.
-  No coloque materiales inflamables a una distancia inferior a 50 cm de las salidas de convección.

Descripción del producto



1. Conexión del aire de convección
2. Puerta
3. Marco para encastrar
4. Moldura decorativa exterior
5. Base de fuego
6. Regulador de tiro
7. Placas refractarias
8. Pestillo de la puerta
9. Conexión del gas residual
10. Conexión al exterior
11. Imanes para la moldura decorativa

Características del aparato

- ▶ El aparato es suministrado con un juego de conexión para la entrada de aire exterior.
- ▶ El aparato **no** puede utilizarse de manera continua.
- ▶ El insert dispone de un sistema de convección integrado. Por esta razón, para el montaje del aparato no será necesario construir un espacio de



convección independiente ni instalar rejillas de ventilación para la convección.

i El espacio situado entre la chimenea y la cámara de convección hace la función de espacio de convección. El aire del ambiente se succiona en la parte inferior del aparato. Este aire se conduce dentro del insert, donde se calienta. A continuación, el aire caliente situado en la parte frontal sale del espacio de convección por el orificio situado en la parte superior del insert.

- ▶ El aparato está provisto de dos conexiones adicionales para la conducir el calor de convección a otros espacios.
- ▶ El aparato está provisto de dos ventiladores integrados que impulsan la convección. La velocidad de giro de los ventiladores puede regularse mediante un regulador de velocidad. Este regulador de velocidad viene suministrado con el aparato. Tanto el ventilador como el regulador se conectan a la red eléctrica; consulte el apartado "Conectar el ventilador a la red eléctrica".

i El ventilador funciona con energía termostática, lo que significa que sólo entrará en funcionamiento cuando la chimenea haya alcanzado cierta temperatura, y que se apagará una vez que la chimenea se haya enfriado lo suficiente.

- ▶ El aparato puede suministrarse con un marco exterior.

Instalación

Preparación

- ▶ Nada más recibir el aparato, compruebe que no tenga daños (por ejemplo, de transporte) y que no tenga defectos.
- ⚠ Si detecta daños (producidos en el transporte) o defectos en el aparato, no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.
- ▶ Retire los componentes desmontables (placas refractarias interiores, rejilla de fuego, colector de ceniza, salva-leña, trampilla de limpieza y base de fuego) del aparato antes de instalarlo.

i Quitando estos componentes desmontables, le será más fácil manipular y mover el aparato sin dañarlo.

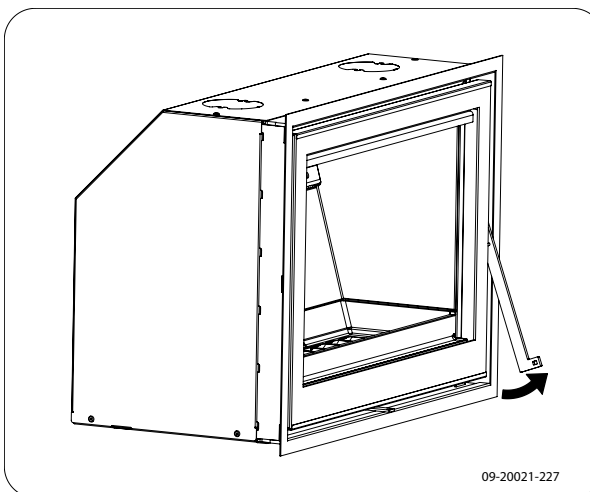
⚠ Fíjese en la posición original de estos elementos antes de retirarlos, para poder volver a colocarlos en la posición correcta.

1. Abra la puerta del aparato.
2. Retire primero las placas refractarias.

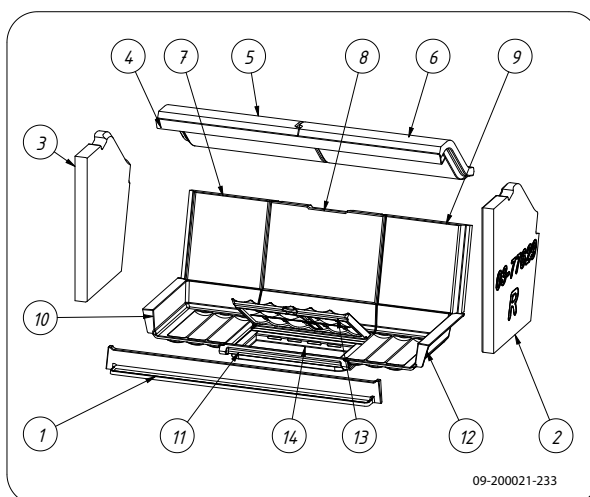
i Las placas de vermiculita tienen un peso muy ligero y en el momento de la compra tienen un color ocre. Estas placas aíslan la cámara de combustión del aparato, favoreciendo así la combustión.

Apertura de la puerta

El aparato se abre girando el pestillo situado en la parte derecha hacia usted.



Componentes desmontables



1. Salva-leña
2. Placa refractaria derecha
3. Placa refractaria izquierda
4. Soporte del deflector de llama
5. Deflector de llama izquierdo
6. Deflector de llama derecho
7. Placa posterior izquierda
8. Placa central posterior
9. Placa central derecha
10. Base de fuego izquierda
11. Base de fuego central
12. Base de fuego derecha
13. Cubierta de la base de fuego
14. Colector de ceniza

Retirar los componentes interiores.

- a. Levante el soporte del deflector de la llama (4) a la izquierda
- b. Retire la placa interior izquierda (3)
- c. Deje descender el soporte del deflector de la llama (4) a la izquierda sobre la base de fuego
- d. Retire la placa refractaria izquierda (5)
- e. Retire el soporte del deflector de llama (4)
- f. Retire la placa refractaria derecha (6)
- g. Retire la placa interior izquierda (2)
- h. Retire la placa interior central (8)
- i. Retire las placas interiores de la izquierda (7) y de la derecha (9)
- j. Retire el salva-leña (1) levantándolo
- k. Retire la cubierta de la base de fuego (13) y el colector de ceniza (14)
- l. Retire las placas refractarias de la izquierda (10) y de la derecha (12)
- m. Retire la base de fuego central (11)

Coloque nuevamente los componentes en orden inverso.

Conectar el ventilador a la red eléctrica

El insert viene suministrado con dos ventiladores incorporados y un regulador de velocidad suelto. Además, el aparato posee un interruptor térmico que enciende y apaga el ventilador cuando se alcanza una temperatura previamente determinada.

Los ventiladores pueden desconectarse fácilmente de modo eléctrico por medio de un enchufe, lo que permite extraer la placa del ventilador.

Es preciso conectar estos elementos a la red eléctrica siguiendo el diagrama de conexión que se muestra en el anexo 2.

- ⚠ El diagrama de conexión varía según el modelo.
- ⚠ Haga realizar estas conexiones por un instalador profesional.
- ⚠ El insert está provisto de un cable trifásico.
- ⚠ El insert debe separarse de la red eléctrica mediante un interruptor omnipolar.
- ⚠ Asegúrese de crear una buena conexión a tierra.

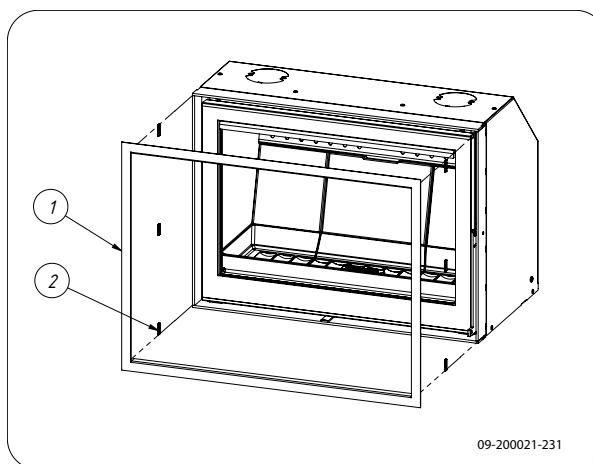
Encastrado en una chimenea existente.

Para el encastrado del insert en una chimenea existente, siga las siguientes instrucciones:

1. Coloque el aparato a la altura adecuada, sobre una superficie lisa y nivelada.

⚠ Mantenga libre el cable del aparato.

2. Si va a instalar un marco externo al aparato, fije los imanes incluidos a los laterales del aparato según se indica en la imagen.

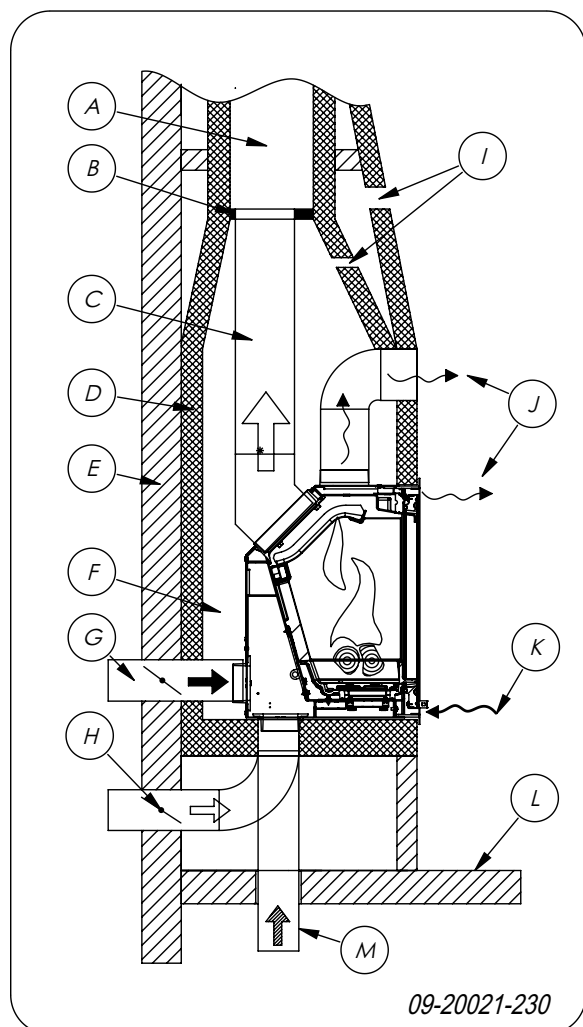


3. Cierre la base de la chimenea con un material ignífugo.
4. Realice una apertura de 150 mm (700i) o 180 mm (800i) de diámetro en la base para el conducto de aire.
5. Extraiga el cuello de conexión a través del interior del aparato.
6. Utilice un tubo flexible o una conexión acodada de 45°.
7. Coloque el aparato en la entrada.



8. Tire del tubo de conexión hacia dentro.
9. Monte el cuello de conexión al tubo flexible o acodado.
10. Conecte el cuello de conexión al aparato.

La siguiente figura ofrece un ejemplo de la colocación de un insert en una chimenea construida según las instrucciones anteriores.



- A Chimenea
- B Elemento de fijación
- C Tubo de conexión
- D Chimenea existente
- E Muro ignífugo
- F Espacio de ventilación (mín. 15 mm)
- G Conexión al exterior (parte trasera)
- H Conexión al exterior (parte inferior)
- I Salida para el aire de convección
- J Salida para el aire de convección

- K Apertura de aspiración del aire de convección (parte delantera)
- L Suelo existente
- M Apertura de aspiración del aire de convección (parte inferior)

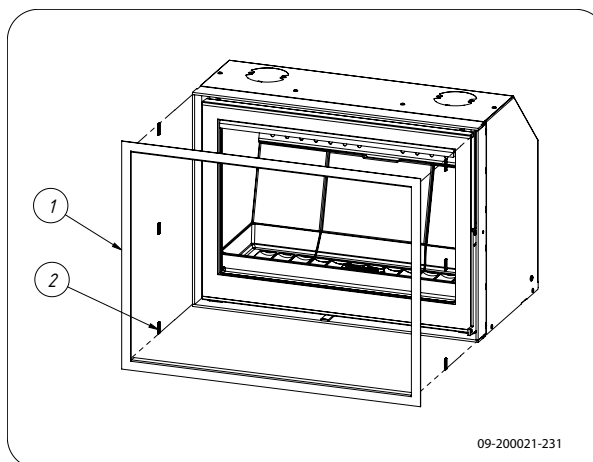
Empotrar en una nueva chimenea

La instalación del insert incluye dos elementos:

- ▶ La colocación y conexión del insert
- ▶ Construir la chimenea alrededor del insert.

Colocación e instalación del insert

1. Coloque el aparato a la altura adecuada, sobre una superficie lisa y nivelada.
2. Si va a instalar un marco externo al aparato, fije los imanes incluidos a los laterales del aparato; véase la siguiente imagen.



3. Asegúrese de que las paredes existentes están provistas del aislamiento necesario (vea el capítulo "Condiciones de la instalación"), y de que existe una distancia para el espacio de convección de al menos 15 mm.
4. El insert no debe soportar la albañilería. Si lo desea, puede utilizar un soporte, como por ejemplo una estructura. Entre el soporte y el aparato, deje al menos 3 mm de margen.
4. Conecte herméticamente el aparato a la chimenea.
5. Controle el tiro en la chimenea y el sellado de la conexión en el canal de salida de los gases resi-

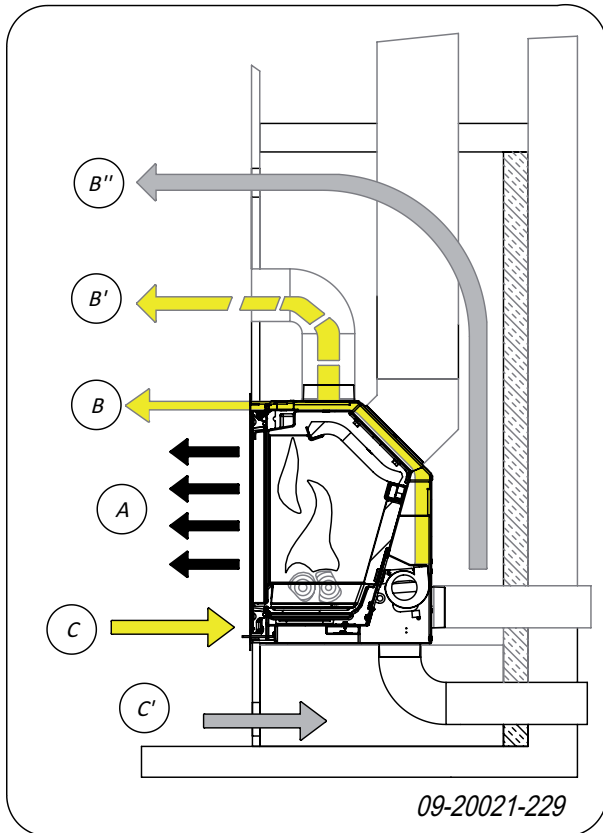


duales, haciendo un pequeño pero intenso fuego de prueba, de papel de periódico y leña fina seca.



En caso de albañilería nueva, espere hasta que esta esté seca.

Extracción del aire de convección



A. Radiador

B. Salida de aire de convección a través del aparato

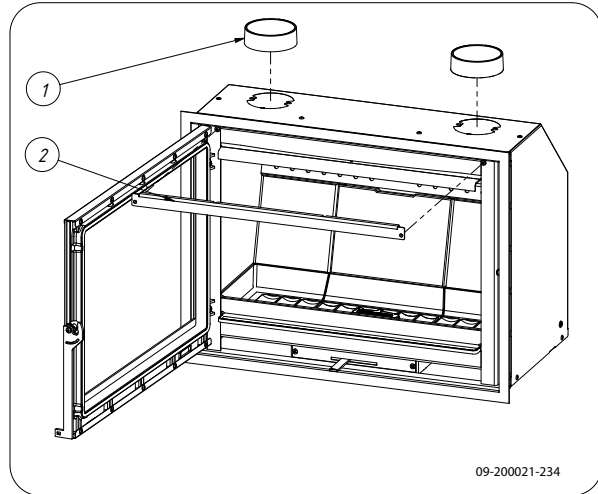
B'. Salida de aire de convección a través de la apertura extraíble y la rejilla

B''. Salida de aire de convección del revestimiento de la chimenea

C. Entrada de aire de convección a través del aparato

C'. Entrada de aire de convección a través del revestimiento de la chimenea

El aparato está provisto de dos conexiones adicionales para la conducir el calor de convección a otros espacios. En estos espacios es preciso instalar rejillas de salida del aire. Si desea utilizar esta función, proceda de la siguiente manera:



1. Retire las dos placas situadas sobre la cámara de convección golpeándolas ligeramente con un martillo.
2. Conecte los dos cuellos de conexión suministrados (1) con un diámetro de 125 mm con su aparato en las aperturas existentes utilizando los tornillos M8x16 y las tuercas M8.
3. Enrosque el tubo flexible de 125 mm de diámetro a la abertura y llévelo hasta los lugares deseados.
4. Conecte la manguera flexible a las rejillas de salida de aire de los espacios.
5. Si lo desea, puede cerrar la salida de aire frontal con la cubierta incluida (2). Retire los dos tornillos de la parte superior del aparato y monte cubierta utilizando estos tornillos.

Construcción de una chimenea nueva

En la chimenea disponga el espacio de convección. En este espacio, el aire debe poder moverse libremente. Debe poder succionarse aire para la combustión, y el aire calentado por el hogar (el aire de convección) debe circular libremente en el espacio a calentar; vea la siguiente imagen.

Durante la construcción de la chimenea, siga las normas de seguridad que se indican a continuación:

- ▶ La parte superior de la chimenea debe estar herméticamente cerrada por medio de una placa de cierre ignífuga y de material refractario.
- ▶ La placa de cierre debe estar nivelada y estar colocada, como mínimo, 30 cm debajo de la abertura de gas residual en el techo.



- Si así lo desea, puede instalar una rejilla de salida adicional en la parte superior de la chimenea, inmediatamente debajo de la placa de cubierta.

! No utilice materiales inflamables en el espacio destinado al insert, y evite la creación de puentes térmicos a consecuencia de la utilización de materiales conductores térmicos.

Siga las siguientes instrucciones para la construcción de la chimenea:

1. Construya el pie de la chimenea.

! Asegúrese de que la puerta de la chimenea puede girar libremente sobre el plato de la misma.

2. Siga construyendo la chimenea hasta la campana.

! Asegúrese de que queden siempre unos 2 mm de margen entre el insert y la albañilería, para compensar la dilatación térmica del insert.

3. Si así lo desea, puede revestir el interior de la chimenea con un aislante reflectante.

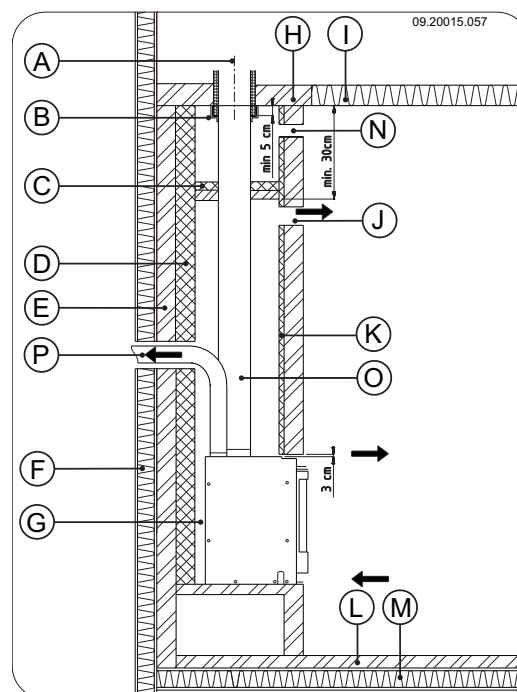
i El revestimiento del interior del espacio destinado al insert previene la irradiación innecesaria de calor en muros externos y / o estancias contiguas. También evita daños del aislamiento térmico de doble pared.

4. Siga construyendo la chimenea hasta la abertura de gas residual en el techo.

! El insert no debe soportar la albañilería. Use de soporte un hierro, por ejemplo. Entre el soporte y el aparato, deje al menos 3 mm de margen.

5. Cierre el espacio destinado al insert con la placa de cubierta.
6. Instale una rejilla de ventilación bajo la placa de cubierta para facilitar la ventilación del aparato.
7. Haga una abertura sobre la placa de cierre para evitar una eventual creación de presión.

La siguiente figura ofrece un ejemplo de la colocación de un insert en una chimenea construida según las instrucciones anteriores.

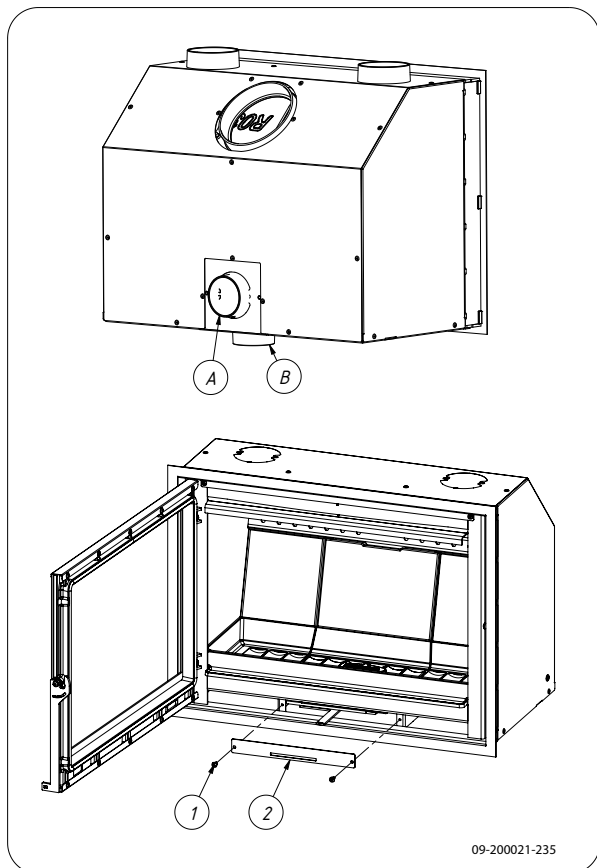


- A Chimenea
- B Material refractario o un elemento de fijación
- C Cubierta
- D Material aislante (mín. 5 cm)
- E Muro ignífugo
- F Muro inflamable
- G Espacio de ventilación (mín. 15 mm)
- H Techo ignífugo
- I Techo inflamable
- J Salida para el aire de convección
- K Aislante (opcional)
- L Suelo ignífugo
- M Suelo inflamable
- N Orificio para evitar el aumento de presión
- O Tubo de conexión
- P Aire de convección para otra estancia

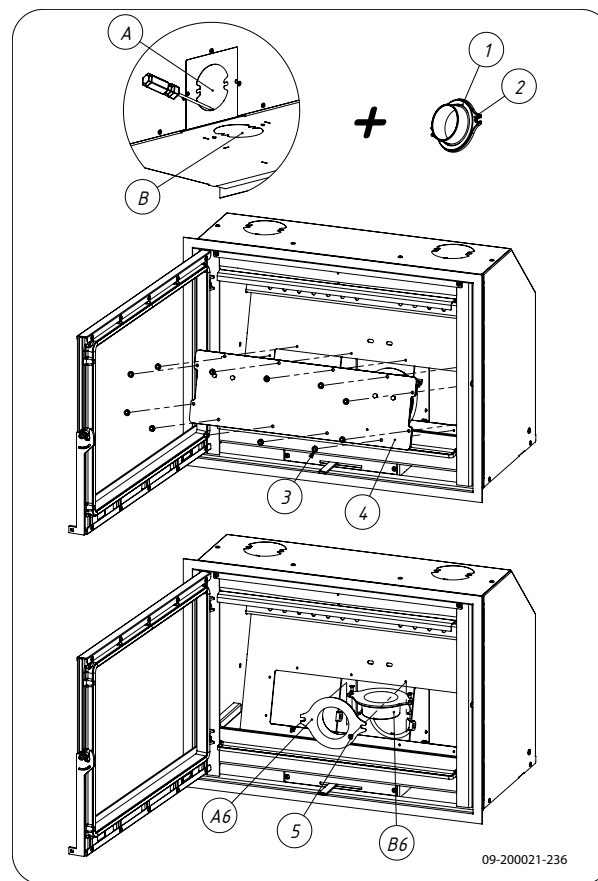
Preparación de la toma de aire exterior

Si el aparato está situado en una habitación que cuenta con una ventilación insuficiente, puede conectar la toma de aire exterior en el aparato. El tubo de suministro de aire tiene un diámetro de 100 mm. Si el tubo es recto, éste podrá tener un máximo de 12 metros de longitud. Si se utilizan accesorios como

codos, deberá restar a la longitud total (12 metros) 1 metro por cada accesorio utilizado.




Si decide utilizar la conexión al aire exterior (A) o (B), debe instalar la cubierta suministrada (2) para aislar el aire interior con los dos tornillos (1)




La conexión al aire exterior se puede instalar tanto en la parte inferior como en la parte posterior.

1. Rompa la tapa correspondiente de la parte posterior (A) o inferior (B).
2. Desmonte todos los componentes interiores extraíbles tal y como se ha indicado anteriormente.
3. Desmonte la placa del ventilado (4) en la pared trasera del aparato aflojando los tornillos (3).

 Tenga cuidado con el cableado eléctrico y los ventiladores.


4. Monte el cuello de conexión (5) en la parte posterior (A6) o inferior (B6) con ayuda de los cordeles y los tornillos incluidos.
5. Conecte herméticamente el tubo al cuello de conexión.
6. Instale de nuevo la placa del ventilador y monte los pasacables en su sitio.

 Tenga cuidado con el cableado y el ventilador.



Acabado

1. Vuelva a colocar los elementos desmontados en el aparato.
2. Asegúrese que la nueva chimenea está suficientemente seca, antes de encenderla.

 No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

El aparato ya está listo para su uso.

Uso

Primer uso

Cuando utilice el aparato por primera vez, déjelo encendido a fuego lento durante algunas horas. De este modo la pintura anticorrosiva se endurecerá. Esto podría producir algo de humo y olores desagradables. Ventile la habitación abriendo puertas y ventanas.

Combustible

Este aparato únicamente es apto para quemar madera natural serrada, cortada y suficientemente seca.

No utilice otros combustibles, ya que éstos podrían dañar seriamente el aparato.

No utilice los combustibles que aparecen a continuación, no sólo porque contaminan el medio ambiente, sino porque además ensucian el conducto de humos, pudiendo llegar a ocasionar incendios en el mismo:

- ▶ Maderas tratadas como maderas de desecho, maderas pintadas, maderas impregnadas, maderas conservadas, multiplex y aglomerado.
- ▶ Plástico, papel usado y residuos domésticos.

Leña

- ▶ Utilice preferentemente maderas duras como roble, haya, abedul y madera de árboles frutales. Esta madera quema más lentamente y con menos llama. Las maderas de coníferas contienen más resina, queman más rápido y producen más chispas.
- ▶ Utilice maderas secas con un porcentaje máximo de humedad del 20%. Para ello, las maderas deben

dejarse secar al menos 2 años. La madera con un porcentaje de humedad del 20% produce 4,2 kWh por kg de madera. La madera con un porcentaje de humedad del 15% produce 4,4 kWh por kg de madera. La madera fresca cortada tiene un porcentaje de humedad del 60% y solo produce 1,6 kWh por kg de madera.

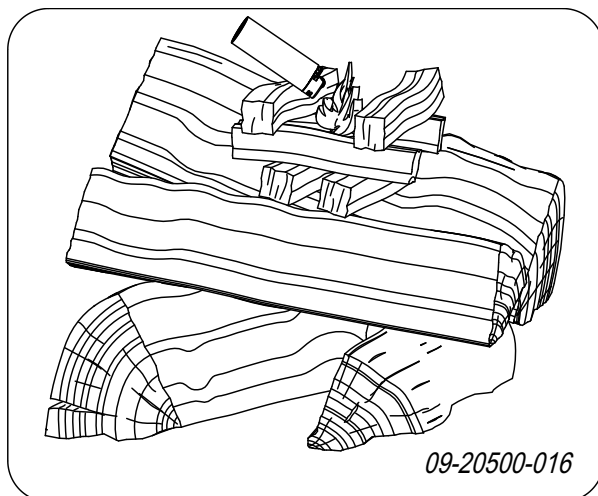
- ▶ Tale y corte las maderas cuando todavía están verdes. La madera verde se corta más fácilmente, mientras que la madera cortada seca mejor y más rápido. Almacene la madera bajo techo, en un lugar donde circule libremente el viento.
- ▶ No utilice maderas húmedas. Las maderas húmedas no producen calor debido a que la energía se pierde al evaporarse la humedad. Esto produce acumulaciones de hollín en la puerta del aparato y en la chimenea. El vapor de agua se condensa en el aparato y se filtra al exterior a través de las juntas, pudiendo ocasionar manchas negras en el suelo. Además, el vapor de agua podría condensarse en la chimenea, formando creosota. La creosota es una sustancia muy inflamable y puede originar incendios en la chimenea.

Encendido

Compruebe que la chimenea tiene tiro suficiente encendiendo una bola de papel de periódico sobre el deflector de humos. Una chimenea fría tendrá un tiro insuficiente, lo que ocasiona la entrada de humo en la habitación. Encendiendo el aparato del modo que le indicamos a continuación, evitará este problema.

1. Coloque dos leños de tamaño medio-grande cruzados entre sí.
2. Coloque sobre los leños dos o tres capas de leña más fina de forma entrecruzada.
3. Coloque una pastilla de encendido entre la leña fina y enciéndala siguiendo las instrucciones que vienen en el paquete de la misma.





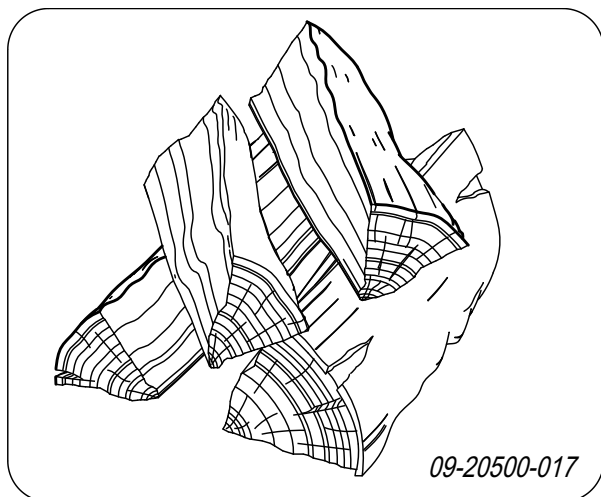
4. Cierre la puerta del aparato y abra la entrada de aire; véase "Regulación del aire de combustión".
5. Deje que el fuego arda intensamente hasta que quede una capa de brasas vivas. Introduzca la siguiente carga de leña en el aparato; consulte el apartado "Alimentar con leña".

Alimentar con leña

Una vez que haya seguido las instrucciones para el encendido:

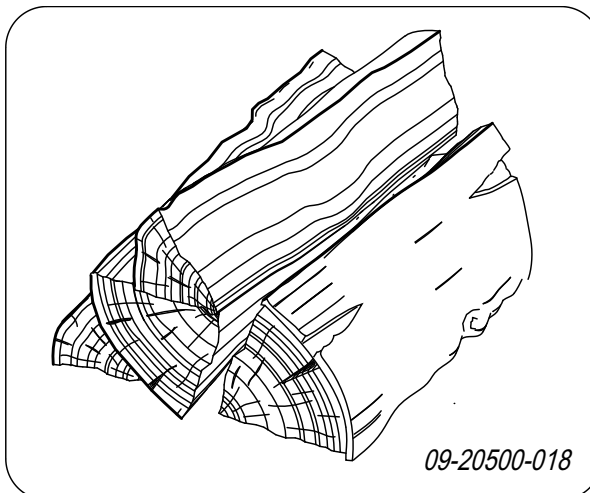
1. Abra despacio la puerta del aparato.
2. Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
3. Coloque varios leños sobre las brasas.

Apilado suelto




Apilando los leños de manera suelta, la leña se quema mucho más rápido, ya que el oxígeno puede llegar a todas las partes de la madera. Utilice un apilamiento suelto si quiere que el fuego prenda rápidamente.

Apilamiento compacto



Apilando los leños de manera compacta, la leña se quema más lentamente, ya que el oxígeno no puede llegar a todas las áreas de la madera. Utilice un apilamiento compacto si desea mantener el fuego encendido durante mucho tiempo.

4. Cierre la puerta del aparato.
5. Cierre la entrada primaria de aire y deje la entrada secundaria de aire abierta; véase "Regulación del aire de combustión".

 Cargue el aparato hasta un máximo equivalente a un tercio de su capacidad.

Cantidad máxima de madera

Para poder mantener la potencia nominal de la caldera, hay que rellenarla cada 45 minutos. Si en cada recarga introduce menor cantidad de madera, podrá rellenar con más frecuencia. Cada caldera está diseñada para trabajar con una determinada cantidad máxima de madera. Si introduce una cantidad de madera superior, aumentará la emisión de calor. Si eso ocurre, la caldera puede sufrir una sobrecarga de trabajo y se puede estropear.

Cantidad máxima permitida de combustible para madera con un porcentaje de humedad del 15%:

- VISTA 700i tiene una carga máxima de 2.25 kg de madera cada 45 minutos.

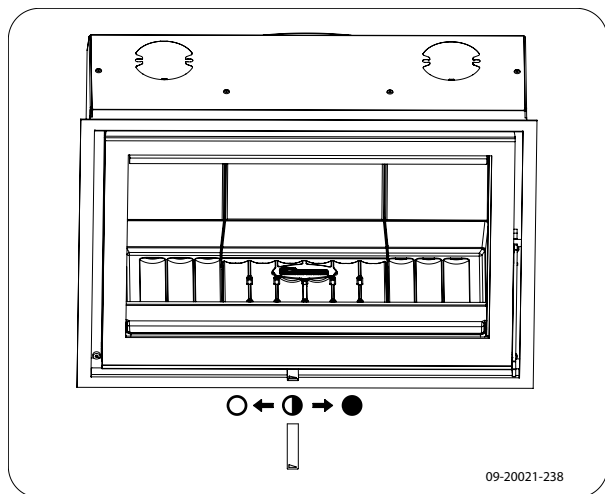


- VISTA 800i tiene una carga máxima de 2.75 kg de madera cada 45 minutos.

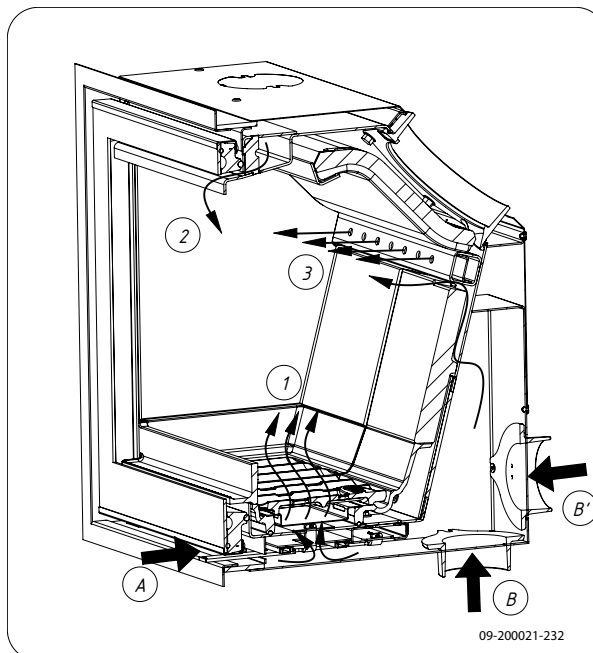


Cargue madera en la cámara de combustión hasta un máximo de un tercio de su volumen, y no sobrepase nunca las aperturas de la entrada de aire secundaria.

Regulación del aire de combustión



El aparato tiene una única toma de aire que regula tanto el aire principal como el secundario. Cuando la toma de aire se encuentra en posición izquierda, las entradas de aire principal y secundaria están abiertas. A medida que se va deslizando el regulador de aire a la derecha, se va cerrando la entrada de aire principal y, a continuación, la entrada de aire secundario. Cuando la toma de aire se encuentra completamente a la derecha, queda abierta una pequeña abertura de aire para la poscombustión bajo el deflector de llama.



La entrada de aire principal regula el aire que pasa bajo la parrilla (1). La cristal aireador regula el aire delante del cristal (airwash) (2).

La ventilación secundaria (3) asegura la poscombustión bajo el deflector de llama.

Los gases de combustión puede extraerse de la cámara (A) a través de una conexión al exterior vertical (B) u horizontal (b')

Consejos



No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.



Encienda un fuego vivo de vez en cuando.

Si tiene el aparato calentando a fuego lento durante mucho tiempo, podrían formarse depósitos de alquitrán y creosota dentro de la chimenea. La carbonilla y la creosota son materiales muy inflamables. Si se producen demasiados sedimentos de estos materiales, pueden inflamarse si se alcanzan repentinamente altas temperaturas. Encendiendo de vez en cuando fuegos intensos, se eliminan los posibles restos de carbonilla y creosota. Además si el fuego es demasiado débil puede acumularse alquitrán en el vidrio y en la puerta del aparato.

Por ello, en caso de una temperatura exterior suave es preferible dejar que el aparato



caliente a fuego fuerte durante unas horas que dejarlo calentar a fuego lento durante mucho tiempo.

- ▶ Regular la entrada de aire con la entrada secundaria.

i La entrada de aire secundaria aerea no sólo el fuego, sino el cristal del aparato, evitando así la acumulación de suciedad.

- ▶ Abra la toma de aire principal si la entrada de aire por la secundaria es insuficiente, o si quiere avivar el fuego.
- ▶ Introducir regularmente pequeñas cantidades de leña es mejor que agregar muchos bloques al mismo tiempo.

Extinción del fuego

Deje de añadir combustible y que el fuego se vaya apagando por sí mismo. No intente sofocar el fuego reduciendo la entrada de aire: podrían liberarse gases tóxicos. Deje que el fuego se consuma por sí mismo. Vigile el fuego hasta que éste esté bien apagado. Una vez que el fuego se haya extinguido completamente, podrá cerrar todas las entradas de aire.

Eliminar la ceniza

Cuando se quema leña en el aparato, siempre queda una pequeña cantidad de cenizas. Este lecho de cenizas no solo es un buen aislante para la base de fuego del aparato, sino que además favorece la combustión. Por ello puede dejar una capa fina de cenizas en el suelo del aparato.

No se debe obstaculizar la entrada de aire a la base de fuego. Para ello, elimine de forma periódica el exceso de cenizas.

1. Abra la puerta del aparato.
2. Saque el exceso de ceniza del aparato o use la aspiradora especial de cenizas para quitar el exceso de ceniza.

! Use siempre una aspiradora de cenizas; el uso de una aspiradora común, sin adecuación especial puede dañar seriamente la aspiradora.

3. Abra la escotilla en el centro de la base de fuego y elimine la ceniza debajo de la escotilla y en el colector de ceniza.

4. Coloque el colector de ceniza, cierre la escotilla y cierre la puerta del aparato.

Nieblas y brumas

Las nieblas y las brumas en el exterior pueden dificultar la salida de los gases inflamables por la chimenea. Éstas pueden hacer que el humo baje por el conducto y ocasione olores. En condiciones de nieblas o brumas, le recomendamos que no utilice el aparato a menos que sea realmente necesario.

Posibles problemas

Consulte el anexo "Diagnóstico de problemas" para solucionar posibles problemas durante la utilización del aparato.

Mantenimiento

Siga las instrucciones de mantenimiento que se describen en esta sección para mantener su aparato en buen estado.

Chimenea

En muchos países, la ley obliga a revisar y llevar un mantenimiento regular de las chimeneas.

- ▶ Al principio de la temporada de calefacción: haga limpiar la chimenea por un deshollinador cualificado.
- ▶ Durante la temporada de calefacción y si la chimenea no se ha utilizado durante un largo período de tiempo: haga que un técnico cualificado controle los niveles de hollín.
- ▶ Al final de la temporada de calefacción: cierre la chimenea mediante una bola de papel de periódico.

Limpieza y mantenimiento periódico

! No limpie el aparato cuando éste todavía está caliente.

- ▶ Limpie el exterior del aparato con un paño seco que no suelte pelusas.

Al final de la temporada de fríos, limpie muy bien el interior del aparato:



- ▶ Para ello, retire primero las placas refractarias. En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.
- ▶ También puede limpiar los conductos de aire.
- ▶ Retire y limpie el deflector de humos de la parte superior del aparato.

Comprobar las placas refractarias

Las placas refractarias son consumibles sometidos a un gran desgaste. Las placas refractarias de vermiculita son frágiles. Tenga cuidado de no golpear las placas refractarias con los leños. Revise regularmente las placas refractarias y sustitúyalas si fuera necesario.

- ▶ En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.



Las placas refractarias aislantes de vermiculita o chamota pueden mostrar pequeñas grietas sin que esto tenga un efecto adverso en su funcionamiento.



Las placas de hierro interiores durarán mucho tiempo si limpia las cenizas acumuladas en su parte posterior con regularidad. Si no retira la acumulación de ceniza de la placa ésta no podrá proyectar el calor correctamente y puede llegar a deformarse o rajarse.



No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

Limpiar el cristal

Si el cristal se limpia correctamente, la suciedad tarda más en acumularse. Proceda de la siguiente manera:

1. Quite el polvo y la suciedad con un paño seco.
2. Limpie el cristal con un limpiador especial para cristales de estufa:
 - a. Extienda el limpiador con una esponja de cocina, frote la superficie del cristal y déjelo actuar unos minutos.
 - b. Retire la suciedad con un paño húmedo o papel de cocina.
3. Vuelva a limpiar el cristal con su producto limpiacristales habitual.
4. Seque el cristal con un paño seco o con papel de cocina.

- ▶ No utilice productos abrasivos o corrosivos para limpiar el cristal.
- ▶ Utilice siempre guantes para proteger sus manos.



En el caso de que el cristal de su aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.



No deje restos del limpiador de cristales para estufas entre el cristal y la puerta de hierro.

Engrasado

Aunque los componentes de hierro ya son de alguna manera autoengrasantes, debe lubricar las partes móviles con cierta regularidad.

- ▶ Lubrique las partes móviles (como sistemas de guiado, pasadores de bisagra, pestillos y tomas de aire) con grasa especial para chimeneas, que encontrará en establecimientos especializados

Reparar daños en el acabado

Puede reparar pequeños daños en la pintura con la ayuda de un bote de spray de pintura anticorrosiva que podrá adquirir donde su proveedor habitual.

Revisar sellado

- ▶ Compruebe que la junta de sellado de la puerta cierra correctamente. Este material se deteriora con el tiempo y ha de cambiarse regularmente.



Anexo 1: Especificaciones técnicas

Modelo VISTA 700i / VISTA 800i

Modelo	700i	800i
Potencia nominal	10 kW	11 kW
Conexión de la chimenea (diámetro)	150 mm	180 mm
Peso	90 kg	105 kg
Combustible recomendado	Leña	Leña
Características combustible, longitud máx. de la leña	50 cm	60 cm
Conexión eléctrica	230 V, 50 Hz, 0,5 A	

Modelo	700i	800i
Caudal máximo de gases residuales	9,1 g/s	10,6 g/s
Aumento de la temperatura medido en la sección de medición	295 K	295 K
Temperatura medida en la salida del aparato	353°C	358 °C
Tiro mínimo	12 Pa	12 Pa
Emisiones de CO (13%O ₂)	0,10 %	0,10 %
Emisiones de NOx (13% O ₂)	110 mg/Nm ³	120 mg/Nm ³
Emisiones de CnHm (13%O ₂)	91 mg/Nm ³	83 mg/Nm ³
Emisión de partículas	16 mg/Nm ³	14 mg/Nm ³
Rendimiento	78 %	75 %

Anexo 2: Diagramas de conexión

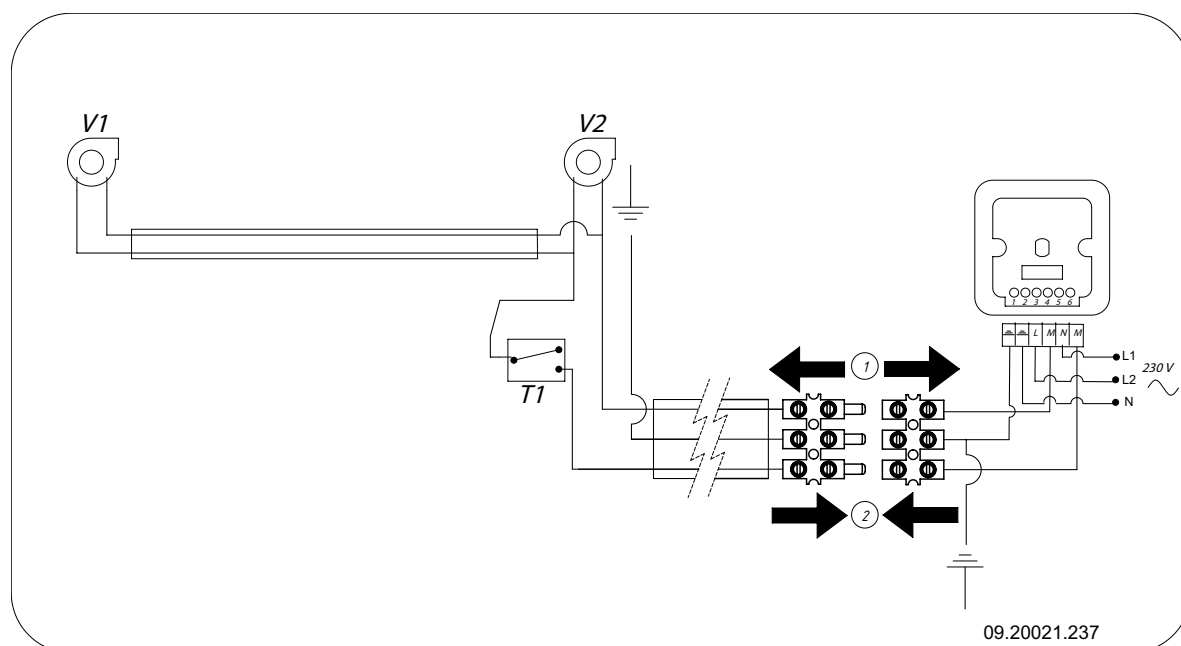
Significado de las indicaciones contenidas en el diagrama:

T1 interruptor térmico

V1 ventilador

V2 ventilador

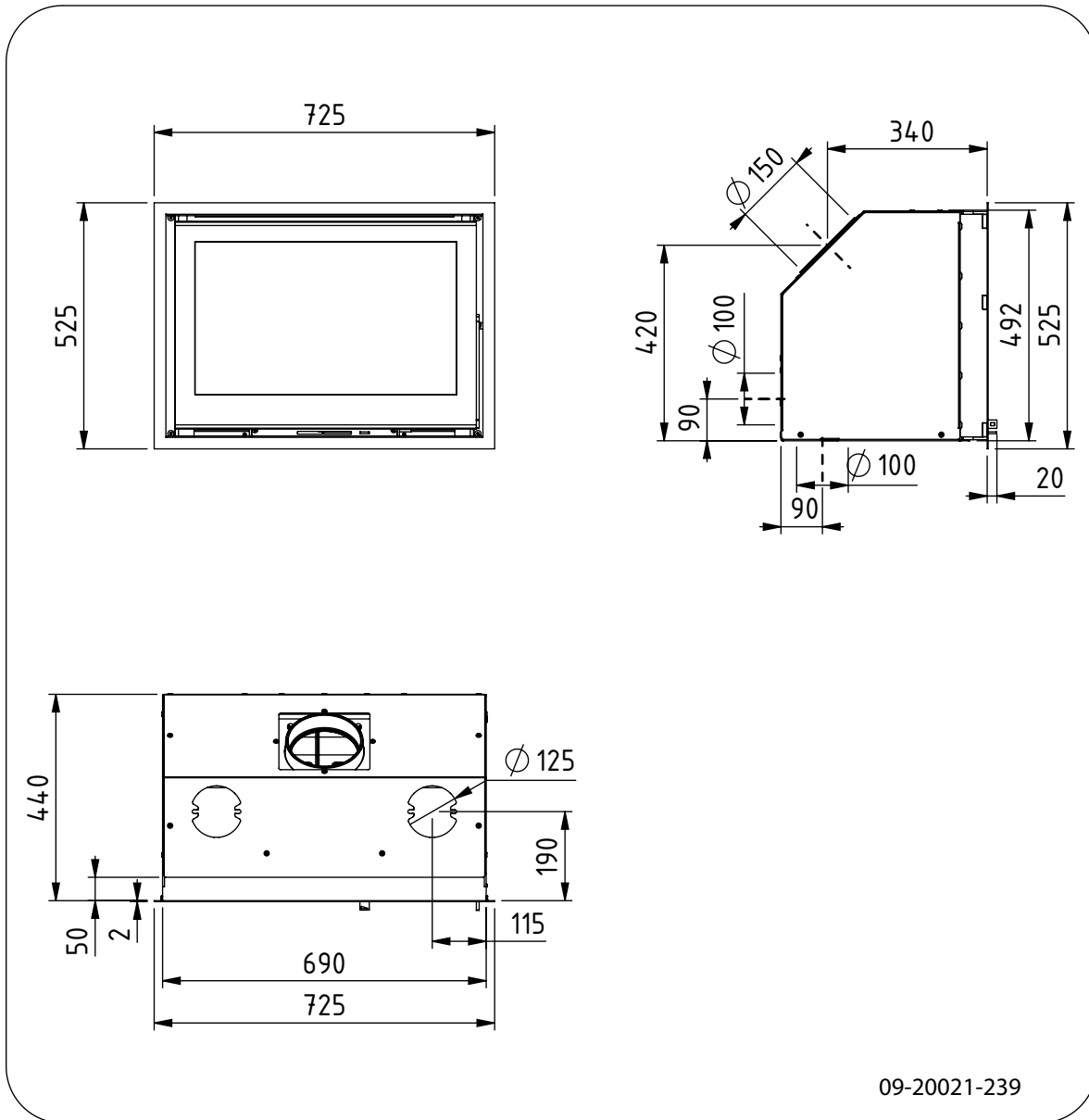
VISTA 700i / 800i



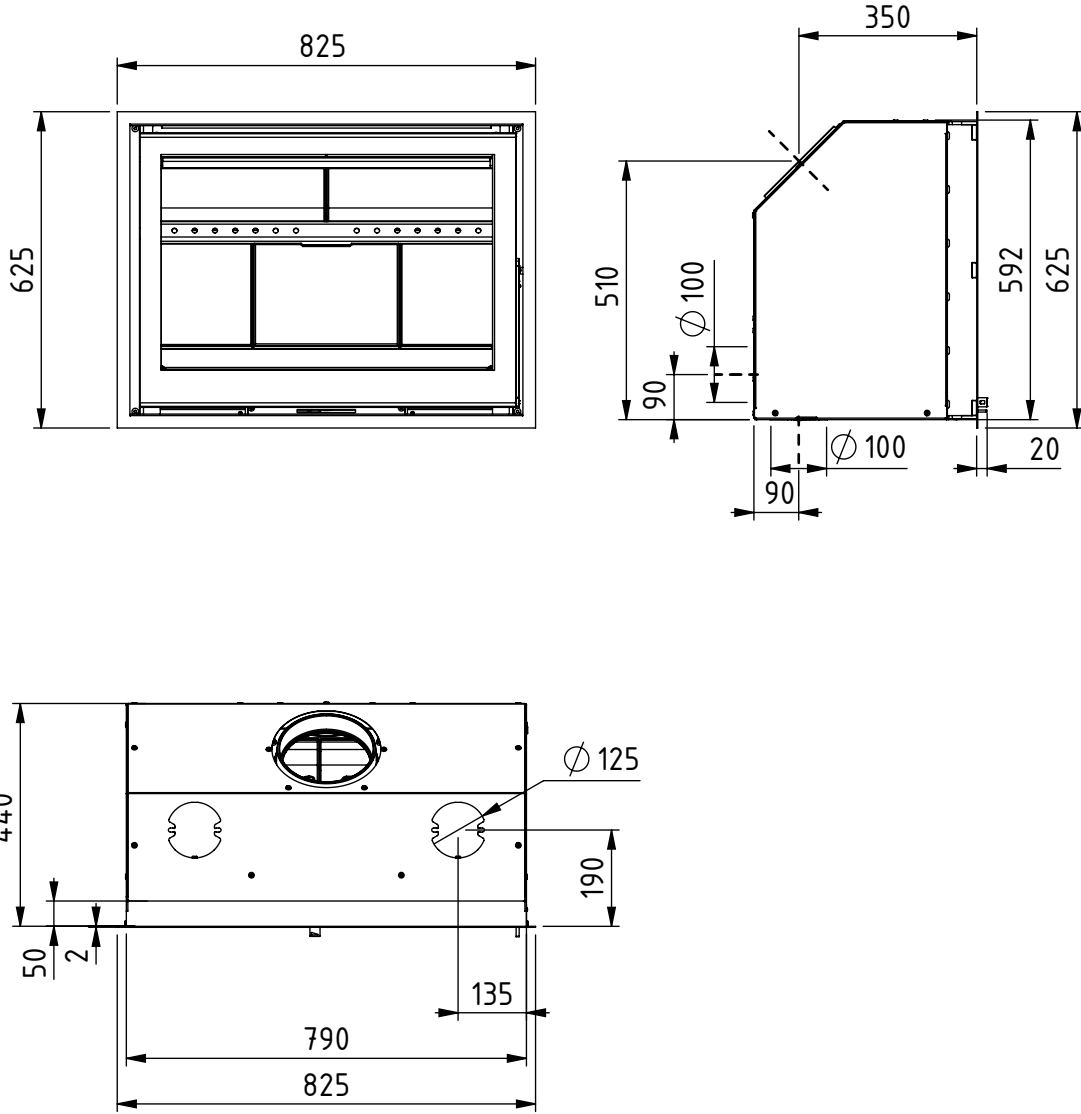
1. Desconexión de la placa del ventilador
2. Conexión de la placa del ventilador

Anexo 3: Medidas

VISTA 700i



VISTA 800i

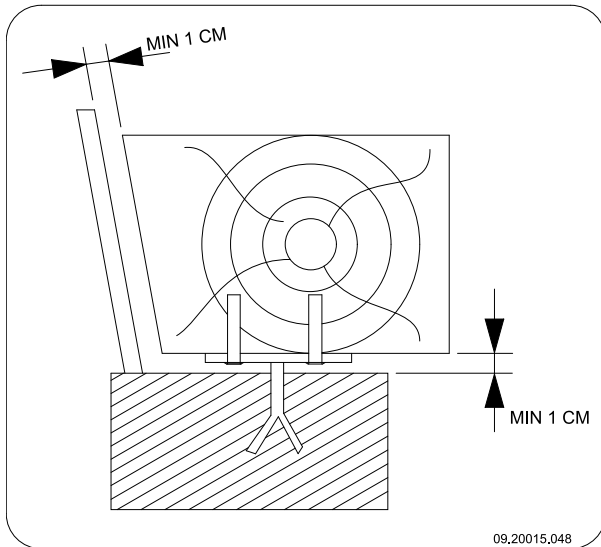


09-20021-240

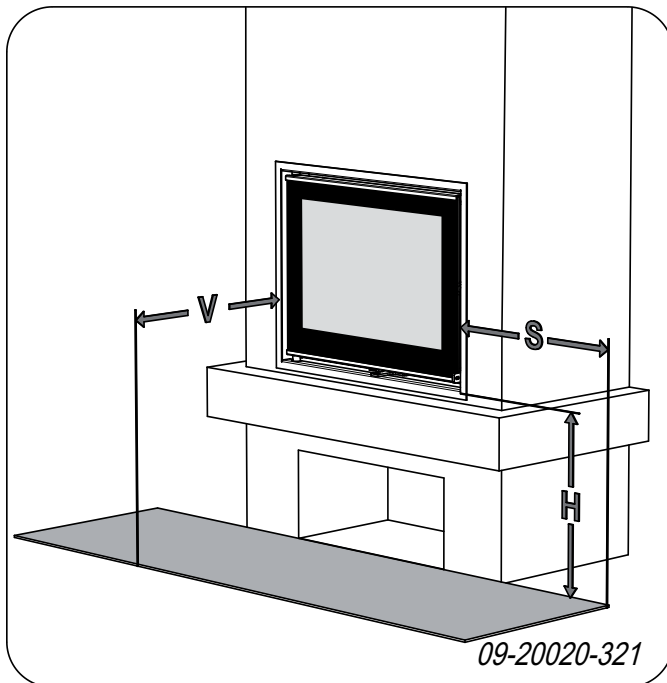


Anexo 4: Distancia a materiales inflamables

Espacio mínimo de ventilación fuera del campo de acción



Medidas placa ignífuga en centímetros



Medidas mínimas de la placa de apoyo ignífuga

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$

Anexo 5: Diagnóstico de problemas

					Problema	
●					Leña no termina de arder	
	●				No da suficiente calor	
		●			Retorno de humo cuando se agrega combustible	
			●		El fuego arde demasiado fuerte, no se puede regular bien	
				●	El vidrio se opaca	
					posible causa	posible solución
●	●	●		●	Tiro insuficiente	Una chimenea fría produce casi siempre un tiro insuficiente. Siga las instrucciones sobre el encendido en el capítulo "Uso"; abra una ventana.
●	●	●		●	Leña demasiado húmeda	Utilice siempre leña con una humedad máxima del 20%.
●	●	●		●	Leños demasiado grandes	Utilice trozos de leña pequeños. Utilice trozos de leña estallada con un diámetro máximo de 30 cm.
●	●	●	●	●	La leña no está bien apilada	Coloque la leña de tal manera que el aire pueda pasar entre los bloques (apilamiento abierto, véase "Alimentar con leña").
●	●	●		●	Funcionamiento insuficiente de la chimenea	Asegúrese de que la chimenea cumpla todos los requisitos: 4 metros de alto como mínimo, diámetro adecuado, bien aislada, interior liso, sin demasiados recovecos, sin obstrucciones (nidos de pájaro, depósito excesivo de hollín), herméticamente cerrada (sin fisuras).
●	●	●		●	La salida de la chimenea no es correcta	La salida debe estar situada por encima de la superficie del tejado y no tener cerca elementos que la obstruyan.
●	●	●	●	●	Tomos de aire en posición incorrecta	Abra completamente las entradas de aire.
●	●	●		●	La conexión entre el aparato y la chimenea no es correcta	La conexión debe estar herméticamente cerrada.
●	●	●		●	Presión mínima en el espacio donde se encuentra el aparato	Apague los sistemas de extracción de aire.
●	●	●		●	Suministro insuficiente de aire fresco	Cree una corriente de aire fresco, por ejemplo utilizando una toma de aire exterior.
●	●	●		●	¿Condiciones climáticas adversas? Inversión térmica (cambio de dirección en la corriente de aire dentro de la chimenea debido a las elevadas temperaturas exteriores), vientos de fuerza extrema	En los casos de inversión térmica, desaconsejamos el uso del aparato. Si fuera necesario, instale una caperuza en la chimenea.
		●			Corrientes en la habitación	Evite las corrientes de aire en la habitación; no instale el aparato en las cercanías de puertas o de fuentes de aire caliente.
				●	Las llamas tocan el cristal	Evite poner los leños demasiado cerca del cristal. Cierre un poco más el acceso de aire principal.
			●		El aparato tiene fugas de aire	Compruebe la junta de sellado de la puerta y las juntas del aparato.

Índice

A	
Advertencia	
condiciones de seguro	9
limpiador de cristales de estufa	22
Alfombras	11
Alimentación máxima del aparato	19
Almacenar madera	18
Alquitrán	20
Apilado de leños	19
Aumento de la temperatura	
sección de medición	23
Aviso	
carga en la puerta	9
cristal roto o agrietado	9, 22
incendio de la chimenea	18
incendio en la chimenea	9, 20
materiales inflamables	9
normativas	9
placas refractarias	18
superficie caliente	9
ventilación	9-10
B	
Bruma, no encender	21
C	
Calor, insuficiente	21
Capacidad de carga del suelo	11
Caperuza	10
Caperuza sobre chimenea	10
Chimenea	
altura	10
condiciones	10
conexión a	14
diámetro de conexión	23
mantenimiento	21
Colocación	
medidas	25
Combustible	18
adecuado	18
alimentación	19
apto	18
cantidad necesaria	21
leña	18
madera	18

rellenar	21
Combustible adecuado	18
Combustible inadecuado	18
Condiciones climatológicas, no encender	21
Conexión al aire exterior	
preparación	16
Conexiones	
medidas	25
Convección	
espacios externos	12, 15
extracción	12, 15
Creosota	20
Cristal	
limpiar	22
Cristales	
limpiar	22
E	
Eliminado de cenizas	21
Eliminar	
cenizas	21
Eliminar cenizas	21
Emisión de partículas	23
Encendido	18-19
calor insuficiente	21
rellenar combustible	19, 21
Encendido del fuego	18
Engrasado	22
Entrada de aire principal	19
Entrada de aire secundaria	19
Entradas de aire	19
Espacio de convección	
placa de cierre	15
Extinguir el fuego	21
Extracción	
calor de convección	12, 15
F	
Fuego	
encendido	18
extinción	21
Fuga de aire	22



G	
Gas residual	
temperatura	5, 7
Gases residuales	
caudal másico	23
Grasa para engrasado	22
H	
Humo	
en el primer uso	18
I	
inadecuado	18
J	
Junta de sellado de la puerta	22
L	
Laca	18
Leña	18
conservar	18
húmeda	18
secar	18
tipo adecuado	18
Limpiador para estufas	22
Limpiar	
cristal	22
Limpieza	
aparato	21
Limpieza de la chimenea	21
M	
Madera de coníferas	18
Madera húmeda	18
Mantenimiento	
chimenea	21
engrasado	22
limpiar aparato	21
limpiar cristal	22
placas refractarias	22
sellado	22
Mantenimiento del acabado	22
Materiales inflamables	
distancia a	27
Medidas	25

N	
Niebla, no encender	21
P	
Paredes	
seguridad contra incendios	11
Peso	23
Placa de cierre	
espacio de convección	15
Placas refractarias	
aviso	18
mantenimiento	22
vermiculita	12
Potencia nominal	21, 23
Prevenir incendio en la chimenea	20
Puerta	
junta de sellado	22
R	
Regulación aire	20
Regulación aire de combustión	20
Regular la entrada de aire	21
Rejilla de ventilación	10
Rellenar combustible	21
Rendijas en el aparato	22
Rendimiento	5, 7, 23
Retorno de humo	9
S	
Secar madera	18
Seguridad contra incendios	
distancia a materiales inflamables	27
muebles	11
paredes	11
suelo	11
Solución de problemas	21
Suelos	
capacidad de carga	11
seguridad contra incendios	11
T	
Temperatura	23
Tiro	23
Toma de aire exterior	
conexión a	14





U

Uso continuo11

V

Ventilación10

 regla sencilla10

Ventilación del fuego21

Ventilador

 eléctrico12

 termostático12

Vermiculita

 refractarias12



Contenuto

Introduzione	3
Dichiarazione di prestazione	4
Sicurezza	8
Requisiti per l'installazione	8
Generalità	8
Canna fumaria	8
Aerazione dell'ambiente	9
Pavimento e pareti	10
Descrizione del prodotto	10
Installazione	11
Preparazione	11
Incorporare in un camino esistente	12
Incorporare in un camino nuovo	13
Preparazione del collegamento alla presa d'aria esterna	15
Uso	17
Prima accensione	17
Combustibile	17
Accensione	17
Funzionamento a legna	18
Quantità massima di legna	18
Regolazione dell'aria di combustione	19
Estinguere il fuoco	19
Rimozione della cenere	20
Foschia e nebbia	20
Eventuali problemi	20
Manutenzione	20
Canna fumaria	20
Pulizia e manutenzione periodica	20
Allegato 1: Dati tecnici	22
Allegato 2: Schemi di connessione	23
Allegato 3: Dimensioni	24
Allegato 4: Distanza da materiali infiammabili	26
Allegato 5: Schema diagnostico	27
Indice	28



Introduzione

Gentile cliente,

Acquistando questo apparecchio da riscaldamento di DOVRE, Lei ha scelto un prodotto di alta qualità.

Questo prodotto fa parte di una nuova generazione di apparecchi da riscaldamento ecologici a basso consumo energetico, in grado di sfruttare in modo ottimale sia il calore di convezione sia quello di irraggiamento.

- ▶ Il Suo apparecchio DOVRE è stato realizzato con processi di produzione all'avanguardia. Qualora dovessero presentarsi difetti o irregolarità, Le consigliamo vivamente di contattare il servizio clienti DOVRE.
- ▶ Non è consentito apportare modifiche all'apparecchio. Si raccomanda di usare sempre parti di ricambio originali.
- ▶ L'apparecchio è stato progettato per la collocazione in ambienti abitativi e deve essere collegato ermeticamente a una canna fumaria funzionante.
- ▶ Le consigliamo di affidare l'installazione dell'apparecchio a un tecnico qualificato.
- ▶ DOVRE declina ogni responsabilità per problemi o danni causati da un'installazione non a regola d'arte.
- ▶ Per l'installazione e per l'uso devono essere osservate le norme di sicurezza riportate nel manuale.

Questo manuale contiene tutte le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio da riscaldamento DOVRE. Se desidera ricevere informazioni o dati tecnici aggiuntivi, Le consigliamo di contattare in un primo momento il fornitore dell'apparecchio.

© 2016 DOVRE NV



Dichiarazione di prestazione

In conformità al Regolamento sui prodotti da costruzione 305/2011

N. 121-CPR-2016

1. Codice di identificazione unico del tipo di prodotto:

VISTA 700I

2. Numero di modello, lotto o serie, o altro mezzo identificativo per il prodotto da costruzione, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 4:

Numero di serie unico.

3. Usi previsti del prodotto in conformità alle relative specifiche tecniche armonizzate, come stabilito dal fabbricante:

Stufa per combustibile solido senza produzione di acqua calda in conformità aEN 13229.

4. Denominazione, denominazione commerciale registrata o marchio commerciale registrato e indirizzo di contatto del fabbricante, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgio.

5. Se applicabile, nome e indirizzo di contatto del delegato il cui mandato prevede lo svolgimento dei compiti descritti nell'articolo 12, paragrafo 2:

-

6. Il sistema o i sistemi per la valutazione e la verifica delle prestazioni del prodotto da costruzione, menzionati nell'allegato V:

Sistema 3

7. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento a un prodotto da costruzione che rientra in una norma armonizzata:

L'istanza designata RRF, registrata con il numero 1625, ha eseguito una certificazione di tipo secondo il sistema 3 e ha rilasciato il rapporto di prova n. RRF-29 16 4282.

8. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento ad un prodotto da costruzione per il quale è stata consegnata una valutazione tecnica europea:

-



9. Prestazioni dichiarate:

La norma armonizzata	EN 13229:2001/A2 ; 2004/AC :2007
Caratteristiche essenziali	Prestazioni Legna
Misure antincendio	
Resistenza al fuoco	A1
Distanza da materiali infiammabili (distanza minima in mm)	Retro: 100 Lato: 100
Rischio di caduta di brace	Conforme
Emissione prodotti della combustione	CO: 0,10% (13% O ₂)
Temperatura della superficie	Conforme
Sicurezza elettrica	-
Facile da pulire	Conforme
Pressione massima di servizio	-
Temperatura dei fumi di combustione in caso di potenza termica nominale	295 °C
Resistenza meccanica (sostenere il peso della canna fumaria)	Non stabilito
Potenza termica nominale	10 kW
Rendimento	78,3 %

10. Le prestazioni del prodotto descritto nei punti 1 e 2 sono conformi alle prestazioni previste dal punto 9.

La presente dichiarazione di prestazione viene rilasciata sotto esclusiva responsabilità del fabbricante menzionato nel punto 4:

T. Gehem



01/11/2016 Weelde

Tom Gehem
CEO

In conformità al Regolamento sui prodotti da costruzione 305/2011

N. 122-CPR-2016

1. Codice di identificazione unico del tipo di prodotto:

VISTA 800I

2. Numero di modello, lotto o serie, o altro mezzo identificativo per il prodotto da costruzione, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 4:

Numero di serie unico.

3. Usi previsti del prodotto in conformità alle relative specifiche tecniche armonizzate, come stabilito dal fabbricante:

Stufa per combustibile solido senza produzione di acqua calda in conformità aEN 13229.

4. Denominazione, denominazione commerciale registrata o marchio commerciale registrato e indirizzo di contatto del fabbricante, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 5:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgio.

5. Se applicabile, nome e indirizzo di contatto del delegato il cui mandato prevede lo svolgimento dei compiti descritti nell'articolo 12, paragrafo 2:

-

6. Il sistema o i sistemi per la valutazione e la verifica delle prestazioni del prodotto da costruzione, menzionati nell'allegato V:

Sistema 3

7. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento a un prodotto da costruzione che rientra in una norma armonizzata:

L'istanza designata RRF, registrata con il numero 1625, ha eseguito una certificazione di tipo secondo il sistema 3 e ha rilasciato il rapporto di prova n. RRF-29 16 4283.

8. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento ad un prodotto da costruzione per il quale è stata consegnata una valutazione tecnica europea:

-



9. Prestazioni dichiarate:

La norma armonizzata	EN 13229:2001/A2 ; 2004/AC :2007
Caratteristiche essenziali	Prestazioni Legna
Misure antincendio	
Resistenza al fuoco	A1
Distanza da materiali infiammabili (distanza minima in mm)	Retro: 100 Lato: 100
Rischio di caduta di brace	Conforme
Emissione prodotti della combustione	CO: 0,10% (13% O ₂)
Temperatura della superficie	Conforme
Sicurezza elettrica	-
Facile da pulire	Conforme
Pressione massima di servizio	-
Temperatura dei fumi di combustione in caso di potenza termica nominale	298 °C
Resistenza meccanica (sostenere il peso della canna fumaria)	Non stabilito
Potenza nominale	11 kW
Rendimento	75,0%

10. Le prestazioni del prodotto descritto nei punti 1 e 2 sono conformi alle prestazioni previste dal punto 9.

La presente dichiarazione di prestazione viene rilasciata sotto esclusiva responsabilità del fabbricante menzionato nel punto 4:

T. Gehem



01/11/2016 Weelde

Tom Gehem
CEO

Nell'ambito del costante miglioramento del prodotto, le specifiche tecniche dell'apparecchio fornito potrebbero differire dalla descrizione in questo manuale, ogni obbligo di preavviso escluso.

DOVRE N.V.













Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91




B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgio E-mail : info@dovre.be



Sicurezza

-  **Attenzione!** È obbligatoria l'osservanza di tutte le norme di sicurezza.
-  Leggere attentamente le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione in dotazione, prima di mettere in funzione l'apparecchio.
-  L'apparecchio deve essere installato in conformità alle disposizioni tecniche e di legge vigenti nel Suo paese.
-  Durante l'installazione dell'apparecchio è obbligatorio osservare tutte le disposizioni locali e quelle riferibili alla normativa europea.
-  Si consiglia di affidare l'installazione dell'apparecchio a un tecnico qualificato che è costantemente informato sulle disposizioni e sulle norme vigenti.
-  L'apparecchio è stato progettato per il riscaldamento domestico. Tutte le sue superfici, vetro e raccordo di collegamento compresi, possono raggiungere temperature elevate (superiori ai 100°C)! Usare un guanto isolante o una maniglia mobile ("mano fredda") per eseguire operazioni a stufa accesa.
-  Provvedere a un'adeguata protezione se bambini piccoli, invalidi, anziani o animali si trovano in prossimità dell'apparecchio.
-  Le distanze di sicurezza da materiali infiammabili devono essere rigorosamente rispettate.
-  Non collocare tende, indumenti, biancheria o altri materiali infiammabili sopra o nelle vicinanze dell'apparecchio.
-  Non usare sostanze infiammabili o esplosive nelle vicinanze della stufa accesa.
-  Per evitare incendi della canna fumaria, provvedere alla pulizia periodica della stessa. Non accendere mai l'apparecchio con la porta aperta.
-  In caso di incendio della canna fumaria: chiudere le prese d'aria dell'apparecchio e chiamare i vigili del fuoco.

-  Qualora il vetro dello sportello sia rotto o crepato, non usare l'apparecchio fino a quando il vetro non sarà sostituito.
-  Non esercitare una forza eccessiva sulla porta, evitare che i bambini la aprano, non posizionarsi mai davanti alla porta aperta e non appoggiarvi oggetti pesanti.
-  Assicurarsi che vi sia sufficiente aerazione nel locale di posa. In caso di scarsa ventilazione, la combustione non sarà completa causando eventualmente l'emissione di gas tossici nel locale. Per ulteriori informazioni sull'aerazione, si veda il capitolo "Requisiti per l'installazione".


Requisiti per l'installazione

Generalità


- ▶ L'apparecchio deve essere collegato ermeticamente a una canna fumaria funzionante.
- ▶ Per le dimensioni di collegamento: si veda l'allegato "Dati tecnici".
- ▶ I vigili del fuoco e/o la società di assicurazione possono informarla relativamente a eventuali requisiti e prescrizioni particolari.

Canna fumaria

La canna fumaria serve per:

- ▶ L'evacuazione dei prodotti di combustione grazie al tiraggio naturale.
 -  L'aria calda presente nella canna fumaria tende a salire in alto perché è più leggera dell'aria esterna.
- ▶ L'aspirazione dell'aria necessaria alla combustione del combustibile nell'apparecchio.

Qualora il tiraggio della canna fumaria non sia sufficiente, durante l'apertura della porta potrebbe fuoriuscire del fumo. Il danno causato da ritorno di fumo è escluso dalla garanzia.

-  Non collegare più di un apparecchio (a.e. una caldaia) alla medesima canna fumaria, a meno che non sia consentito dalle norme locali o



nazionali. In caso di due collegamenti, provvedere a mantenere tra di essi un dislivello minimo di 200 mm.

Si consiglia di consultare l'installatore riguardo alla canna fumaria. La norma europea EN13384 contiene i parametri per il calcolo della capacità di camini e canne fumarie.

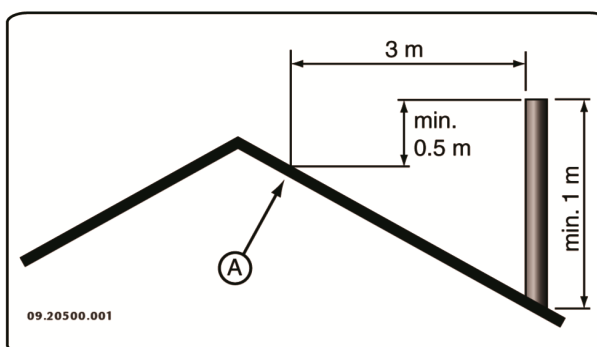
La canna fumaria deve soddisfare i seguenti **requisiti**:

- ▶ La canna fumaria deve essere realizzata in materiale resistente al fuoco, preferibilmente ceramica refrattaria o acciaio inox.
- ▶ Deve essere pulita e perfettamente a tenuta stagna, con una sufficiente capacità di tiraggio.
- i** Un tiraggio/depressione di 15 - 20 Pa durante l'esercizio normale è il valore ideale.
- ▶ Il percorso della canna fumaria - a partire dall'uscita dei fumi dell'apparecchio - deve essere il più verticale possibile. Gomiti e raccordi orizzontali ostacolano l'evacuazione dei prodotti di combustione, causando depositi di fuliggine.
- ▶ Le dimensioni interne dovrebbero essere contenute, onde evitare che i fumi di combustione si raffreddino eccessivamente diminuendo così il tiraggio naturale.
- ▶ Di regola il diametro della canna fumaria dovrebbe corrispondere a quello del manicotto di collegamento.

i Per il diametro nominale: si veda l'allegato "Dati tecnici". Quando la canna fumaria è ben isolata, è consentito anche un diametro maggiore (al massimo il doppio del diametro del manicotto di collegamento).

- ▶ Il diametro (superficie) del canale dei fumi deve essere regolare. Eventuali allargamenti, e soprattutto i restringimenti, ostacolano lo scarico dei prodotti di combustione.
- ▶ Nell'applicare un cappello antipioggia/cappello di aspirazione alla canna fumaria: assicurarsi che il comignolo non restringa l'uscita del camino e non ostacoli l'evacuazione dei prodotti di combustione.
- ▶ La parte terminale della canna fumaria deve essere situata in una posizione sufficientemente distante da edifici circostanti, alberi o altri ostacoli.

- ▶ La parte che emerge dal tetto dell'edificio deve essere opportunamente isolata.
- ▶ La canna fumaria deve avere un'altezza minima di 4 metri.
- ▶ Di norma, il comignolo 60 cm rispetto al colmo del tetto.
- ▶ Quando il colmo del tetto dista più di 3 metri dalla canna fumaria: mantenere le misure indicate nella figura seguente. A = il punto più alto del tetto entro una distanza di 3 metri.



Aerazione dell'ambiente

Per garantire una regolare combustione, l'apparecchio ha bisogno di aria (ossigeno). L'aria viene aspirata dall'ambiente dove l'apparecchio è stato installato, attraverso le prese dell'aria regolabili.

- ⚠ In caso di scarsa ventilazione, la combustione non sarà completa causando eventualmente l'emissione di gas tossici nel locale.

La regola prescrive un apporto d'aria pari a $5,5 \text{ cm}^3/\text{kW}$. Si dovrà provvedere a un'aerazione supplementare:

- ▶ Qualora l'apparecchio sia stato installato in un locale ben isolato.
- ▶ In presenza di ventilazione meccanica forzata, es. sistema di ventilazione centralizzato o cappa nell'angolo cottura.

L'aerazione può essere migliorata installando una griglia di aerazione nella parete esterna dell'edificio.










Si raccomanda di provvedere a una presa d'aria esterna indipendente per gli altri apparecchi che consumano aria (quali asciugatrici, altri apparecchi di riscaldamento o ventilatori da bagno) o di spegnerli durante il funzionamento della stufa.



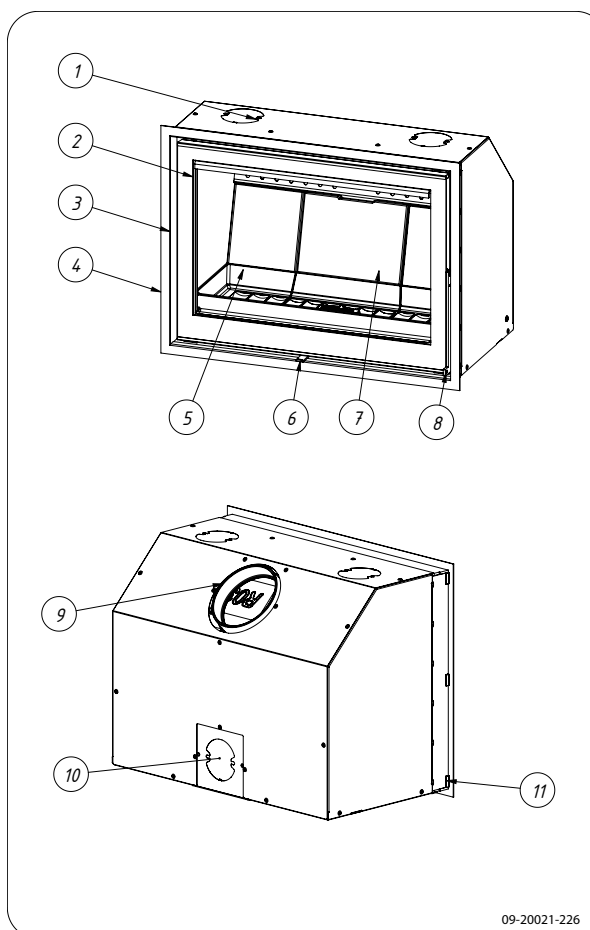
È possibile collegare l'apparecchio a una presa d'aria esterna tramite un apposito set in dotazione. In tal caso gli accorgimenti per l'aerazione supplementare possono essere omessi.

Pavimento e pareti

La portata di carico della superficie di appoggio dell'apparecchio deve essere sufficiente. Per il peso dell'apparecchio: si veda l'allegato "Dati tecnici".

-  Il pavimento sotto l'apparecchio e le pareti intorno allo stesso devono essere assolutamente liberi da condutture elettriche.
-  Tutti i materiali combustibili sotto l'apparecchio devono essere rimossi o protetti da una piastra di calcestruzzo con uno spessore minimo di 6 cm.
-  Eventuali pareti combustibili nelle vicinanze dell'apparecchio devono essere protette da una parete in pietra da 10 cm e 5 cm di isolamento.
-  Per prevenire la formazione di crepe, proteggere le pareti non combustibili nelle vicinanze dell'apparecchio con 2,5 cm di isolamento.
-  Pavimenti in materiale infiammabile devono essere protetti per mezzo di una piastra ignifuga contro l'irraggiamento di calore e l'eventuale caduta di cenere. Si veda l'allegato "Distanza da materiale infiammabile".
-  Assicurarsi che la distanza tra la stufa e materiali infiammabili, a.e. mobili, sia sufficiente.
-  Assicurarsi che vi sia sufficiente ventilazione intorno ai materiali infiammabili, come travi decorative. Si veda l'allegato "Distanza da materiale infiammabile".
-  Tenere tappeti e moquette a una distanza minima di 80 cm dal fuoco.
-  Non collocare materiali infiammabili in un raggio di 50 cm dalle eventuali uscite dei canali di convezione.

Descrizione del prodotto



1. Collegamento aria di convezione
2. Porta
3. Telaio incorporato
4. Cornice decorativa esterna
5. Piastra di combustione
6. Presa d'aria
7. Piastre interne
8. Chiavistello della porta
9. Collegamento per i fumi di combustione
10. Collegamento aria esterna
11. Magnet per cornice decorativa

Caratteristiche dell'apparecchio

- ▶ L'apparecchio viene fornito con un set di collegamento per l'apporto di aria esterna.
- ▶ L'apparecchio **non** è adatto a un utilizzo continuo.
- ▶ L'inserito ha un sistema di convezione integrato. Durante la messa in opera dell'apparecchio non occorre quindi creare una camera di convezione



separata, e non è necessario inserire griglie d'entrata e di uscita dell'aria per favorire la convezione.

i Lo spazio fra la stufa e la cassa di convezione in acciaio funge da camera di convezione. L'aria ambiente viene aspirata da sotto l'apparecchio e quindi condotta nella stufa, dove viene riscaldata. In seguito l'aria calda fuoriesce dal lato anteriore della camera di convezione attraverso l'apertura per l'aria sul lato superiore della stufa.

- ▶ L'apparecchio è dotato di due collegamenti supplementari per trasportare il calore di convezione in altri ambienti.
- ▶ L'apparecchio è dotato di due ventole incorporate che favoriscono la convezione. Un apposito regolatore, fornito con l'apparecchio, permette di modificare la velocità delle ventole. Le ventole e il regolatore sono connessi alla rete elettrica; si veda il paragrafo "Connessione della ventola alla rete elettrica".

i La ventola è termostatica, ovvero entra in funzione quando l'inserto comincia a produrre sufficiente calore e si arresta automaticamente quando l'inserto è sufficientemente raffreddato.

- ▶ L'apparecchio può essere consegnato con una cornice esterna.

Installazione

Preparazione

- ▶ Controllare, alla consegna, che l'apparecchio non presenti danni (di trasporto) o eventuali altri difetti.
- ⚠ In caso di danni (di trasporto) o difetti, non installare l'apparecchio e contattare il fornitore.
- ▶ Prima della posa, rimuovere tutti i componenti amovibili (piastre ignifughe interne, griglia scuoticenere, cassetto raccogli cenere, paraceneri e piastra di combustione).

i Senza il peso di questi componenti è più facile spostare l'apparecchio, evitando eventuali danni.

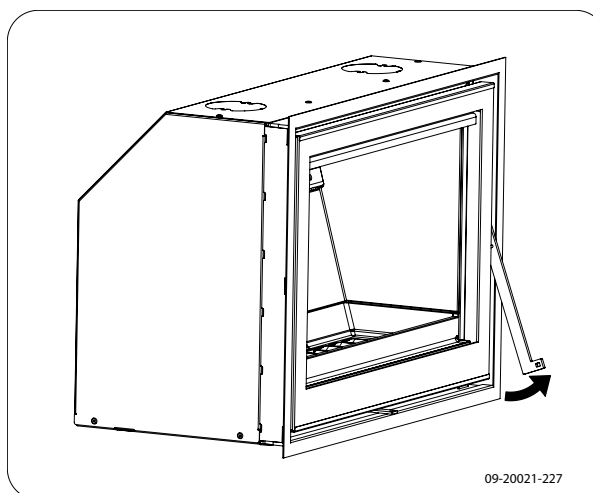
⚠ È importante ricordarsi la posizione esatta dei componenti amovibili che devono essere riasssemblati dopo la posa dell'apparecchio.

1. Aprire la porta della stufa.
2. Rimuovere le piastre refrattarie interne.

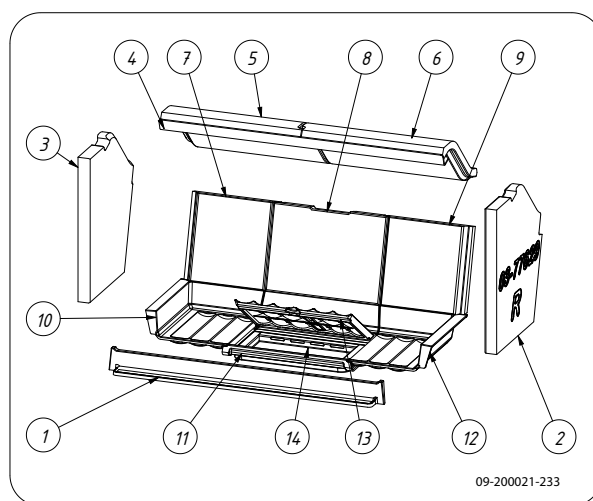
i Le piastre interne in vermiculite sono molto leggere. Quando sono nuove sono di colore ocra. Isolano la camera di combustione, migliorando quindi il processo di combustione.

Apertura sportello

L'apparecchio si apre tirando verso di sé il chiavistello che si trova sul lato destro.



Parti rimovibili



1. Paraceneri
2. Piastra interna destra
3. Piastra interna sinistra
4. Supporto tagliafiamma



5. Tagliafiamma sinistro
6. Tagliafiamma destro
7. Piastra interna posteriore sinistra
8. Piastra interna posteriore centrale
9. Piastra interna posteriore destra
10. Piastra di combustione sinistra
11. Piastra di combustione centrale
12. Piastra di combustione destra
13. Coperchio piastra di combustione
14. Mensola portacenere

Togliere le parti interne

- a. Sollevare il supporto tagliafiamma (4) sul lato sinistro
- b. Rimuovere la piastra interna sinistra (3)
- c. Abbassare il supporto tagliafiamma (4) sul lato sinistro fino alla piastra di combustione
- d. Rimuovere il tagliafiamma sinistro (5)
- e. Rimuovere il supporto del tagliafiamma (4)
- f. Rimuovere il tagliafiamma destro (6)
- g. Rimuovere la piastra interna destra (2)
- h. Rimuovere la piastra interna centrale (8)
- i. Rimuovere le piastre interne posteriori sinistra (7) e a destra (9)
- j. Rimuovere il paracenere (1) sollevandolo
- k. Rimuovere il coperchio della piastra di combustione (13) e il cassetto raccogli cenere (14)
- l. Rimuovere le piastre di combustione a sinistra (10) e a destra (12)
- m. Rimuovere la piastra centrale di combustione (11)

Riposizionare le parti nell'ordine inverso.

Connettere la ventola alla rete elettrica

L'inserto viene fornito con due ventole incorporate e con un regolatore separato. L'apparecchio è inoltre dotato di un interruttore termico che attiva e disattiva la ventola ad una temperatura preimpostata.

Staccare i ventilatori dal collegamento elettrico estraendo la spina in modo da togliere la piastra di ventilazione.

Questi componenti devono essere collegati alla rete elettrica secondo lo schema di connessione illustrato all'allegato 2.



Lo schema di connessione varia a seconda del modello della stufa.



La connessione deve essere affidata ad un installatore specializzato.



L'inserto è dotato di un cavo a tre anse.




L'inserto deve essere separato dalla rete elettrica tramite un interruttore bipolare.

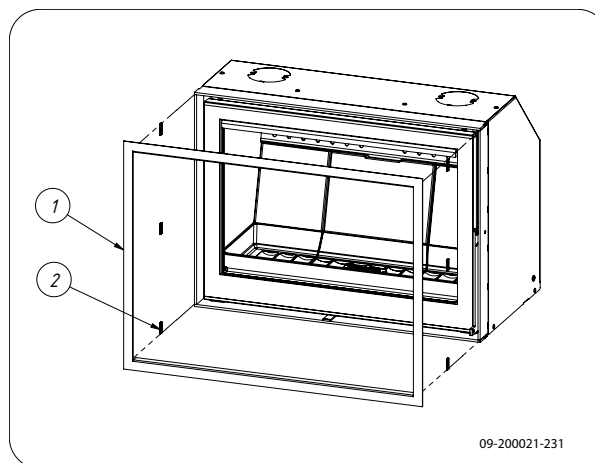


Assicurarsi di provvedere ad una messa a terra ottimale dell'inserto.

Incorporare in un camino esistente

Per incorporare la stufa in un camino esistente, seguire le istruzioni riportate di seguito:

1. Posizionare l'apparecchio all'altezza giusta, su una superficie piana e orizzontale.
 -  Lasciare libero il cavo elettrico della stufa.
2. Se si desidera applicare alla stufa una cornice esterna, è necessario fissare i magneti forniti ai lati dell'apparecchio come illustrato nel disegno.

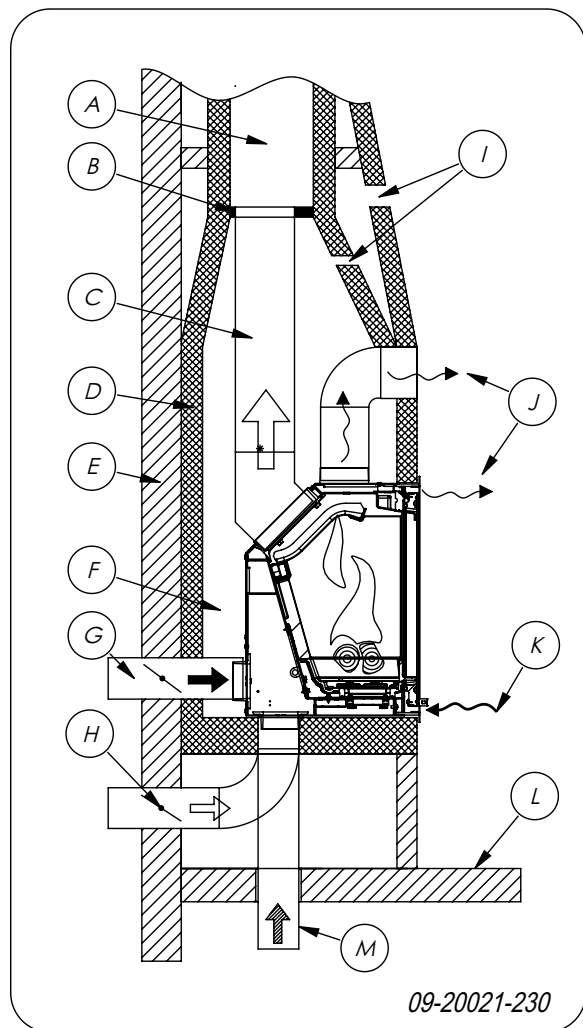


3. Chiudere la base della canna fumaria con materiale non infiammabile.
4. Eseguire un foro nella base per il tubo di scarico con diametro 150 mm (modello 700i) o 180 mm (modello 800i).
5. Togliere il manicotto di collegamento dal lato interno dell'apparecchio.
6. Utilizzare un tubo flessibile o un collegamento a gomito di 45°.
7. Collocare l'apparecchio nell'apertura.
8. Tirare il tubo di collegamento verso l'interno.



9. Montare il manicotto sul tubo flessibile o sul gomito.
10. Rimontare il manicotto sull'apparecchio.

La seguente figura rappresenta un esempio di installazione della stufa a incasso in un camino montato seguendo le istruzioni e le indicazioni sopra riportate.



09-20021-230

- A Canna fumaria
- B Pezzo di collegamento
- C Tubo di collegamento
- D Camino esistente
- E Parete non infiammabile
- F Spazio di ventilazione (minimo 15 mm)
- G Collegamento aria esterna (lato posteriore)
- H Collegamento aria esterna (lato inferiore)
- I Apertura per l'aria di convezione
- J Apertura per l'aria di convezione

- K Apertura aspirazione aria di convezione (lato anteriore)
- L Pavimento esistente
- M Apertura aspirazione aria di convezione (lato inferiore)

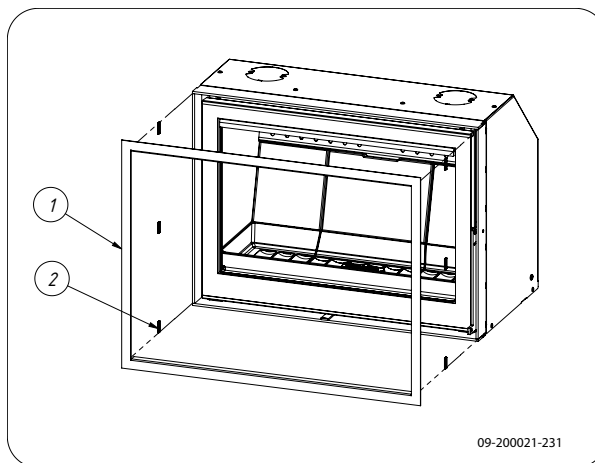
Incorporare in un camino nuovo

L'installazione della stufa ad incasso è divisa in due fasi:

- ▶ L'installazione e il collegamento della stufa ad incasso
- ▶ La costruzione del camino intorno alla stufa ad incasso.

Installare e collegare la stufa ad incasso

1. Posizionare l'apparecchio all'altezza giusta, su una superficie piana e orizzontale.
2. Se si desidera applicare alla stufa una cornice esterna, è necessario fissare i magneti forniti ai lati dell'apparecchio: cfr. figura seguente.



09-200021-231

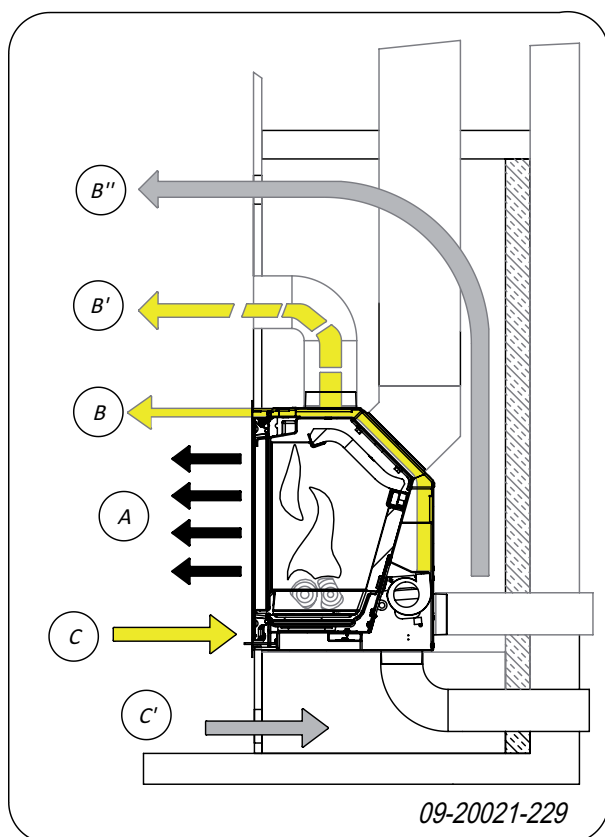
3. Assicurarsi di lasciare una camera di convezione di minimo 15 mm tra le pareti esistenti, dotate dell'isolamento necessario (si veda il capitolo "Requisiti per l'installazione"), e il lato posteriore dell'apparecchio.
4. La stufa ad incasso non può sostenere il peso dell'opera muraria. Se lo si desidera, utilizzare un sostegno quale, ad esempio, una barra di supporto. Lasciare uno spazio libero di minimo 3 mm tra il sostegno e l'apparecchio.



4. Collegare l'apparecchio alla canna fumaria per mezzo di un manicotto a tenuta stagna.
5. Controllare il tiraggio della canna fumaria e la chiusura ermetica del collegamento al condotto di scarico dei fumi accendendo un fuoco di prova piccolo e intenso con carta di giornali e legnetti sottili e asciutti.

⚠ Attendere che l'opera muraria sia sufficientemente asciutta prima di procedere con i lavori.

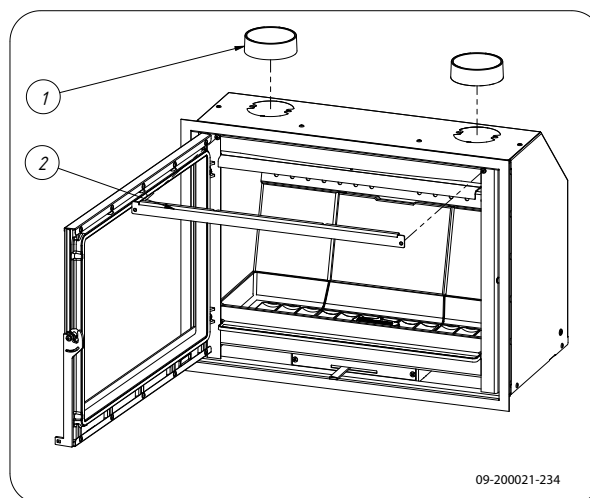
Uso dell'aria di convezione



- A. Irraggiamento
- B. Deflusso aria di convezione tramite l'apparecchio
- B'. Deflusso aria di convezione tramite l'apertura di pulizia e la griglia
- B''. Deflusso aria di convezione tramite il camino
- C. Afflusso aria di convezione tramite l'apparecchio
- C'. Afflusso aria di convezione tramite il camino

L'apparecchio è dotato di due collegamenti supplementari per trasportare il calore di convezione in altri ambienti. In questi ambienti devono essere

presenti griglie di uscita dell'aria. Per usare questa funzione procedere nel seguente modo:



1. Rimuovere le due piastre a pressione sopra la cassa di convezione colpendole con un martello.
2. Montare i due manicotti di collegamento (1) forniti con diametro di 125 mm sulle aperture esistenti con le viti M8x16 e i bulloni M8 in dotazione.
3. Collegare ai manicotti il tubo flessibile del diametro di 125 mm e inserirlo negli ambienti desiderati.
4. Collegare il tubo flessibile alle griglie di uscita negli ambienti.
5. Se lo si desidera, è possibile chiudere i fori di ventilazione con la piastra di copertura fornita (2). Togliere le due viti sopra all'apparecchio e montare la piastra di copertura utilizzando sempre queste due viti.

Struttura del camino nuovo

Creare nel camino la camera di convezione dove l'aria è libera di circolare. Deve essere garantito l'apporto di aria per la combustione e l'aria riscaldata dalla stufa ad incasso (l'aria di convezione) deve poter circolare liberamente nell'ambiente da riscaldare; si veda la figura seguente.

Per la costruzione del camino seguire le norme riportate di seguito:

- ▶ La parte superiore del camino deve essere chiusa ermeticamente mediante una piastra di copertura costituita da materiale non infiammabile e resistente ad alte temperature.
- ▶ La piastra di copertura deve essere posizionata orizzontalmente, ad una distanza minima di 30 cm



dal foro per i fumi di combustione sul soffitto.

- Se lo si desidera, è possibile installare una griglia supplementare di uscita dell'aria sul lato superiore del camino, proprio sotto la piastra di copertura.

⚠ Non utilizzare materiali infiammabili nella camera ad incasso e impedire la creazione di ponti termici evitando l'uso di materiali termovetтори.

Per la costruzione del camino seguire le istruzioni riportate di seguito:

1. Costruire la base della stufa.

⚠ Assicurarsi che la porta della stufa possa ruotare liberamente sulla piattaforma.

2. Proseguire con la costruzione della stufa fino alla cappa di scarico.

⚠ Assicurarsi che rimangano sempre 2 mm di spazio libero tra la stufa ad incasso e l'opera in muratura per ammortizzare la dilatazione termica della stufa ad incasso.

3. Rivestire eventualmente la parte interna del camino con materiale isolante riflettente.

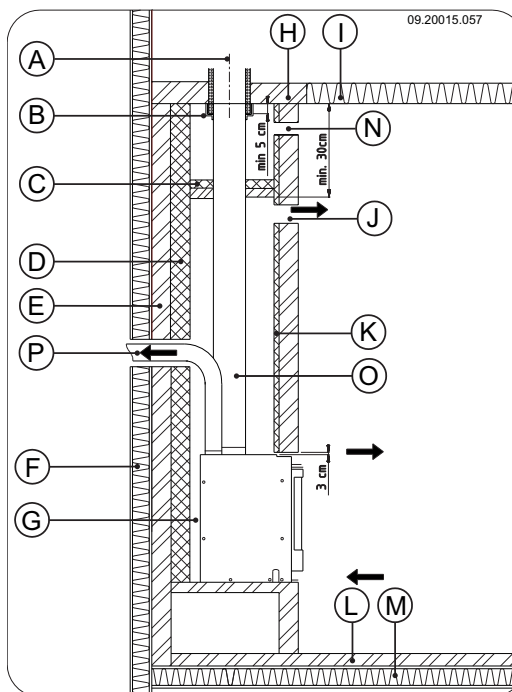
i L'ulteriore rivestimento della camera ad incasso evita l'irradiazione del calore verso eventuali muri esterni e/o ambienti adiacenti e previene inoltre danni all'isolamento di muri a intercapedine.

4. Terminare la costruzione del camino fino al foro per i fumi di combustione sul soffitto.

⚠ La stufa ad incasso non può sostenere il peso dell'opera muraria. Si consiglia pertanto di utilizzare un sostegno quale, ad esempio, una barra di supporto. Lasciare uno spazio libero di minimo 3 mm tra il sostegno e l'apparecchio.

5. Chiudere la camera ad incasso mediante la piastra di copertura.
6. Collocare sotto la piastra di copertura una griglia per l'aria per garantire l'aerazione dell'apparecchio.
7. Creare un'apertura al di sopra della piastra di copertura per evitare un'eventuale risalita di pressione.

La seguente figura rappresenta un esempio di installazione della stufa ad incasso in un camino costruito seguendo le istruzioni e le norme sopra riportate.



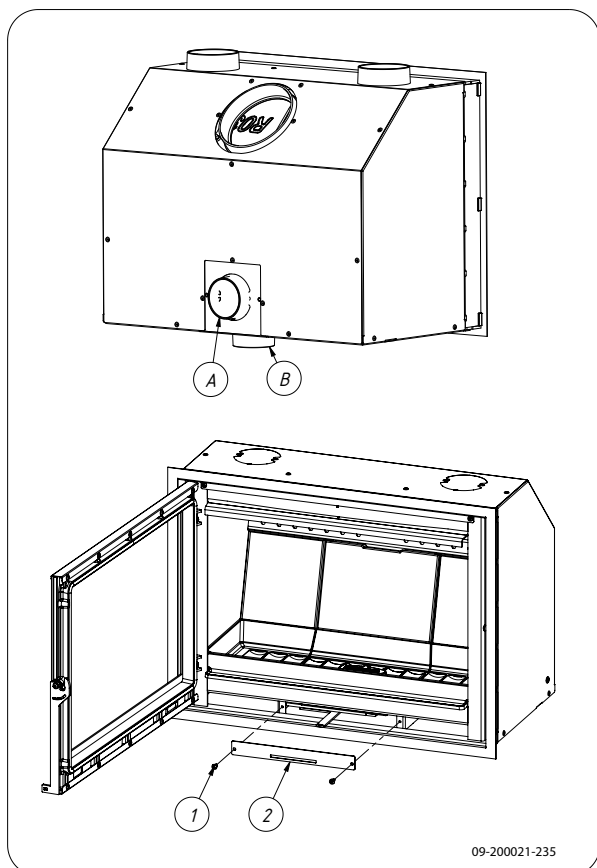
- A Canna fumaria
- B Materiale refrattario o pezzo di collegamento
- C Piastra di copertura
- D Materiale isolante (minimo 5 cm)
- E Parete non infiammabile
- F Parete infiammabile
- G Spazio di ventilazione (minimo 15 mm)
- H Soffitto non infiammabile
- I Soffitto infiammabile
- J Apertura per l'aria di convezione
- K Isolamento (opzionale)
- L Pavimento non infiammabile
- M Pavimento infiammabile
- N Apertura contro risalite di pressione
- O Tubo di collegamento
- P Aria di convezione altro ambiente

Preparazione del collegamento alla presa d'aria esterna

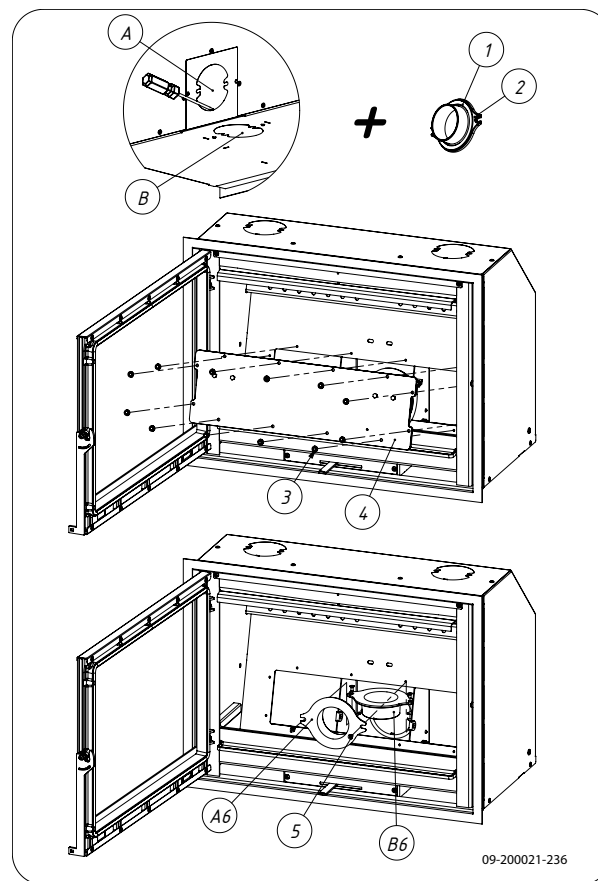
Se la stufa viene installata in una stanza con scarsa ventilazione, si consiglia di collegare la stufa a una presa d'aria esterna, utilizzando il set di collegamento. Il tubo per l'aria esterna ha un diametro di 100 mm. Se viene usato un tubo liscio, la lunghezza non deve essere superiore a 12 metri. Qualora vengano usati



raccordi, come gomiti, la lunghezza massima (12 metri) deve essere diminuita di 1 metro per ogni raccordo.



Se si decide di utilizzare il collegamento all'aria esterna (A) o (B) è necessario montare la placchetta di copertura (2) fornita per la chiusura dell'aria interna utilizzando le due viti (1)




Il collegamento all'aria esterna può essere posizionato sia sotto che dietro.

1. Togliere il coperchio corrispondente: (A) dietro o (B) sotto.
2. Smontare tutte le parti rimovibili come descritto in precedenza.
3. Togliere la piastra di ventilazione (4) della parete posteriore dell'apparecchio svitando le viti (3).

 Attenzione al cablaggio elettrico e ai ventilatori.

4. Montare il manicotto (5) dietro (A6) o sotto (B6) con la corda e i bulloni forniti.
5. Collegare ermeticamente il tubo al manicotto.
6. Riposizionare il ventilatore e le guaine dei cavi.

 Attenzione al cablaggio elettrico e al ventilatore.

Completamento

1. Rimettere nella posizione originale tutti i componenti precedentemente tolti.
2. Assicurarsi che il camino di nuova costruzione sia sufficientemente asciutto prima di metterlo in funzione.



Non usare la stufa senza le piastre interne refrattarie.

L'apparecchio è ora pronto per l'uso.

Uso

Prima accensione

Alla prima accensione l'apparecchio deve funzionare a piena capacità per alcune ore. In questo modo, si consente il completo indurimento della vernice resistente al calore. L'eventuale presenza di fumo e cattivi odori è solo temporanea. Aprire eventualmente le porte e le finestre del locale per cambiare l'aria.

Combustibile

L'unico combustibile adatto a questa stufa è la legna naturale; tagliata, spaccata e sufficientemente essiccata.

Non usare altri combustibili: possono provocare gravi danni all'apparecchio.

Non è consentito alimentare la stufa con i seguenti tipi di combustibile poiché inquinano l'ambiente e depositano nell'apparecchio e nella canna fumaria residui di combustione che potrebbero provocare incendi di camino:

- ▶ Legno trattato, come legno verniciato, impregnato, multistrato, compensato e di demolizione.
- ▶ Materia plastica, carta e rifiuti domestici.

Legna

- ▶ Usare preferibilmente legna dura di latifogli come la quercia, il faggio, la betulla e alberi da frutto. Questi tipi di legna bruciano lentamente a fiamma moderata. La legna di conifere contiene più resina, si consuma velocemente e produce scintille.
- ▶ Usare legname essiccato con un tasso di umidità inferiore al 20% che è stato immagazzinato per almeno 2 anni. Il legname con un tasso di umidità del 20% fornisce 4,2 kWh per ogni kg. Il legname con un tasso di umidità del 15% fornisce 4,4 kWh per ogni kg. La legna verde ha un tasso di umidità del 60% e fornisce solo 1,6 kWh per ogni kg.
- ▶ Tagliare la legna nella misura adatta e spaccarla quando è ancora verde. La legna verde si lascia

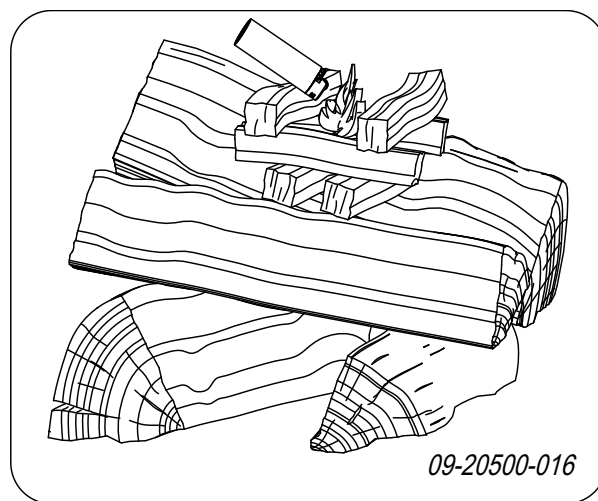
spaccare più facilmente; inoltre, una volta spaccata, si secca rapidamente. Stoccare la legna sotto una tettoia esposta al vento.

- ▶ Non usare legna umida. La legna umida non produce calore perché l'energia viene utilizzata per l'evaporazione dell'umidità, un processo che produce anche molto fumo e fuliggine sulla porta e nella canna fumaria. Il vapore acqueo si condensa nell'apparecchio e potrebbe non solo sgocciolare dalle giunture della stufa creando macchie nere sul pavimento, ma anche condensarsi nella canna fumaria formando creosoto. Il creosoto è una sostanza facilmente infiammabile e la causa principale di incendi di camino.

Accensione

È possibile controllare il tiraggio della canna fumaria accendendo una palla di carta da giornale sopra il deflettore. Quando la canna fumaria è fredda, spesso il tiraggio è insufficiente e il fumo potrebbe propagarsi nella stanza. Accendendo la stufa secondo la procedura sottostante, questo problema non si presenterà:

1. Accatastare due strati di ceppi medi, riponendoli perpendicolarmente (incrociati).
2. Riporre sopra i ceppi due o tre strati incrociati di legnetti accendifuoco.
3. Inserire un cubetto accendifuoco tra i legnetti del primo strato e accenderlo secondo le istruzioni sulla relativa confezione.



4. Chiudere lo sportello dell'apparecchio e aprire la presa d'aria; cfr. "**Regolazione dell'aria di combustione**"



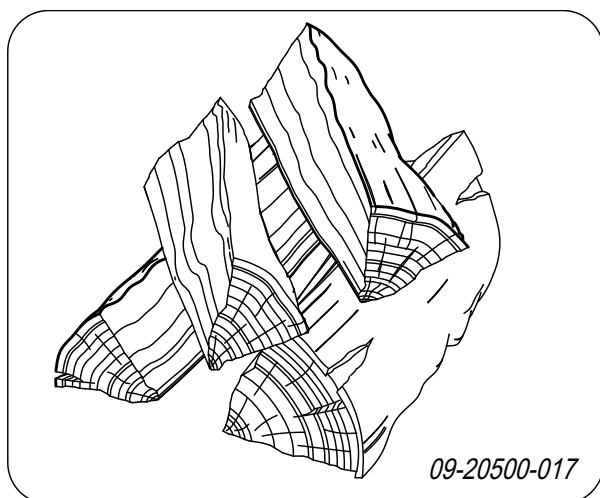
5. Far avviare bene il fuoco iniziale fino a quando non sarà diventato un letto di brace ardente. Successivamente si può caricare altro combustibile e regolare il funzionamento della stufa; si veda il paragrafo "Funzionamento a legna".

Funzionamento a legna

Dopo aver seguito le istruzioni per l'accensione:

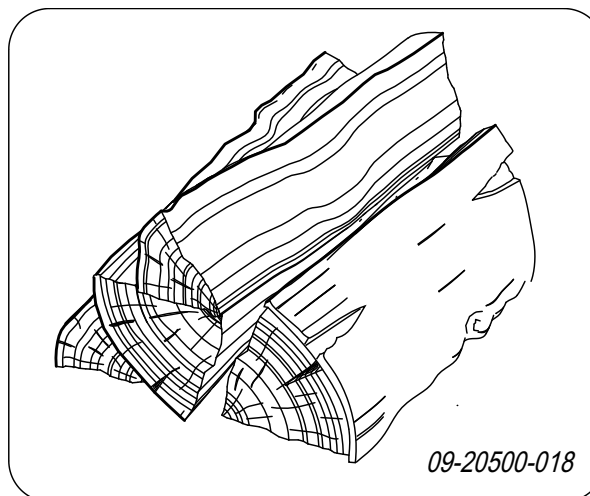
1. Aprire lentamente la porta della stufa.
2. Distribuire il letto di brace in modo uniforme sulla piastra di combustione.
3. Accatastare alcuni ceppi di legna sul letto di brace.

Accatastamento disunito



In caso di accatastamento disunito, la legna si consuma più rapidamente a causa della buona ossigenazione. Adottare questo sistema quando la stufa deve rimanere accesa per poco tempo.

Accatastamento compatto



In caso di accatastamento compatto, la legna si consuma più lentamente perché l'ossigeno arriva soltanto ai ceppi esterni. Adottare questo sistema quando la stufa deve rimanere accesa per lungo tempo.

4. Chiudere la porta della stufa.
5. Chiudere la presa dell'aria primaria e lasciare aperta quella dell'aria secondaria. Cfr. "Regolazione dell'aria di combustione".



Ricaricare la stufa per al massimo un terzo della capacità.

Quantità massima di legna

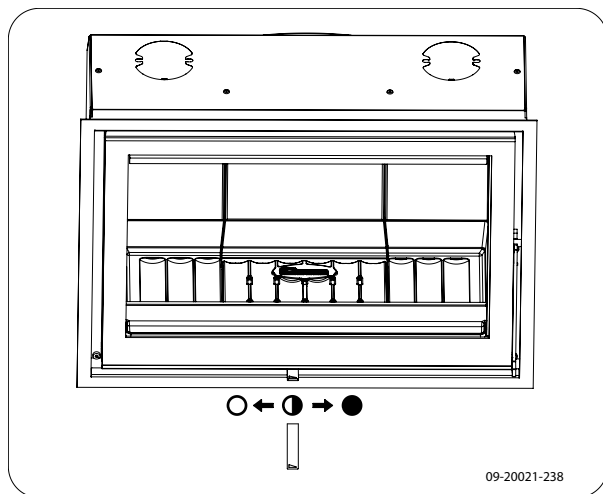
Per poter continuare a funzionare alla potenza nominale, è necessario aggiungere legna ogni 45 minuti. Se si riduce la quantità di legna aggiunta ogni volta, sarà necessario riempire con maggiore frequenza. Tutte le stufe sono progettate per funzionare con una determinata quantità massima di legna. Se si utilizza una quantità maggiore, anche l'emissione di calore sarà maggiore. Attenzione: se la stufa viene sovraccaricata, alcune sue parti potrebbero subire danni.

Quantità massima di combustibile ammessa per legna con tasso di umidità del 15%:

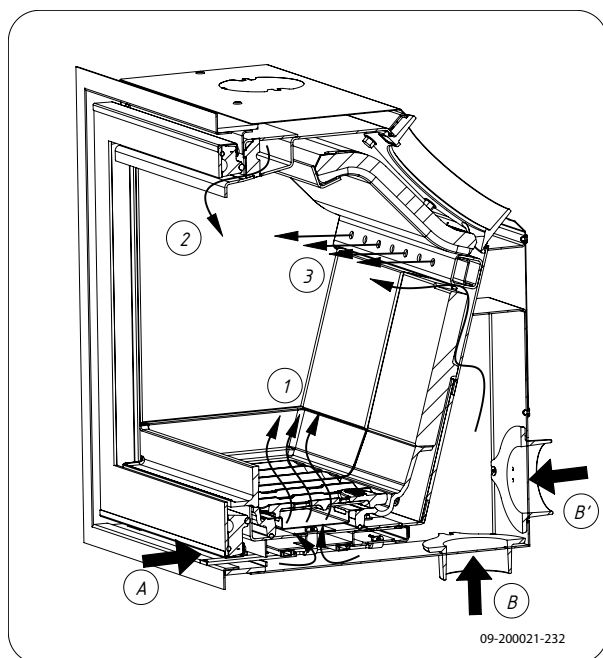
- Il modello VISTA 700i può essere riempito al massimo con 2,25 kg di legna per 45 minuti.
- Il modello VISTA 800i può essere riempito al massimo con 2,75 kg di legna per 45 minuti.

- ⚠ Riempire la camera di combustione al massimo per un terzo della sua capacità: non mettere mai legna sopra le prese d'aria secondarie.

Regolazione dell'aria di combustione



L'apparecchio è dotato di una sola presa d'aria che regola sia l'aria primaria sia l'aria secondaria. Se la presa d'aria è nella posizione di sinistra, sono aperte sia la presa d'aria primaria che quella secondaria. Man mano che la presa d'aria viene spostata verso destra, si chiude la presa d'aria primaria e poi quella secondaria. Quando la presa d'aria è completamente a destra, rimane una piccola apertura per assicurare la postcombustione sotto il tagliafiamma.



L'aria primaria regola l'apporto d'aria sotto la griglia (1). L'aria di pulitura (sistema airwash) regola l'apporto d'aria per il vetro (2).

L'aria secondaria (3) assicura la postcombustione sotto il tagliafiamma.

L'aria di combustione può essere tolta dalla stanza (A) tramite un collegamento all'aria esterna verticale (B) od orizzontale (b').

Consigli

- ⚠ Non tenere aperta la porta della stufa quando questa è accesa.
- ⚠ Di tanto in tanto la stufa deve funzionare a regime massimo.

In caso di prolungato funzionamento a basso regime, si possono formare depositi di catrame e creosoto. Catrame e creosoto sono sostanze altamente infiammabili. Un eccessivo deposito di queste sostanze può causare l'incendio della canna fumaria quando la temperatura dei fumi sale eccessivamente in poco tempo. Un saltuario funzionamento a regime massimo fa sì che gli eventuali depositi di catrame e creosoto vengano eliminati.

Inoltre, il funzionamento a basso regime può provocare il deposito di catrame sul vetro e sulla porta della stufa.

Quindi, nella mezza stagione è preferibile far funzionare la stufa a regime alto per un paio di ore e non continuamente a regime basso.

- ▶ Regolare l'apporto d'aria mediante la presa d'aria secondaria.
- i** La presa dell'aria secondaria non alimenta soltanto il fuoco ma crea anche ventilazione sul vetro prevenendo così il deposito di sporco.
- ▶ Aprire temporaneamente la presa dell'aria primaria quando l'apporto d'aria secondaria è insufficiente o la fiamma è troppo bassa.
- ▶ È meglio aggiungere regolarmente piccole quantità di legna e non caricare troppo la stufa.

Estinguere il fuoco

Non aggiungere altro combustibile e aspettare che la stufa si spenga. Quando la fiamma viene smorzata riducendo l'apporto di aria, si liberano delle sostanze tossiche. Pertanto, è preferibile che il fuoco si spenga




lentamente. Aspettare che il fuoco sia completamente spento e chiudere tutte le prese dell'aria di combustione.

Rimozione della cenere

La combustione di legna produce quantità limitate di cenere. Il letto di cenere costituisce un buon isolante e facilita la combustione. Si consiglia pertanto di mantenere sempre un piccolo strato di cenere sul fondo.

L'apporto di aria attraverso la piastra di combustione non va tuttavia ostacolato. Pertanto la cenere deve essere eliminata periodicamente.

1. Aprire la porta della stufa.
2. Rimuovere la cenere in eccesso con una paletta o impiegare un apposito aspiratore per cenere.

 Utilizzare sempre un aspiratore per cenere: l'uso di un normale aspirapolvere sprovvisto dello speciale adattatore può arrecare gravi danni all'aspiratore.

3. Aprire lo sportello nel mezzo della piastra di combustione e togliere la cenere sotto lo sportello stesso e dal cassetto.
4. Riposizionare il cassetto raccogli-cenere, chiudere lo sportello e la porta dell'apparecchio.

Foschia e nebbia

Foschia e nebbia possono ostacolare l'evacuazione dei fumi di combustione attraverso la canna fumaria. L'eventuale ritorno dei fumi provoca cattivi odori. Quindi, in caso di foschia e nebbia, è meglio non accendere l'apparecchio.

Eventuali problemi

Consultare l'allegato "Schema diagnostico" per risolvere eventuali problemi relativi al funzionamento dell'apparecchio.

Manutenzione

Seguire le istruzioni per la manutenzione per mantenere a livelli ottimali l'efficienza dell'apparecchio.

Canna fumaria

In molti Paesi vige l'obbligo di manutenzione e controllo della canna fumaria.

- ▶ All'inizio della stagione invernale: far pulire la canna fumaria da un tecnico specializzato.
- ▶ Durante la stagione invernale e dopo un lungo periodo di inutilizzo: far controllare che nella canna fumaria non sia presente fuliggine.
- ▶ Terminata la stagione invernale: chiudere la canna fumaria con carta di giornale appallottolata.

Pulizia e manutenzione periodica

 Non pulire la stufa quando è ancora calda.

- ▶ Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno asciutto senza pilucchi.


La pulizia della parte interna dell'apparecchio può essere effettuata alla fine della stagione invernale:


- ▶ Rimuovere eventualmente le piastre refrattarie. Si veda il capitolo "Installazione" per la rimozione e il riposizionamento delle piastre interne.
- ▶ Pulire eventualmente le prese dell'aria.
- ▶ Sfilare eventualmente il tagliafiamma dalla parte superiore dell'apparecchio e pulirlo.

Controllo delle piastre refrattarie interne

Le piastre interne ignifughe sono parti consumabili soggette a usura. Le piastre interne in vermiculite sono vulnerabili. Non urtare le piastre interne con ceppi di legna. Controllare a intervalli regolari lo stato delle piastre interne e sostituirle se necessario.

- ▶ Si veda il capitolo "Installazione" per la rimozione e il riposizionamento delle piastre interne.

 È possibile che con il tempo le piastre interne isolanti in vermiculite o chamotte presentino delle fessure capillari che, comunque, non pregiudicano la loro funzionalità.

 Le piastre interne in ghisa durano di più quando la cenere accumulata dietro le piastre viene

rimossa a intervalli regolari. La presenza di cenere dietro la piastra in ghisa ostacola la cessione del calore, provocando così la deformazione o la rottura della piastra stessa.



Non usare la stufa senza le piastre refrattarie.

Pulizia del vetro

Un vetro pulito attira meno sporco. Seguire la seguente procedura:

1. Rimuovere la polvere e la fuliggine con un panno asciutto.
2. Pulire il vetro con un detergente vetri per stufe.
 - a. Applicare il detergente per vetri su una spugnetta, passare il prodotto su tutta la superficie del vetro e lasciar riposare per un po'.
 - b. Rimuovere lo sporco con un panno umido o con carta da cucina.
3. Pulire il vetro un'altra volta con un normale detergente per vetri.
4. Asciugare il vetro con un panno asciutto o con carta da cucina.

► Per la pulizia del vetro non usare prodotti abrasivi o aggressivi.

► Usare guanti di plastica per proteggere le mani.



Qualora il vetro dello sportello sia rotto o crepato, non usare l'apparecchio fino a quando il vetro non sarà sostituito.



Assicurarsi che il detergente per vetri non sgoccioli fra il vetro e lo sportello in ghisa.

Ingrassaggio

Nonostante la ghisa abbia proprietà autolubrificanti, le parti mobili devono essere ingrassate di tanto in tanto.

► Ingrassare le parti mobili (i sistemi di guida, le cerniere, la chiusura dello sportello e le prese dell'aria) con grasso per alte temperature disponibile in ferramenta.

Riparazione del rivestimento

È possibile rimediare a piccole imperfezioni della vernice per mezzo di una bombola spray di vernice resistente ad alte temperature, disponibile presso il fornitore di fiducia.

Controllo guarnizione

► Controllare che la guarnizione della porta garantisca una buona tenuta. La guarnizione si consuma e deve essere sostituita a intervalli regolari.



Allegato 1: Dati tecnici

Modello VISTA 700i / VISTA 800i

Modello	700i	800i
Potenza nominale	10 kW	11 kW
Collegamento canna fumaria (diametro)	150 mm	180 mm
Peso	90 kg	105 kg
Combustibile consigliato	Legna	Legna
Caratteristiche combustibile, lunghezza max. legna	50 cm	60 cm
Connessione elettrica	230 V, 50 Hz, 0,5 A	

Modello	700i	800i
Portata massima dei fumi di combustione	9,1 g/s	10,6 g/s
Innalzamento della temperatura rilevato nella sezione di misura	295 K	295 K
Temperatura rilevata all'uscita dell'apparecchio	353 °C	358 °C
Tiraggio minimo	12 Pa	12 Pa
Emissione di CO (13% O ₂)	0,10 %	0,10 %
Emissione di NOx (13% O ₂)	110 mg/Nm ³	120 mg/Nm ³
Emissione di CnHm (13% O ₂)	91 mg/Nm ³	83 mg/Nm ³
Emissione di polveri	16 mg/Nm ³	14 mg/Nm ³
Rendimento	78%	75%

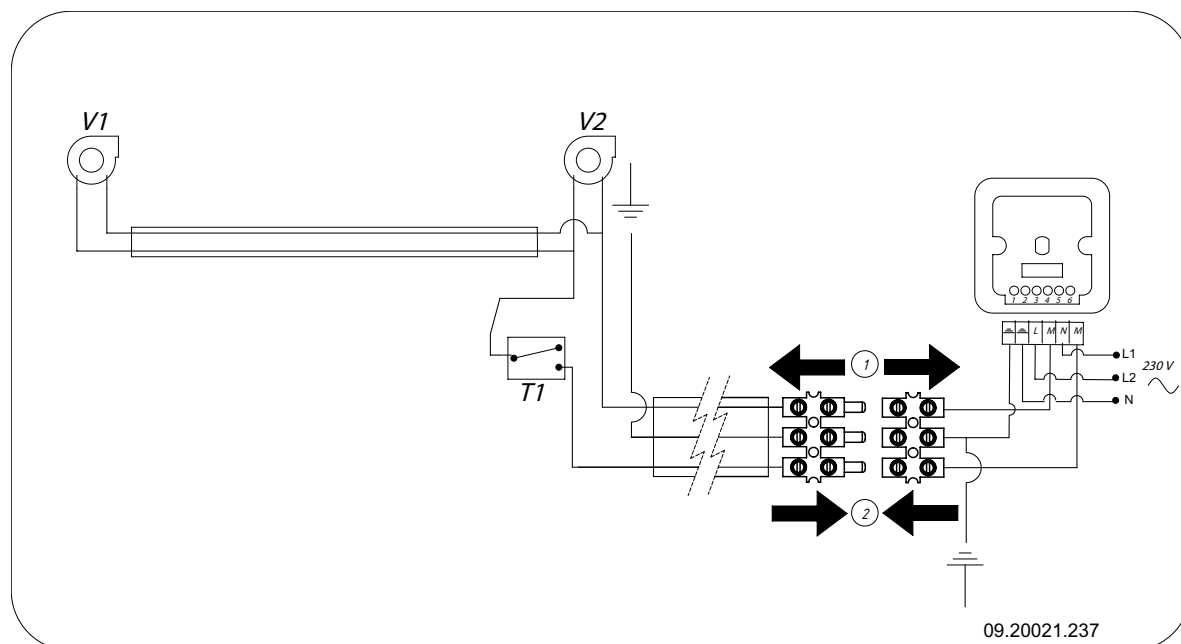


Allegato 2: Schemi di connessione

Le indicazioni contenute negli schemi hanno il seguente significato:

- T1 interruttore termico
- V1 ventola
- V2 ventola

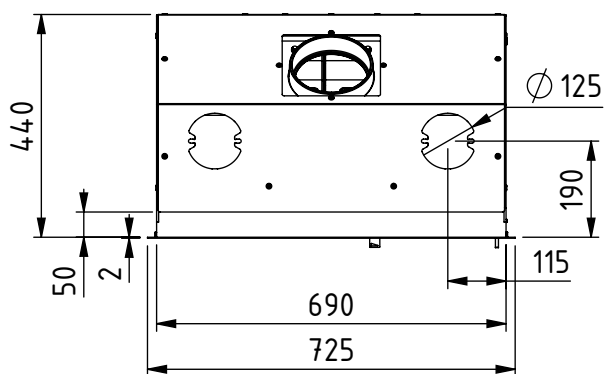
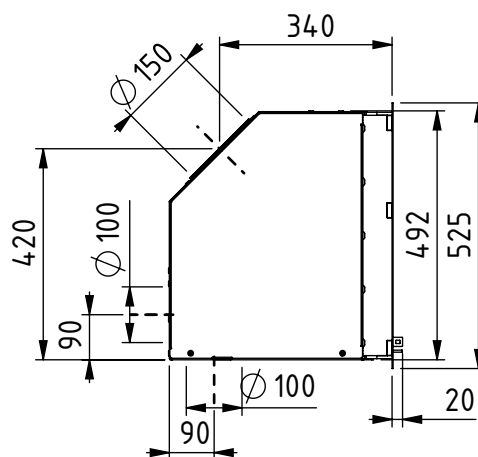
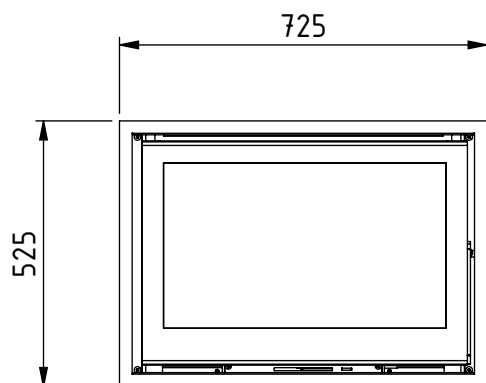
VISTA 700i / 800i



1. Staccare la piastra di ventilazione
2. Collegare la piastra di ventilazione

Allegato 3: Dimensioni

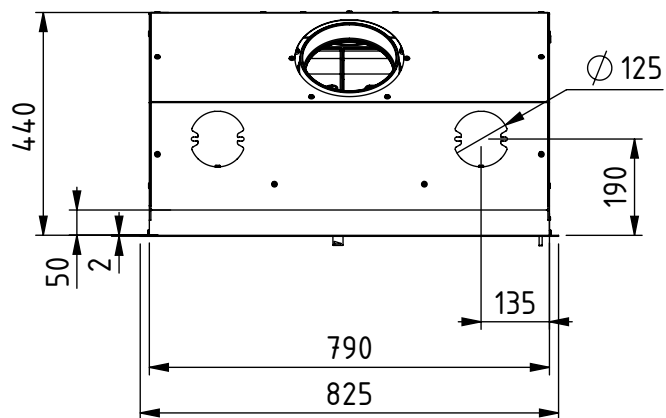
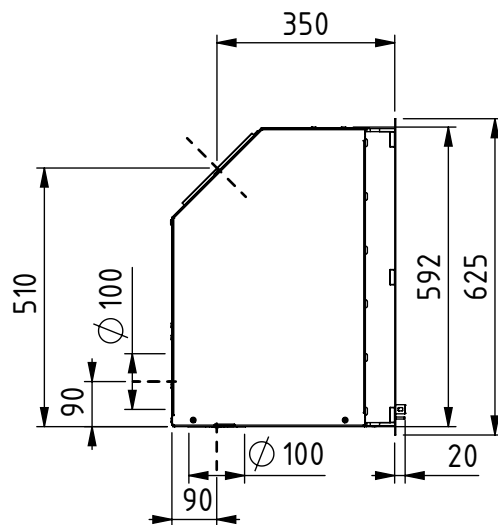
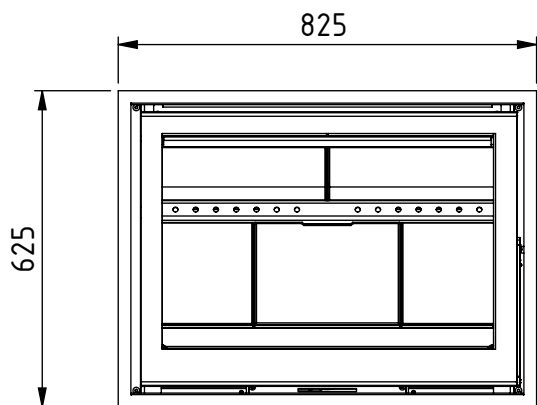
VISTA 700i



09-20021-239



VISTA 800i

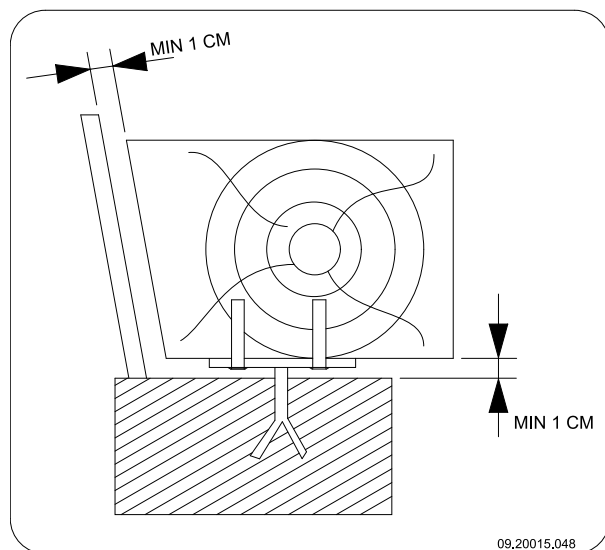


09-20021-240

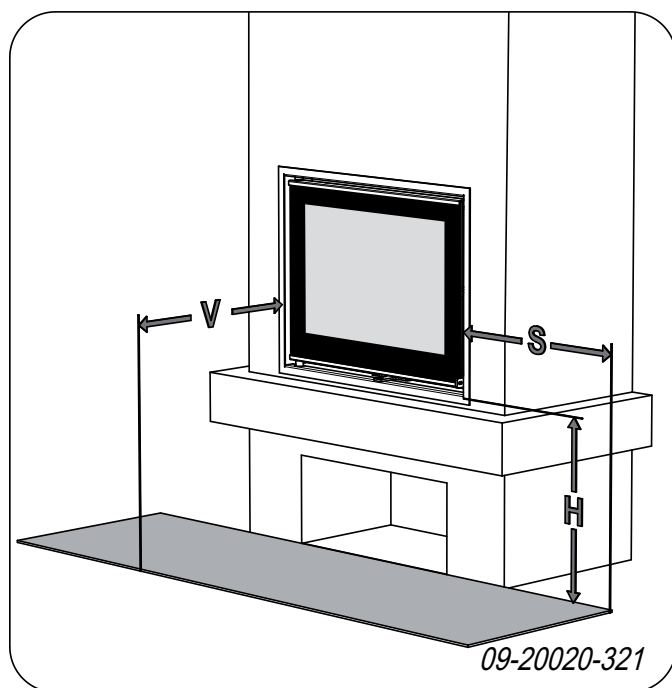


Allegato 4: Distanza da materiali infiammabili

Spazio minimo di ventilazione al di fuori del campo di irradiazione



Dimensioni della piastra salvapavimenti in centimetri



Dimensioni minime della piastra salvapavimenti

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$



Allegato 5: Schema diagnostico

				Problema	
●				La legna non brucia bene	
	●			Scalda poco	
		●		Ritorno del fumo durante il caricamento	
			●	L'apparecchio funziona a regime troppo elevato, non regolabile	
			●	Il vetro si sporca	
				possibile causa	possibile rimedio
●	●	●	●	Tiraggio insufficiente	Quando la canna fumaria è fredda, talvolta il tiraggio non è sufficiente. Seguire le istruzioni per l'accensione nel capitolo "Uso"; aprire una finestra.
●	●	●	●	La legna è troppo bagnata	Usare legna con un tasso di umidità inferiore al 20%.
●	●	●	●	Ceppi troppo grossi	Usare legnetti accendifuoco. Usare ceppi spaccati, con una circonferenza massima di 30 cm.
●	●	●	●	Legna non accatastata correttamente.	Accatastare la legna di modo che l'apporto di aria fra i ceppi sia sufficiente (accatastamento incrociato, si veda "Accendere con legna").
●	●	●	●	Insufficiente tiraggio della canna fumaria	Controllare che la canna fumaria soddisfi i requisiti: altezza minima 4 metri, diametro giusto, isolata bene, parete interna liscia, poche curve, libera da ostruzioni (nidi d'uccello, cumuli di fuliggine), tenuta stagna (senza fessure).
●	●	●	●	Posizione non idonea della canna fumaria	L'altezza giusta rispetto al colmo del tetto, nessun ostacolo nelle vicinanze.
●	●	●	●	Regolazione scorretta delle prese d'aria	Aprire completamente le prese dell'aria.
●	●	●	●	Collegamento scorretto dell'apparecchio alla canna fumaria	Il collegamento deve essere a tenuta stagna.
●	●	●	●	Depressione nel locale dove si trova l'apparecchio	Spegnere tutti i sistemi di aspirazione e ventilazione.
●	●	●	●	Apporto d'aria insufficiente	Provvedere a un buon apporto di aria, eventualmente per mezzo di una presa d'aria esterna.
●	●	●	●	Condizioni meteorologiche sfavorevoli? Inversione (flusso d'aria inverso nella canna fumaria a causa di elevate temperature esterne), vento forte	In caso di inversione, è meglio non usare l'apparecchio. Eventualmente installare un antivento sul comignolo.
		●		Corrente d'aria nel locale	Evitare correnti d'aria nel locale; non installare l'apparecchio nelle vicinanze di una porta o di canali d'aerazione.
			●	Le fiamme vengono in contatto con il vetro	Assicurarsi che la legna non sia troppo vicina al vetro. Chiudere ulteriormente la presa dell'aria primaria.
		●		Esce aria dall'apparecchio	Controllare la guarnizione della porta e le giunture dell'apparecchio.



Indice

A	
Accatastamento dei ceppi di legna	18
Accendere	17
Aerazione	9
regola	9
Aerazione del fuoco	19
Alle intemperie, non accendere l'apparecchio	20
Altezza di caricamento della stufa	18
Attenzione	
aerazione	9
forzare la porta	8
Avvertenza	
condizioni assicurative	8
detergente vetri per stufe	21
incendi di camino	17
Avvertimento	
disposizioni	8
incendio della canna fumaria	8
materiali infiammabili	8
piastre refrattarie interne	17
superficie a temperatura elevata	8
ventilazione	8
vetro rotto o crepato	8, 21
Avviso	
incendio della canna fumaria	19

C

Calore, insufficiente	20
Camera di convezione	
piastra di copertura	14
Canna fumaria	
altezza	9
collegamento a	14
diametro di collegamento	22
manutenzione	20
requisiti	9
Cappello canna fumaria	9
Cappello sulla canna fumaria	9
Caricamento del combustibile	19
Catrame	19
Collegare	
dimensioni	24
Combustibile	
adatto	17
aggiungere	18-19

inadatto	17
legna	17
quantità	20
Combustibile adatto	17
Combustibile inadatto	17
Convezione	
ambienti esterni	11, 14
sfruttamento	11, 14
Creosoto	19

D

Detergente vetri per stufe	21
Dimensioni	24

E

Emissione di polveri	22
Essiccazione della legna	17

F

Fessure nell'apparecchio	21
Foschia, non accendere l'apparecchio	20
Fumi di combustione	
temperatura	5, 7
Fumo	
al primo utilizzo	17
Fumo di combustione	
portata massima	22
Funzionamento	18
aggiungere combustibile	19
calore insufficiente	20
riempire di combustibile	18
Fuoco	
accensione	17
estinguerlo	19
Fuoco iniziale	17
Fuoriuscita di fuoco	19

G

Grasso per ingrassaggio	21
Griglia di aerazione	9
Guarnizione dello sportello	21

I

Immagazzinamento della legna	17
Ingrassaggio	21



Innalzamento della temperatura
sezione di misura 22

Installare
dimensioni 24

L

Legna 17
essiccazione 17
stoccare 17
tipi adatti 17
umida 17

Legna di conifere 17

Legna umida 17

M

Manutenzione
canna fumaria 20
guarnizione 21
ingrassaggio 21
piastre interne ignifughe 20
pulizia del vetro 21
pulizia dell'apparecchio 20

Materiali infiammabili
distanza da 26

Misure antincendio
distanza da materiali infiammabili 26

Muri
sicurezza antincendio 10

N

Nebbia, non accendere l'apparecchio 20

P

Pareti
sicurezza antincendio 10

Pavimenti
portata di carico 10
sicurezza antincendio 10

Peso 22

Piastra di copertura
camera di convezione 14

Piastre interne
vermiculite 11

Piastre interne ignifughe
manutenzione 20

Piastre refrattarie interne
avvertimento 17

Portata di carico del pavimento 10

Potenza nominale 20

Potenza termica nominale 22

Preparazione del collegamento alla presa d'aria
esterna 15

Presa d'aria primaria 17

Presa d'aria secondaria 17

Presa d'aria esterna
collegamento a 14

Prese d'aria 17

Prevenire l'incendio della canna fumaria 19

Pulizia
apparecchio 20
vetro 21

Pulizia della canna fumaria 20

R

Regolare l'apporto d'aria 19

Regolazione dell'aria di combustione 19

Regolazione dell'aria 19

Rendimento 5, 7, 22

Rimozione della cenere 20

Rimuovere
cenere 20

Rimuovere la cenere 20

Risoluzione problemi 20

Ritorno di fumo 8

Rivestimento, manutenzione 21

S

Sfruttamento
calore di convezione 11, 14

Sicurezza antincendio
mobili 10
pareti 10
pavimento 10

Spifferi d'aria 21

Sportello
guarnizione 21

T

Tappeto 10

Temperatura 22

Tiraggio 22





U

Uso costante 10

V

Ventola
 elettrica 11
 termostatica 11

Vermiculite
 ignifuga 11

Vernice 17

Vetri
 pulizia 21

Vetro
 pulizia 21



Innhold

Innledning	3
Ytelseserklæring	4
Sikkerhet	8
Monteringsvilkår	8
Generelt	8
Skorstein	8
Ventilasjon av rommet	9
Gulv og vegger	9
Produktbeskrivelse	10
Montering	10
Forberedelser	10
Bygge inn i en eksisterende peiskåpe	12
Bygge inn i en ny peiskåpe	13
Forberede direkte tilførsel av forbrenningsluft ..	15
Bruk	16
Første gangs bruk	16
Brensel	16
Opptenning	17
Fyring med ved	17
Maksimal vedmengde	18
Regulere forbrenningsluften	18
Bålet slukker	19
Tømme aske	19
Tåke	19
Eventuelle problemer	19
Vedlikehold	19
Skorstein	19
Rengjøring og annet regelmessig vedlikehold ..	19
Vedlegg 1: Tekniske data	21
Vedlegg 2: Tilkoblingskjemaer	22
Vedlegg 3: Mål	23
Vedlegg 4: Avstand til brennbart materiale ..	25
Vedlegg 5: Diagnoseskjema	26
Indeks	27



Innledning

Kjære bruker,

Ved å kjøpe dette ildstedet fra DOVRE har du valgt et kvalitetsprodukt. Dette produktet inngår i en ny generasjon med energieffektive og miljøvennlige ildsteder.

Disse ildstedene gjør optimal bruk av både konveksjonsvarmen og strålingsvarmen.

- ▶ Ditt DOVRE ildsted er produsert ved hjelp av de mest moderne produksjonsmetoder. Hvis det skulle være noe i veien med ditt ildsted, kan du alltid få hjelp av DOVRE service.
- ▶ Ildstedet må ikke modifiseres; bruk kun originale deler.
- ▶ Ildstedet er beregnet på installasjon i en stue. Ildstedet må tilkobles til en skorstein som fungerer godt.
- ▶ Vi anbefaler at ildstedet tilsluttes av en autorisert installatør.
- ▶ DOVRE kan ikke holdes ansvarlig for problemer eller skade som skyldes feil montering.
- ▶ Ved montering og bruk må man følge sikkerhetsforskriftene som beskrives nedenfor.

I denne anvisningen leser du hvordan du monterer, bruker og vedlikeholder ditt DOVRE ildsted. Hvis du ønsker mer informasjon eller tekniske data eller hvis det oppstår problemer under monteringen, bør du først ta kontakt med leverandøren.

© 2016 DOVRE NV

Ytelseserklæring

I samsvar med byggevareforordning 305/2011

Nr. 121-CPR-2016

1. Unik identifikasjonskode for varetypen:

VISTA 700 I

2. Type-, parti- eller serienummer, eller annen identifiseringsmåte for byggeproduktet, som foreskrevet i paragraf 11, fjerde ledd:

Unikt serienummeret.

3. Tilsiktet bruk av byggeproduktet, i overensstemmelse med den gjeldende harmoniserte tekniske spesifikasjonen, slik det er bestemt av produsenten:

Ildsted fyrt med fast brensel uten produksjon av varmtvann i henhold til EN 13229.

4. Navn, registrert handelsnavn eller registrert handelsmerke og kontaktadresse til produsenten, som foreskrevet i paragraf 11, femte ledd:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgium.

5. Hvis aktuelt, navn og kontaktadresse til fullmaktshaver hvis mandat omfatter de oppgaver nevnt i paragraf 12, andre ledd:

-

6. Systemet eller systemene for bedømmelse og verifisering av prestasjonsbestandigheten til byggevaren, nevnt i vedlegg V:

Systemet 3

7. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som faller under den harmoniserte normen:

Instansen KVBG, registrert under nummer 1625, har under engasjement utført en typegodkjenning under system 3 og har levert testrapport nr RRF – 29 16 4282.

8. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som det er avgitt en europeisk teknisk bedømmelse av:

-



9. Angitt prestasjon:

Den harmoniserte normen	NS-EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007
Grunnleggende karakteristikk	Prestasjoner Ved
Brannsikkerhet	
Ildbestandighet	A1
Avstand til brennbar materiale (minimumsavstand i mm)	Bakside: 100 Side: 100
Risiko for utfallende glødende deler	Oppfyller kravet
Utslipp av forbrenningsprodukter	CO: 0,10 % (13 % O ₂)
Overflatetemperatur	Oppfyller kravet
Elektrisk sikkerhet	-
Lett å rengjøre	Oppfyller kravet
Maksimalt arbeidstrykk	-
Røykgasstemperatur ved nominell effekt	295 °C
Mekanisk motstand (båret vekt av skorstein)	Ikke bestemt
Nominell effekt	10 kW
Virkningsgrad	78,3 %

10. Prestasjonene til produktet som er beskrevet i punkt 1 og 2 oppfyller kravene til prestasjonene i punkt 9.

Denne ytelseserklæringen gis under det eksklusive ansvaret til fabrikanten meldt i punkt 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

1.11.2016 Weelde



I samsvar med byggevareforordning 305/2011

Nr. 122-CPR-2016

1. Unik identifikasjonskode for varetypen:

VISTA 800 I

2. Type-, parti- eller serienummer, eller annen identifiseringsmåte for byggeproduktet, som foreskrevet i paragraf 11, fjerde ledd:

Unikt serienummeret.

3. Tilsiktet bruk av byggeproduktet, i overensstemmelse med den gjeldende harmoniserte tekniske spesifikasjonen, slik det er bestemt av produsenten:

Ildsted fyrt med fast brensel uten produksjon av varmtvann i henhold til EN 13229.

4. Navn, registrert handelsnavn eller registrert handelsmerke og kontaktadresse til produsenten, som foreskrevet i paragraf 11, femte ledd:

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgium.

5. Hvis aktuelt, navn og kontaktadresse til fullmaktshaver hvis mandat omfatter de oppgaver nevnt i paragraf 12, andre ledd:

-

6. Systemet eller systemene for bedømmelse og verifisering av prestasjonsbestandigheten til byggevaren, nevnt i vedlegg V:

Systemet 3

7. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som faller under den harmoniserte normen:

Instansen KVBG, registrert under nummer 1625, har under engasjement utført en typegodkjenning under system 3 og har levert testrapport nr RRF – 29 16 4283.

8. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som det er avgitt en europeisk teknisk bedømmelse av:

-



9. Angitt prestasjon:

Den harmoniserte normen	NS-EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007
Grunnleggende karakteristikk	Prestasjoner Ved
Brannsikkerhet	
Ildbestandighet	A1
Avstand til brennbar materiale (minimumsavstand i mm)	Bakside: 100 Side: 100
Risiko for utfallende glødende deler	Oppfyller kravet
Utslipp av forbrenningsprodukter	CO: 0,10 % (13 % O ₂)
Overflatetemperatur	Oppfyller kravet
Elektrisk sikkerhet	-
Lett å rengjøre	Oppfyller kravet
Maksimalt arbeidstrykk	-
Røykgasstemperatur ved nominell effekt	298 °C
Mekanisk motstand (båret vekt av skorstein)	Ikke bestemt
Nominell effekt	11 kW
Utnyttelse	75,0 %

10. Prestasjonene til produktet som er beskrevet i punkt 1 og 2 oppfyller kravene til prestasjonene i punkt 9.

Denne ytelseserklæringen gis under det eksklusive ansvaret til fabrikanten meldt i punkt 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

1.11.2016 Weelde

På grunn av fortløpende produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre spesifikasjonene i denne brosjyren uten forutgående kunngjøring.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tlf.: +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Faks: +32 (0) 14 65 90 09

Belgia E-post : info@dovre.be



Sikkerhet

-  NB! Alle sikkerhetsregler må følges nøye.
-  Les nøye anvisningene om montering, bruk og vedlikehold som medleveres til ildstedet, før du tar ildstedet i bruk.
-  Ildstedet må monteres i samsvar med reglene som gjelder i ditt land.
-  Alle lokale forskrifter og bestemmelser i nasjonale og europeiske standarder må overholdes ved montering av ildstedet.
-  Vi anbefaler at ildstedet monteres av en autorisert installatør. Denne kjenner til de gjeldende bestemmelsene og forskriftene.
-  Ildstedet er konstruert for oppvarming. Alle overflater, også glasset og tilkoblingsrøret, kan bli svært varme (over 100°C)! Bruk et kaldhåndtak eller en varmebestandig hanske.
-  Sørg for tilstrekkelig avskjerming hvis små barn, funksjonshemmede, eldre eller dyr befinner seg i nærheten av ildstedet.
-  Sikkerhetsavstandene til brennbart materiale må nøye overholdes.
-  Legg ikke gardiner, klær, klesvask eller annet brennbart materiale på eller i nærheten av ildstedet.
-  Bruk ikke lett antenkelige eller eksplosive stoffer i nærheten av ildstedet mens det er i bruk.
-  Forebygg pipebrann ved å få utført regelmessig feiing av skorsteinen. Fyr aldri mens ildstedets dør er åpen.
-  Ved pipebrann: steng ildstedets luftregulatorer og tilkall brannvesenet.
-  Hvis ildstedets glass er knust eller sprukket, må glasset skiftes før ildstedet brukes igjen.
-  Ikke bruk makt på døren, unngå at barn trekker i den åpne døren, sitt eller stå aldri på den åpne døren, og plasser aldri tunge gjenstander på den.
-  Sørg for at det er tilstrekkelig ventilasjon i rommet hvor ildstedet står. Ved utilstrekkelig ventilasjon blir forbrenningen ufullstendig, slik at det kan komme giftige gasser inn i rommet. Se

kapitlet "Monteringsvilkår" for mer informasjon om ventilasjon.


Monteringsvilkår

Generelt


- ▶ Ildstedet må tilkobles til en skorstein som fungerer godt.
- ▶ For tilkoblingsmålene: se vedlegget "Tekniske data".
- ▶ Forhør deg med brannvesenet og/eller forsikringsselskapet om eventuelle spesifikke krav og forskrifter.

Skorstein

Skorsteinen er nødvendig for:


- ▶ Fjerning av røykgassene ved naturlig trekk.
 -  Den varme luften i skorsteinen er lettere enn uteluften og vil derfor stige.
- ▶ Inntak av luft som er nødvendig for forbrenningen av brenselet i ildstedet.

En skorstein som ikke fungerer godt kan forårsake røyk i rommet når døren åpnes. Skade på grunn av tilbakeslag av røyk dekkes ikke av garantien.

-  Ikke tilknytt flere ildsteder (f.eks. sentralfyrkjele) på den samme skorsteinen, med mindre lokale eller nasjonale forskrifter tillater det. Hvis to ildsteder skal tilknyttes må det være en høydeforskjell på minimum 200 mm mellom dem.

Rådfør deg med din installatør vedrørende råd om skorsteinen. Se den europeiske standarden EN13384 for riktig beregning av skorsteinen.

Skorsteinen må oppfylle følgende **krav**:

- ▶ Skorsteinen må være laget av ildfast materiale, helst keramikk eller rustfritt stål.
- ▶ Skorsteinen må være lufttett, godt feid og ha tilstrekkelig trekk.
 -  15 - 20 Pa trekk/undertrykk ved normal belastning er ideelt.

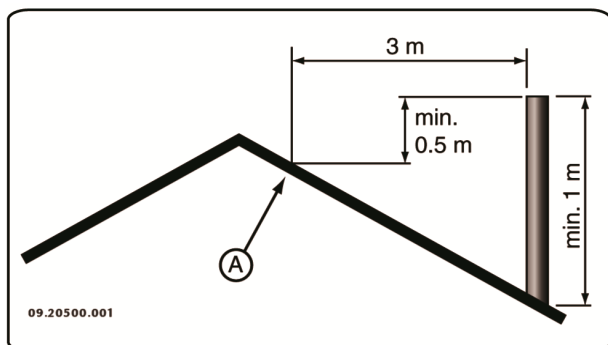


- ▶ Skorsteinen må være mest mulig vertikal, fra ildstedets røykuttak. Bend og horisontale deler forstyrrer utslippet av røykgasser og kan føre til opphoping av sot.
- ▶ Den innvendige diameteren må ikke være for stor, for å unngå at røykgassene blir for mye avkjølt slik at trekken avtar.
- ▶ Skorsteinen bør helst ha samme diameter som røykrørstussen.



For nominelle diameteren : se vedlegget "Tekniske data". Hvis skorsteinen er godt isolert, kan diameteren eventuelt være større (maksimalt det doble tverrsnittet av røykrørstussen).

- ▶ Tverrsnittet på skorsteinen må være konstant. Videre deler og (særlig) innsnevring forstyrrer utslippet av røykgasser.
- ▶ Ved bruk av pipehatt/røykhatt: Pass på at pipehatten ikke innsnevrer skorsteinens utløp og at pipehatten ikke hindrer røykgassene.
- ▶ Skorsteinens munning må befinne seg i en sone som ikke forstyrres av bygninger, trær eller andre hindringer i nærheten.
- ▶ Den delen av skorsteinen som befinner seg utenfor huset må være isolert.
- ▶ Skorsteinen må ha en høyde på minst 4 meter.
- ▶ En tommelfingerregel: 60 cm over takets høyeste punkt.
- ▶ Hvis takets høyeste punkt befinner seg mer enn 3 meter fra skorsteinen: følg målene som vises i neste figur. A = takets høyeste punkt innenfor en avstand på 3 meter.



Ventilasjon av rommet

Ildstedet trenger luft (oksygen) for å oppnå god forbrenning. Luften tilføres fra rommet hvor ildstedet står gjennom luftregulatorer.



Ved utilstrekkelig ventilasjon blir forbrenningen ufullstendig, slik at det kan komme giftige gasser inn i rommet.

Tommelfingerregelen er at lufttilførselen skal være $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$. Det kreves ekstra ventilasjon hvis:

- ▶ Ildstedet står i et godt isolert rom.
- ▶ I rom med mekanisk ventilasjon, f.eks. sentralt avtrekkssystem eller avtrekksvifte i et åpent kjøkken.

Det oppnås ekstra ventilasjon ved å montere en ventilasjonsrist i ytterveggen.

Sørg for at annet utstyr som bruker luft (f.eks. tørketrommel, et annet ildsted eller baderomsvifte) har egen tilknytning til friskluft, eller er slått av når du fyrer med ildstedet.

Ildstedet kan også tilkobles frisklufttilførsel. Et tilkoblingssett for dette medfølger. Ved bruk av et slikt sett er ekstra ventilasjon ikke nødvendig.

Gulv og vegger

Gulvet som ildstedet monteres på må ha tilstrekkelig bæreevne. For ildstedets vekt: se vedlegget "Tekniske data".



Det må ikke ligge elektriske ledninger i gulvet under ildstedet eller i veggene omkring ildstedet.



Under ildstedet må alt brennbart materiale være fjernet, eller være beskyttet av en betongplate med en tykkelse på minimalt 6 cm.



Brennbare vegger nær ildstedet må beskyttes av en brannmur med en tykkelse på minimalt 10 cm og 5 cm isolasjon.







Beskytt ikke-brennbare vegger nær ildstedet med minimalt 2,5 cm tykk isolasjon for å forebygge sprekkdannelse.

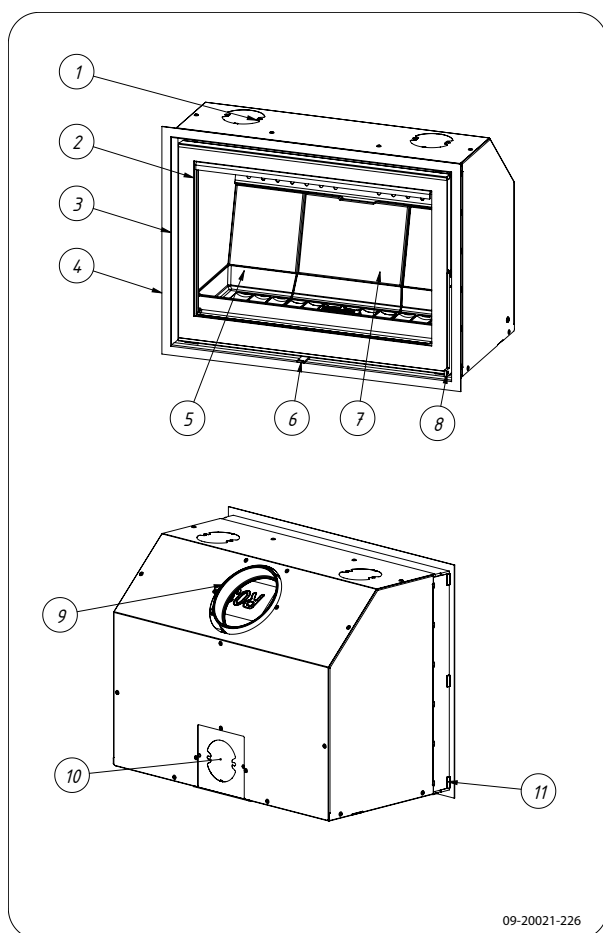


Beskytt et brennbart gulv med en brannsikker gulvplate mot varmestråling og aske som kan

falle ut av ildstedet. Se vedlegget "Avstand til brennbart materiale".

-  Sørg for tilstrekkelig avstand mellom ildstedet og brennbart materiale som f.eks. møbler.
-  Sørg for tilstrekkelig ventilasjon til brennbart materiale som f.eks. bjelker. Se vedlegget "Avstand til brennbart materiale".
-  Et teppe må ligge minimal 80 cm fra ilden.
-  Legg ikke brennbart materiale nærmere enn 50 cm fra eventuelle konveksjonsutløp.

Produktbeskrivelse




1. Konveksjonslufttilkobling
2. Dør
3. Innbyggingsdekkramme
4. Utvendig pynteramme
5. Brenselrist
6. Luftventil
7. Brennplater
8. Dørlås
9. Røykgasstilkobling


10. Direkte tilførsel av forbrenningsluft
11. Magneter for pynterammen

Informasjon om ildstedet

- ▶ Ildstedet leveres med et tilkoblingssett for forbrenningsluft.
- ▶ Ildstedet er **ikke** egnet til kontinuerlig bruk.
- ▶ Peisinnnsatsen har et integrert konveksjonssystem. Ved montering av ildstedet er det derfor ikke nødvendig å bygge eget konveksjonsrom og det er ikke nødvendig å bruke rister for luftinntak og luftutløp for konveksjon.

 Rommet mellom ildstedet og konveksjonskassen av stål fungerer som konveksjonsrom. Nederst i ildstedet suges omgivelsesluft inn. Luften ledes langs peisen slik at luften varmes. Deretter forlater den varme luften konveksjonsrommet på forsiden, gjennom luftåpningen på peisens overside.

- ▶ Ildstedet er utstyrt med to ekstra tilkoblinger for å lede konveksjonsvarme til andre rom.
- ▶ Ildstedet er utstyrt med to innebygde vifter som forbedrer konveksjonen. Viftenes turtall kan innstilles med en turtallsregulator. Denne medleveres. Viften og turtallsregulatoren tilkobles til strømmettet; se avsnittet "Tilkobling av vifte til strømmettet".


 Viften er termostatstyrt. Det betyr at den først begynner å gå når peisinnnsatsen er tilstrekkelig varm og at den stopper når peisinnnsatsen er tilstrekkelig avkjølt.

- ▶ Ildstedet kan leveres med en utvendig dekkramme.

Montering

Forberedelser

- ▶ Kontroller ildstedet på (transport)skade og eventuelle andre mangler umiddelbart etter at det er levert.

 Hvis du konstaterer (transport)skade eller mangler, må du ikke ta ildstedet i bruk men varsle leverandøren.



- Fjern de demonterbare delene (indre brennplater, bunnrist, askeskuff, kubbstopper og brenselrist) fra ildstedet før du monterer ildstedet.

i Ved å fjerne de demonterbare delene, blir det lettere å flytte ildstedet og unngå skader.

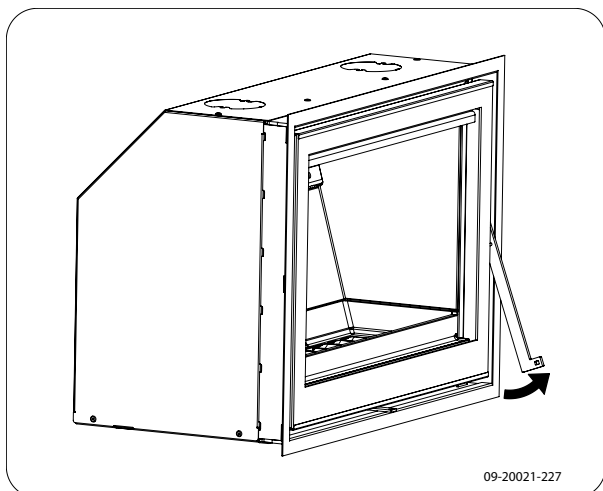
! Pass på deres opprinnelige posisjon når du fjerner demonterbare deler, slik at de kan monteres på riktig sted senere.

1. Åpne ildstedets dør.
2. Fjern de indre brennplatene.

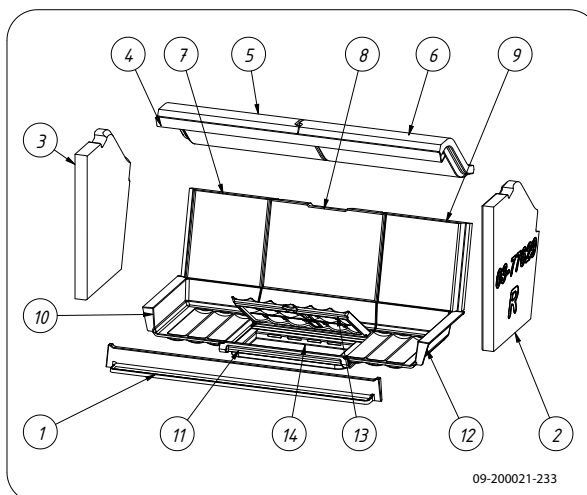
i Ildfaste indre brennplater av vermikulitt har lav vekt og er som regel okerfarget ved levering. De isolerer brennkammeret slik at forbrenningen blir bedre.

Åpne døren

Ildstedet åpnes ved å trekke hendelen som befinner seg på høyre siden mot seg.



Løse deler



1. Kubbstopper
2. Brennplate høyre
3. Brennplate venstre
4. Hvelvplateholder
5. Hvelvplate venstre
6. Hvelvplate høyre
7. Brennplate bak til venstre
8. Brennplate bak i midten
9. Brennplate bak til høyre
10. Brenselrist venstre
11. Brenselrist i midten
12. Brenselrist høyre
13. Brenselrist lokk
14. Askeskuffe

Fjern de indre delene.

- a. Løft opp hvelvplateholderen (4) på venstre side
- b. Fjern den venstre brennplaten (3)
- c. Senk hvelvplateholderen (4) ned til brenselristen på venstre side
- d. Fjern den venstre hvelvplaten (5)
- e. Fjern hvelvplateholderen (4)
- f. Fjern den høyre hvelvplaten (6)
- g. Fjern den høyre brennplaten (2)
- h. Fjern den midtre brennplaten (8)
- i. Fjern brennplatene bak til venstre (7) og høyre (9)
- j. Fjern kubbstopperen (1) ved å løfte denne opp
- k. Fjern brenselristlokket (13) og askeskuffen (14)
- l. Fjern brenselristen til venstre (10) og høyre (12)
- m. Fjern den midtre brenselristen (11)






Sett delene tilbake på plass i motsatt rekkefølge.

Tilkobling av vifte til strømmettet

Peisinnsetsen leveres med to innebygde vifter og med en løs turtallsregulator. I tillegg er ildstedet utstyrt med en termobryter som kobler viften inn og ut ved en bestemt temperatur.


Viftene kan lett kobles fra elektrisk ved bruk av et støpsel, slik at vifteplaten kan tas ut.

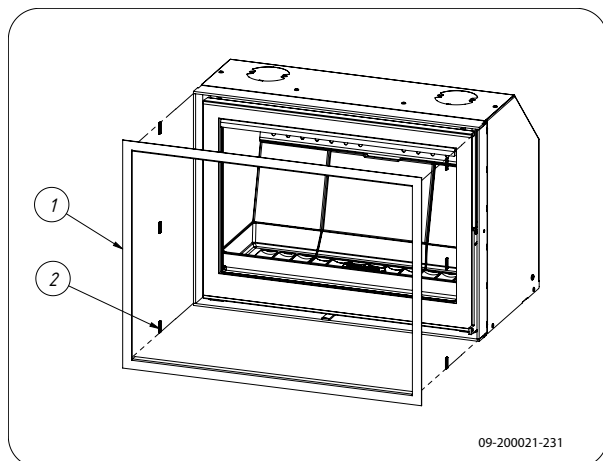
Disse delene må kobles til strømmettet i henhold til koblingsskjemaet i vedlegg 2.

-  Koblingsskjemaet er modellspesifikt.
-  La tilkoblingen gjøres av en erfaren installatør.
-  Peisinnsetsen er utstyrt med en ledning med tre ledere.
-  Peisinnsetsen må skilles fra elektrisitetsnettet ved hjelp av en bryter med doble poler.
-  Sørg for at peisinnsetsen er godt jordet.

Bygge inn i en eksisterende peiskåpe

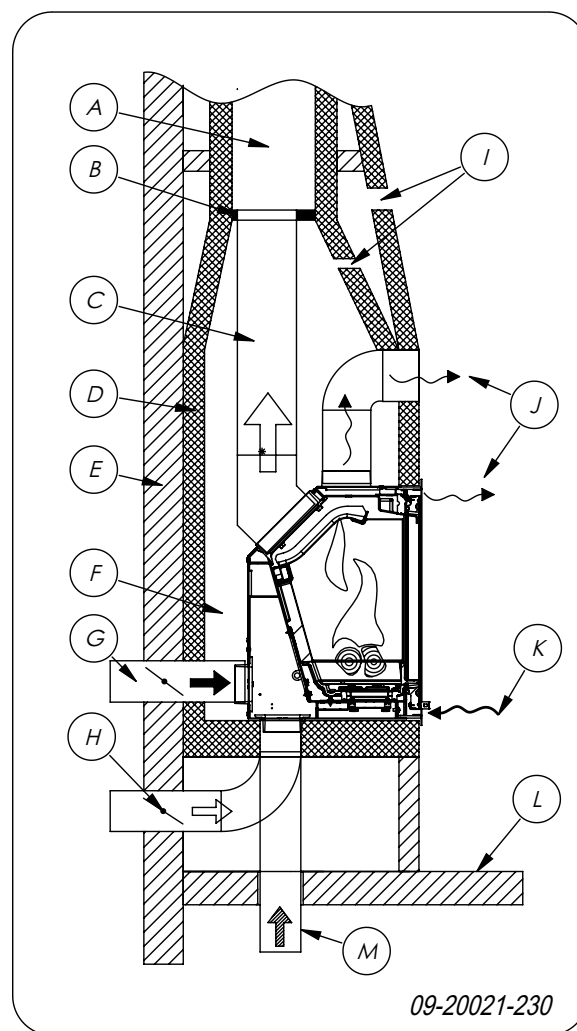
Følg følgende instruksjoner for å bygge inn peisen i en eksisterende peiskåpe.

1. Sett ildstedet i riktig høyde, jevnt og i vater.
 -  Sørg for at den elektriske ledningen til ildstedet holdes fri.
2. Hvis du skal plassere en utvendig dekkramme på ildstedet må du feste de medleverte magnetene på sidene til ildstedet i samsvar med tegningen.



3. Tett basen til skorsteinen med et ikke-brennbart materiale.
4. Lag en åpning med diameter 150 (700i) eller 180 mm (800i) mm for utløpsrøret i basen.
5. Fjern røykrørstussen via innsiden av ildstedet.
6. Bruk et fleksibelt rør, eller en 45° tilkoblingsbend.
7. Sett ildstedet i åpningen.
8. Trekk tilkoblingsrør inn.
9. Monter røykrørstussen på det fleksible røret eller bendet.
10. Sett røykrørstussen tilbake på apparatet.

Følgende figur gir et eksempel på plasseringen av en peisinnsets i en peiskåpe som er bygget i henhold til instruksjonene og reglene ovenfor.



- A Skorstein
- b Forbindelsesstykke
- C Tilkoblingsrør
- D Eksisterende peis
- E Ildfast vegg



- F Ventilasjonsrom (minimum 15 mm)
- G Direkte tilførsel av forbrenningsluft (bakside)
- H Direkte tilførsel av forbrenningsluft (underside)
- I Konveksjonsluftåpning
- J Konveksjonsluftåpning
- K Innsugningsåpning konveksjonsluft (forside)
- L Eksisterende gulv
- M Innsugningsåpning konveksjonsluft (underside)

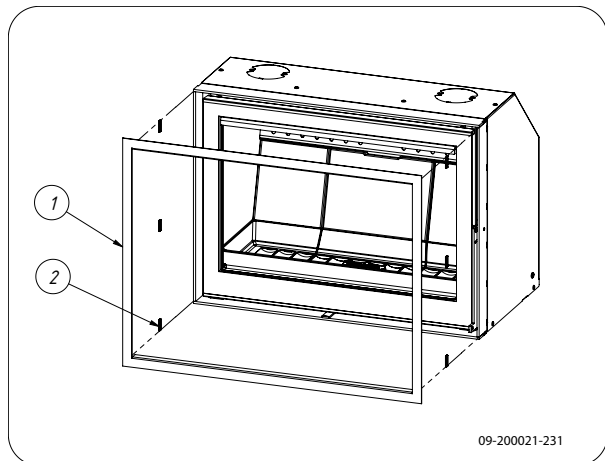
Bygge inn i en ny peiskappe

Installasjonen av peisinnnsatsen består av to deler:

- ▶ Plassering og tilkobling av peisinnnsatsen
- ▶ Bygge opp peiskåpen rundt peisinnnsatsen.


Plassering og tilkobling av peisinnnsatsen

1. Sett ildstedet i riktig høyde, jevnt og i vater.
2. Hvis du skal plassere en utvendig dekkramme på ildstedet må du feste de medleverte magnetene på sidene til ildstedet, se neste figur.

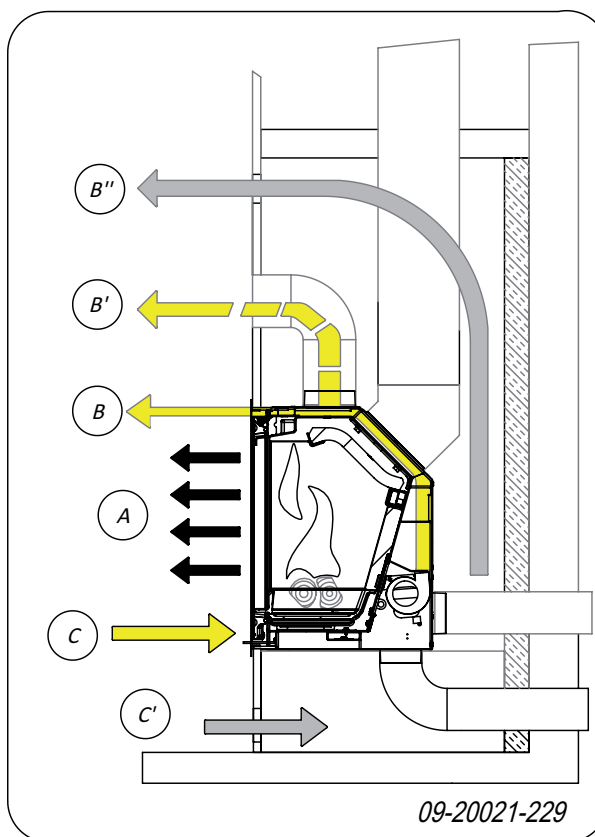


3. Sørg for at det er isolasjon mellom de eksisterende veggene (Se kapittelet «Monteringsvilkår»), og at det er minimum 15 mm fritt konveksjonsrom bak baksiden av ildstedet.
4. Peiskåpen skal ikke bære vekten av peiskåpen (murarbeidet). Bruk om ønskelig en støtte som for eksempel en stålbjelke. La det være minimum 3 mm mellomrom mellom stålbjelken og ildstedet.

4. Koble ildstedet hermetisk tett på skorsteinen.
5. Kontroller trekken i skorsteinen og avtettingen til tilkoblingen på røykgasskanalen ved å lage et lite, men kraftig bål av avisappir og tørre treflisser.

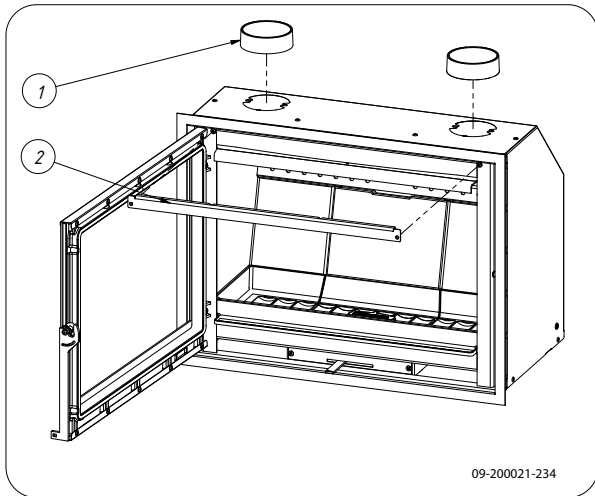
 Ved nytt murerarbeid bør du vente til mørtelen er tørr.

Tappe av konveksjonsluft



- A. Stråling
- B. Utstrømming konveksjonsluft via ildsted
- B'. Utstrømming konveksjonsluft via utstansingsåpning og rist
- B''. Utstrømming konveksjonsluft fra peiskåpe
- C. Innstrømming konveksjonsluft via ildsted
- C'. Innstrømming konveksjonsluft via peiskåpe

Ildstedet er utstyrt med to ekstra tilkoblinger for å lede konveksjonsvarme til andre rom. I disse rommene bør det finnes luftutslippsgittere for utslipp av luft. Hvis du ønsker å bruke denne funksjonen går du frem som følger:



1. Fjern de to trykkplaten på toppen av konveksjonskassen ved å slå dem forsiktig løs med en hammer.
2. Monter de to medleverte røykrørstussene (1) med diameter 125 mm på de to åpningene du har fått ved hjelp av de medsendte M8x16-boltene og M8-mutrene.
3. Koble til det fleksible røret med diameter 125 mm og før dette til de ønskede rommene.
4. Koble den fleksible slangen utslippsgitrene i rommene.
5. Om ønskelig kan den frontale utblåsningsåpningen tettes med medsendte dekkplate (2). Demonter de to skruene på toppen av apparatet og monter dekkplaten ved hjelp av disse skruene.

Bygge opp den nye peiskåpen

I peiskåpen lager du konveksjonskammeret. I dette kammeret må luft kunne bevege seg fritt. Luft må kunne suges inn til forbrenningen, og luft som er blitt varmet opp av peisinnsatsen (konveksjonsluften) må kunne strømme fritt inn i rommet som skal varmes opp, se følgende figur.

Ved bygging av peiskåpen må følgende regler følges:

- ▶ Oversiden av peiskåpen må være lukket på en lufttett måte med en lukkeplate av et ikke-brennbart og varmebestandig materiale.
- ▶ Lukkeplaten må ligge i vater og være plassert minimum 30 cm under røykgassåpningen i taket.
- ▶ Om ønskelig kan du plassere et ekstra luftutslippsgitter på oversiden av peiskåpen og like under lukkeplaten.



⚠ Ikke bruk brennbare materialer i innbyggingskammeret og unngå at det dannes varmebroer som skyldes bruk av varmeledende materialer.

Følg instruksjonene nedenfor ved oppbyggingen av peiskåpen:

1. Mur opp fundamentet til peisen.

⚠ Sørg for at døren til peisen kan svinges fritt over platået til peisen.

2. Mur opp peisen videre til røykfangeren.

⚠ Sørg for at det alltid er 2 mm mellomrom mellom peisinnsatsen og murarbeidet for å gi peisinnsatsen rom til å ekspandere når den varmes opp.

3. Kle om ønskelig innsiden av peiskåpen med reflekterende isolasjonsmateriale.

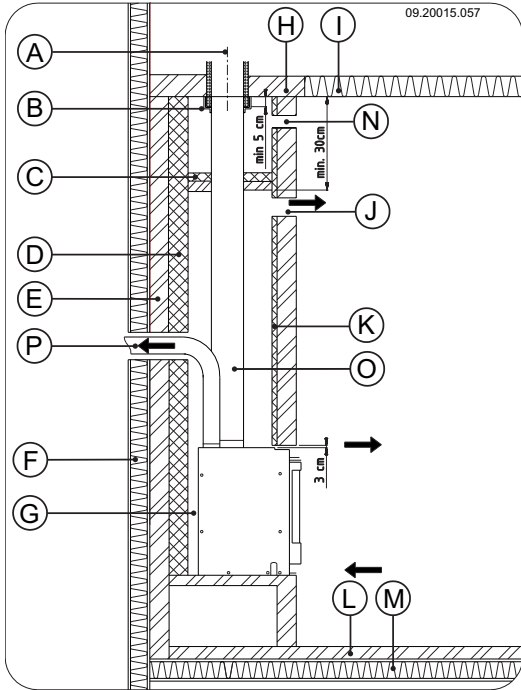
i Ekstra bekledning av innbyggingskammeret stopper unødvendig varmeutstråling til eventuelle yttervegger og/eller tilliggende rom. Det hindrer også at isolasjonen i hultmuren skades.

4. Mur opp peiskåpen videre til røykgassåpningen i taket.

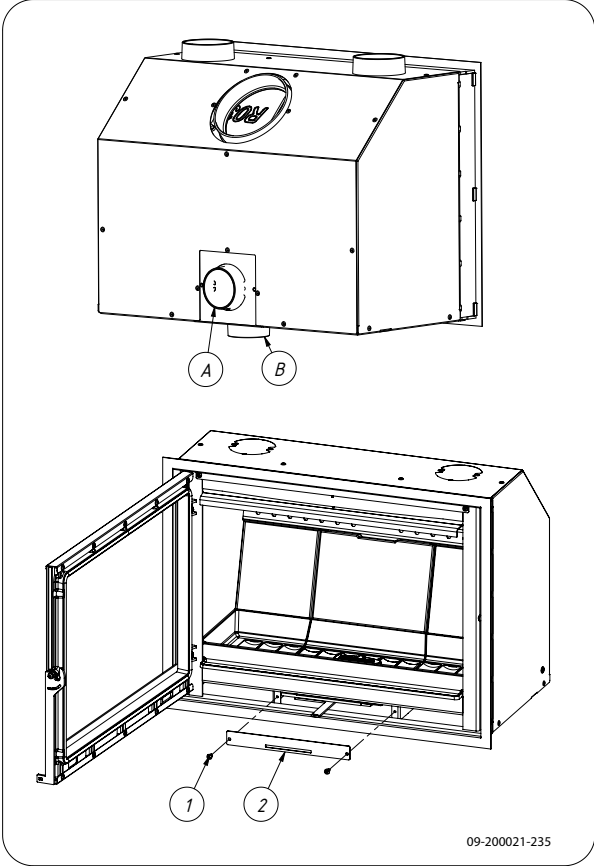
⚠ Peiskåpen skal ikke bære vekten av peiskåpen (murarbeidet). Bruk en støtte som for eksempel en stålbjelke. La det være minimum 3 mm mellomrom mellom stålbjelken og ildstedet.

5. Lukk innbyggingskammeret med lukkeplaten.
6. Plasser et luftgitter i forbindelse ildstedets ventilasjon under lukkeplaten.
7. Lag en åpning over lukkeplaten for å unngå eventuell oppbygging av trykk.

Følgende figur gir et eksempel på plasseringen av en peisinnsats i en peiskåpe som er bygget i henhold til instruksjonene og reglene ovenfor.



- A Skorstein
- b Ildfast materiale eller forbindelsesstykke.
- C Avdekningsplate
- D Isolasjonsmateriale (minimum 5 cm)
- E Ildfast vegg
- F Brennbar vegg
- G Ventilasjonsrom (minimum 15 mm)
- H Ikke-brennbart tak
- I Brennbar tak
- J Konveksjonsluftåpning
- K Isolasjon (tilvalgsmulighet)
- L Ildfast underlag
- M Brennbar underlag
- N Åpning mot trykkoppbygging
- O Tilkoblingsrør
- P Konveksjonsluft andre kammer

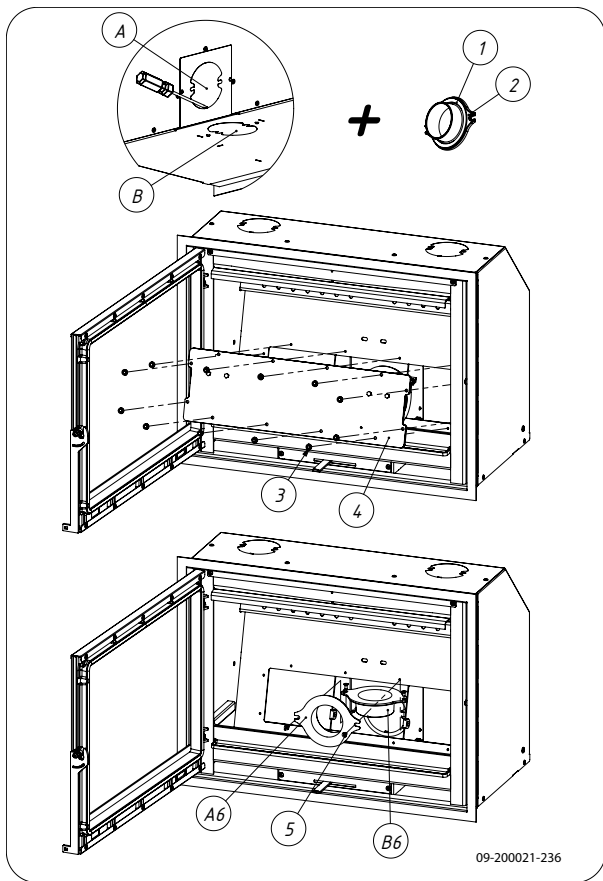


Hvis du beslutter å bruke tilkoblingen for direkte tilførsel av forbrenningsluft (A) eller (B), må du montere den medsendte dekkplaten (2) med de to skruene (1) for å stenge tilførselen av inneluft

Forberede direkte tilførsel av forbrenningsluft


Hvis ildstedet monteres i et rom med utilstrekkelig ventilasjon, kan du montere tilkoblingssettet for frisklufttilførsel på ildstedet. Lufttilførselsrøret har en diameter på 100 mm. Hvis det brukes et glatt rør kan det ha en lengde på maks. 12 meter. Hvis det brukes deler som bend o.l. skal det trekkes fra 1 meter fra den maksimale lengden (12 meter) for hvert bend o.l.






Koblingen for direkte tilførsel av forbrenningsluft kan plasseres både på baksiden og på undersiden.

1. Bryt ut det lokket som skal brukes (A) bak eller (B) under.
2. Demonter som tidligere nevnt alle indre deler som kan fjernes.
3. Fjern vifteplaten (4) i apparatets bakvegg ved å løsne skruene (3).

 Vær forsiktig med de elektriske kablene og viftene.


4. Monter stussen (5) bak (A6) eller under (B6) ved hjelp av strengen og de medsendte boltene.
5. Koble røret lufttett til stussen.
6. Sett ventilatorplaten tilbake på plass, sett kabelhulsene tilbake på plass.

 Vær forsiktig med kablene og viften.

Finish

1. Sett alle delene som er demontert tilbake på riktig sted i ildstedet.
2. Sørg for at den nybygde peiskåpen har tørket helt før du begynner å fyre.



 Ildstedet må aldri brukes uten de indre brennplatene.

Ildstedet kan nå tas i bruk.

Bruk

Første gangs bruk

Fyr godt i noen timer første gang du bruker ildstedet. Det sørger for at den varmebestandige lakken herder. Det kan oppstå litt røyk og lukt under denne prosessen. Luft eventuelt rommet hvor ildstedet står ved å åpne vinduer og dører en liten stund.

Brensel

Dette ildstedet er kun egnet til fyring med naturlig ved, kappet og kløyvd og tilstrekkelig tørt.

Bruk ikke annen brensel, for det kan føre til alvorlig skade på ildstedet.

Det er ikke tillatt å bruke følgende brensel fordi det forurenser miljøet, og fordi det i høy grad forurenser ildstedet og skorsteinen slik at det kan oppstå pipebrann:

- ▶ Behandlet tre, f.eks. rivningsvirke, malt virke, impregnert tre, kryssfiner og sponplater.
- ▶ Plastikk, papiravfall og husholdningsavfall.

Ved

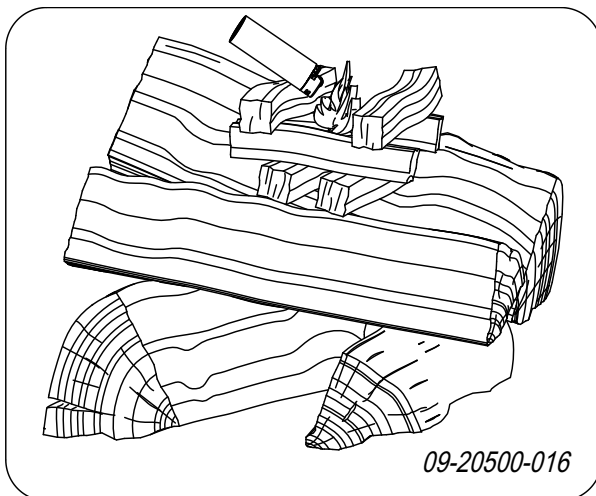
- ▶ Bruk helst hard løvved som eik, bøk, bjørk og frukttrær. Slik ved brenner langsomt og med rolige flammer. Bartrær har høyere innhold av sevje, brenner raskere og gir mer gnister.
- ▶ Bruk tørt ved med et vanninnhold på maks. 20 %. Det betyr at veden må ha tørket i minst 2 år. Ved med et vanninnhold på 20 % gir 4,2 kWh per kg ved. Ved med et vanninnhold på 15 % gir 4,4 kWh per kg ved. Nykappet ved har et vanninnhold på 60 % og gir kun 1,6 kWh per kg ved.
- ▶ Sag veden i passende lengder og kløyv veden mens den er fersk. Fersk ved er lettere å kløyve og tørker bedre. Veden skal lagres under et tak slik at vinden får fritt spill.
- ▶ Ikke bruk rå ved. Rå ved gir ikke varme fordi all energien brukes til fordamping av vannet. Det gir mye røyk og sotbelegg på ildstedets dør og i skorsteinen. Vanndampen som kondenserer i

ildstedet kan lekke ut gjennom sprekker slik at det oppstår svarte flekker på gulvet. Vandampen kan også kondensere i skorsteinen slik at det dannes kreosot. Kreosot er meget brennbar og kan føre til pipebrann.

Opptenning

Du kan kontrollere om det er tilstrekkelig trekk i skorsteinen ved å tenne på litt sammenkrøllet avis-papir over hvelvplaten. Når skorsteinen er kald er det ofte for dårlig trekk i skorsteinen slik at det kommer røyk inn i rommet. Ved opptenning som beskrevet nedenfor unngår du dette problemet.

1. Legg to lag med middels stor ved i kryss over hverandre.
2. På toppen av veden legges to lag med opptenningsved i kryss over hverandre.
3. Legg en opptenningsbrikett i det underste laget opptenningsved og tenn på opptenningsbriketten iht. anvisningen på emballasjen.



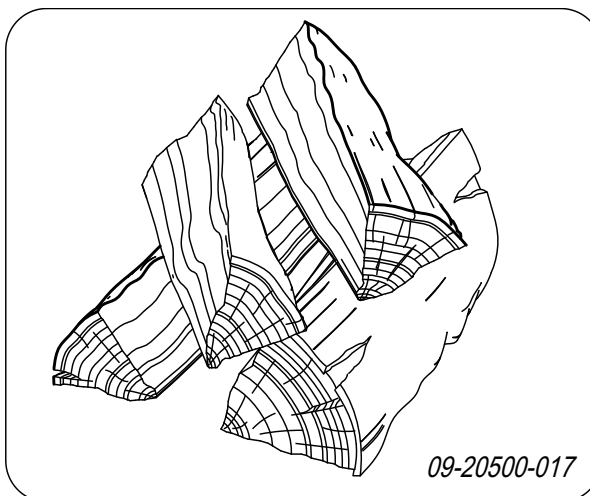
4. Lukk ildstedets dør og åpne luftregulatoren, se «**Regulere forbrenningsluften**».
5. La opptenningsbålet brenne godt til det oppstår et glødende lag med trekull. Deretter kan du legge i neste påfylling og regulere ildstedet; se avsnittet "Fyring med ved".

Fyring med ved

Etter at du har fulgt anvisningene for opptenning:

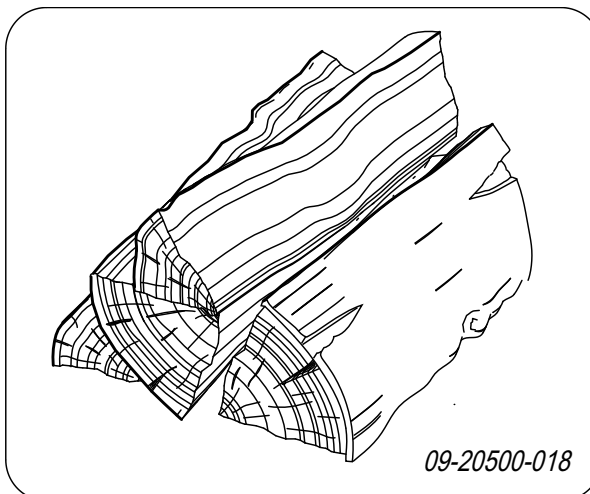
1. Åpne langsomt ildstedets dør.
2. Fordel trekullaget jevnt over brenselristen.
3. Legg noen vedskier på trekullaget.

Løst ilegg



Ved løst ilegg forbrenner veden raskt fordi det lettere kommer oksygen til hver treski. Bruk løst ilegg hvis du skal fyre en kort stund.

Kompakt ilegg



Ved kompakt ilegg forbrenner veden saktere fordi det kommer oksygen til bare noen av vedskiene. Bruk kompakt ilegg hvis du skal fyre lengre.

4. Lukk ildstedets dør.
5. Lukk den primære luftregulatoren og la den sekundære luftregulatoren være åpen. Se "**Regulere forbrenningsluften**".



Fyll ildstedet maks. en tredjedel.

Maksimal vedmengde.

For å kunne fyre opp mot den nominelle effekten må det legges inn ny ved hvert 45. minutt. Hvis du reduserer vedmengden hver gang du legger inn ved kan du fylle oftere. Hvert ildsted er konstruert for å funksjonere med en viss vedmengde. Hvis du bruker en større vedmengde blir varmeavgivelsen større. Dette kan føre til at ovnen blir overbelastet, og deler kan skades.

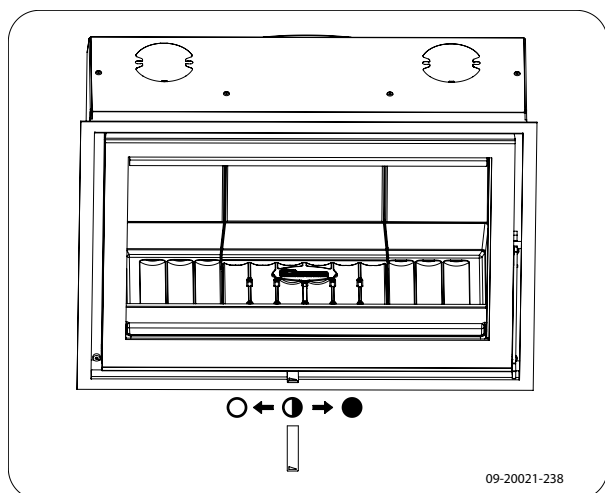
Tillat maksimal mengde brensel for ved med et vanninnhold på 15 %:

- VISTA 700i har en maksimal fylling på 2,25 kg ved per 45 minutter.
- VISTA 800i har en maksimal fylling på 2,75 kg ved per 45 minutter.

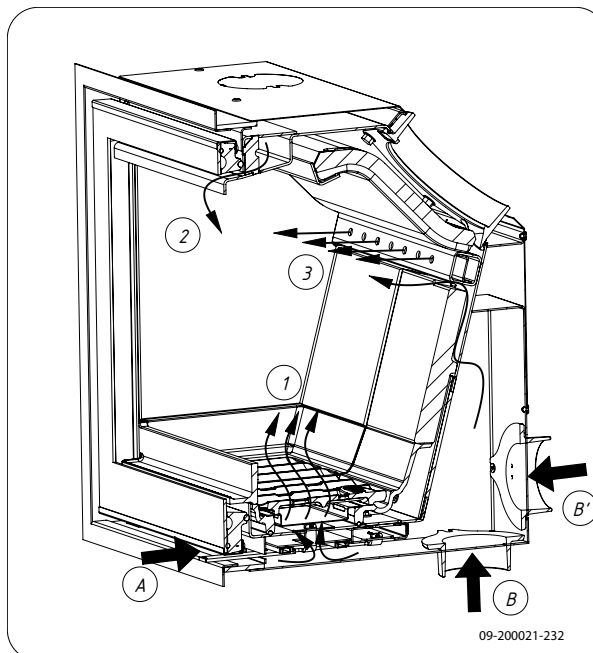


Fyll forbrenningskammeret maks en tredjedel fullt, og fyll aldri ved over åpningen til sekundærluften.

Regulere forbrenningsluften



Ildstedet har én trekkventil som regulerer både den primære og sekundære luften. Hvis trekkventilen står i den venstre posisjonen, er både det primære og sekundære luftinntaket åpent. Etter hvert som trekkventilen skyves mot høyre, lukkes først det primære luftinntaket og deretter det sekundære luftinntaket. Hvis trekkventilen står helt til høyre, vil det fortsatt være en liten luftåpning som sørger for luft til etterbrenningen under hvelvplaten.



Den primære luftregulatoren regulerer luften under risten (1). Glasspyleluften regulerer luften for glasset (air-wash) (2).

Den sekundære luften (3) sørger for etterbrenningen under hvelvplaten.

Forbrenningsluften kan tas fra rommet (A) eller vertikalt (B) eller horisontalt (b') via en direkte tilførsel av forbrenningsluft.

Råd



Fyr aldri med åpen dør.



Fyr kraftigere i ildstedet med jevne mellomrom.

Hvis du fyrer lenge med svak varme, kan det dannes tjære og kreosot i skorsteinen. Tjære og kreosot er meget brennbar. Hvis det dannes for mye av disse stoffene, kan det oppstå pipebrann ved en plutselig høy temperatur. Ved å fyre kraftigere med jevne mellomrom, forsvinner eventuelle belegg av tjære og kreosot. Dessuten kan det oppstå tjærebelegg på ildstedets glass og dør hvis man fyrer med for lav temperatur.

Ved en høyere utetemperatur er det derfor bedre å fyre godt i ildstedet et par timer enn å fyre lenge med lav temperatur.

- Reguler lufttilførselen med sekundærluftregulatoren.



i Sekundærluftregulatoren tilfører forbrenningsluft og sørger samtidig for spyling av glasset for å redusere sotbelegget.

- ▶ Åpne den primære lufttilførselen midlertidig hvis det er utilstrekkelig lufttilførsel gjennom den sekundære lufttilførselen eller hvis du ønsker å stimulere bålet.
- ▶ Det er bedre å legge inn litt ved med jevne mellomrom enn mange vedkubber på en gang.

Bålet slukker


Ikke legg på brensel og la ildstedet slukke av seg selv. Hvis man demper flammene ved å strupe lufttilførselen, frigjøres skadelige stoffer. La derfor ilden brenne ut av seg selv. Pass på bålet til det er helt slukket. Når bålet er helt slukket kan man lukke alle luftregulatorer.

Tømme aske

Etter fyring med ved oppstår det en relativt liten mengde aske. Dette askebedet er en god isolator for brenselristen og gir bedre forbrenning. La derfor gjerne et tynt askelag ligge på brenselristen.

Lufttilførselen gjennom fyringsgulvet får ikke hindres. Fjern derfor regelmessig overskuddet av aske.

1. Åpne ildstedets dør.
2. Spa ut den overflødige asken fra ildstedet og bruk en spesiell askestøvsuger for å fjerne den overflødige asken.

 Bruk alltid en askestøvsuger: bruk av vanlig støvsuger uten spesiell tilpasning kan skade en vanlig støvsuger alvorlig.

3. Åpne luken midt på brenselristen og fjern asken i askeskuffen under luken.
4. Sett askeskuffen tilbake, lukk luken og lukk døren til ildstedet.

Tåke

Tåke hindrer strømmen av røykgasser ut av skorsteinen. Det kan oppstå røyknedslag som gir plag-som lukt. Hvis det ikke er nødvendig, bør man ikke fyre i ildstedet mens det er tåke.

Eventuelle problemer

Se vedlegget "Diagnoseskjema" for å løse eventuelle problemer i forbindelse med bruk av ildstedet.

Vedlikehold

Følg vedlikeholdsanvisningene i dette kapitlet for å holde ildstedet i god stand.

Skorstein

I mange land er det lovpålagt krav til kontroll og vedlikehold av skorsteinen.

- ▶ Ved starten av fyringssesongen: la en autorisert feier feie skorsteinenr.
- ▶ I løpet av fyringssesongen og etter at skorsteinen ikke har vært brukt på lang tid:
- ▶ Etter avsluttet fyringssesong: tett skorsteinen med en propp av avis-papir.

Rengjøring og annet regelmessig vedlikehold

 Ikke rengjør ildstedet mens det fremdeles er varmt.

- ▶ Rengjør ildstedet utvendig med en tørr klut som ikke loer.

Etter at fyringssesongen er avsluttet kan ildstedet rengjøres grundig innvendig:

- ▶ Fjern eventuelt brennplatene først. Se kapitlet "Montering" for anvisninger om demontering og montering av brennplatene.
- ▶ Rengjør eventuelt lufttilførselskanalene.
- ▶ Fjern hvelvplaten øverst i ildstedet og gjør den ren.

Kontroll av brennplater

De ildfaste brennplatene er forbruksdeler som utsettes for slitasje. Brennplatene av vermikulitt er sårbare. Pass på at du ikke støter borti brennplatene med vedkubbene. Kontroller brennplatene med jevne mellomrom og skift dem om nødvendig.

- ▶ Se kapitlet "Montering" for anvisninger om demontering og montering av brennplatene.



i Det kan oppstå krakelering i de isolerende brennplatene av vermiculitt eller skamolx, men det reduserer ikke deres virkning.

i Brennplater av støpejern holder lenge hvis du regelmessig fjerner asken som kan akkumuleres bak dem. Hvis man ikke fjerner asken som akkumuleres bak en plate av støpejern, kan ikke platen lenger avgi varme til omgivelsene og platen kan bli deformert eller sprekke.

! Ildstedet må aldri brukes uten de indre brennplatene.

Glass rengjøring

Hvis glasset er grundig rengjort blir det mindre fort skittent. Gå fram slik:

1. Fjern støv og løstsittende sot med en tørr klut.
2. Rengjør glasset med et rengjøringsmiddel for ovns-glass:
 - a. Ha rengjøringsmiddel for ovns-glass på en kjøkkensvamp, påfør på hele glassoverflaten og la middelet virke litt.
 - b. Fjern skitten med en fuktig klut eller tørkepapir.
3. Rengjør glasset en gang til med et vanlig rengjøringsmiddel for glass.
4. Tørk glasset med en tørr klut eller tørkepapir.

► Ikke bruk slipende eller etsende produkter til rengjøring av glasset.

► Bruk husholdningshansker for å beskytte hendene.

! Hvis ildstedets glass er knust eller sprukket, må glasset skiftes før ildstedet brukes igjen.

! Unngå at det renner rengjøringsmiddel for ovns-glass mellom glasset og døren av støpejern.

Smøring

Selv om støpejern er litt selvsmørende, må de bevegelige delene smøres regelmessig.

► Smør de bevegelige delene (slik som førings-systemer, hengseltapper, hendler og luftregulatorer) med varmekfast fett som kan kjøpes i spesialforretninger.

Etterbehandling overflatefinish

Små lakkskader kan behandles med varmebestandig spesiallakk på sprayboks som kan kjøpes hos din

forhandler.

Kontroller tetning

► Kontroller at dørpakningen fremdeles tetter godt. Pakningen slites og må skiftes i tide.



Vedlegg 1: Tekniske data

Modell VISTA 700i / VISTA 800i

Modell	700i	800i
Nominell ytelse	10 kW	11 kW
Skorstinstilkobling (diameter)	150 mm	180 mm
Vekt	90 kg	105 kg
Anbefalt brensel	Ved	Ved
Egenskaper brensel, maks. lengde ved	50 cm	60 cm
Elektrisk tilkobling	230 V, 50 Hz, 0,5 A	

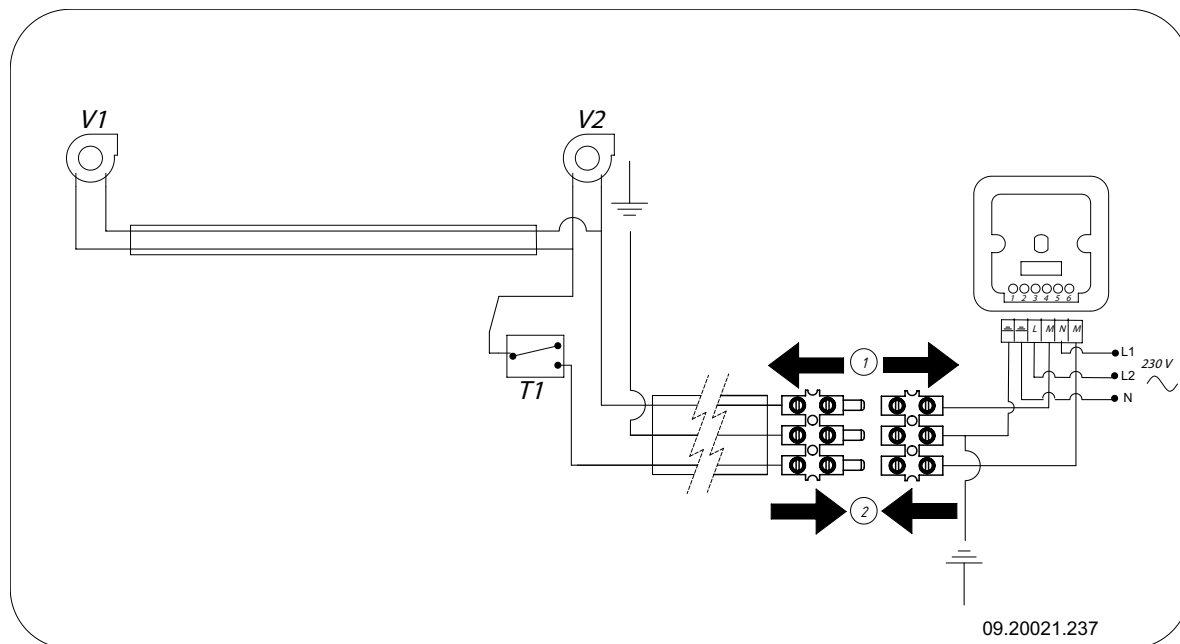
Modell	700i	800i
Gjennomstrømming av røykgasser	9,1 g/s	10,6 g/s
Temperaturstigning målt i måleseksjonen	295 K	295 K
Temperatur målt ved ovnsens uttak	353 °C	358 °C
Minimumstrekk	12 Pa	12 Pa
CO-utslipp (13 % O ₂)	0,10 %	0,10 %
NOx-utslipp (13 % O ₂)	110 mg/Nm ³	120 mg/Nm ³
CO-utslipp (13 % O ₂)	91 mg/Nm ³	83 mg/Nm ³
Partikkelutslipp	16 mg/Nm ³	14 mg/Nm ³
Utnyttelse	78 %	75 %

Vedlegg 2: Tilkoblingskjemaer

De symbolene som brukes i skjemaene har følgende betydning:

- T1 termobryter
- V1 vifte
- V2 vifte

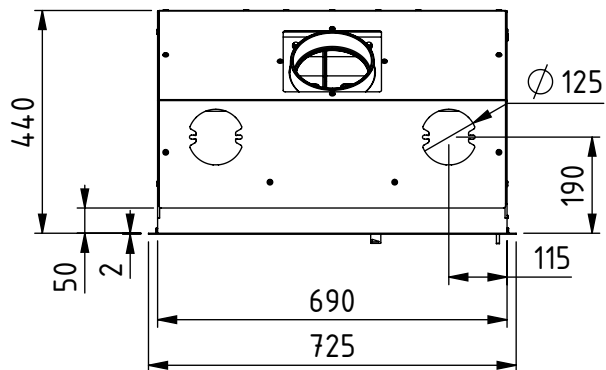
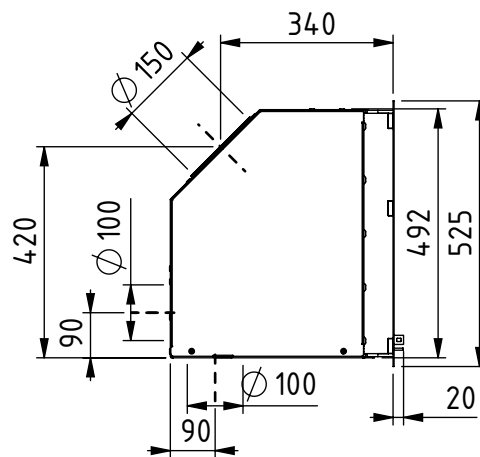
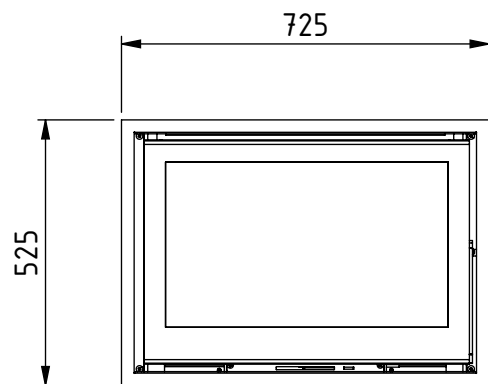
VISTA 700i / 800i



1. Koble fra vifteplaten
2. Koble til vifteplaten

Vedlegg 3: Mål

VISTA 700i

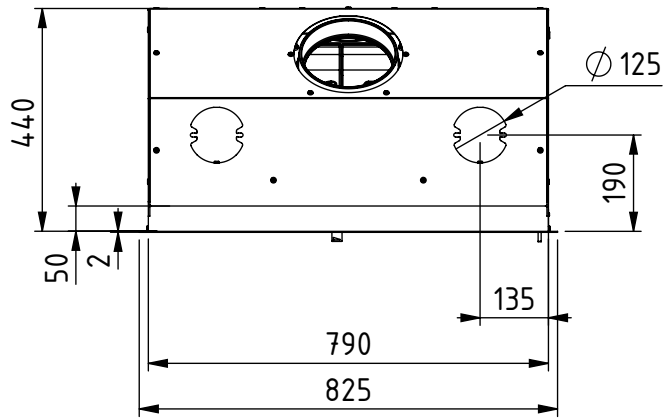
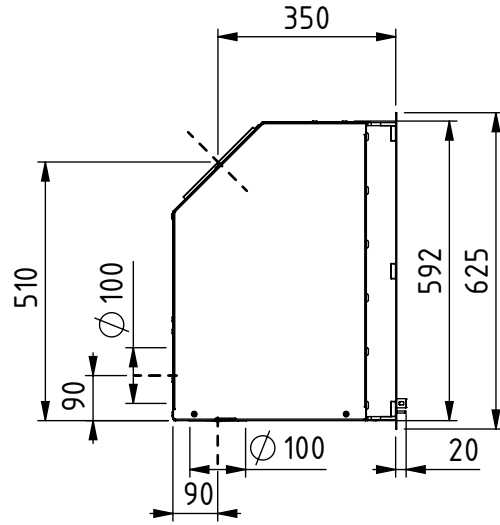
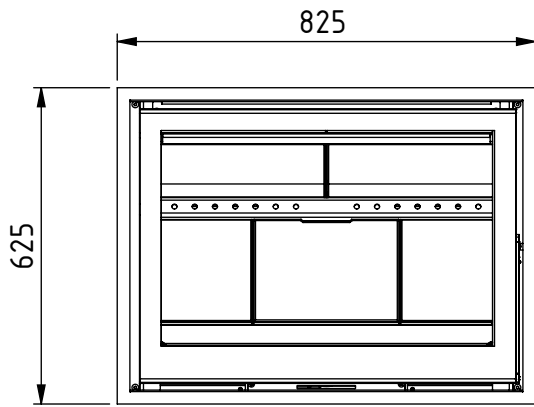


09-20021-239

Norsk



VISTA 800i

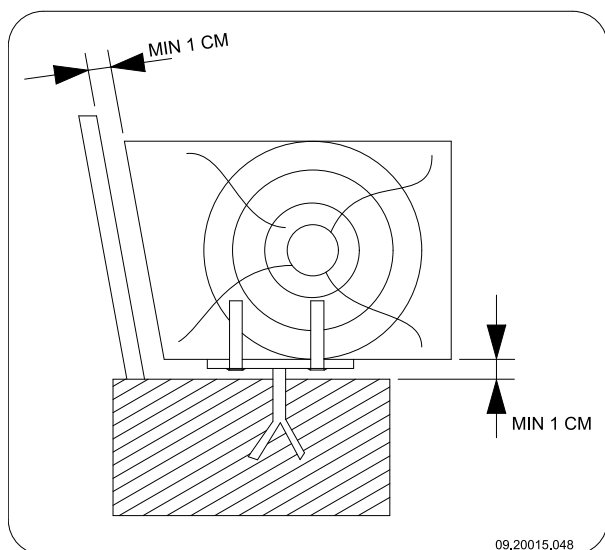


09-20021-240

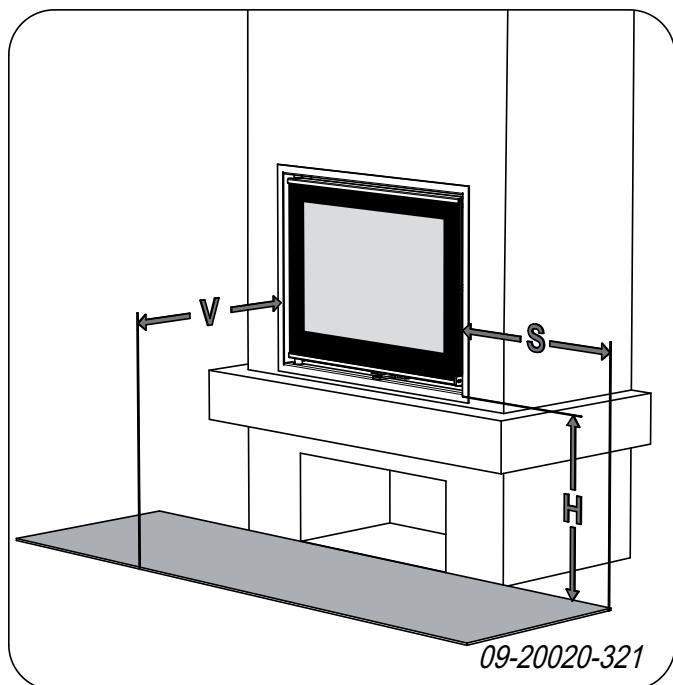


Vedlegg 4: Avstand til brennbart materiale

Minimum ventilasjonsrom utenfor strålingsområdet



Mål ikke-brennbar golvplate i centimeter



Minimumsmål ikke-brennbar golvplate

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$

Vedlegg 5: Diagnoseskjema

				Problem	
●				Veden fortsetter ikke å brenne	
	●			For dårlig varme	
		●		Ildstedet ryker inn under påfylling	
			●	Ildstedet brenner for kraftig, vanskelig å regulere	
			●	Sotdannelse på glass	
				mulig årsak	mulig løsning
●	●	●	●	For dårlig trekk	En kald skorstein gir ofte for dårlig trekk. Følg instruksjonene for opp-tenning i kapitlet "Bruk"; åpne et vindu.
●	●	●	●	For fuktig ved	Bruk ved med maks. 20 % fuktighet.
●	●	●	●	For stor ved	Bruk finkløyvd opptenningsved. Bruk kløyvd ved med en omkrets på maks. 30 cm.
●	●	●	●	Veden er lagt feil i	Veden er lagt i slik at det kan strømme tilstrekkelig med luft mellom vedskiene (løst ilegg, se "Fyring med ved").
●	●	●	●	For dårlig trekk i skorsteinen	Minst 4 meter høy, riktig diameter, godt isolert, glatt innvendig, ikke for mange bender, ingen hindringer i skorsteinen (fulgereir, for mye sotbelegg), lufttett (uten sprekker).
●	●	●	●	Skorsteinens utløp er ikke riktig	Tilstrekkelig høyde over taket, ingen hindringer i nærheten.
●	●	●	●	Luftregulatorer feil innstilt	Åpne luftregulatoren helt.
●	●	●	●	Ildstedets tilknytning til skorsteinen er ikke riktig	Tilknytningen må være lufttett.
●	●	●	●	Undertrykk i rommet der ildstedet står	Slå av kjøkkenvifte.
●	●	●	●	Utilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft	Sørg for tilstrekkelig tilførsel av frisk luft, bruk om nødvendig tilknytningen for direkte tilførsel av forbrenningsluft.
●	●	●	●	Ugunstige værforhold?- Inversjon (omvendt luftstrøm i skorsteinen pga. høy utetemperatur), ekstrem vindhastighet	Ved inversjon frarådes bruk av ildstedet. Monter eventuelt skorsteinshatt på skorsteinen.
		●		Trekk i rommet der ildstedet står	Unngå trekk i rommet; ildstedet må ikke plasseres i nærheten av en dør eller varmluftkanaler.
			●	Flammer berører glasset	Pass på at veden ikke ligger for nær glasset. Steng den primære luftregulatoren enda mer.
		●		Ildstedet lekker luft	Kontroller tetningen til ildstedets dør samt ildstedets sprekker.

Indeks

A

Advarsel	18
belaste dør	8
brennbart materiale	8
forsikringsvilkår	8
forskrifter	8
glass knust eller sprukket	8, 20
ildfaste indre brennplater	16
pipebrann	8, 16
rengjøringsmiddel for ovnsglass	20
varm overflate	8
ventilasjon	8-9

B

Bål	
slukke	19
Bålet slukker	19
Bartre	16
Brannsikkerhet	
avstand til brennbart materiale	25
gulv	9
møbler	9
vegger	9
Brennbart materiale	
avstand til	25
Brennstoff	
fyller	17, 19
Brensel	
egnet	16
nødvendig mengde	19
påfylling	17
passende	16
uegnet	16
ved	16

D

Direkte tilførsel av forbrenningsluft	
forberede	15
Dør	
pakning	20
Dørpakning	20

F

Feiing av skorsteinen	19
Fett til smøring	20
Fjerne	
aske	19

Fjerne aske	19
Fylle brennstoff	17, 19
Fyllhøyde ildsted	17
Fyre	
fyller brennstoff	17, 19
Fyring	
opptenning	17
utilstrekkelig varme	19

G

Glass	
rengjøring	20
Glassdør	
rengjøring	20
Gulv	
bæreevne	9
brannsikkerhet	9
Gulvets bæreevne	9
Gulvteppe	9

H

Hatt på skorsteinen	9
---------------------------	---

I

Ildfaste indre brennplater	
advarsel	16
vedlikehold	19
Indre brennplater	
vermikulitt	11

K

Kontinuerlig bruk	10
Konveksjon	
tappe av	
konveksjonsvarme 10, 13	

Konveksjonskammer	
lukkeplate	14
Konveksjon	
eksterne rom	10, 13
Kreosot	18

L

Lagring av ved	16
Lakk	16
Legg vedskier	17
Løse problemer	19
Lufte ilden	18



Luftlekkasje	20
Luftregulatorer	17
Luftregulering	18
Lukkeplate konveksjonskammer	14

M

Mål	23
-----------	----

N

Nominell effekt	19, 21
-----------------------	--------

O

Oppstilling mål	23
Opptenning	17
Opptenningsbål	17
Overflatefinsh, vedlikehold	20

P

Partikkelutslipp	21
Passende brensel	16
Pipebrann	18
Primær luftregulator	17

R

Rå ved	16
Regulere lufttilførsel	18
Regulering av forbrenningsluft	18
Rengjøre ildsted	19
Rengjøring glass	20
Rengjøringsmiddel for glass	20
Røyk ved første gangs bruk	16
Røykgass temperatur	5, 7
Røykgasser gjennomstrømming	21

S

Sekundær luftregulator	17
Skorstein høyde	9
koble til	13
krav	8

tilkoblingsdiameter	21
vedlikehold	19
Skorsteinshatt	9
Smøring	20
Sprekker i ildstedet	20

T

Tåke, ikke fyr i ildstedet	19
Temperatur	21
Temperaturstigning måleseksjon	21
Tilbakeslag av røyk	8
Tilkoble mål	23
Tjære	18
Tømming av aske	19
Tørking av ved	16
Trekk	21

U

Uegnet brensel	16
Unngå pipebrann	18
Utelufttilførsel koble til	13
Utnyttelse	7, 21

V

Værforhold, ikke fyr i ildstedet	19
Varme, utilstrekkelig	19
Ved egnet type	16
oppbevaring	16
rå	16
tørking	16
Vedlikehold ildfaste indre brennplater	19
rengjøre ildsted	19
rengjøring av glass	20
skorstein	19
smøring	20
tetning	20
Vegger brannsikkerhet	9
Vekt	21
Ventilasjon	9
tommelfingerregel	9
Ventilasjonsrist	9



Vermikulitt	
ildfast	11
Vifte	
elektrisk	10
termostatisk	10
Virkningsgrad	5

